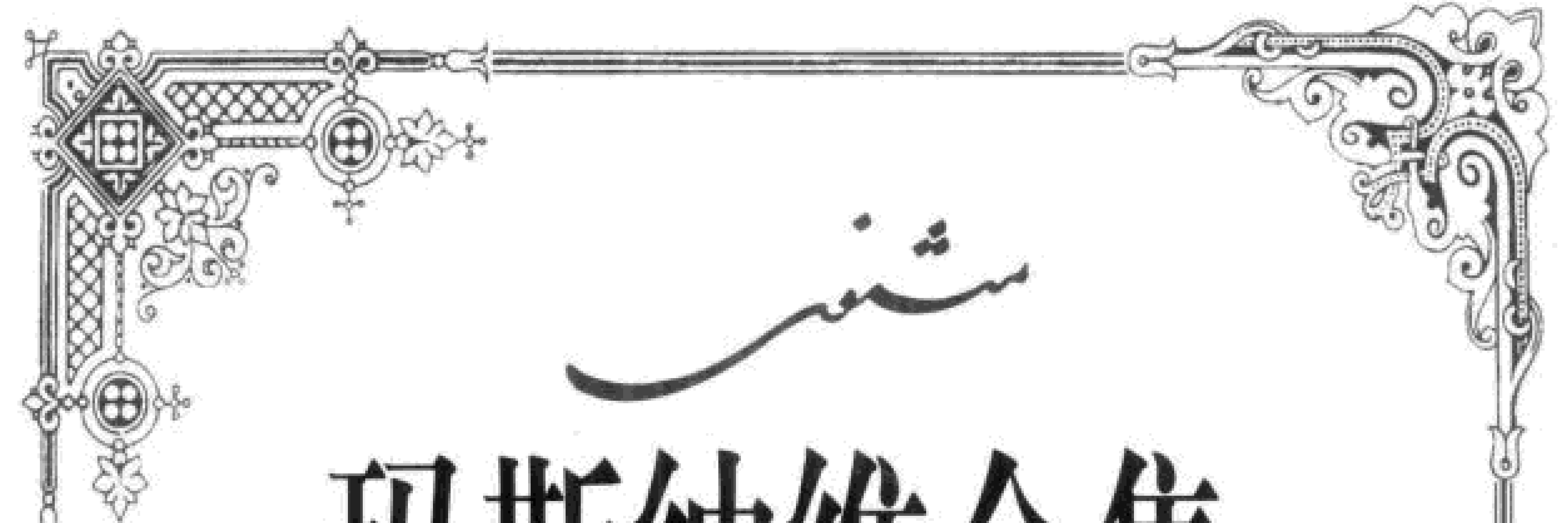

波斯经典文库
玛斯纳维全集
（五）
莫拉维（鲁米）著
张晖译
湖南文艺出版社


مثنوی
معنوی مولوی
波 斯 经 典 文 库



玛斯纳维全集

（五）

莫拉维(鲁米) 著
张 晖 译

湖南文艺出版社

波斯经典文库
玛斯纳维全集（五）
责任编辑：萧 元

*

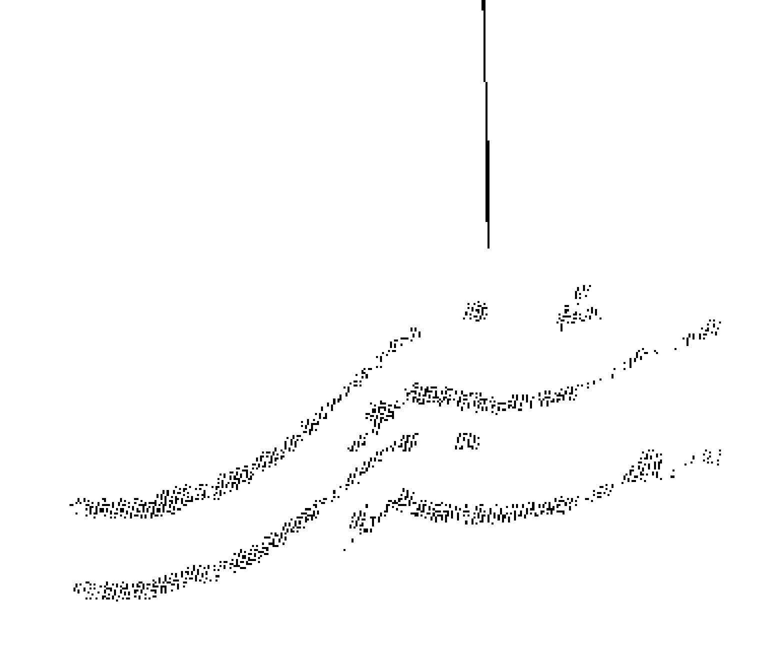
湖南文艺出版社出版、发行
（长沙市河西银盆南路67号 邮编：410006）
湖南省新华书店经销 深圳中华商务联合印刷有限公司印刷

*

2002年1月第1版第1次印刷
开本850×1168 1/32 印张:278 插页:36
字数:6000千字 印数:1-3,000

精装：ISBN7-5404-2346-3/I·1748
定价(全18册):880.00元

若有质量问题，请直接与本社出版科联系倒换



莫拉维自序

奉至仁至慈的真主之名

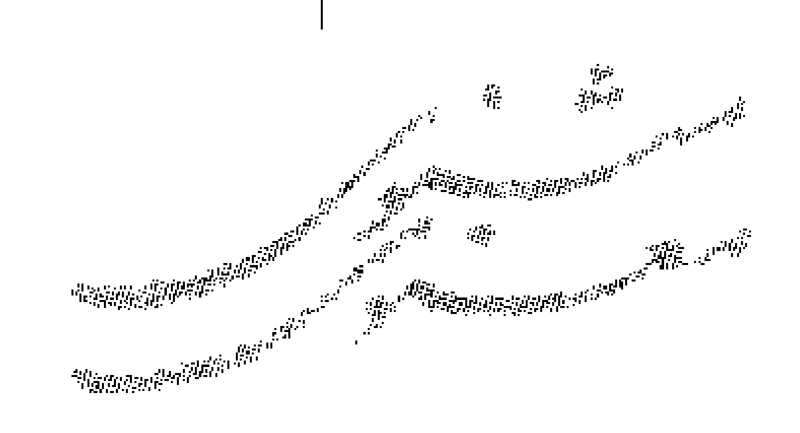
我们寻求真主的帮助，对他完全信赖。人们心中的大门，祈求他开启。愿真主护佑先知穆罕默德和他的亲友。①

这是《玛斯纳维》第五卷。书中对教乘的阐释有如引导人们前进的烛光，若没有光亮，人们只有在黑暗中摸索。而惟有沿着道乘前进，才可能达到目的——真乘。因此常言道："如果真乘简单明了，也就无须教乘。"②若是黄铜就应变为黄金，或者其本身便是金子。对于他来说，无须炼金术，只要教乘；无须磨炼，只需道乘。常言道："对已证实之事，若仍去论证，会令人可笑；但未经证实之事，不会被人接受。"③

总之，教乘如同炼金术，需要向师长和书本学习——掌握使用药物，以及磨炼黄铜的道乘。真乘即如已将黄铜磨炼而成的黄金。

炼金术士教给我们的是炼金术。真乘代表者不仅教给我们真乘，还使我们从炼金术的虚幻中得到解脱。"他们是被真主解救出来的奴仆。"④"但他们为教义而分裂成许多宗派。"⑤

①②③④ 皆为阿拉伯文。
⑤ 《古兰经》第23章"信士"第53节。



教乘也可以比作医学。道乘就像求医和吃药。真乘即如完全康复,不必再求医和吃药了。

当一个人死去,他的教乘和道乘也随之停止,但真乘尚存。他若已达到真乘,会说:"但愿我的宗族知道,我的主已赦宥我,并使我成为受优待者!"① 若没有达到真乘,则说:"但愿我没有接过我的功过簿,不知道我自己的账目!但愿尘世的死亡已了结我的一生!我的财产于我毫无裨益,我的权柄已从我的手中消失。"②

教乘是认识,道乘是实践,而真乘是:"……所应当崇拜的,只是一个主宰,故谁希望与他的主相会,就叫谁力行善功,叫谁不要以任何物与他的主受同样的崇拜。"③

祈真主护佑先知穆罕默德和他的亲友与圣徒,并降福于他们!④

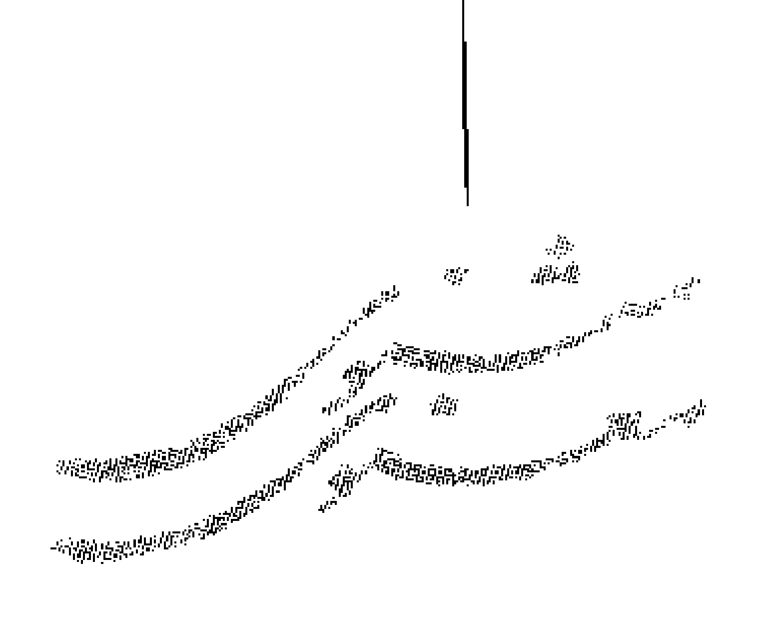
---

① 《古兰经》第36章"雅辛"第26-27节。
② 《古兰经》第69章"真实"第25-29节。
③ 《古兰经》第18章"山洞"第110节。
④ 此句为阿拉伯文。



目　　录

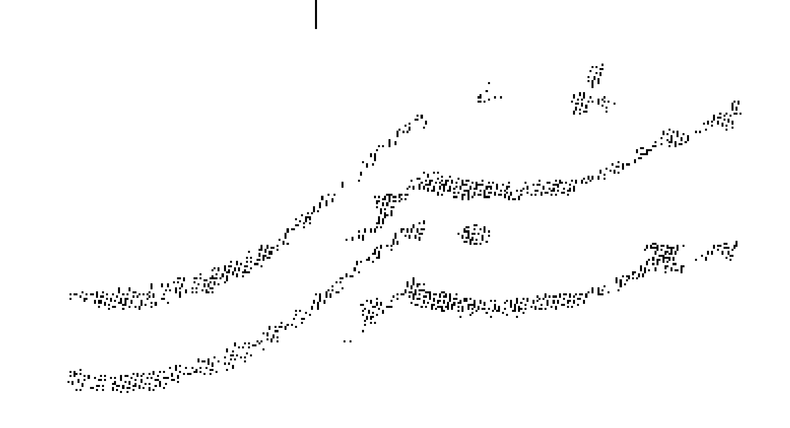




序　　诗

奉至仁至慈的真主之名

1 霍萨姆尔丁国王有如烁烁星光，
现在开始《玛斯纳维》第五章。
2 霍萨姆尔丁，啊，你是真主之光！
崇高使你成为最圣明的教长！
3 没有你，子民仍旧无知愚顽，
喉咙不把精神食物吞咽。
4 我将由衷地把你击节赞扬，
除去表面言词，仍有许多话讲。
5 然而麻雀吃不到苍鹰之食，
我也只能说出水面浮油之语。
6 不该对着囚徒把你颂赞，
赞颂应该到圣洁人们中间。
7 面对世人颂扬你有害无益，
就像对待爱情应当保守秘密。
8 颂赞，就是叙述与描绘被颂者，
然而对于太阳，这些都无须去做。
9 颂扬太阳也就是把自己颂扬，
因为他敢于面对刺眼光芒。



10 诋毁太阳，无异于把自身嘲讽，
说明他两眼已瞎，见不到光明。
11 当世人对慷慨的太阳嫉妒，
请对他们的罪愆给予宽恕！
12 他们怎能遮掩灿灿的骄阳？
又怎能阻止它使生物勃勃生长？
13 怎能减弱它灿烂的光辉？
又怎能动摇它崇高的地位？
14 谁若对世界滋生出嫉妒心理，
这种嫉妒注定使他灭亡无疑。
15 你的崇高价值需要智者的阐释，
世俗的理解，只会把它歪曲。
16 尽管难以描绘出你的明智，
但是却应朝这方向努力。
17 假若你对某事感到迷惑不解，
那就紧紧抓住，直到解开症结。[1]
18 如果不能一口吞下乌黑的云层，
难道就可拒绝把雨水饮用？
19 若对真理的奥秘阐释不清，
那就向人们介绍它的表层。
20 或许你认为阐述得还很浮浅，
但对于他人已感到理解艰难。
21 天空同宇宙相比异常渺小，
但在泥土面前却很崇高。

---

① 此联诗为阿拉伯文。



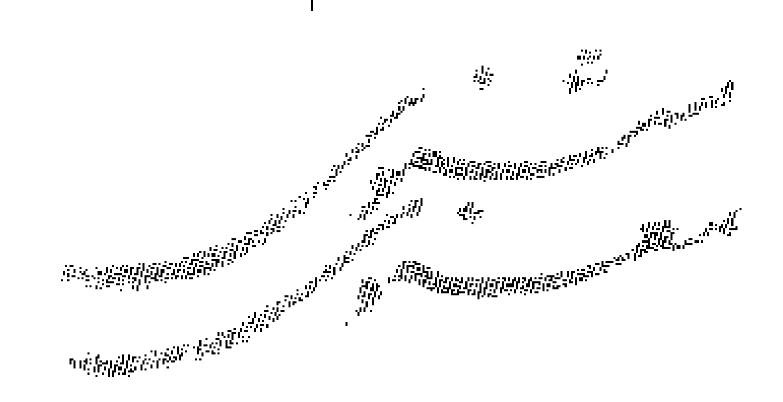
22 我将从不同的角度把你颂赞，
不能因你的辞世而造成遗憾。
23 你是正义之光，把人们引向光明，
当人们正挣扎于冥冥黑暗之中。
24 你因神圣之光而受到尊敬，
它能使盲目者重新得以复明。
25 你的圣光使人们睿智聪明，
不再像老鼠那样躲在暗中。
26 盲人眼前永远是黑夜茫茫，
他们何时才能看到火炬之光？
27 探寻真理定遇到重重困难，
假如信仰的前程漆黑一片。
28 谁若只追求漂亮的外观，
在太阳面前也就难睁双眼。
29 他们犹如不结果实的椰枣树，
更像深钻地洞中的老鼠。
30 人有四种最卑劣的欲望，①
束缚了人们的心灵、思想。

阐释"你取四只鸟，使它们倾向你"②

31 明智的太阳啊，时代的先知，
请将这四只罪恶之鸟杀死！

---

① 这四种欲望即：贪婪、淫乱、权欲、虚妄。
② 《古兰经》第2章第260节。

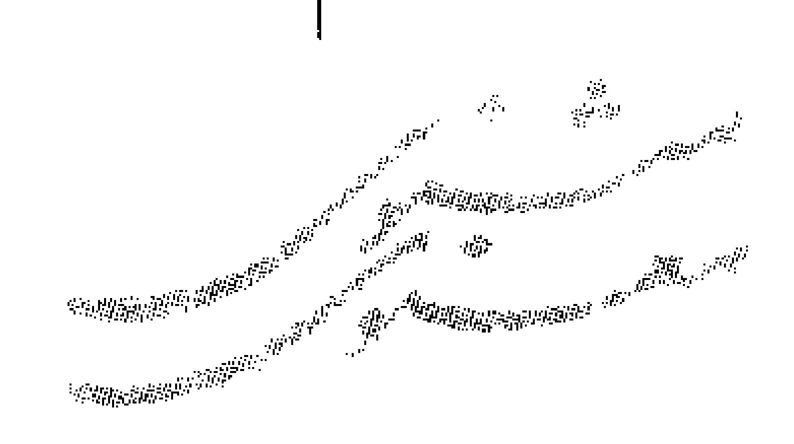


32 罪恶之鸟就像残忍之鸦，
能将理智的眼睛啄瞎。
33 对这四种欲念，应像先知[①] 宰牲，
宰杀恶鸟正是为了救其魂灵。
34 先知啊，惟有杀掉罪恶之鸟，
才能解脱人们精神上的镣铐。
35 惟你是完全人，他人则有缺欠，
请打碎他们心灵上的锁链。
36 你好似源源不断的精神之泉，
追随你的兵士有成千上万。
37 他们身上被四种品德缠绕，
其名便叫四只罪恶之鸟。
38 世人若想获得永恒的生命，
须将四只罪恶之鸟消灭干净。
39 其他恶鸟也要关进牢笼，
以使邪恶永远不再滋生。
40 邪恶的精神之鸟无影无形，
往往盘踞在世人的心中。
41 假若统率人们心灵的是正义——
成为时代的哈里发定然无疑。
42 应将四只囚禁的罪恶之鸟枭首，
以使世人的灵魂得以解救。
43 就像鸟类有水鸭、公鸡、乌鸦、孔雀，
人的本性也各不相同，彼此区别。

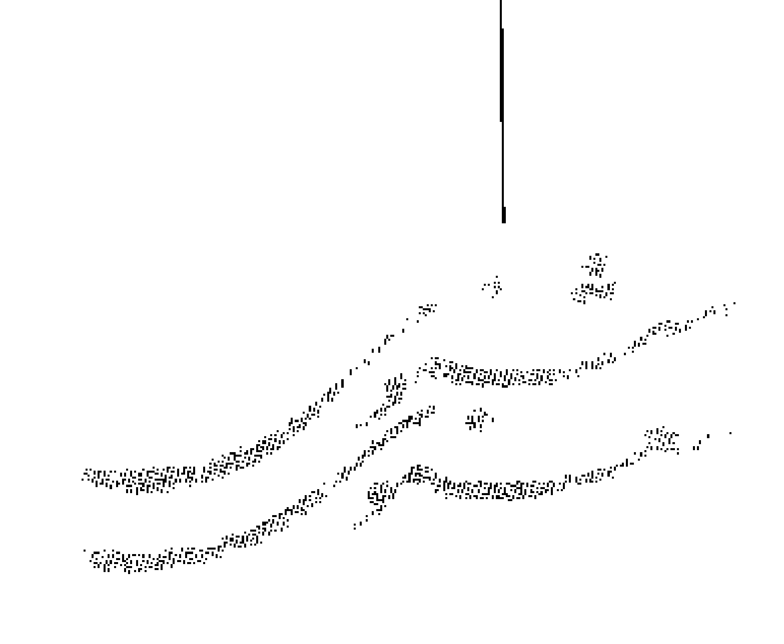
① 指易卜拉欣。



44 孔雀有权力欲，水鸭则贪婪，
乌鸦本性虚妄，公鸡则淫乱。
45 乌鸦常有不切实际的虚幻之想，
它妄图使生命无限的延长。
46 贪吃食物正是水鸭的本性，
它除在陆地寻食，还总潜入水中。
47 它不断吞吃食物，一刻也不停，
只知啄食，从不听主上旨令。
48 它好似凿洞入户抢劫的强盗，
匆匆地装满口袋后便逃之夭夭。
49 它不分优劣贵贱统统装入，
也不管是豌豆，抑或是珍珠。
50 它担心另外的强盗会来争食，
只顾装满食袋，不管食物干湿。
51 它既担惊受怕，时间又很有限，
惟有急急忙忙，才能把食袋装满。
52 它不相信自己有足够的能力，
可以防备另外盗贼的侵袭。
53 但作为人却应想到将来，
对于生活该有长远的安排。
54 不必害怕什么窃贼和死亡，
应相信正义有战胜邪恶的力量。
55 不必担心你的权益会受到侵犯，
没有人胆敢抢掠你的财产。
56 正义之王会保护自己的奴仆，
不允许相互之间侵害欺侮。



57 他办事有序,从容不迫,
有足够信心确保安康欢乐。
58 他既按部就班,又有始有终,
既慷慨大方,又心灵纯净。
59 他总以慈心待人,大度雍容,
对于恶魔的挑衅,从不看重。
60 恶魔往往以贫穷对人们恐吓,
致使他们宰杀耐心的驴骡。
61 《古兰经》教诲道:恶魔的本性
是使人忍受不住极度贫穷。
62 穷困使人不择手段,以窃为生,
丧失理智,没有耐心,不积阴功。
63 最后能使人肠胃大大膨胀——
肠胃生出七套,却丧失了信仰。



关于异教徒有七套肠胃，而虔诚信士仅一套肠胃的故事

讲述穆斯塔法关于异教徒有七套肠胃，而虔诚信士仅一套肠胃故事的起因

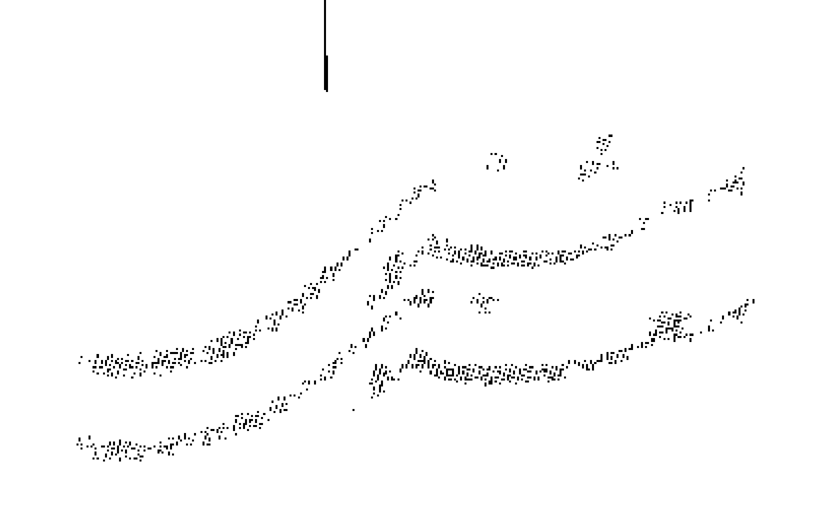
64 先知邀请异教徒共进晚餐，
他们一起走进清真寺院。
65 大地之王啊，我们来做客人，
你作为主人，宴请大地居民。
66 我们一无所有，都是来自远方，
请以智慧之光照在我们身上。
67 先知对信徒们说：弟兄们，请款待稀客！
你们也像我，具有慷慨的品格。
68 国王的卫士，既仁慈又威严，
敢于向敌国军队挥舞利剑。
69 只因国王发怒，才有刀枪对峙，
否则，兄弟之间哪能彼此为敌？
70 正是国王之间的仇恨驱使着你，
使你举起狼牙棒击向兄弟。



71 国王以精神力量激励军队，
军队之于精神，犹如生物之于水。
72 国王的精神之泉如若甘甜，
小溪之水也就清澈而味甘。
73 奴仆对于国王要惟命是从，
国王则应按主的旨意发号施令。
74 每个圣徒负责一位客人晚餐，
其中有位客人身高马大，腿粗腰圆。
75 没有任何人愿意领走他，
寺中只剩他一个客人，有如残渣。
76 于是穆斯塔法把他带回家中，
家里有七只奶羊关在圈棚。
77 这些羊，只为供奶才放家中，
用餐前，便来挤奶，以备食用。
78 七只羊的奶，加上菜粥、烤馕，
被饥饿的野蛮人一扫而光。
79 先知家人的心中有如怒火点燃——
客人竟把他们的羊奶也都吃完。
80 吃得肚子就像大鼓，滚瓜溜圆，
他一个人扫光十八个人的晚餐。
81 到夜晚，为他安排了一间客房，
愤怒的婢女把房门紧紧关上。
82 由于对这客人怀有憎恶的情感，
她从屋外拧住门上的锁链。
83 异教徒到半夜，或许清晨时刻，
因为肚子疼痛，想要去茅厕。



84 他急匆匆地起床，冲向屋门，
用力推门，发现已经锁紧。
85 他为开启屋门，用尽了计策，
一次次的失败，已无可奈何。
86 他虽焦急，却无法打开锁链，
惊奇与无奈，使他头晕目眩。
87 只好爬回床去，欲再入眠，
刚入梦境，便来到垃圾堆前。
88 由于他一心只想僻野荒地，
因而也就成为他在梦中所遇。
89 他在废墟中，看到一块空地，
于是迫不及待地尽情便溺。
90 当他醒来，看到污秽的被褥，
为自己恼火，已到发狂地步。
91 他的内心，不禁万分忧痛，
因为羞愧，感到无地自容。
92 自忖道："怎么我做这样的坏梦——
这边刚刚吃完，就到那边排泄干净？"
93 他大声嚷道："糟糕啊，糟糕！"
就像异教徒发自墓穴的喊叫。
94 他焦急地等待，期盼黎明早些来临，
以便来人为他打开屋门。
95 他匆忙逃走，就像射出的飞箭，
以使人不能看到他的赧颜。
96 故事还很长，我只用一语概括：
直到屋门打开，他的痛苦才得解脱。



穆斯塔法暗中为客人打开屋门，使他不与开门人见面，以避免难堪，从而使他的无耻行径，得以掩饰

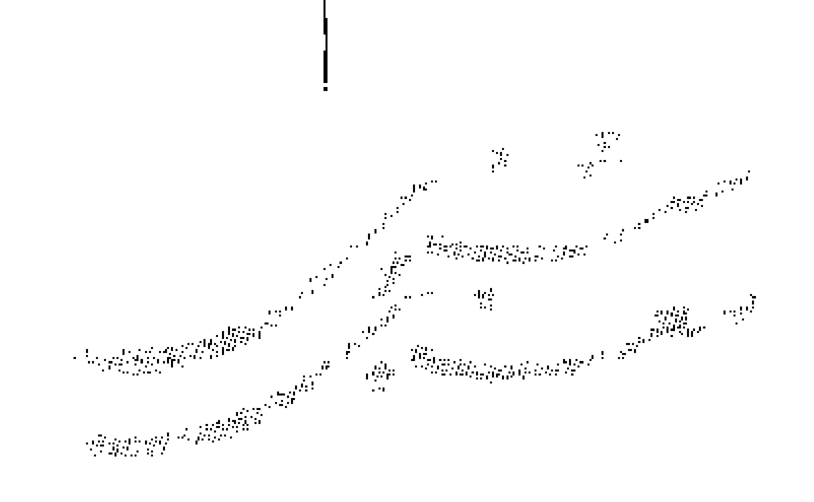
97 拂晓时，穆斯塔法把门开启，
以使迷途者能够早早逃逸。
98 他打开屋门后，便即刻躲避，
以使客人不陷入羞惭境地。
99 客人走出大门后，才完全放心——
他在周围没有见到开门人。
100 先知或许在什么后面隐藏，
或许由于真主的护佑，他被遮挡。
101 真主能给物体覆上保护颜色，
使肉眼与物体之间产生隔膜。
102 为使人看不到相对的一方，
真主具有超出一切的力量。
103 穆斯塔法虽了解夜间情况，
想要行动，却受到真主的阻挡。
104 他将客人热情地请入家中，
客人有错，还把他救出惭愧之井。
105 然后真主便会给他以教诲，
使他明了什么是正确行为。
106 有多少敌人，最初本是朋友，
有多少废墟，本应仍是高楼。



107 客人留下的被褥肮脏不堪,
这是有意将主的使者考验:
108 “请看看你的客人所干的事情!”
他微微一笑,不改怜悯[1]初衷。
109 他对手下人说:“快拿来水壶!
让我们一起动手洗净粪污。”
110 在场的人急忙说道:“以主的名义,
我们都愿以全部身心为你效力。
111 你放手吧! 这些脏物全由我们来洗!
干这些,只需体力,并不需脑力。
112 我们敢以生命作赌誓:
等待你的是哈里发的位置。
113 服务于你正是我们的职责,
你若自己动手,我们该做什么?”
114 答道:“这些我都知道。然而此刻——
按主的旨意:我必须动手洗濯。”
115 先知说完后,他们不再争执,
开始思索这些话的道理。
116 只见他开始认真地将脏物清洗,
不是装样子,而是执行主的旨意。
117 似有内在的力量促使他洗涤,
其中含有多少深奥的道理。

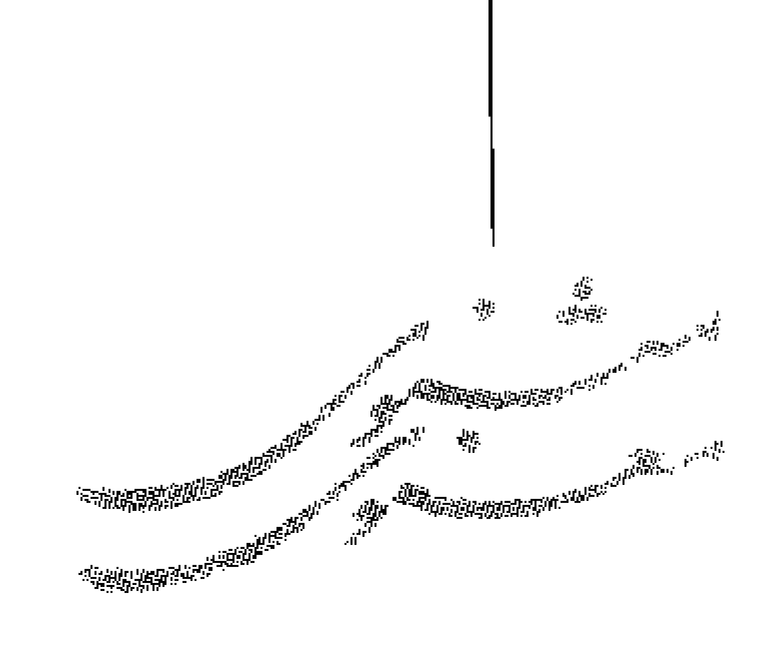
---

[1] 此词引自《古兰经》第21章“众先知”第107节:“我派遣你,只为怜悯全世界的人。”



穆斯塔法正在洗涤肮脏的被褥时，异教徒回到穆斯塔法家中，因而愧疚得痛哭流涕

118 异教徒想起随身所带的偶像，
因未找到，神情十分沮丧。
119 自言自语道："可能是在昨夜丢失，
把它放在我睡觉的房间里。"
120 贪婪会使人不顾尊严羞耻，
就像毒龙，永无满足之时。
121 为寻找偶像，急忙返回昨夜住地，
却看到穆斯塔法正在洗涤。
122 真主之手正在认真地清洗脏物，
周围人们的目光都透露着愤怒。
123 他早把偶像忘得一干二净，
内心激动得不禁撕开衣领。
124 他羞愧得用双手捂在脸上，
并用头颅撞击木门和石墙。
125 鲜血流出，从他的头颅和鼻孔，
看到此景，伟人十分怜悯同情。
126 听到嘶叫，人们纷纷聚来，
异教徒说道："请你们走开！"
127 他捶胸顿足，说："啊，你太愚妄！
如何就看不见信仰的宏光！"
128 他俯身跪倒说："啊，大地之王！



在你面前，卑贱者羞愧难当。
129 你伟大——处处遵循主的启示，
我卑微——固执己见，愚昧无知。
130 你伟大——在主面前谨慎敬畏，
我卑微——毫无约束，对主悖违。”
131 他面向苍天，长久地凝望：
“我无颜对你这世人崇信的对象。”
132 由于他忐忑不安，全身颤栗，
穆斯塔法把他拉进怀里，
133 轻轻抚慰他，使他恢复平静，
帮助他明白事理，睁开眼睛。
134 乌云不洒泪水，草坪怎得雨滴？
婴儿如不哭闹，何时给他奶吃？
135 婴儿一落地，便有哭声相伴；
只要一啼哭，慈母定来照管。
136 难道你不知道苍天慈母的习惯，
她喂养婴儿，也是以哭声判断。
137 说“多哭些”[1]，才知世人需要，
便能以天意之奶把他喂饱。
138 太阳的燃烧和乌云的啼哭——
组成了世界的两大支柱。
139 若没有乌云的泪水，阳光的热量，
精神和体魄如何能健康成长？

---

[1] 此词引自《古兰经》第9章“忏悔”第82节：“让他们少笑些，多哭些，以报他们的营谋。”



140 而若没有太阳的光芒，乌云的泣涕，
又怎么可能分辨出一年四季？
141 正是由于太阳之热和乌云之泪，
世界才变得如此繁荣瑰美！
142 让智慧之光如炎炎的赤日！
让眼中之泪似啼泣的云雨！
143 应像婴儿那样哇哇地哭喊，
却要少吃“馕”，“馕”会夺走尊严。
144 每日的食粮能保证身体康健，
却同时使生命的枝干逐渐枯干。
145 食粮最终会使生命消亡——
它每日都在减少生命的时光。
146 应以每日食粮，作为借给主的债款，[①]
它将开辟你的心田，以作偿还。
147 既是借贷，每日食粮就需减少，
并且不使任何人知晓。
148 你如能清除干净肮脏杂物，
真主就能使你心中装满宝珠。
149 排除污秽后，才能净化心灵，
信仰之光会使你见到光明。
150 如果不将心灵中的恶魔战胜，
后悔和愁苦必定会伴你终生。
151 如果你追欢逐乐，贪图享受，

① 其意源《古兰经》第57章“铁”第11和18节：“谁以善债借给真主呢？真主将加倍偿还他，他还受到优厚的报酬。”“施财的士女，和以善债借给真主的士女，他必定加倍偿还他们，他们将受优厚的报酬。”



到头来定会懊悔，郁闷烦忧。
152 恶魔使你满足于每日的美味食物，
只知追求畅饮欢歌，丰厚利禄。
153 它使你把躯体的欲望视为坐骑——
逐渐养成吃喝玩乐的恶习。
154 它要你不放弃躯体的享乐，
并以此使你精神得到快乐。
155 恶魔以危言耸听之语把你威胁，
又以花言巧语之法使你愉悦。
156 它打扮成郎中，声称能治百病，
实际是在损害你的心灵。
157 它可能在你吃麦饼的时候，
诱骗你以追逐私利去解烦忧。
158 它为引诱你，施展出种种手段，
目的是将你套上笼头，随它而转。
159 正像马钉掌时，都要戴上嚼子，
要把石当玉卖，就靠甜言蜜语。
160 它要把你看作马，揪住你的耳朵，
让你去贪婪、自私，追求享乐。
161 假若掌钉不慎钉歪，刺入肉中，
马匹会因疼痛而寸步难行。
162 它也会钉掌，你可要警惕——
可能使你迷失方向，行路犹豫。
163 你所做的一切都应使先知满意，
不要像疯子或孩子那样杂乱无绪。
164 可知天堂下面所铺垫的是艰苦，



正像茂盛的庄稼必然长于沃土。
165 它能施展百种魔法,万种诡计,
张设开的网罗,使巨龙也休逃逸。
166 恶魔若变流水,就应建坝筑堤,
而当扮成学者,就该嘲讽讥刺。
167 应当与朋友的智慧结合一起,
遵照经书,遇事同他们商议。

穆斯塔法安抚阿拉伯客人,使他恢复平静,不再因羞愧、懊悔和失望而激动、哭泣

168 我们的故事还没讲完——
阿拉伯人惊异于大地之王的友善。
169 他变得疯狂,理智失去平衡,
穆斯塔法则以智慧使他恢复平静。
170 说道:“回来吧,从那昏愦的迷境!
不要再沉入梦中,快快苏醒!”
171 说道:“清醒吧! 不必感到惊异,
不论做什么事,都要有理智。”
172 先知以水洒在他头上,他顿时清醒,
说:“啊,我可作为先知圣明的见证。
173 我已感受到主和先知的正确,
我要脱离开冥冥虚幻世界。”
174 终审日时,我们将来到主的大厅,
向主详细忏悔我们的一生。
175 此世之事要拿到彼世验证,



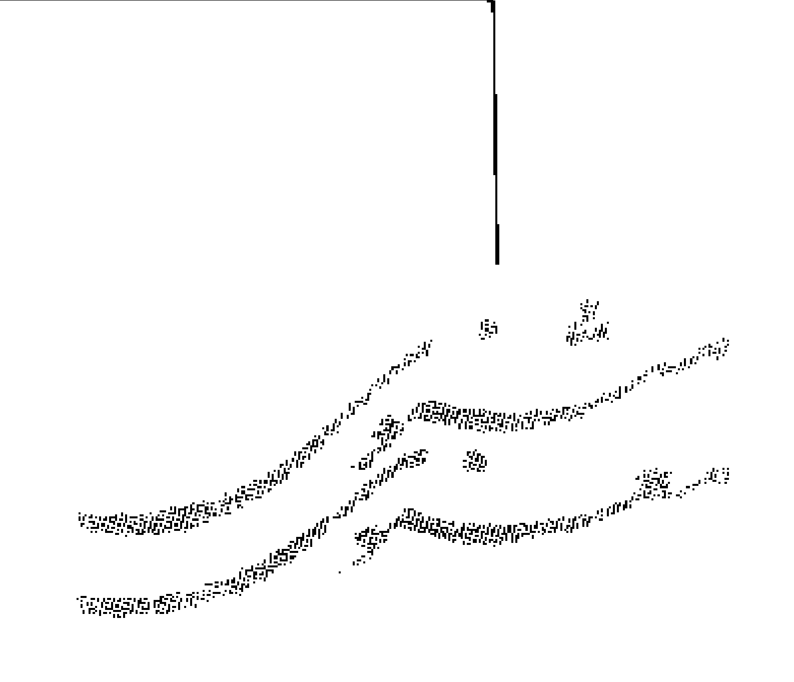
重新检验我们一生的言行。
176 对于进入终审大厅，谁能够拒绝？
难道没有主，我们能来这个世界？
177 任何人都将来到主的终审大厅，
在清晨之前，须为自己拿出实证。
178 把你遣发到此世，是主的旨意，
你应忠实于主，而不可悖逆。
179 你不可顽固不化，不知悔改——
不仅捆住双手，而且封住嘴。
180 你若不去证实在此世的言行，
怎可能离开主的终审大厅。
181 应当及时完成的事，就要及时做，
既然应当及时完成，何必往后拖。
182 或许要用一百年，或许只需一刻，
只有回报完主的恩赐，才可解脱。

论述祈祷、小净，以及其他发自内心的行为，都是心灵明亮的证明

183 祈祷、朝觐、圣战和按时小净，
都可看作信仰坚定的实证。
184 布施、馈赠，心中不存一丝妒忌，
说明对主的信仰发自心底。
185 当以丰盛的佳肴宴请客人，
应心口如一，体现出诚信。
186 假如向客人赠送一份礼品，



应从中体现出善意和诚心。
187 该如何把礼品和诱饵区分，
这要看是否具有诚挚之心。
188 只要内心对主敬畏，豁达慷慨，
自然能做到给人施舍，按时把斋。
189 斋戒意味着严格遵循教义，
绝对不吃不该吃的饮食。
190 施舍意即将自己的财物馈赠，
怎能设想此人会偷盗同教弟兄？
191 对于上面两事，假如虚与委蛇，
终审日时，就会被真主抛弃。
192 他的行为如猎人抛撒谷粒，
并非慷慨，而是想把猎物获取。
193 他的斋戒就像猫作隐蔽埋伏，
目的不过是要设法捕捉猎物。
194 他的歹意终会被人认清，
却毁损了布施和斋戒者的名声。
195 他的丑行遭到人们的詈骂否定，
主却以自己的智慧帮助他改正。
196 他的丑陋言行得到真主的宽容，
教诲之光有如十四的月儿那样清明。
197 他的品行恶劣，头脑混乱不清，
主的仁慈，能使他是非分明。
198 当真主表现出仁慈和宽宏，
他便宽宥那些歹人的罪行。
199 当圣洁的甘霖降落于高空，



就会将这些人的罪愆洗净。

水能洗净脏物，真主之雨水能冲刷污秽，最终表现了主的神圣

200 水能够清洗脏物，冲刷污垢，
清水变脏后，便被倒掉流走。
201 真主让脏水流进浩瀚海中，
以自己的智慧再次把水变清。
202 第二年见到的水仍那么清亮，
问它："来自何方？"答道："广袤海洋。"
203 我走时很脏，现在已变清亮，
我被云袍卷来，又回到地上。
204 凡是肮脏之物，都会跑来找我，
我从真主那里，获得的是纯净品格。
205 我愿意接纳任何丑陋的东西，
能把魔鬼变得像天仙般美丽。
206 当我被污染后，便从那里流走，
又去把最最纯洁之身寻求。
207 我们在那里脱下肮脏的外衣，
再次以纯净之袍裹住身体。
208 它要怎样做，我就怎样做，
伟大的主是世界的装扮者。
209 我们如果不是这样卑陋、肮脏，
怎能显现出水的纯洁、高尚。



210 它好像是从富人那里偷来黄金，
然后带到别处，散发给穷人。
211 不是散给植物，使它们生长茂盛，
就是洗净动物的肮脏面容。
212 在大海中，它能托起没有手脚的帆船，
风会扯着船身移动到彼岸。
213 千万种药物在水中蕴藏，
任何草药无水也不能生长。
214 由于明珠的生命是由水凝聚而成，
宛如一座药店开在池塘之中。
215 麦苗像大地婴儿靠它抚养，
大树似原野亲友靠它生长。
216 当水不再纯净，而变得混浊，
我们作为大地的主人将会惊愕。

水变污浊后，向至圣至伟的主请求帮助

217 它说："主啊！"——自内心发出呻吟，
"你赏赐我的均已转赠，我又贫穷。
218 我已将财物不分贵贱，分赠世人，
慷慨的主啊，请再给我慈恩。"
219 于是主命令乌云："给它一席之地！"
又下令给太阳："把它带往天际！"
220 从不同的道路携它而去，
将它带到广阔的海洋怀里。
221 我的意思是以水比喻圣人的精神，



以此说明如何净化你不洁的灵魂。
222 大地的居民,精神受到污染,
为了净化它,就需仰赖苍天。
223 真主正是以海洋的胸怀作例,
对心地邪恶的人们进行教育。
224 先知因同世人混居而郁闷不解,
于是想作精神旅行,以求慰藉。
225 啊,来到宣礼塔,将《古兰经》念诵,
敲起手鼓吧,为这精神旅行助兴!
226 诵经结束,精神亦即结束旅行,
旅行归来,应对他问候、欢迎。
227 若有清水,就不必代以沙土小净,
用不着探路,如果跟随商队旅行。
228 讲话的目的,是为把事理阐清,
为了通俗易懂,不妨举例说明。
229 有谁不怕烧伤,而敢跳入烈火,
除非他本来就是一条火蛇。
230 应当先到浴室尝试开水的滚热,
然后再去了解烈火的品格。
231 易卜拉欣能够经受烈火的考验,
你不妨到浴室以开水作体验。
232 如果你厌恶继续探寻真理,
会像罪人只知以食物填满肚皮。
233 我们的生存有赖于主的恩惠,
但是世人惟有通过实物才体会。
234 精神解脱负担,就会心明眼亮,



能像穆萨的衣袋那样放出月光。
235 上面一段是对清水的赞誉，
在清水中蕴含着主的睿智。

论言行是内心的反映

236 人的言行都是内心的反映，
从言行可以看到人的本性。
237 从表面现象可以了解内在运动，
正如医生可从症状得知病情。
238 人的言行好似病人的症状，
医生依据症状就能开出处方。
239 精神医生医治的是人的灵魂，
他从人的表象去了解人的内心。
240 精神医生不听那些甜言蜜语，
却从中探查人们心中的秘密。
241 犹如小溪终究会与大河连结，
你的言行将交由精神医生裁决。

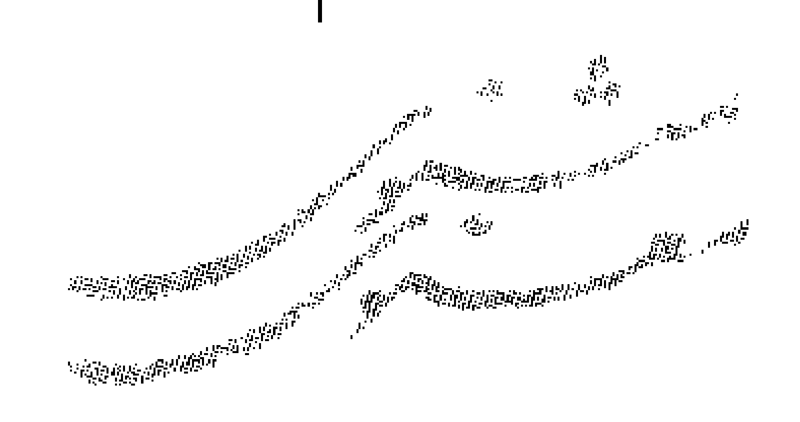
论真理之光是自身放射，并非源于他人的宣称

242 真理之光能超越任何界限，
而照亮巍巍高山广阔草原。
243 真理犹如太阳，能够带来光明，
为了它，才去圣战、布施、小净。
244 真理如同宝珠，本身就明亮灿烂，



无须采用阴谋手段进行欺骗。
245 对于主的所言所行只能至敬至诚——
它已使两界似鲜花盛开般的繁荣。
246 对于上面所述，无须再作论证，
论证能是什么，不过把秘密阐明。
247 我们所要探索的是事物的本质，
却只能以它的表象作为依据。
248 试金石上留不下金子的遗痕，
纯金的美名才会永世长存。
249 祈祷、圣战、小净虽是一时的举动，
但却表现出对于主的虔诚。
250 言论和行动源于一个人的灵魂，
人的本质将由主的试金石验定。
251 表达信仰要通过言论和行动，
但仅仅言行还不能证明信仰坚定。
252 不应把布施看作不得已的行动，
布施应当是发自心底的真诚。
253 说出的话语，应符合主的旨意，
做出的事情，则须让主满意。
254 对错误的话语，要给予排斥，
对错误的行为，该进行抵制。
255 言论和行为定要完全一致，
这样才能让真主颔首满意。
256 但是“你们的行为，确是不同”①

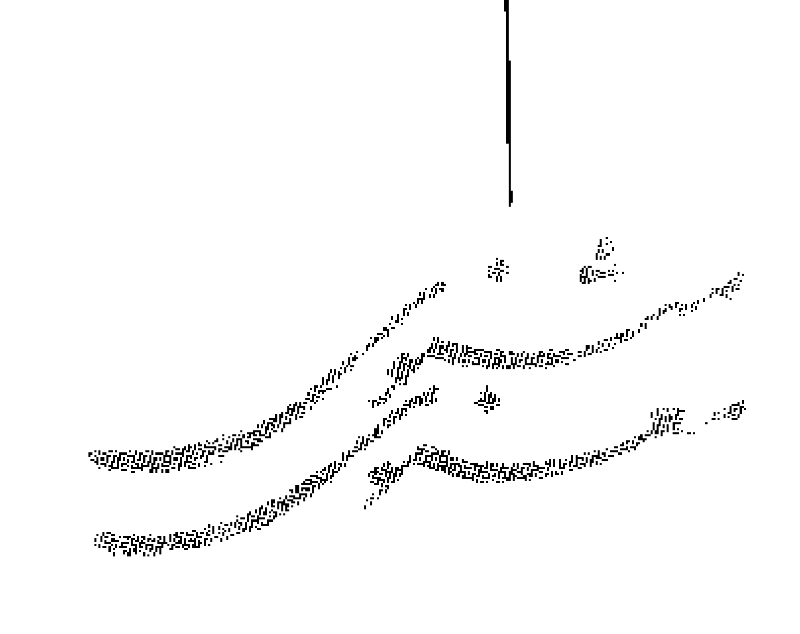
① 《古兰经》第92章“黑夜”第4节。



白天订的合约，晚上就予否定。
257 你这矛盾的行为，谁能够接受？
难道真主会给予慷慨宽宥？
258 言行既是内心活动的表现，
又总把内心的秘密遮掩。
259 应当对自己的言行进行反省，
不可坚持错误，固步自封。
260 你若对主桀骜不驯，表现傲慢，
主将耐心地等待你的转变。

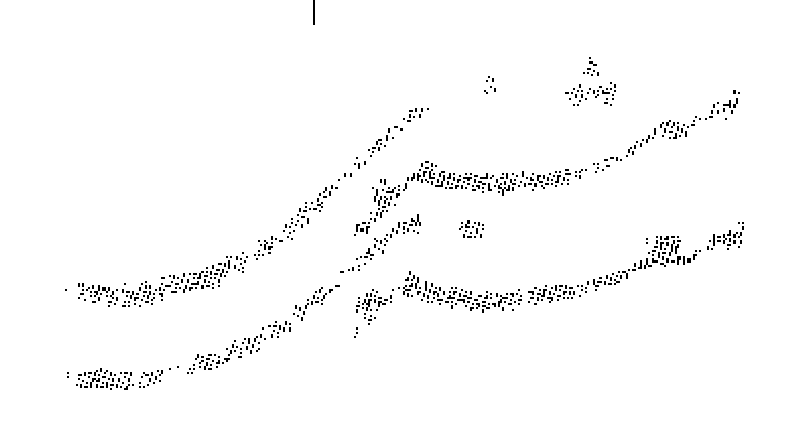
穆斯塔法向自己的朋友说明真相

261 穆斯塔法的话语还没有结束，
他对异教徒表现出信任态度。
262 他向异教徒将真相揭示，
链锁是由他暗暗开启。
263 穆斯塔法为使他转变信念，
今天晚上再次邀他共进晚餐。
264 答道："向主发誓：不论我到哪里，
对你的善待永远不会忘记。
265 你使我的精神重又获得新生，
不论此世、彼世，我都是仆从。"
266 应当珍重先知的宴请，
否则硬骨会把咽喉刺痛。
267 谁若不愿作为贵客，与你共餐，
恶魔便会趁机邀他赴宴。



268 谁若拒绝与你相互为邻，
恶魔便会找来与你亲近。
269 如果长途跋涉，拒绝与你同路，
恶魔便来你的身边，与你为伍。
270 假若你的坐骑是匹千里驹，
恶魔会纵马扬鞭，来并驾齐驱。
271 你若不让子女接受先知的引导，
恶魔便会引诱他们步入邪道。
272 在《古兰经》中真主对恶魔讲：
财产和儿女你可与他们同享。[1]
273 先知曾对此事作过揭示，
对阿里讲过这珍贵的道理。
274 先知啊，你的论述犹似太阳，
任何乌云都不可能遮挡。
275 你做之事就是两百个母亲也不能去做，
尔撒最终未使病死的阿扎尔复活。
276 因为你，我的灵魂才得以新生，
而阿扎尔刚刚苏醒便又失去生命。
277 先知的客人那晚又来作客，
仅饮了半只羊的奶，便不再喝。
278 先知劝他多吃些羊奶和烤饼，
他说："我已吃饱，绝不是假意虚情。
279 我这决不是虚伪的客气，

[1] 《古兰经》第17章"夜行"第64节："……你可以和他们同享他们的财产和儿女；你可以许给他们任何东西——恶魔只许给他们妄想。"



我饱的程度甚至超过昨日。”

280 先知的家人无不感到惊异，
怎么这只油灯只用橄榄油一滴。

281 难道仅用一点点鸟儿的食物，
竟能让一头大象饱肚？

282 男男女女纷纷低声议论：
蚊子的食量哪能满足巨人？

283 异教徒一改原来贪婪的习惯，
一只蚂蚁的食物竟使巨象饱餐。

284 那个穷汉再无异教徒的眼光，
信仰的精神食粮使他变得强壮。

285 当完全清除贪婪无度的病症，
便出现像麦尔彦获得天果的情景。①

286 当天国的果实出现在他的面前，
他那如地狱般的肠胃便立即收敛。

287 应当充分信赖信仰和真理，
它使你有丰富的食粮和收益。

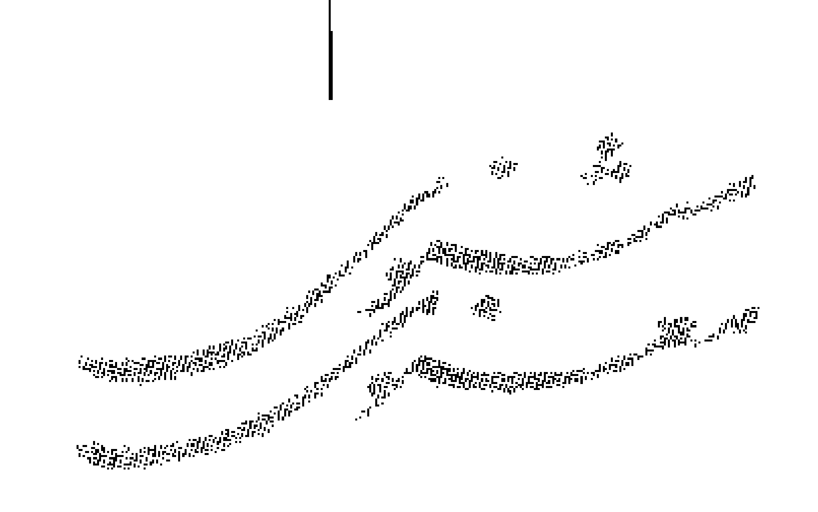
论精神食粮与物质食粮相结合，既有助于身体健康，又能控制恶魔般的欲望

288 孩子啊，应当汲取精神食粮，

① 《古兰经》第3章“仪姆寺的家属”第37节：“……宰凯里雅每次进内殿去看她，都发现她面前有给养……她说：‘这是从我的主那里降下的。’真主必定无量地供给他所意欲的人。”



它既净化心灵,又使身体健壮。
289 假如身躯之魔拒绝精神食粮,
伊斯兰之门便不会向他开放。
290 恶魔吃不到使人苏醒的食品,
它怎可能成为穆斯林?
291 恶魔引诱人只去追逐私欲,
把人变得有如聋哑和瞎子。
292 信念就像美酒能使人痴迷,
人们会一步一步走进精神园地。
293 暴食者啊,对物质食粮不应贪婪,
该往汲取精神食粮方向转变。
294 灵魂患有疾病就应医治灵魂,
应对汲取精神食粮更加在心。
295 物质食粮好似把人关进牢房,
精神食粮能消除贪婪的欲望。
296 正像饥饿的人需求大量食物,
精神的饥饿渴求精神食物。
297 信士能以真主之光为营养,
因而就像有天仙陪伴一旁。
298 应像天仙把赞美真主看作三餐,
以此可解脱困苦与艰难。
299 哲布勒伊来天使并不把尸体作为饮食,
难道兀鹰的力量能与他相比?
300 真主为世界铺展开巨大桌布,
然而天仙们对此毫不羡慕。
301 虽然世界有如一座灿烂的花园,



但是钻在洞中的蛇与老鼠却视而不见。

假如不汲取精神食粮,卑贱食粮便会危害躯体

302 蛇与老鼠一年四季都钻在洞中,
人怎能像他们以土为生?
303 梁柱中的白蚁以木为食,
难道人该把木当作美味来吃?
304 蛆虫整日蠕动在粪堆里,
它们惟一的食物便是臭屎!

祈　　祷

305 至圣的主啊,请启悟我们的心灵!
我们正在你的足下洗耳倾听。
306 请把我们带入你的酒店,
用真理之酒将我们的空杯注满!
307 请让我们嗅到教诲的香气,
请将哲理的麝罐开启!
308 无论男女都祈求得到你的荫庇,
企望你对他们的恩惠不要吝惜。
309 若对他们的请求不予满足,
请将他们的心灵也加抚慰!
310 你智慧的如椽之笔写出的警言,
即使心如岩石也会变得似蜡般软。
311 你以最优美的字母绘出耳、眼、眉,



表现出你无可比拟的智慧。

312 睿智的书法家啊，你的艺术令人惊异，
你精细地绘出每个人的形体。

313 你也把他们带入精神世界中，
一步一步地净化他们的心灵。

314 你绘写的明眸、面颊和美痣——
美妙程度真令人惊叹不已！

315 物质世界不能与精神世界匹敌，
我对精神世界更加倾心而痴迷。

316 文字的阅读也给人以启迪，
使人们产生翩跹的思绪。

人人都应背诵和理解经书，并且每天按此执行，就像哲布勒伊来每天诵经那样

317 天使哲布勒伊来清晨的第一件事情，
就是把经书作为功课背诵。

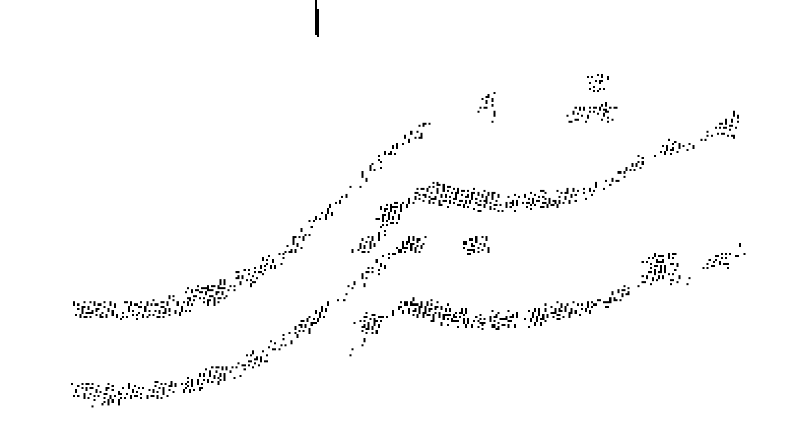
318 当读完这部来自彼世的经书，
人们不禁惊讶——它绝非以手写出。

319 此世之人嘲讽对于精神的追求，
单纯地追逐于物质的享受：

320 有人千方百计去致富求利——
到深山去开矿，为获得实益；

321 有人敢冒危险，不惧困苦——
一心从海洋中捞取珍珠；

322 有人在寺院中任神职人员，



有人为使庄稼收益忙于耕田；
323 有人做引路人，以使失足者觉醒，
有人去做医生，以治愈人们的疾病；
324 有人做巫师，为了蛊惑人心，
有人研究星象，以便卜测命运。
325 这些不同的职业都为躯体的生存，
却对立于源于内心世界的精神。
326 做此事者往往惊讶于彼事，
酒醉时，难免对他人进行非议。
327 人们若把内心都协调一致，
即使百行百业，也不会彼此对立。
328 但若人们各有不同的崇拜对象，
也就形成各自相异的祈祷方向。

祈祷的人们在黑暗中，或潜水员在深海里，各依每人的想象确定祈祷方向

329 人们祈祷时，都有一定的朝向，
在黑暗中，确定方向只能依据想象。
330 直到天明才能清楚克尔白的位置——
有谁竟把祈祷的方向迷失。[1]
331 正如沉入深海的潜水人员，
只知匆忙地捞取海产。
332 一心想的仅仅是获得财富——

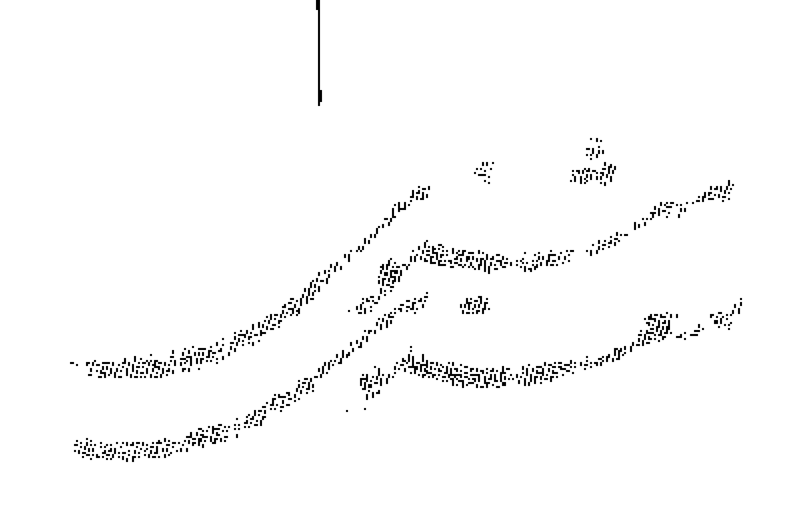
① 《古兰经》第86章"启明星"第9节："那是在一切秘密被揭穿之日。"



在袋中装满各种珍珠。
333 但是只有潜入海洋的深处，
才可能寻到光灿灿的明珠。
334 否则只能捞取微小的珠子，
或者干脆是些类似珍珠的石子。
335 就像终审日时作的总的收验——
看你一生有几分作恶，几分行善。
336 人们在尘世间整日忙忙碌碌——
有如一群灯蛾围绕烛焰飞舞。
337 灯蛾你追我赶投向光源，
在烛焰的四周左旋右转。
338 他们期待火光带来穆萨之运——
在火光中树林照旧葱绿成阴。[1]
339 由于火光曾为人带来过好运，
也就凡火便崇拜，而不加区分。
340 当清晨莅临，太阳冉冉升起，
微弱的烛光也就失去意义。
341 谁能投身圣火，不惜烧毁翅膀，
主便会把八十个羽翼给他恩赏。
342 那些灯蛾却是闭着眼乱飞乱撞，
才不慎被浓烈之火烧掉翅膀。
343 它们只有后悔得跌足长叹——
真不该闭目乱飞而触恶焰。

---

① 《古兰经》第28章"故事"第30节："他已来到那个火光的附近，山谷的右岸上，有丛林的吉祥处，发出呼声说：'穆萨啊！我确是真主——全世界的主。'"



344 烛光说："我在自焚自燃，
如何可能将你救出烈焰？"
345 蜡烛泪流满面，说："我即将焚亡，
已无力去把其他蜡烛点亮。"

释"除真主意欲外，你们决不意欲"[①]

346 飞蛾说："我只迷惑于火焰的形式，
而未领悟火焰的实质。"
347 烛焰未再说话，灯蛾已经倒毙，
烛焰愧疚自己迷人的外衣。
348 烛焰因邪念致使他人焚毁，
不禁为自己的冷酷向主忏悔。
349 应将牺牲的穆斯林兄弟盛赞，
他们是为信仰才去殉难。
350 人们每日奔忙都只是为了自身利益，
惟有视主为至高者才值得赞誉。
351 鸟儿的飞行都无目标，随心所欲，
但是这只鸟儿却有明确的目的。
352 我们既不像飞禽，又不像家禽，
食粮的获得，只能靠劳动自身。
353 我们每日的食粮并不难获取，
道袍撕破后，还可再缝新衣。

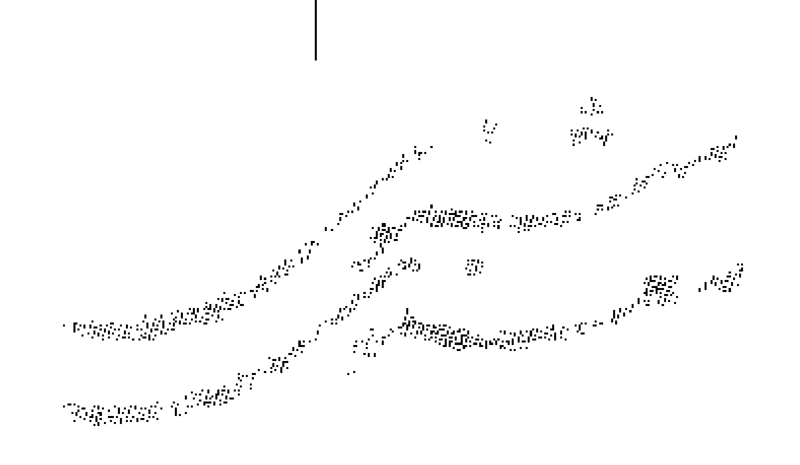
① 《古兰经》第76章"人"第30节。



称道袍为“法吉”的缘由

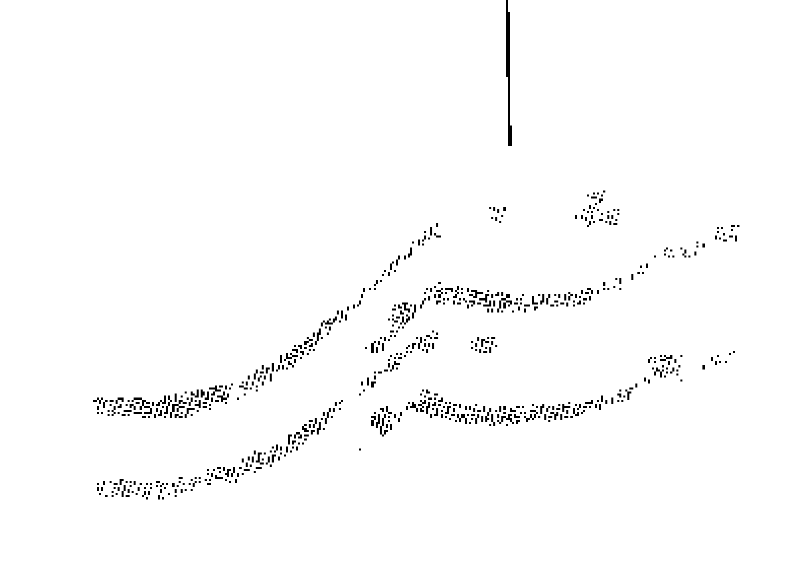
354 有位苏菲教徒嫌道袍太瘦而毁掉，
于是教长给他一件宽大的道袍。
355 教长把撕毁的道袍讥称“法吉”，
“法吉”即“肥大”，竟成道袍的名字。
356 教长的智明被人们交口称颂，
他所说的道理也被人们传诵。
357 美好的名字常与圣洁联系一起，
但缘起却如残渣，曾被人鄙夷。
358 以泥土为食的人爱好酒糟，
苏菲教徒走的是纯洁正道。
359 教长道：“酒糟与纯酒相伴而生，
从不洁中可悟出纯洁的形成。
360 残渣沉入缸底，美酒浮在上面，
枣肉裸露在外，枣核则长中间。[1]
361 重与轻，软与硬——相辅相成，
不必忧伤——死中也包含着生。”
362 孩子啊，应当撕毁事物躯体的外衣，
去领悟蕴含的内在道理。
363 苏菲应当追求心灵的纯洁和端正，
而不看重道袍的优劣，傲慢的举动。
364 苏菲在世俗人们的眼中，

[1] 《古兰经》第94章“开拓”第5节：“与艰难相伴的确实容易。”



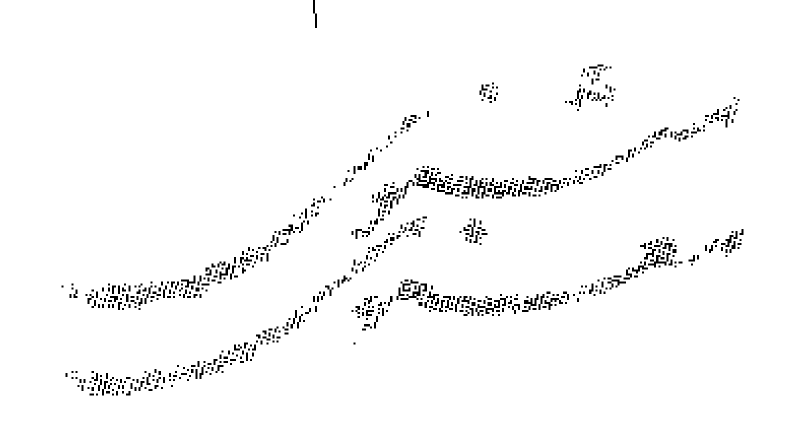
是身着道袍，彬彬有礼的贫僧。
365 他们品行端正，有良好的名声，
他们衣着俭朴，被人称颂。
366 但还应看到他们的内心品德，
而不是仅仅看到其外表衣着。
367 你的思想应当如同国王的卫队，
紧紧簇拥在至高的主的周围。
368 向主索取的大门应当紧闭，
对主产生的任何疑问应当放弃。
369 真主所指挥的隐秘的大军，
只援助虔敬主倾听主的人。
370 主不会让阴谋篡位者得逞，
只允许按密诏而继位者通行。
371 它给手足无措者以启示，
它随时张弓射出援助之矢。[①]
372 主将神圣之酒洒向土地——
人们应对主的恩赐永远铭记。
373 似乎秀发美容显现在酹酒之地——
即使国王也禁不住伏身屈膝。
374 这块土地变得异常瑰丽，
激动得将它亲吻——完全发自心底。
375 含酒之土都能使你感情激扬，
试想：若是神圣纯酒将会怎样？
376 这块土地何以使人激动得撕毁衣衫？

① 针对《古兰经》第94章“开拓”第3节：“即使你的背担负过重的。”



只因神圣之酒使它变得灿烂。
377 主将圣酒洒向月亮、太阳和明星，
又将圣酒洒向天宇、地球和土星。
378 圣酒真能产生点石成金的奇迹？
惊奇啊，它该有多高的价值！
379 如何才能获得主的教训——
“只有纯洁者才得抚摸那经本。”[1]
380 主把圣酒洒向宝石、明珠和黄金，
又把圣酒洒向佳酿、蜜饯和果品。
381 主把圣酒洒向绝代的婀娜美人——
你可了解它能点化出何等完美佳品。
382 你既能将含酒之土伏地吸吮，
如能嗅到纯酒该会怎样眩晕？
383 对于人来说，这圣酒即灵魂，
圣酒挥发完时，死亡便会来临。
384 剩下的躯壳，会被很快埋葬，
圣酒为何在这丑陋的躯壳中存放？
385 灵魂能把躯壳变得姣好，
我无法形容它们相结合的美妙。
386 月亮因乌云衬托才更加皎洁，
任何语言也形容不出它们的和谐。
387 真主提供的食品琳琅满目，
即使御膳房也相形见绌。
388 田野的庄稼获得好的收成——

① 《古兰经》第56章“大事”第79节。



每一棵谷穗都是主的惠赠。

389 真主之海广阔无边深邃无底，
地球的七个大洋只像露珠一滴。

390 不长庄稼的盐碱地一片荒凉，
真主也用酒挥洒，并未遗忘。

391 土地因此如酒醉般地激动，
也愿圣酒使我们感到轻松。

392 祈求若有效，请将祈求赐予，
若无效，我将沉默不语——

393 这真是贪婪成性的水鸭的口吻，
为宰水鸭，我不禁想起易卜拉欣。

394 关于水鸭的优劣若有歧义，
我不想争执，而就此住笔。

孔雀的品格，及易卜拉欣宰杀它的原因

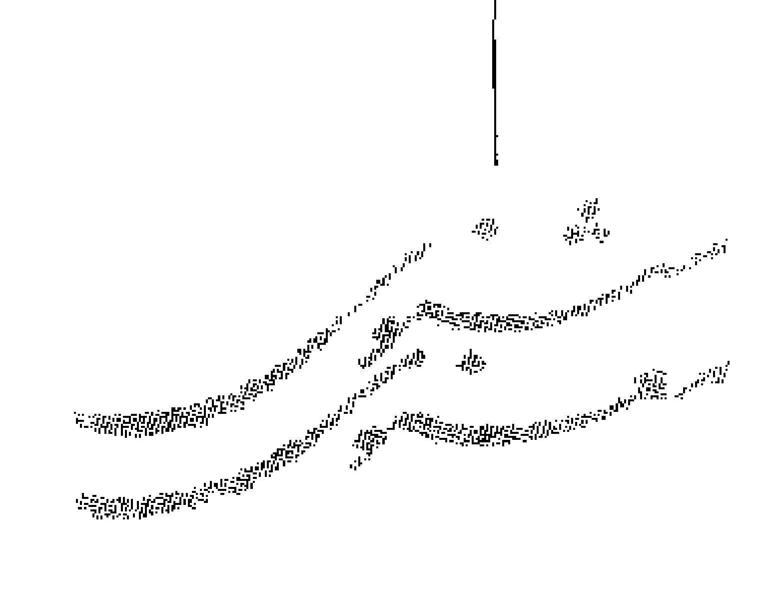
395 我们来谈孔雀两面派的特性，
它表现出追逐权力和名声。

396 它以花言巧语博得各种人的支持，
却向他们隐匿自己真实的目的。

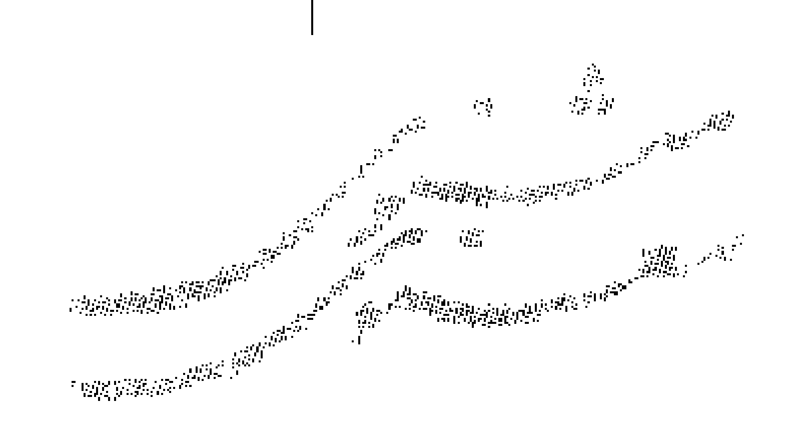
397 它有如为猎物布设网罗，
网罗并不知猎手的目的为何。

398 网罗怎知会带来什么后果，
只是惊异猎手为何要捕捉。

399 兄弟啊，你先与二百人表示友谊，
之后却又把他们全部抛弃。



400 难道你从出生起就是这样做——
为猎取人们把友谊之网布设？
401 但你的阴谋只是自以为得计，
请看：有谁还在你的网罗里。
402 你的生命已经接近黄昏，
竟还在无谓地猎取人们。
403 此时与此人友好，彼时却与之为敌，
又在设计将另外的人猎取。
404 之后又见异思迁，把原来的放弃，
简直就像小孩子在做游戏。
405 到夜晚，你没有得到任何猎物，
网罗中仍旧空空如初。
406 最终你会明白，猎物竟是自己，
你正是把自己剥夺与关闭。
407 在世间不是也有这样的蠢货——
自己跌进为他人张设的网罗。
408 为众人设置网罗犹如猎取野猪，
费力不小，猎到的却是禁食之物。
409 虔心敬主也似行猎过程，
但何时才能将真谛收入网中？
410 你的所设之网若饱含虔心，
就应先向主的网罗自觉投身。
411 虔心在耳边低声说道：
被猎比行猎更加美好。
412 在我面前不该自以为是，傲气十足，
不要作太阳，而应谦卑为奴。



413 应当守护我的大门，不该自建家舍，
不要自称烛焰，应该作飞蛾，
414 以便从中品尝生命的价值——
它正体现在做主的仆役。
415 你会看到：尘世的是非完全颠倒，
本应是奴仆者却被加封国王称号。
416 有的本该被推到绞刑架上，
却被人们簇拥着加冕为国王。
417 就像异教徒的坟茔——外观漂亮坚固，
却遭到主的训斥，被主厌恶。
418 他们意图以对坟冢外观的粉饰，
掩盖他们灵魂不洁的实质。
419 假若徒有其表，却心灵空虚，
便似蜡树——不长绿叶，不结果实。

论谁都知道主的恩惠，却不知主的惩罚；谁都想逃脱主的惩罚，而只求获得主的恩惠。但是至圣的主将惩罚隐藏于恩惠，又将恩惠隐藏于惩罚之中。尘世往往是非颠倒，阴谋得逞，为了使人们将事物本质与事物表面加以区分，“他曾创造了死生，以便他考验你们谁的作为是最优美的”[①]

420 一个托钵僧对另一个讲：

① 《古兰经》第67章“国权”第2节。



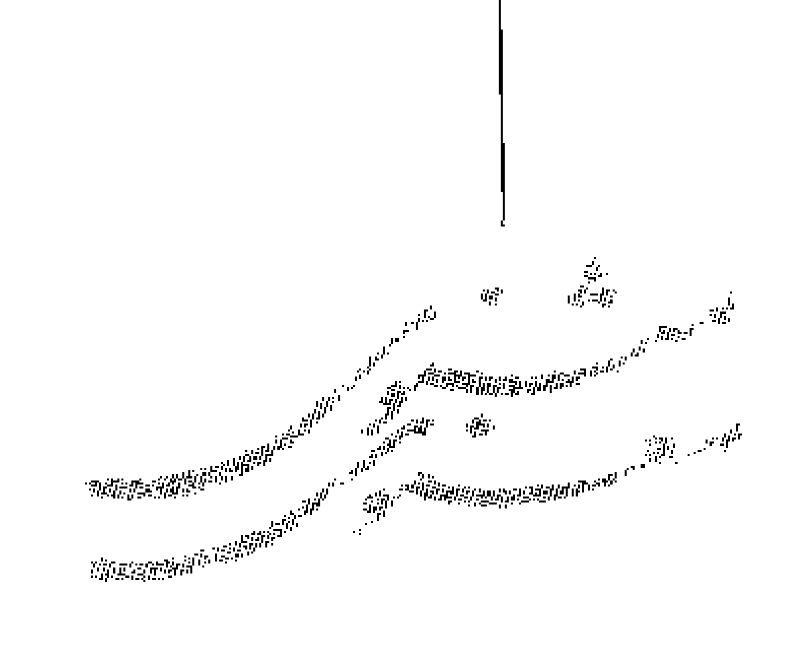
"请谈谈真主的形象。"

421 "对于真主我无法加以形容，
但是我可以举例说明。
422 我看到他的左面是烈火熊熊，
而他的右面却是流水淙淙。
423 他左面火焰的炙烤令人难忍，
他右面溪水的清凉使人爽身。
424 有人挣扎于苦难重重的火狱，
有人享乐在令人怡悦的小溪。"
425 尘世中有人幸运，有人遭难，
在那里人的命运恰恰相反：
426 那些围困于不幸的烈火者，
可到恬适的小溪边生活；
427 那些在溪边追欢逐乐者，
却被抛进苦难的火舌。
428 尘世间一心贪图于右面小溪的安逸，
在彼世要受到左面灼热火焰的烤炙。
429 尘世间在左面火狱中的苦行者，
在彼世能到右面小溪边去享乐。
430 尘世间极少人理解这隐秘的道理，
极少人能甘心苦行于炼狱。
431 彼世的幸福只属于那样的人——
离开溪边，自觉向火焰中投身。
432 若一心只追求享乐和私欲，[1]

① 《古兰经》第45章"屈膝"第23节："你告诉我吧！以私欲为主宰的人，真主使他明知故违地迷误，并封闭他的耳和心，在他的眼上加翳膜。真主使他迷误之后，谁还能引导他呢？难道你们不觉悟吗？"



最终他会得到悲哀的结局。
433 贪欲使世人一批批地远离火焰，
又使世人一队队地奔向溪边——
434 然而彼世为他们开启的是火狱之门，
请吸取这个教训吧，教训！
435 火焰高声叫道：啊，不要太迂——
我不是火，我正是主的小溪。
436 没有头脑的人啊，不要双眼紧闭！
不该见火就逃，请来我这里！
437 易卜拉欣啊，这里并无烈火和浓烟，
只有魔鬼纳姆鲁德的魔幻手段。
438 然而真主之友不愧是智士，
他视火为水，在火面前甘做蛾子。
439 灯蛾之魂叫道：啊，遗憾！
但我的翅膀还能再生成千上万。
440 飞蛾投身无情之火自焚，
是因为眼睛失明，漫不经心。
441 它扑我而焚是愚蠢之举，
我对它怜悯是它不幸死去。
442 烈火的终结是水的产生，
我们该解悟飞蛾的举动。
443 灯蛾因见到光明便扑火自焚，
敬主者因虔心如火才向光明投身。
444 只有区分开愚昧和虔心，
才能真正理解易卜拉欣。
445 他把火舌看成水的流动，



能从火中听到泉水叮咚。

446 有如魔术师，给人看的是一盘米，
但经他一变，竟成了一盘蛆。

447 或者以魔术让屋中爬满毒蝎，
其实不过是人的一种虚幻感觉。

448 魔术师的幻术多达一百种，
有谁不赞叹他的技能？

449 幻术在人们眼前出现幻景，
使他们落入欲望的井中。

450 魔术师不过是主的仆从，
犹如鸟儿落入网罗之中。

451 关于魔术，请读一读《古兰经》：
他们并不能把群山移动。[1]

452 我不似法老——在尼罗河边享乐，
却如易卜拉欣——在火焰中拼搏。

453 那火非火，却是清澈的小河；
那水非水，却是灼热的烈火。

454 品德高尚的先知说得何等精辟：
斋戒和祈祷不如领悟你的启示。

455 因得到了你的启示，才斋戒和祈祷；
而通过斋戒和祈祷，领悟启示奥妙。

456 保持镜子的明亮要靠擦拭，
为使心灵得到净化要靠敬祈。

---

[1] 《古兰经》第14章"易卜拉欣"第46节："他们确已用计谋，在真主那里，有他们的计谋[的果报]。他们的计谋，不足以移动群山。"

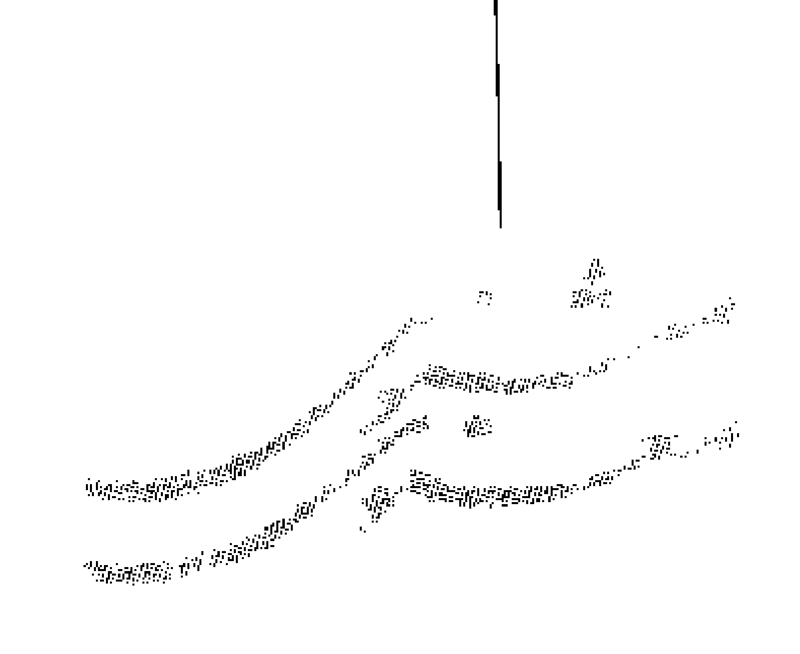


457 假若镜子的品质恶劣，
长时间擦拭，才可能光洁。
458 假若镜子的品质优良，
费不多时，就可使它明亮。

智者原本与俗人是一样的，他们的优点或区别，仅在于学习、苦行和经验——这与穆塔宰里派说法不同

459 人们之间的智慧有天壤之别，
对此你应有很好的理解。
460 有的人的智慧之光犹似太阳，
有的只像金星或火星那样。
461 有的人的智慧好像明亮之盏，
有的就如从火中迸溅出的星点。
462 假若没有任何乌云的遮挡，
主的阳光就能把人们的智慧照亮。
463 俗世的才智毁损了智慧的名声，
尘世的欲望使人生活目的不明。
464 有的人从行猎中得到欢乐，
有的人以行猎去维持生活。
465 虔信主的人，能获得尊荣，
对于伪信者，则无路可通。[1]

① 《古兰经》第63章"伪信者"第8节："……尊荣只是真主和使者以及信士们的，而伪信的人们却不知道。"



466 法老的子孙成为尼罗河的俘虏，
他俘虏的后代却有一百个苏赫拉布[1]。
467 主的智谋使伪信者被囚禁，
少要小聪明，你才会有幸运。
468 俗世的欺诈计谋——不该再进行，
睿智的主不会允许它得逞。
469 应将智谋服务于百姓，
如此才能受到人们的尊敬。
470 应按主的启示，不再自要聪明；
应按主的启示，解脱欲念重重。
471 应按主的启示，做最卑微的仆从；
谦卑吧！高贵会从中孕育而生。
472 不能有丝毫胡狼的品行，
不要称王称霸，阴险专横。
473 应像灯蛾扑向光明——
不求惠赐，只为心灵的纯净。
474 精神贫困者啊，应向主乞求同情，
去哭诉乞怜，而不是施展威风。
475 既有精神饥渴，就该哭诉乞怜，
这种哭诉不该是伪信者的谎言。
476 优素福兄弟们的哭泣都是虚情假意，
他们的内心充满仇恨和妒忌。

---

① 伊朗古代传说中的英雄鲁斯塔姆的儿子。



阿拉伯人与饿狗的故事

一个阿拉伯人，在狗饿死之后，把食物袋放在狗的面前，吟诗、悲泣，捶胸顿足，并充满惋惜地以食物喂狗

477 一个阿拉伯人因狗死去而哭泣，
他泪流满面地说："啊，令人悲戚！"
478 有个乞丐路过，问道："因何哭泣？
你如此哭丧，是谁故去？"
479 答道："我是为义犬泣涕，
它现在已奄奄一息。
480 白天它随我打猎，晚上为我守卫；
它眼光锐利，狩猎灵活，驱赶盗贼。"
481 问道："它患了何病？受了何伤？"
答道："它因饥饿而虚弱死亡。"
482 为这因憔悴而死亡者，[1]应当坚忍，

[1] 《古兰经》第 12 章"优素福"第 85 节："……直到你变成为憔悴的或死亡的。"



惟此才能得到完全的洪恩。[①]

483 乞丐又问道:"啊,高尚者!
你手中的食袋里装的是什么?"

484 "这是我昨晚吃剩下的口粮,
我以它保证我身体的健壮。"

485 问道:"你为何不喂给狗这些食物?"
答道:"我的慷慨还未达到这种程度。

486 我没有固定收入去将烤饼购买,
但流出两眼泪水却无须钱财。"

487 说:"真令人鄙弃啊,充满伪善。
难道烤饼比泪水还要值钱?

488 泪水原是血,因忧伤才得转化,
食品源于土,土的价值能有多大?"

489 他变得像魔鬼那样无耻卑鄙,
他的所作所为令人厌恶鄙夷。

490 我是奴仆,但不出卖生命,
除非他慷慨、高尚、纯正。

491 他的哭泣,引得天空也以泪洗面;
他的叹息,引得大地也不停咏叹。

492 我从不低头,尽管我是黄铜的奴仆,
我从不低头,除非他谙熟炼金术。

493 不应等到绝望时才向主祷祝,
向主的祈祷应当谦卑、诚笃。

---

① 《古兰经》第39章"队伍"第10节:"……惟有坚忍的人,得享受完全的、无量的报酬。"

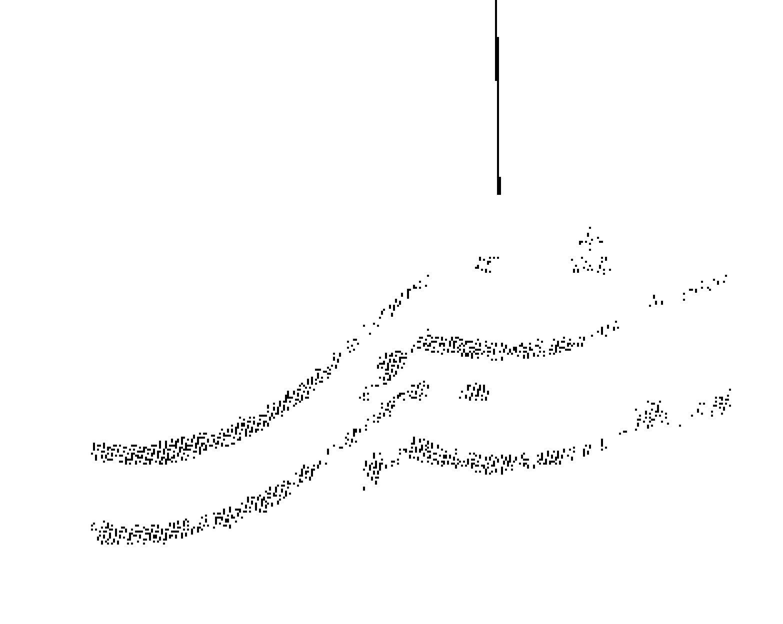


494 你若祈望能从枯井中解救，
就该即刻面向火焰祈求。
495 请遵照主的启示，舍弃自己的计谋，
你的小计，在主面前，理应害羞。
496 你的计谋，终会遭到失败，
你将会惊异——他所作的安排。
497 他明察秋毫，无不能做到。
他永恒的精神，无上至高。

论一个人只看自己长处，看不到自己短处的危害，除非他在主的智慧的光芒下，改变自己的看法，不要自以为是

498 只有同时看到自身的长处和短处，
才可能避开邪恶者暗中的埋伏。
499 在邪恶者面前先知如山，却也滑跌，
请读一读《古兰经》中“跌倒”的一节。[①]
500 由于邪恶者设了圈套，
路上虽无泥泞，却使先知跌了一跤。
501 “真令人吃惊，先知怎会跌倒？”
“路上出现陷坑，我未想到。”
502 先知从路上的标记得知，
这是异教徒怀有敌意的布置。

① 《古兰经》第69章“笔”第51节：“不信道的人们几乎以他们的怒目使你跌倒。……”



503 若不是你，而是他人，定会致命，
邪恶者为谋害他人，设置了陷阱。
504 当你跌跤时，真主会保佑你，
并使你对邪恶者引起警惕。
505 对于邪恶者，先知如高山稳固，
不要太狂傲，你比草叶还轻浮。

释“不信道的人们几乎以他们的怒目使你跌倒”

506 真主的使者在异教徒的团体，
犹如虎落平川被犬欺。
507 他们欺凌围困沼泽中的雄狮，
狮子对他们的恶意只有叹息。
508 就像他们欲将骆驼置于死地，
便派一名奴仆到它那里——
509 让奴仆从骆驼身上取一块油脂，
而骆驼已瘦弱得奄奄一息。
510 骆驼因与烈马赛跑而倒毙在地，
它的头颅便被奴仆割去。
511 心怀恶意之人的嫉妒和敌意，
简直能改变天体的运行规律。
512 看不到水，只见水磨的转动，
但水磨的工作正因有水的驱动。
513 善意是治愈恶意的药物，
善意能将恶意踩在脚下制服。



514 体现正义的善意终会占上风，
恶意只能使詈骂和暴力滋生。
515 善与恶相争，善必将胜利，
主的使者也定能战败仇敌。
516 善的代表是主的使者，
他的敌人则代表着恶。
517 孔雀具有超过水鸭五十倍的贪欲，
蛇的贪婪无法与龙的权欲匹敌。
518 水鸭所贪的不过是色与食，
权欲要超出此二十倍不止。
519 权力欲者为与主争权也妄谈神圣，
他欲得到主的教育怎么可能？[①]
520 俗人的欲望表现在美食和淫逸，
魔鬼的欲望表现在骄横和权力。
521 魔鬼最终会请求主的宽宥，
但是他的忏悔不会被接受。
522 食欲和情欲毁损的是血脉，
而权欲已使骨髓受到损害。
523 若欲对权欲的枝节也加评述，
还需去撰写另外一部书。
524 阿拉伯人称桀骜烈马为"淘气鬼"，
以区别于厩棚中已被驯服的畜类。
525 "淘气"一词意为不听训育，

① 《古兰经》第4章"妇女"第48节："真主必不赦宥以物配主的罪恶，他为自己所意欲的人而赦宥比这差一等的罪过。谁以物配主，谁已犯大罪了。"



此词衍生于骂人之语。

526 常人就餐，可以一百人围聚一起，
但两个首领却不能统治一个地区。

527 两个权力欲者不能并存，
为了权力，儿子不惜杀死父亲。

528 难道你没听说不育之国的故事，
因担心争夺王位而不育子女。

529 他们不育，没有任何子女，
正像火，不与任何物体相系。

530 权欲者像火把一切都吞噬，
最后所吞噬的正是他自己。

531 火舌扫荡了一路所遇到的一切，
它没有半点同情，心硬如铁。

532 既把一切消灭，也就丧失权力，
它这化作赤贫的教训，应当记取。

533 崇高的外衣只配由主宰者来穿，
任何人穿它都是一种罪愆。

534 加冕王冠者理当服务于子民，
不能一切都以自身为中心。

535 你那一身孔雀毛正孕育着灾难——
竟骄傲得似乎神圣不可侵犯。



孔雀拔掉自己美丽羽毛的故事

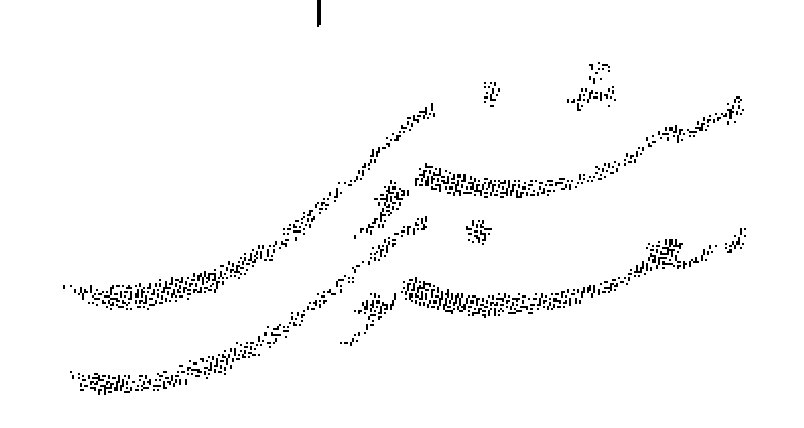
有只孔雀将自己美丽的羽毛用喙拔出抛掉,使自己身体变得丑陋不堪。一位哲人看到后吃惊地问道:“你不遗憾吗?”答:“当然,但我的生命比羽毛更加可贵,羽毛是我生命的敌人。”

536 有只孔雀将羽毛拔出抛掉,
一位哲人走过时恰好看到。
537 问道:孔雀啊,如此珍贵的美羽,
竟然抛掉,你不感到可惜?
538 你为何不爱惜这件新衣——
竟拔掉它,抛到泥土地?
539 由于你的羽毛十分可爱美丽,
诵经人喜爱当作书签夹在经里。
540 羽扇正是用你的美羽制成,
用它可生出和煦之风。
541 你应当懂得知恩图报,



是谁绘出了你的美貌。
542 正是真主画师绘出你这娇女，
你怎能故意脱掉这美丽的外衣？
543 啊，卖弄风情也是一种罪过，
这种做法不会得到主的认可。
544 尽管卖弄风骚比糖还甜，
切勿品尝，其中蕴含百种危险。
545 劳动致富之路才最安全可靠，
卖弄风情，取悦他人，不是正道。
546 曾有多少人因卖弄自己的美羽，
最后却给他造成苦闷、忧郁。
547 卖弄自己或许带来一时的荣耀，
但其中暗藏的却是把自身焚烧。
548 不必因贫穷会使你消瘦而不安，
肚腹终会像十四之月般的滚圆。
549 生命正是从无生命中产生，
人死后，仍有道路可通行。
550 主能够使死亡重获生命，
而死亡又是由生转化而成。[1]
551 死亡吧，以便求得复生，
从死亡中又孕育出新的生命。
552 成为寒冬吧，冬天之后春便莅临，

① 《古兰经》第6章"牲畜"第95节："真主确是使谷粒和果核绽开的，他从无生物中造出生物，从生物中造出无生物。这是真主，你们怎么能悖谬呢？"



成为黑夜吧，黑夜尽头便是清晨。[①]
553 不要拔除美羽吧，它难再补缀；
美人啊，不要因悲痛而使容颜伤毁。
554 你的容貌似太阳般明艳，[②]
将它毁损实在是一种遗憾。
555 毁损如此美容是在犯罪，
皓月也为失去它而落泪。
556 你不知自己的美貌何等明艳，
切勿再毁损它而固执己见。

论安定的灵魂的纯正会被你的思想扰乱，就像在镜子上写字、绘画，即使洁净，也会留下污痕和缺欠

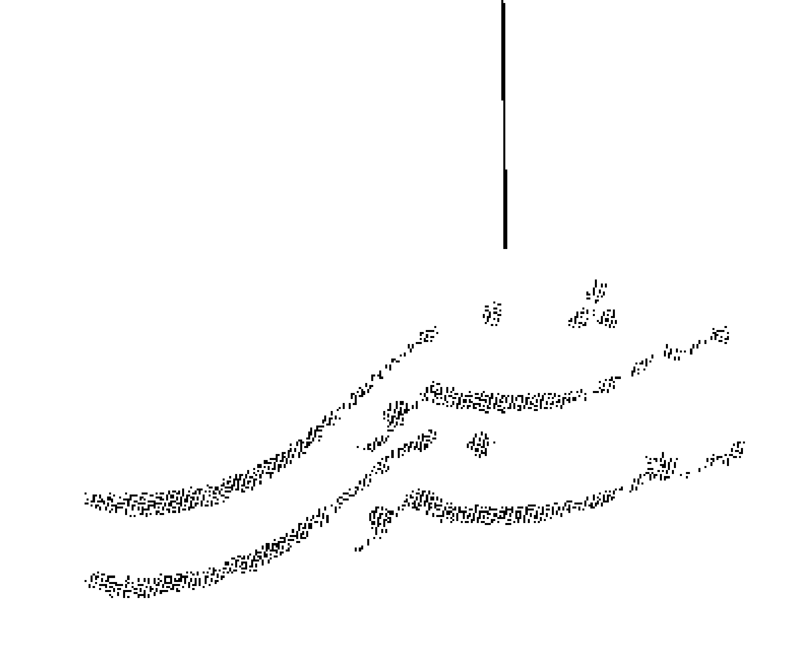
557 对于躯壳里的安定的灵魂，[③]
不要以你的思想把它划出伤痕。
558 邪恶思想就像带有毒素的利爪，
能够抓伤陷入沉思的生命容貌。
559 应当以黄金之犁将污秽清理，
以便把困难的症结解析。
560 为解开症结应当刨根问底，

---

① 《古兰经》第22章“朝觐”第61节：“这是因为真主使黑夜侵入白昼，使白昼侵入黑夜；又因为真主是全聪的，是全明的。”

② 《古兰经》第91章“太阳”第1节：“以太阳及其光辉发誓。”

③ 《古兰经》第89章“黎明”第27、28节：“安定的灵魂啊！你应当喜悦地，被喜悦地归于你的主。”



但若去解空袋之结，并无意义。

561 为打开症结已使你老迈衰竭，
但仍有另外的症结等你去解。

562 若有硬结卡在我们的喉咙，
你可知自己是幸运还是不幸。

563 哪个人若想解决这些难题，
即使是完人，也要投入一生精力。

564 应探寻事物的表面和实质，
以便能深入地了解自己。

565 只有了解自己，才能解脱自己，
智者啊，你才会达到无限天地。

566 为讨论各种问题已耗尽生命，
一生都在不自觉地倾听。

567 假若已知论证不会有结局，
就不该再为此耗费精力。

568 若只从被造之物的角度理解造物主，
你就会对简单的推断满足。

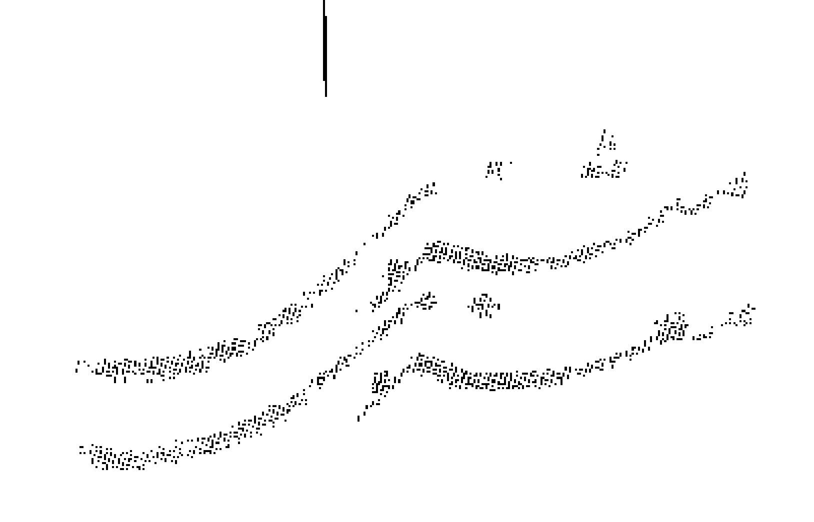
569 哲学家为此拿出大量证明，
但苏菲相反，仅以真主自身作证。

570 不必拿出证据或作出揭示，
只需把头缩进口袋里深思。

571 他人以浓烟证明火的存在，
我们则去感受在火中的愉快。

572 我们以亲近和挚爱对火进行体验，
比从浓烟更加了解火的特点。

573 脱离火的本身作不出正确判断，



用烟并不能想象出火的容颜。

论先知关于修道的圣训

574 不必啄掉羽毛，而应净化灵魂，
对于精神圣战，肉体才是敌人。
575 既非敌人，就无须进行圣战；
既非淫乱，就不必为禁令提心吊胆。
576 既无期望，也就不会有翘盼；
既无敌人，也就没有征战。
577 不应阉割自己，也不必去做修士，
如果贞洁，便不会出现淫欲。
578 既无淫欲，也就无须将它否定，
人已死亡，与他作战便无可能。
579 如欲施舍，前提是须有获得，
若无积蓄，以什么去施舍。
580 虽然主强调：应当施舍！
但你要把它读成：应去工作！
581 假如主谕令你：应当冷静！
你就该抑制住自己的激情。
582 主让你饮食，是为引起你的食欲，
但若过分，也不合主的训谕。[1]
583 假如尚未饮食，也就不涉及过分，

[1] 《古兰经》第7章"高处"第31节："阿丹的子孙啊，每逢礼拜，你们必须穿着服饰。你们应当吃，应当喝，但不要过分，真主确是不喜欢过分者的。"



问题若未提出，也就不存在反问。

584 没有期盼，也就不会有焦虑；
没有前提，也就不会有结局。

585 前提若好，才有欢娱的结局，
报偿中同时包含痛苦和欢娱。

论追求真理的报偿即是真理

586 恋人既有欢乐又有忧伤，
这正是对他们痴恋的报偿。

587 假如恋人心中没有情人形象，
便不是爱情，只是虚幻之想。

588 爱情，就像火焰般炽烈，
除去情人，将焚烧完一切。

589 真理之剑将消灭一切邪念，
在此之后，还有什么留存心间？

590 除真主外，一切都已消失，
炽烈的爱情啊，多么欢娱！

591 无论起始或终结，都溶于他一身，[①]
除他以外，切勿迷信其他天神。

592 惊奇啊，除你之外，哪还有十全十美？
躯体的运动需要灵魂的指挥。

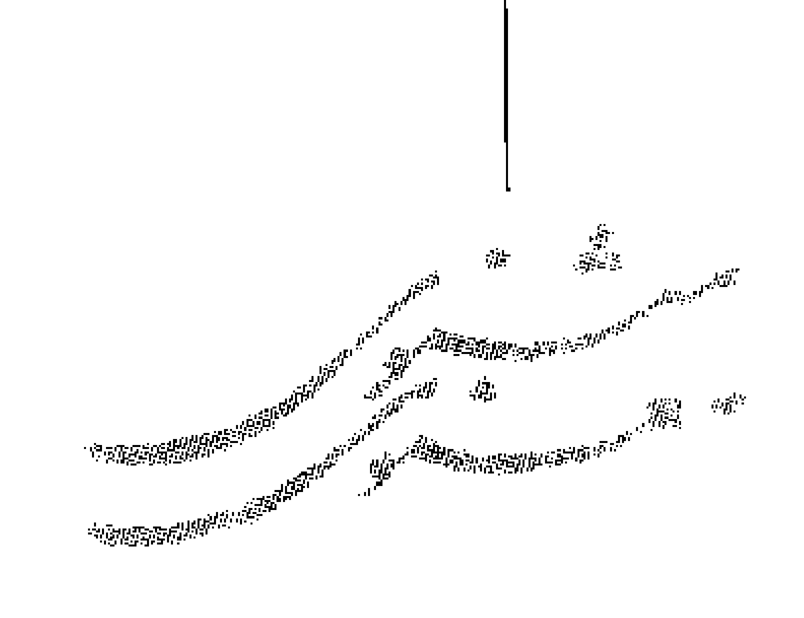
593 躯体中的灵魂一旦腐败、糜烂，

① 《古兰经》第57章"铁"第3节："他是前无始后无终的，是极显著极隐微的，他是全知万物的。"



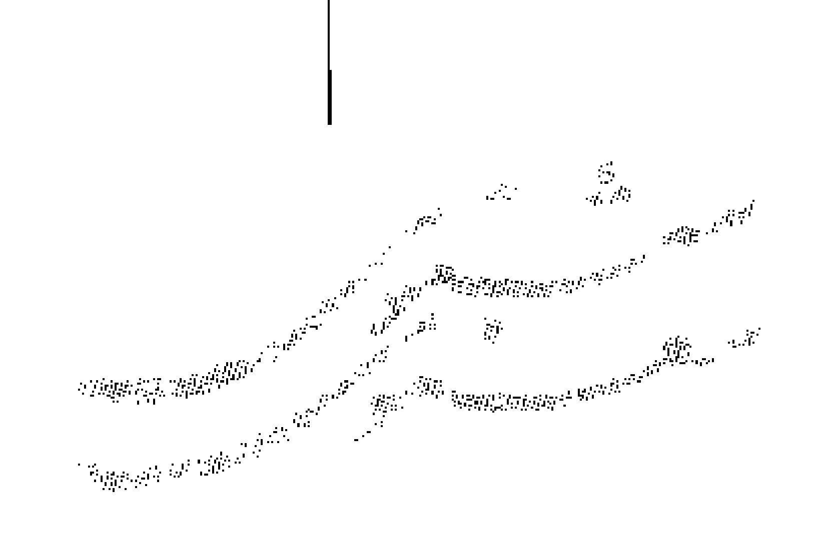
即使以蜜浸泡，也无美好可言。
594 惟有永恒生命者才能明了这点，
惟他可从主的手中接过杯盏。
595 人的肉眼看不到主的容颜，
这是因为浓烟遮住了人的双眼。
596 谁若未见到欧麦尔·阿卜杜拉·阿齐兹[①]，
你会认为哈贾杰[②] 也属于正文。
597 谁若未见到穆萨的蛇的实情，
会认为魔术师的麻绳也有生命。
598 鸟儿若未啜饮过甘泉，
便会飞翔在咸苦的水面。
599 发生对立，才会把对立一方了解，
遭到打击，才会感受抚爱、体贴。
600 世界由于得到发展进步，
才会加深认识世界的始初。
601 你将从此世走到彼世，
在永恒的蜜糖之园安享甜蜜。
602 似乎我在尘世只做筛土小事，
而从纯净的世界逃离。
603 遗憾啊，为何我没有更早地进入坟墓，
以便不在这世界的泥泞中受苦。

① 生于伊斯兰历 63 年，其父即第二任哈里发欧麦尔，伊历 99 年继任哈里发，101 年去世。
② 即哈贾杰·本·优素福（公元 661—714 年），倭马亚王朝时期任军队司令，以杀人如麻著称。见本书第三卷第 1051 联句注。



释先知的圣训:“任何人都将去世,但愿他(死后)感到遗憾,为没有在此后死去:若是善人为了没有多做善事,若是恶人为了没有少做恶事。”

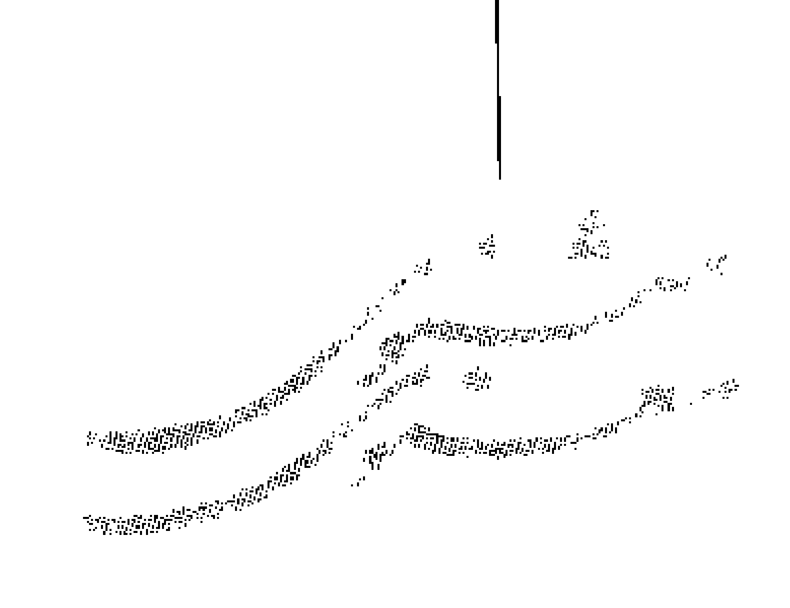
604 智慧的先知曾经说道:
人死后,也就在世间消失掉。
605 从此世离去,他不认为是憾事,
只遗憾:犯过错误,失过良机。
606 任何人在死时,都应有个希望,
为到彼世,在此之后死亡:
607 若是坏人,为使坏事做得更少,
若是圣徒,为使永恒之家早些达到。
608 坏人说:因我不了解彼世情况,
以致使每一刻都增加愚蠢的烟障。
609 如果我早些踏上彼世之路,
将会减薄这无知的烟幕。
610 切勿因贪婪撕碎知足之衫,
切勿因骄傲收敛谦逊之颜。
611 切勿因吝啬将慷慨之手缩回,
切勿因魔心将虔敬之容损毁。
612 切勿拔弃装饰天堂的美羽,
切勿抛掉得以飞翔的羽翼。
613 孔雀洗耳倾听哲人的箴言,



之后，吁叹声声泪水涟涟。
614 孔雀的叹息和哭泣如此悲恸，
使得在场的人无不泪流满容。
615 曾对拔弃羽翅大发议论的哲人，
也缄默不语，后悔得泪水涔涔。
616 哲人自责道："为什么我要问他愚蠢问题，
他如此悲恸也令我不安悲戚。"
617 孔雀的泪水滴进泥土，
每一滴泪中都含有百种答复。
618 圣洁的泪水感动了无数生灵，
也使天空发出呜呜哭声。
619 理智和心灵与苍天相连，
苍天之光被遮掩在躯壳中间。

论理智和精神禁锢于水和土中
就像哈鲁特和玛露特禁锢于巴比伦井中

620 理智和精神犹如哈鲁特和玛露特，
由可怕的深井来封锁。
621 它们在欲望丛生低下的尘世，
因罪恶被禁锢在肉体的监狱。
622 好人和坏人都从井中的两人那里，
不自觉地把幻术和反幻术学习。
623 开始时他们曾规劝：请小心些！
这些幻术还是不要去学！



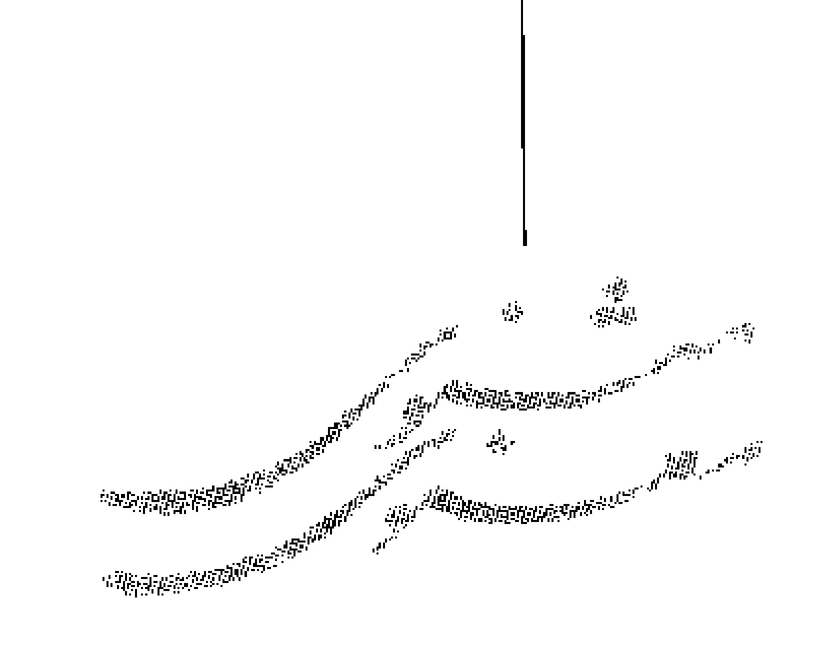
624 人们啊，我们将这些幻术展现，
是为了以你们进行试验。
625 依靠自觉，试验才可完成，
但仅有自觉，没有能力也不行。
626 欲念犹如沉睡中的猎犬，
它的善与恶都在隐蔽未现。
627 人们的欲念未表现时，犹在睡觉，
就像堆放着的一些柴草。
628 但当大块肥肉被一群狗瞥见，
它们强烈的贪欲便立即显现。
629 当一头死驴被抬进街中，
成百只睡犬会即刻苏醒。
630 隐蔽在心中的贪欲突然钻出，
开始驰骋大地，毫无约束。
631 全身之毛都变成了利爪钢牙，
为施展阴谋，却又摇起尾巴。
632 它的下半身是阴谋，上半身是狞恶，
就像一堆干柴，刚刚吐出火舌。
633 干柴一点一点地升起火焰，
愈燃愈旺，直至烈火冲天。
634 狗的特性也在人们心中藏匿，
在没有猎物时，往往并不显迹。
635 或者像目光锐利的猎鹰，
眼被遮罩，以保持狩猎激情。
636 当猎物出现时，立即取下眼罩，
那时它便能满山遍野搜找。



637 病人的欲念是静卧病床，
他希冀着恢复身体健康。
638 当他看见苹果、甜瓜和烤饼，
食欲和慎食之间便开始斗争。
639 如果病人能控制自己的欲望，
这种刺激便有利于恢复健康。
640 但若病人缺乏对食欲的自控力，
就如没有穿戴盔甲的人面对箭矢。

孔雀对乞丐的回答

641 当孔雀止住哭泣，说道：走开！
你所注意的只是香味和色彩。
642 你没有看到美羽的后果，
正引起成百的灾难袭向我。
643 成批无情的猎手正布罗网，
只为贪取我美丽的翅膀。
644 几个弓箭手正向我射出箭矢，
以猎走我满身漂亮的羽翼。
645 但是面对这无情的灾难和命运，
我却毫无力量保护自身。
646 还不如我变得丑陋不堪，
以便在这山野中确保安全。
647 年轻人啊，美羽不过是自我吹嘘的工具，
但同时却有百种灾难显露端倪。



论技艺、聪慧和财富，也像孔雀羽毛，是生命之敌

648 技艺也能为无经验者带来灾祸，
就像鸟儿为了谷粒而无视网罗。
649 对人来说，最好的道路——
是把主视为主宰，完全敬畏于主。
650 如果没有自制和自卫的能力，
就应谨慎从事，而不吹嘘自己。
651 美羽能让我炫耀，也能将我致死，
它既要我性命，我只好将它拔弃。
652 那些有自知之明的人并不看重美羽，
不让美羽引导自己陷入灾难圈里。
653 若美羽并不能造成危害，则不必拔除，
对射来之矢，可用盾牌抵住。
654 但对我来说，美羽却是仇敌，
我做不到孤芳自赏，吹嘘自己。
655 假如我有自制和自卫的力量，
可用美羽为我增加美丽和荣光。
656 但在灾难中，我却似幼儿和酒徒，
甚至手连剑柄也不能握住。
657 假如我有足够的智慧和自制力，
手中之剑便可使我取得胜利。
658 明智像太阳那样放射光芒，



为了正道将去挥剑舞枪。
659 但我并无闪着光芒的才智，
我怎能不将武器丢进井底。
660 我把利剑和盾牌抛进井里，
因为这是我的敌人的武器。
661 由于我没有力量、助手和基地，
敌人会抢走利剑，向我砍劈。
662 我要揭示自我炫耀的缺点，
并毁损自己美丽的容颜。
663 只有使完美无缺造成缺陷，
不再保持美丽，才会减少灾难。
664 正是为了这个目的我才毁容，
自毁美容以不再将此炫耀，并非罪行。
665 假如我去掩饰内心真情，
从迷人的外表只会看到纯净。
666 但我从自己身上看不到力量、美德和智慧，
却看到敌人，因而立即将武器摧毁，
667 以使我的剑不能增强敌人力量，
也不因此使自身造成重创。
668 只要我还有一口气就赶紧逃避，
难道从自身逃遁是件容易之事？
669 若是逃离他人的监禁，
只要能够脱离也就安稳，
670 但我要摆脱的敌人是我自己，
因而我必须永远躲避、逃离。
671 谁若把自己的影子视为敌人，

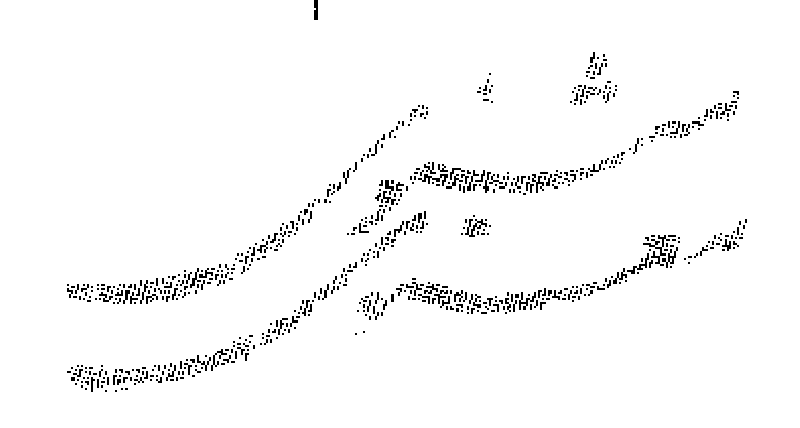


就是远到印度或和田，也不安稳。

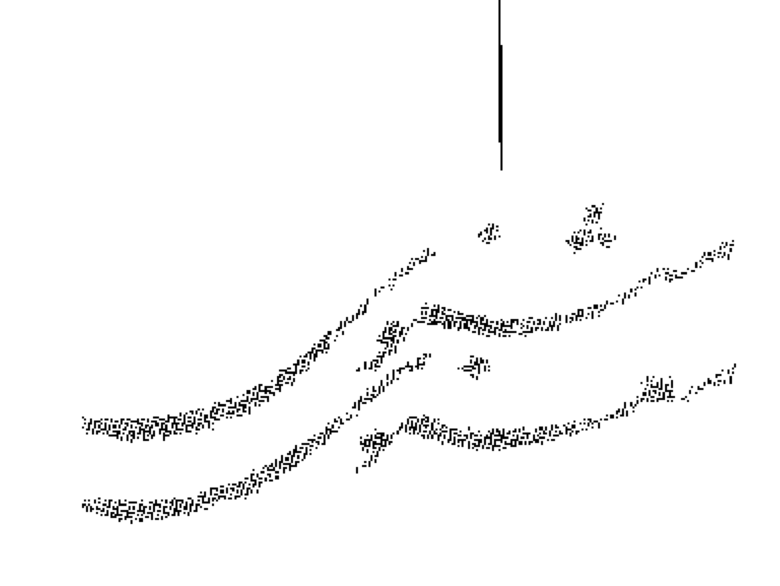
论从自己邪念和技艺中获得安全的无我，是隐匿在主的永恒之中。它就像隐匿在白天的明星。隐匿便能清除灾难和危险造成的恐怖

672 当达到寂灭阶段[①]，贫困便是装饰，
就像穆罕默德，已消除了影子。
673 寂灭以贫困作装饰是一种光荣，
有如火焰，自身不出现暗影。
674 烛焰，从头到脚遍身是火，
在它四周，没有黑影经过。
675 烛焰是蜡脱离自身和黑影而形成，
正是基于此，蜡烛才由蜡制成。
676 说道：制造你，正为使你达到寂灭。
答道：我自己也正欲逃往寂灭。
677 这永恒的光焰是一种假定，
与暂时性的烛焰并不相同。
678 蜡烛在火中全部燃烧而向寂灭升去，
同时蜡痕和光亮也就不见踪迹。
679 烛焰的光芒可驱走黑暗，
烛焰本身又与蜡紧紧相连。
680 人体也似蜡烛，发展却成反向，

① 寂灭，波斯语音“法纳”，苏菲派教义中精神完善的第七即最高阶段。



躯体之蜡愈减,灵魂之光愈强。
681 一种火焰永存,一种光焰短暂,
点燃生命之烛的是精神的光焰。
682 火舌好似光源,反照蜡烛身上,
暂时的阴影便围绕在下方。
683 乌云把影子投向地面,
月亮却无黑影相伴。
684 向善之人啊,无我没有乌云的特点,
无我如同十四的皓月一般。
685 假若乌云再次飘来,会遮住月光,
留存的只是对明月的想象。
686 云幕后面的月光十分微弱,
以至圆月之光比新月还淡薄。
687 对于被遮挡的月亮只能凭想象,
躯壳之云则使我们惯于猜想。
688 请看明月多么姣好美丽!
它说:乌云是我们的仇敌。
689 明月虽被乌云和尘雾遮罩,却仍静谧,
因为它运行的轨道是在天宇。
690 我们的灵魂之敌是躯体之云,
它把明月在我们眼前遮隐。
691 这种云幕使我们把美女看成老太婆,
误认为圆月之光比新月更薄弱。
692 明月把我们带往荣耀的天地,
明月的敌人即是我们的仇敌。
693 尽管云的明洁源于皎洁之月,



但若视云为月却是极大误解。
694 由于月光照射在乌云身上，
才使乌云的面孔显得明亮。
695 尽管云也有月的颜色和明光，
但这云中之光只是暂时现象。
696 终审日时，太阳和月亮将同时免职，
人们将亲眼看到它们光辉的本体。
697 从中可明了如下的区别：财产和贷款，
永久的住地和暂居的旅店。
698 临时的保姆仅有三四天的抚育，
母亲啊，请把我们抱进怀里。
699 我的羽毛似乌云，似肮脏的幕帷，
它反映出至善的主的慈悲。
700 我将羽毛连同它的艳美拔弃，
为了分辨月亮本身和它的素丽。
701 我不要保姆，只望得到母亲的慈恩，
我如穆萨，我的保姆便是我的母亲。
702 我不想隔着中介探查月的亮丽，
这种中介会将人们置于死地。
703 除非将乌云全部铲除，
才能不使它将皎洁月容遮住。
704 它容颜的再现将以另外的形式，
就像溶进圣光的先知们的躯体。
705 如此乌云屏障并非牢狱，
幕帐将被撕毁，仍会重现真理。
706 正像常在晴朗的早晨，



地上出现水珠,天上并没乌云。
707 正像麝香曾使先知感到惊奇,
消失后的乌云与天色同一。
708 云虽在,它的外在特点却消失,
痴恋者的身躯也与此相似。
709 躯体虽在,需求却消亡,
不再有肉体的欲望。
710 美羽属于他人,内心属于自己,
还包括听觉、视觉和身躯。
711 生命成为异端猎人的牺牲品,
他们不信道,绝望于主的慈恩。[①]
712 清醒吧,不要成为鹦鹉的蔗糖,
而要像毒药,以避免受到损伤。
713 不要听信那些甜言蜜语,
而使自己成为猎犬的肉食。
714 希兹尔故意把船毁坏,
正是为了避免海盗的危害。[②]
715 贫困正是一种高贵和荣耀——
为奔向主,而从贪欲遁逃。
716 珍宝往往隐藏于废墟,
以避免贪婪的世人盗取。
717 你若不拔弃美羽,那就离群索居,
以避开尘世间的七情六欲。

① 《古兰经》第 12 章"优素福"第 87 节:"……你们不要绝望于真主的慈恩,只有不信道的人们才绝望于真主的慈恩。"

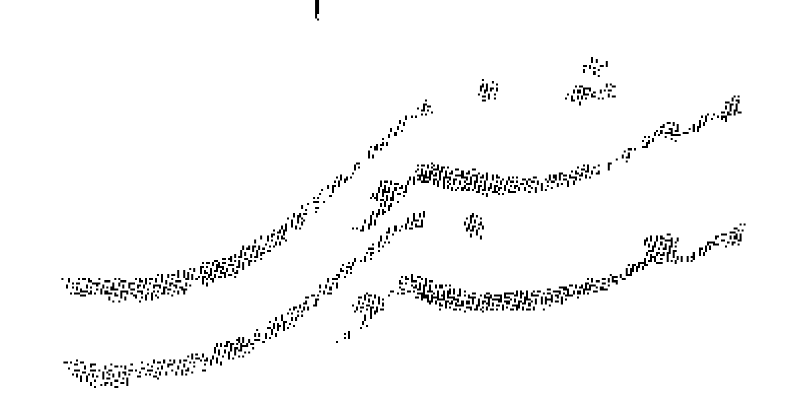
② 参见本书第一卷第 224 联句。



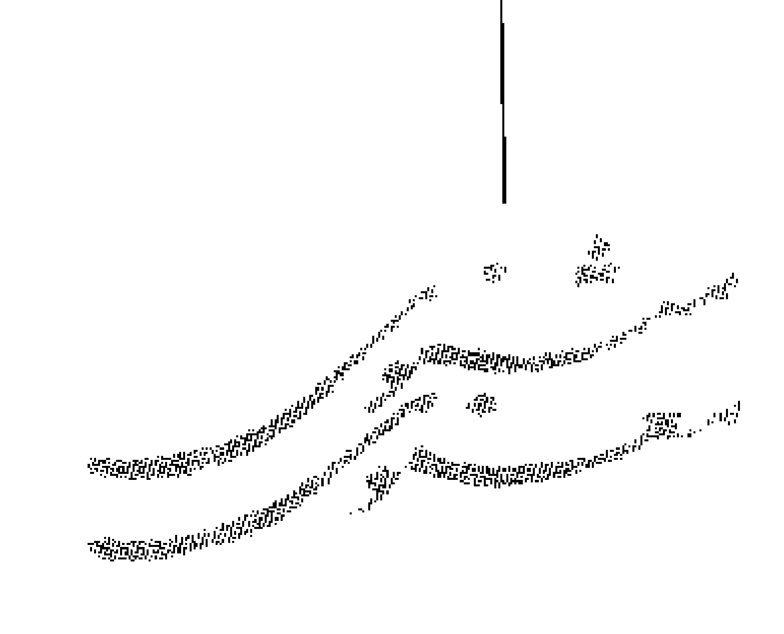
718 你既是一块肉，又是食肉人，
或被吃，或吃人。清醒啊，人！

论除真主外任何生物都是既食他人，又被人食，就像以蝗虫为食的小鸟捕捉蝗虫那样，没有想到有只饿鹰正在它的后面欲捕捉它。猎取他人的食人者啊，不要以为自己的行猎和食人十分安全，尽管你没有亲眼看到，但应吸取上面例证的教训，睁开眼睛

719 一只小鸟正欲捕捉一只毛虫，
猫却欲趁机捉它而瞪大眼睛。
720 小鸟既食人，又被人食，
对于既猎人，又被人猎—— 一无所知。
721 窃贼为盗窃总觊觎他人财产，
警察却与之敌对，尾随后面。
722 窃贼关注的是锁、门和财产，
却忽视警察和主人的叫喊。
723 窃贼完全沉醉于自己的算计，
却不知有人正搜寻、追捕自己。
724 牧草将清澈的净水畅饮，
牲畜的肠胃却将牧草装进。
725 即使牧草也是既食人，又被人食，
除主以外，一切生物无不如此。
726 “能供养，而不受供养”，惟主如此，



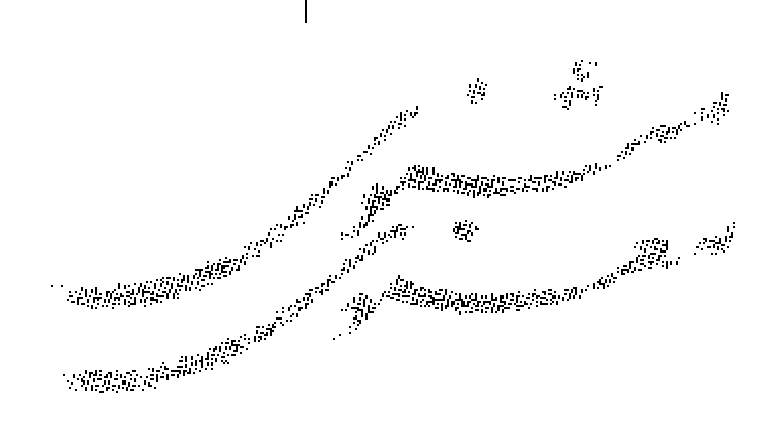
他无肉、无皮，不食人，也不被人食。
727 食人者和被人食者谁能安全？
都有另外的食人者埋伏身边。
728 被人食者的安全受到主的关注，
他应向“不受供养”者求得庇护。
729 一种幻觉会被另一种幻觉代替，
一种设想会将另一种设想吞吃。
730 你若不能摆脱某种幻觉，
那就睡觉吧，以求暂时获解。
731 妄想似蜂困扰，睡觉如水平静，
每当醒来，都有蜂群进攻。
732 几只妄想之蜂每当飞到，
便飞来飞去，将你困扰。
733 这些妄想之蜂在食你者中居最小，
其他的食你者，惟真主知道。
734 警惕啊，成群的食人者正袭向你，
他们会说：我们是你的卫士。
735 真正的庇护人若尚未寻到，
切不可匆忙投进假卫护者的怀抱。
736 除神圣老人外，不要把手伸向任何人，
因为只有他的手是由主牵引。
737 你理智的向导带有孩子本性，
在帐幕的遮掩下，欲念在滋生。
738 你应使理智完善与成熟，
将邪念与幼稚从思想中排除。
739 应将求助之手向那人伸去，



以便从食人者的手中逃离。
740 你的手应像其他订约的手那样，
但“真主的手是在他们的手之上”。[①]
741 应把手伸向那神圣老人，
他伟大、睿智，为人们带来慈恩。
742 他是时代的使者，啊，信士，
他把主的圣光带到了人世。
743 他在哈迪拜做了建教的准备，
有一批真诚的信士追随。
744 辅助他的是十个天堂报信人[②]，
他们纯粹得就像纯金。
745 他们是他的忠实助手，
与他配合，成为他的挚友。
746 不论此世或彼世都与他合作，
穆罕默德的圣训表现出他的美德。
747 人与人结伴同行能结为友谊，
因为他们目标一致，心在一起。
748 若见到谷粒和网罗，尽速离去，
猎人啊，走开！有人正在猎你！
749 猎食他人者啊，你可明白：
在手之上仍有手存在。
750 惊奇啊，你是弱者，却又将更弱者猎取，
你是猎物，却又以猎取他人为目的。

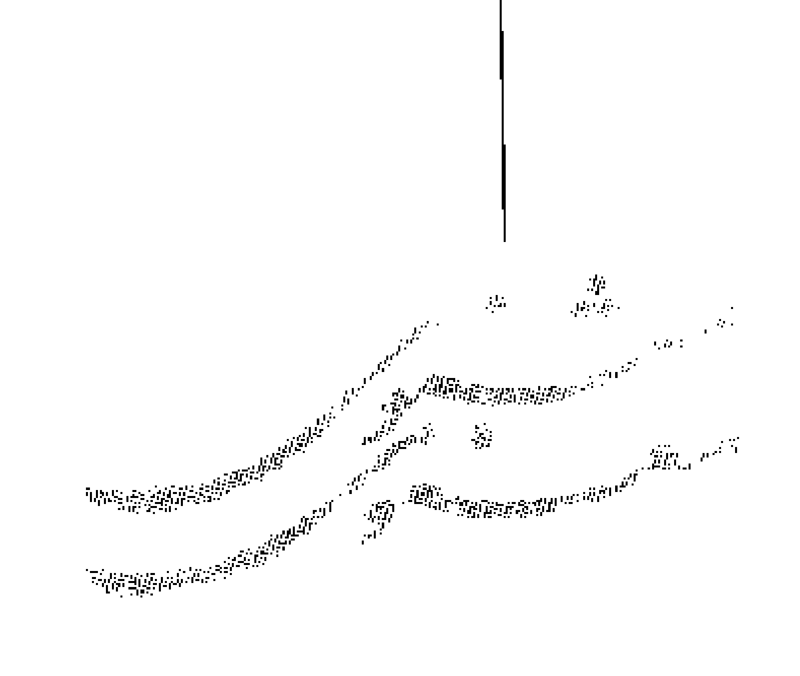
---

① 《古兰经》第48章“胜利”第10节：“与你订约的人们，其实是与真主订约；真主的手是在他们的手之上的。……”
② 指阿布·伯克尔、欧麦尔、奥斯曼、阿里等穆罕默德的助手。



751 切勿加入应在他们前后设障[1]的集团，
他们使你对明显的敌人视而不见。
752 猎人的贪欲使他忘记自己也是猎物，
掠夺人心的人，自己的心却无。
753 当你寻猎时，应像小鸟那样，
请看麻雀，它总是前后张望。
754 当它接近谷粒的时候，
总是不时地巡视四周。
755 它警觉：四周有无猎我者埋伏，
以便决定是否该放弃这次食物。
756 你应先了解邪恶者的劣迹，
以便将亲友致死的教训记取。
757 请看主消灭他不用任何工具，
主无时无刻不同你在一起。
758 真主对邪恶者不用刑具惩办，
可知：真主进行审判也不借用手段。
759 有人问：如果真主存在，他在何方？
此人受到惩处时，便知主的力量。
760 有人说：主太神奇，太遥远。
到时他便会流着泪说：主就在身边。
761 智者都认为应当远离罗网，
但你所设之网已粘住自己翅膀。
762 我要将不祥的网罗连根拔除，

① 《古兰经》第36章"雅辛"第9节："我在他们的前面安置一个障碍，在他们的后面安置一个障碍，蒙蔽了他们，所以他们看不见。"



以期望不再出现不幸和痛苦。

763 我的回答正是针对你愚蠢的哲理，
你应理解，而不要拒绝寻觅真理。

764 应当割断贪婪和嫉妒的绳索，
记住：“他的担柴的妻子，也将入烈火。”[1]

关于易卜拉欣杀死乌鸦的原因，杀死乌鸦喻消灭某种在信士中受到谴责并应消灭的本性

765 我还没有结束要说的话：
“主的挚友啊，为什么你要杀掉乌鸦？”

766 “为执行主的旨意。”“它有何道理？
请揭示其中的一些秘密。”

767 黑色乌鸦不断发出呱呱的叫声，
它来世界就是想延长生命。

768 正像恶魔向至圣的主提出希冀，
将他的生命延长到终审日。

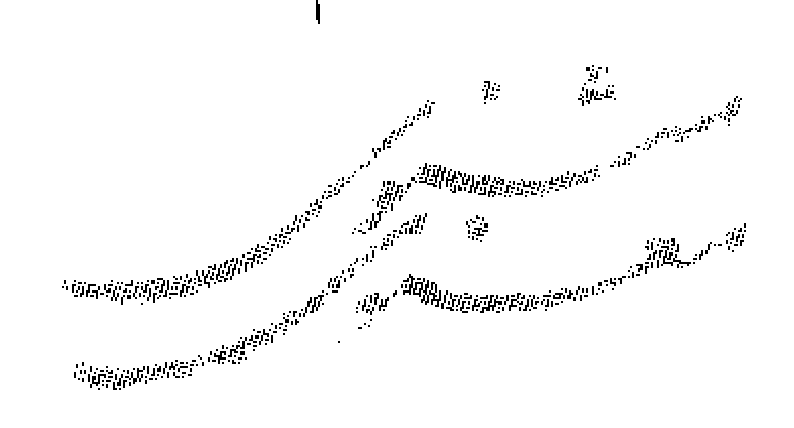
769 说：“请把我的寿命延长到终审日！”
但愿你换成这句话：“主啊，我忏悔自己。”

770 没有悔悟的生命会受到磨难，
对真理无知便同死亡一般。

771 不论生或死，只要为了主就会欢畅，
若没有主，生命之水似火一样。

---

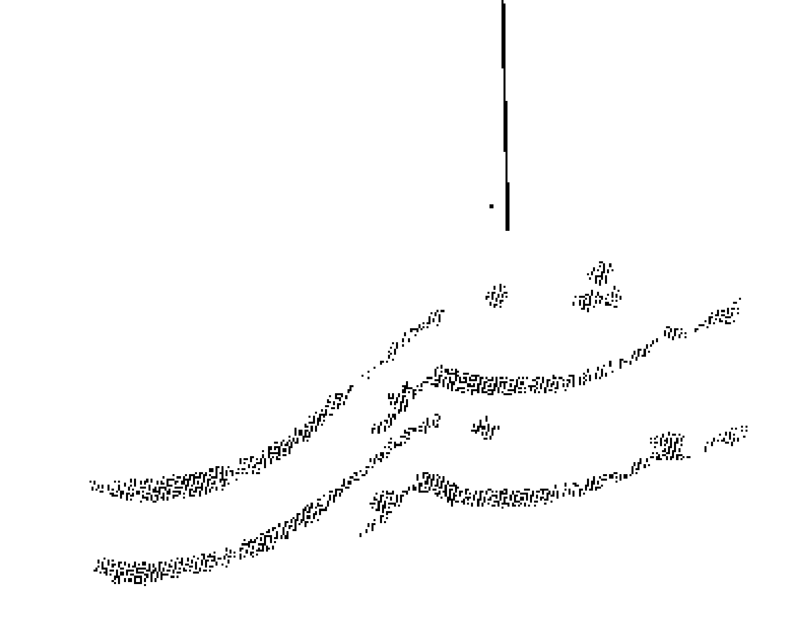
① 《古兰经》第111章“火焰”第4、5节：“他的担柴的妻子，也将入烈火。她的颈上系着一条坚实的绳子。”



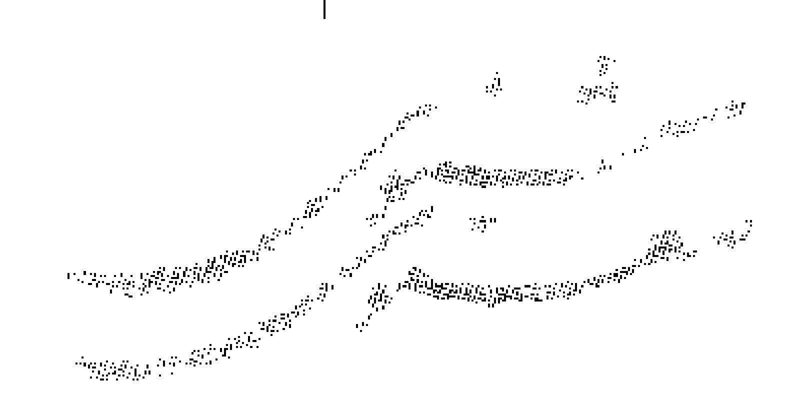
772 正为了对恶魔以更多的诅咒，
主才让它活得更加长久。
773 假如向主的请求悖逆主的教训，
虽得到暂时利益，却失掉根本。
774 如果一生都陷入罪恶，
便似在狮子面前施展计策。
775 请使我的生命长些，以晚些离世，
更多的停留，是为自身更少的价值。
776 坏人寻求的既是被人诅咒、鄙夷，
就该让他成为诅咒的对象，众矢之的。
777 得到主培育的生命才会欢欣，
乌鸦为了活着，宁肯吃人的粪便。
778 “只要延长生命，宁愿食人粪便，
这就是我的要求，因为我本质卑贱。”
779 假如它不是宁吃粪便，也贪吃喝，
应说：“请把我从乌鸦的本性解脱！”

祈　祷

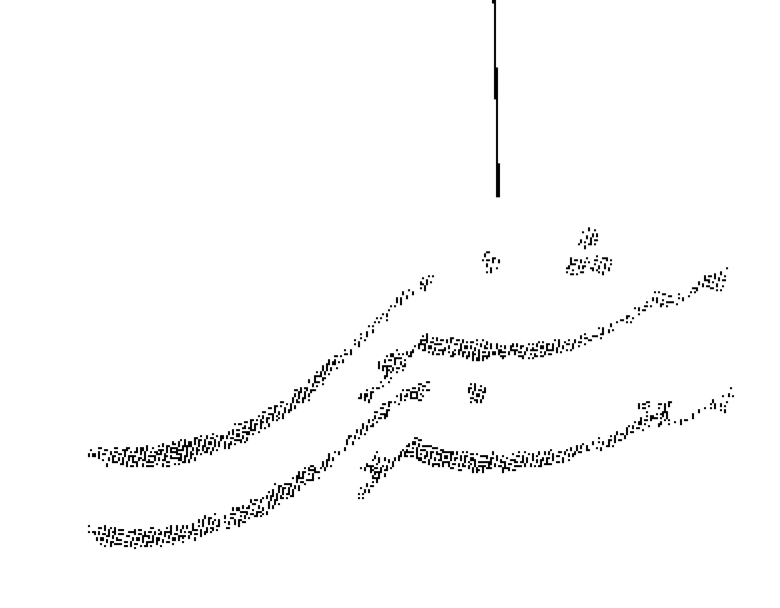
780 主啊，你既把土变成了黄金，
又用土制造出尘世间的人。
781 你的工作是改变、创造和惠赐，
我的工作是疏懒、错误和忘记。
782 请把我的错误和遗忘变成才智，
把我的急躁和气恼变成冷静和坚毅。
783 啊，你在盐碱地上生产出烤饼，



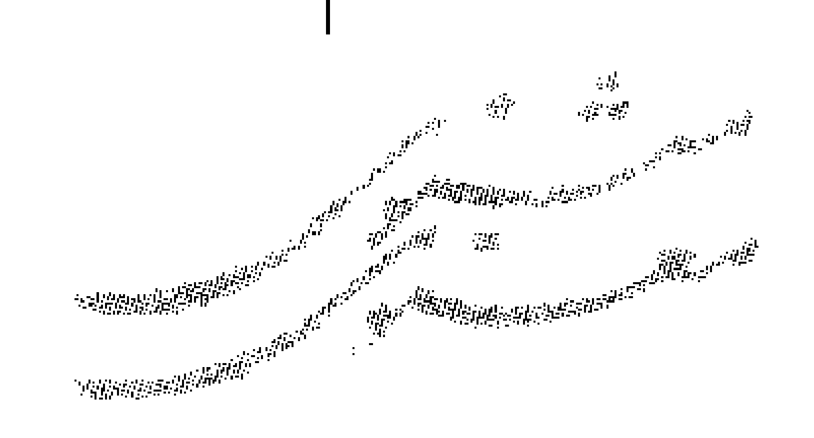
又以无生命的烤饼造就出生命。
784 啊，你能引导怅惘的魂灵，
能使失道者信仰笃诚。
785 你能使地面之物升至天宇，
又能把明星降福给大地。
786 谁若把此世当作长生之泉看待，
他的死亡会比他人早些到来。
787 若能以心的眼睛观察此世，
这里每一刻都在涂釉粉饰。
788 真主术上能改变周围事物本质，
精神道袍不用裁缝也能缝制。
789 自你来到世间的那一刻，
身体中就有气、土、水、火。
790 假若那些元素始终保持原状，
怎能出现你现在的模样？
791 由于这种变化，原有的物质消失，
以更优越的物质代替。
792 物质的种类发展到成千成万，
演化层出不断，后者优于原先。
793 只看变化，不必管变化的手段，
即如何经过主的干预才得改变。
794 中介因素增多，合成物质便减，
两者互为消长，此增时彼便减。
795 了解变化原因，便会减少吃惊，
惊讶能使你对主更加虔敬。
796 应知：实物的存在源于虚无的精神，



为何你不去把精神世界探寻?
797 地鼠啊,你相系于此世的存在,
彼世的精神对你有何危害?
798 既然后者优于原先,
就应把创造者颂赞。
799 主啊,对于复活你已看到千百万遍,
每时每刻原有的都在改变。
800 你使无机物向有机物转变,
又从植物向有生命的动物发展。
801 你使人有了智慧,能作分辨,
使他们有五种感觉,六种欲念。
802 直到海边都可看到他们的足迹,
足迹到了大海便全然消失。
803 他们在世界上到处建了住所,
包括城镇、旅店和村落。
804 但是他们没有在海上建立家园,
那里有巨浪,似监狱,无顶棚,无空间。
805 在海中找不到明显标志,
若建住宅,既无特点,又无名字。
806 两所住宅之间遥远得难以比喻,
就像从植物发展到人所经过的距离。
807 尘世存在的一切都源自净世,
为什么你要把身躯依附于此世?
808 乌鸦啊,放弃生命吧,而成为雄鹰,
为创造世界的真主献出生命!
809 你应获得新生,而将旧我抛弃,



使自己一年超过三年的价值。
810 你若不能像果实累累的椰枣树，
不如把陈旧财物统统放进仓库。
811 或把陈旧、腐败、磨损的物品，
作为礼物馈赠给每个盲人。
812 眼明的人不会要你的那些财物，
他们是主的猎物，不会被你俘获。
813 假仁假义的人啊，只有瞎鸟，
才会聚来，把你围绕。
814 眼睛会因饮用咸水而受损害，
瞎子喝完咸水，瞎得会更厉害。
815 世人之所以会瞎了心眼，
是因为把咸水和泥水吞咽。
816 世人饮用咸水而瞎了心眼，
因为心中没有长生甘泉。
817 世人在这种情况下的生活，
如同在悲苦中寻求欢乐。
818 黑人的肤色由于一出生便如此，
这从不影响他的欢快与惬意。
819 假若一位貌美如画的丽女，
容颜被涂黑，定会设法擦洗。
820 当飞鸟因疲累而落地上，
会叹息、忧烦和惆怅。
821 家禽却满足在地面的生活，
闲步、啄食、嬉戏，悠哉快乐。
822 这是由于此鸟从不飞到天上，



彼鸟却习惯于高空中翱翔。

先知说："应对三种人同情：本是富人，现却贫困如洗；原是尊贵，却被贬为卑贱；学富五车，却任愚人戏弄。"

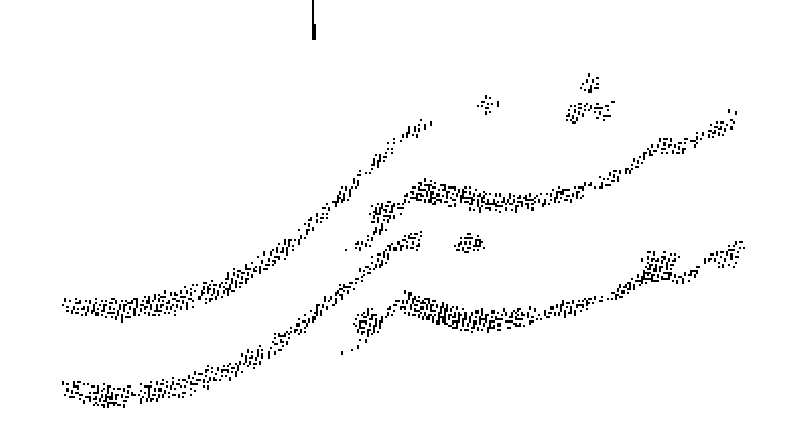
823 先知说道：应对这样的人同情，
原是富翁，现在却变得贫穷；
824 原很尊贵，现在却变得卑贱；
本是学者，现在却落到愚人中间。
825 先知说：应对这三种人同情——
哪怕你心肠似岩石般坚硬。
826 这个原是尊长，现在却成卑贱，
那个本是富翁，现在却无一钱。
827 第三个的学问举世闻名，
现在却落入愚人中间被捉弄。
828 当一个人从尊荣跌到卑微，
就像割除他身上的某个部位。
829 尽管这个部位尚未死去，
但其生命已难持续。
830 过去在酒宴时他总饮第一杯，
而今却因痛苦而喝得昏醉。
831 谁若像狗一样，一出生就在稻草窝，
怎么可能去觊觎苏丹宝座？
832 他忏悔是由于犯有错误，
他叹息是由于走上邪路。



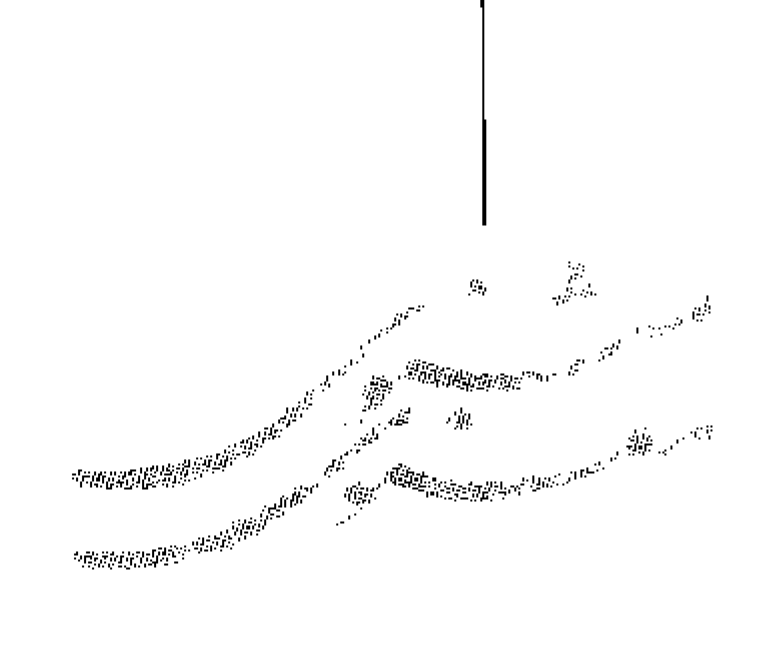
小鹿被关进驴圈的故事

小鹿被关在驴圈，驴们嘲笑这个陌生人。它们欺负它、讥笑它，叫它吃干草，而这并不是它的食物。这是尘世之人和欲望追求者，两种主的奴仆之间的不同。“人们对于伊斯兰教开始时陌生，后来仍陌生，愿陌生人欢快！”主的使者说得正确

833 猎人捕捉到一只小鹿，
关在圈棚里得不到保护。
834 圈棚里装满了牛和驴，
小鹿被强行关在这里。
835 小鹿因惊悸而四处乱跑，
夜里猎人为驴牛添加干草。
836 驴和牛由于饥饿和食欲，
吃起干草来比糖还甜蜜。
837 小鹿有时被惊吓得四处逃逸，
有时被烟尘呛得把脸转去。



838 当出于敌意把某个人禁闭，
这种折磨与死亡无异。
839 当苏莱曼看到戴胜鸟没有在场，
便说:它缺席的理由若不正当，
840 我将杀掉它，或给它惩处——
其严厉将达到无可计算的程度。
841 “值得信赖的人啊，那是怎样的处治?”
“放在笼子里，与它的同类割断联系。”
842 人们啊，惩罚之所以用这种方式，
是因精神之鸟寄身于其他躯体。
843 若以鹰喻精神，以乌鸦喻本性，
乌鸦带给人的只有苦痛。
844 小鹿在驴牛中间的悲惨境况，
如同布·巴克尔在萨布兹瓦尔那样。



花剌子模国王攻占什叶派中心萨布兹瓦尔城后的故事

花剌子模国王穆罕默德攻占什叶派中心萨布兹瓦尔城后，该城居民要求保护生命安全，答道："要我保护须交出一个名叫阿布·巴克尔的人作为礼物。"

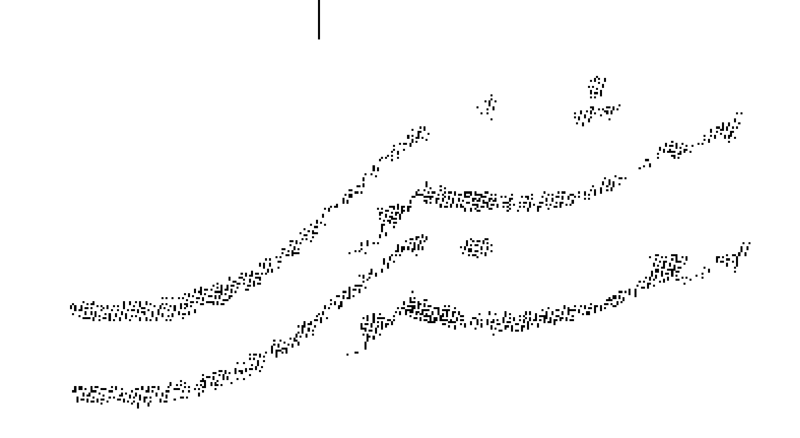
845 花剌子模国王穆罕默德进行征战，
萨布兹瓦尔城要求保障生命安全。
846 国王的军队将该城进行围困，
准备大肆屠戮自己的敌人。
847 居民前来跪交大批财物，
要求保护生命安全，做顺从奴仆。
848 你所需求的贡品和财物，
将按季送来，比你要求的还要丰富。
849 勇敢的雄狮啊，我们落你手中，
望能保护我们的生命。
850 你们的生命我将不予保护，
假如不把阿布·巴克尔交出。



851 受惊吓的人们啊，我需要的礼物——
是你们把阿布·巴克尔交出。
852 卑贱的人们啊，杀掉你们就像收割庄稼，
我不需要财物，也不想听空话。
853 在国王面前堆满了金袋，
只求不要把阿布·巴克尔交来。
854 萨布兹瓦尔能有阿布·巴克尔其人？
小河中会有干的土块藏存？
855 对于金子，国王不看一眼，说："啊，异教徒，
必须把阿布·巴克尔作为礼品交出。
856 说什么也没用，我并不是小孩子，
这些金银并不能使我惊奇。
857 卑劣者啊，即使你跪遍清真寺，
也难步入正道，假若不向主敬祈。
858 居民们派出侦察仔细搜寻郊区，
阿布·巴克尔或许住在荒郊废墟。
859 他们整整用了三个昼夜进行寻找，
有个瘦弱病人，名叫阿布·巴克尔被找到。
860 他是一名过路人，因病滞留此地，
躺在废墟角落，已经奄奄一息。
861 他静静地躺在废墟角落，
人们见到后，急忙对他说：
862 快起来！苏丹要的正是你，
有了你，我们都可免除一死。
863 他说道："假若我能站起来走路，
我早就自己踏上了归途。



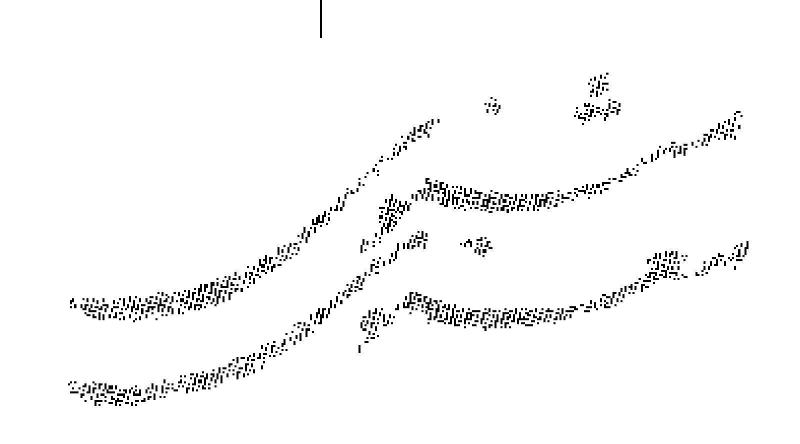
864 我怎能在这充满敌意之地滞留，
而不去另外一城寻找朋友?”
865 他们找来运送死人的木板，
把阿布·巴克尔抬到上面。
866 运往花剌子模国王处，
之后把这个病人献上。
867 萨布兹瓦尔如同这个世界一样，
正道之人却似染病在身,濒临死亡。
868 花剌子模国王犹如亚兹当天神，
他只向卑劣的人们要一颗纯洁的心。
869 先知说:主对你的表面不感兴趣，
却要通过你的所做观察你的心底。
870 主说:我观察你,是看你有无虔心，
而不是你的跪拜和贡纳的金银。
871 如果你自己就有一颗纯净之心，
何必还去寻找另外的虔敬之人。
872 虔心即使七百倍于七重天，
也会被认为虚妄,不为人所见。
873 在卑劣人们的心中寻不到圣心，
在萨布兹瓦尔城中不会有阿布·巴克尔其人。
874 圣心就像一柄六棱镜，
主能从六面看到他的身影。
875 谁若能位于六个方向的中心，
主便会借助他去观察别人。
876 主若拒绝谁,是因他尚不完善;
主若接纳谁,是要以他作为样板。



877 除他以外,主不把启示讲给任何人,
主传达启示是通过联系人。
878 主把恩赐只交给完美之人,
然后通过他转给善心的人们。
879 先知的手与无边的海洋连结,
其中的奥秘无人能够阐解。
880 他们之间的联系难用语言叙述,
我对此事的谈论也到此结束。
881 富翁啊,即使你拿来一百袋黄金,
主仍会说:"请拿来心,啊,跪拜的人。
882 假若心满意你,我也就满意;
假若心厌弃你,我也就厌弃。
883 我不看你的外表,只看你的内心,
亲爱的,我的门前,只可放这礼品。
884 它与你是什么关系?这就是我,
母亲们的脚下便是天国。
885 纯真的心居于母亲、父亲和人民,
多么欢悦啊,若能从外表看到内心。
886 你说:现在我带了心来,为你奉献。
他说:像这样的心已把世界装满。
887 我需要的心在世间要最纯最纯,
它应是人的心的心的心的心。
888 心灵之王所期待的心,
充满真理之光,极为纯真。
889 你若有时间到萨布兹瓦尔来,
将不会找到任何心可以信赖。



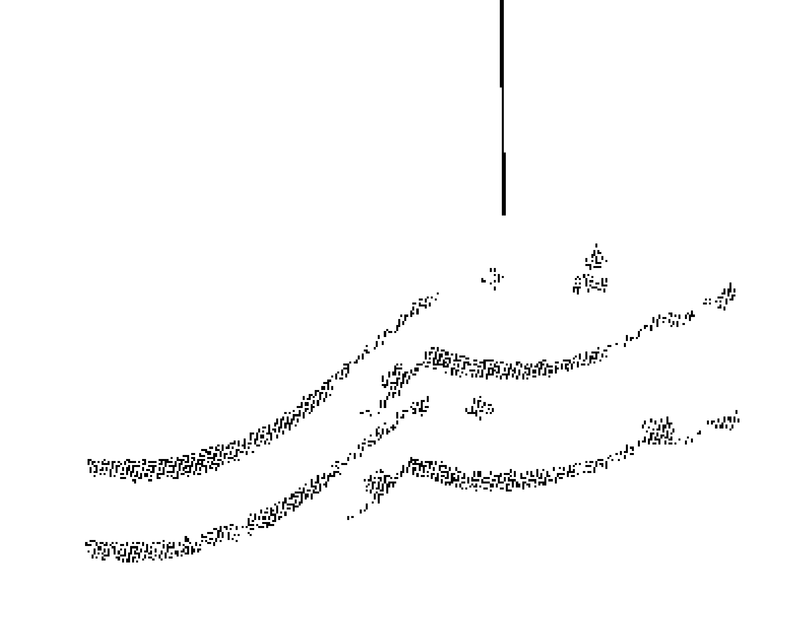
890 这种心随着生命枯萎并腐朽，
将被装入棺木，然后带走。
891 世界之王啊，我将这颗心奉献，
如此之心在萨布兹瓦尔不会寻见。
892 他会说：真是无耻！难道这是墓地，
竟把死人之心带到这里？
893 去吧！把心拿来交给主，
世界的萨布兹瓦尔由他保护。
894 你说：那颗心在这个世界不能显迹，
因为黑暗同光明彼此对立。
895 纯正之心与萨布兹瓦尔本性相互对立，
历来如此，非始自今日。
896 他犹如雄鹰，世界则似乌鸦之城，
溶合两种不同类的事物使人苦痛。
897 它们之间的调合，并非真正一致，
只是相互吸引，才形成统一。
898 正像说“是”，只是出于需要，
以便少说些话，少作劝告。
899 卑劣的乌鸦以寻找死尸为食，
有千万种层层的阴谋诡计。
900 如具有这种虚伪，那就放弃，
将虚伪改变为对主的忠实。
901 心灵纯洁的人崇高而庄严，
在我们的市场上收购缺点。
902 你若并非无心，就应追求心的纯粹，
你若不反对心灵之王，就应与心同类。



903 如果他的阴谋使你欢娱，
虽是你的朋友，却与主背离。
904 他的言行若符合你的本性和兴趣，
他会被视为先知和导师。
905 去吧！放弃欲望，而去追求真理，
以获得令人欢悦的训世箴语。
906 欲望已使灵魂的嗅觉失去，
你的头脑难以嗅到郁郁香气。
907 这些哲理之言尚未讲完，
小鹿仍在圈中乱跑乱窜。

继续小鹿和驴圈的故事

908 那些天带有麝袋的小鹿，
在驴圈里受尽折磨，备感忧苦。
909 像离水之鱼已危及生命那样焦急，
像麝香盒里放进粪便似的令人厌弃。
910 一头驴说：喂，这可是动物的首领，
它有国王的本性，请你们安静！
911 另一头讥笑道：他像时起时落的海潮，
带来的宝珠，何时能廉价卖掉。
912 再一头又说：像你这样幼弱，
应当依赖于国王的宝座。
913 另一头吃得肥肠满肚，
以邀请的口吻招呼小鹿。
914 它摇摇头说：某人啊，我不吃，



我吃不了,没有食欲。
915 说道:我知道,你十分娇气,
或者为保持名节而拒绝吃食。
916 它自语道:那种食物属于你,
你的身体靠它才有活力和精力。
917 我只习惯于绿草地,
在小溪边、花丛中才觉惬意。
918 虽然苍天把我抛入悲苦境地,
但我的本性却难被芟夷。
919 我若去行乞,却无乞丐的面容,
衣服虽破,身体却洁净。
920 不管是过分挑剔,还是娇生惯养,
食物中常有风信子、香草和郁金香。
921 说道:是的,真是说大话、吹牛皮,
到了异乡,说起话来便无边际。
922 说道:我肚脐的浓香便是证据,
就是香木和龙涎香也难相比。
923 但是谁才能嗅到这种香气?
惯于嗅粪便的驴没有这种分辨力。
924 驴整日嗅的是路上的驴粪,
我怎可能把麝香提供他们?
925 正是这种原因先知才说:
伊斯兰教在世界上尚是异客。
926 尽管众天神与他关系亲密,
但亲友们却因担心而纷纷远离。
927 从外表看,常人与他并无差异,

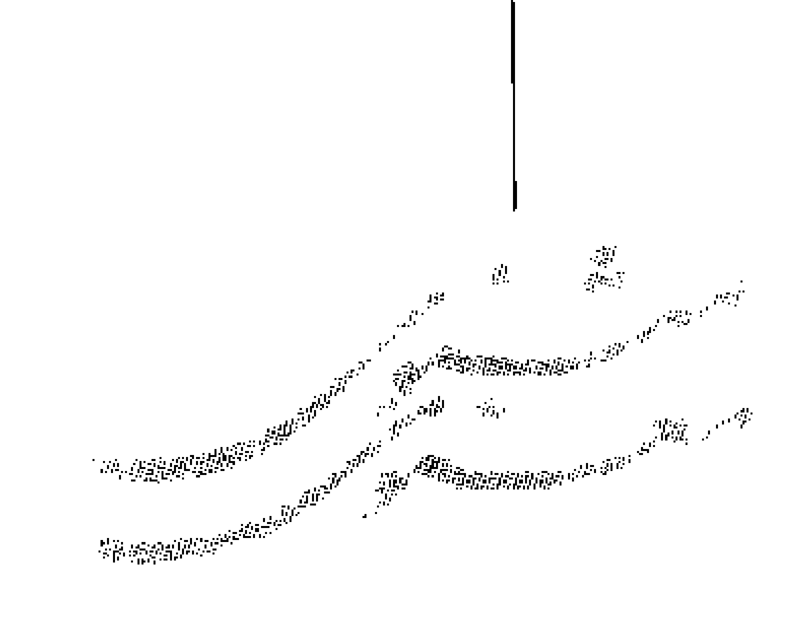


却嗅不到他身上的真理香气。
928 正像当狮子披上一件牛皮，
从远处，看不清他的真实形体。
929 若想探寻真情，就须抛弃牛的本性，
因为狮子将会断送牛的生命。
930 你应从心中抛弃牛的本性，
就像从动物身上去掉动物本性。
931 既为牛，去掉牛性，才能为狮，
若以牛性为美，就不要靠近狮子。

释“七头胖黄牛，被七头瘦黄牛吃掉了”[①]。主把瘦黄牛创造为饿狮，以便把七头胖黄牛吃掉。虽然在梦境中看到的是黄牛，但你应去看它内在的含义

932 埃及国王进入梦境，
睁开了隐秘的眼睛。
933 他在梦中看到七头瘦黄牛，
吃掉了七头胖黄牛。
934 从它们本性来看，瘦牛是狮子，
否则它们不会以牛为食。
935 有的人虽有道貌岸然的面孔，

① 《古兰经》第12章“优素福”第43节：“国王说：‘我确已梦见七头胖黄牛，被七头瘦黄牛吃掉，又梦见七穗青麦子，和七穗干麦子。侍从们，你们替我圆圆这个梦。如果你们是会圆梦的人。’”



却隐藏着吃人的狮子的本性。

936 应欢娱地清除人的动物本性，
去消除忧郁，以使内心纯净。

937 出现忧痛，就要将心理沉淀清除干净，
以获解脱，登上高天的星辰。

938 易卜拉欣啊，为何公鸡也死在你的刀下？
也请谈谈，就像谈论不祥的乌鸦。

939 说：请谈谈什么是主的哲理，
以便赞美它的每一句。

论易卜拉欣杀掉公鸡，喻指清除信士心中某种应受到谴责的卑劣品质

940 它是好色之徒，贪恋于情欲，
为这无谓的鸩酒而醉迷。

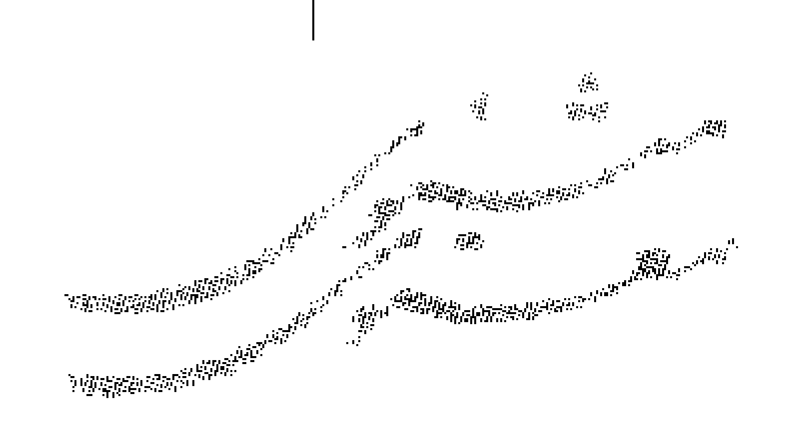
941 受劝的人啊，假若不是传宗接代的需要，
阿丹便会因厌恶而将自己阉掉。

942 被诅咒的恶魔向主提出愿望：
需要一张能猎取人的罗网。

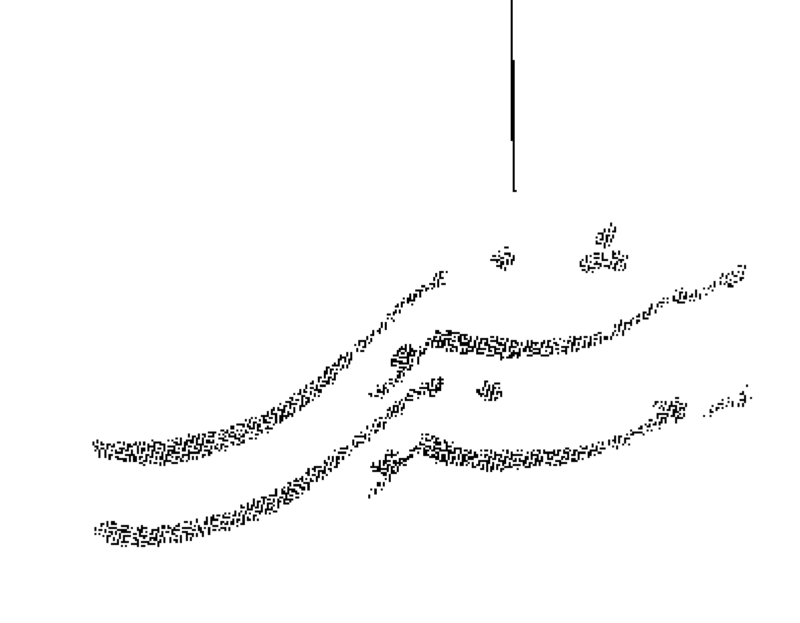
943 主给了他无数金、银、马匹，
问道：用这些可把他们的道德掠去？

944 说：谢谢。同时把嘴撇到耳边，
样子就像皱皱巴巴的香橼。

945 主拿出金子、宝石和珍珠，
为给被主赶走者以满足。



946 令人诅咒者啊！拿走这另外的网罗，
好助手啊，我还可以给你更多。
947 还给了他甜点心、果品、佳肴美味，
以及昂贵的丝绸衣被。
948 说：主啊，我的要求还有更多，
我要捆绑人们，以结实的绳索。
949 惟有你坚诚无畏的追随者，
才能解开这欲望的绳索。
950 用这欲望的罗网和绳索，
可区分出你的信士和那些懦弱者。
951 宇宙之王啊，我还要求另外的罗网——
让人们把做大力士、阴谋家当成愿望。
952 美酒和弦琴都摆在恶魔面前，
他面带微笑，意畅心欢。
953 永远是邪恶之源的恶魔，
要主提供给他工具，以把人迷惑。
954 难道穆萨——主的一名奴仆，
不是在海上挂起尘土之幕？
955 海水从各个方向如拉紧笼头而凝固，
从海底卷扬起大量尘土。
956 当主交给恶魔漂亮的美女——
她压倒了勇士的耐心和理智，
957 恶魔用手指打着响跳起舞蹈，
快交给我吧！我的目的就要达到。
958 当恶魔看到美女半醉的眼睛，
他的理智便完全失去平衡。

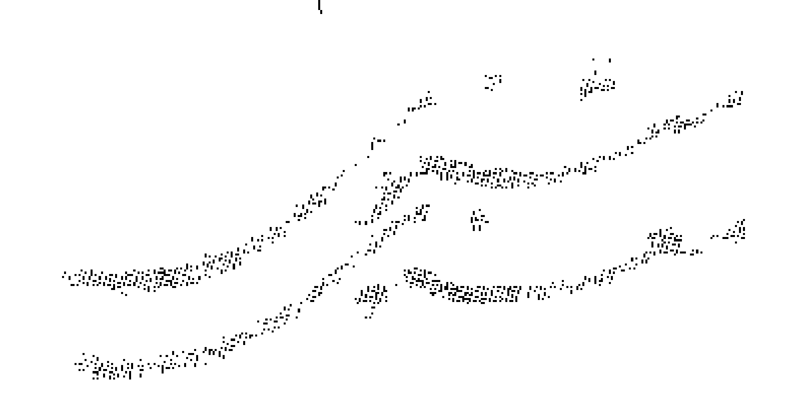


959 那掠走人心的美女的娇丽婀娜，
使心儿像即将发芽的种子般焦灼。
960 如宝石的红唇，以及面庞、弯眉和痣点，
似乎主显现在薄幕后面。
961 当看到她那妩媚娇丽的举止，
有如主在纱帐后面颐指气使。

释“我确已把人造成具有最美丽的形态，然后我使他变成最卑劣的”[①]。释“我使谁长寿，我降低谁的体质”[②]

962 美丽的阿丹本是天神羡慕的对象，
却不幸遭贬被打到地上。
963 问：遗憾啊，难道存在之后是虚无？
答：你的罪恶是生命已超过限度。
964 哲布勒伊来拽着他的头发向前拖：
滚吧！离开欢乐的仙人和天国。
965 问：我原很荣耀，为什么现在让我卑贱。
答：原来是主的慷慨，现在是对你裁判。
966 哲布勒伊来啊，你原跪倒在我面前，
为何现在把我驱赶出天间？
967 我的天堂新衣在考验时被脱，
就像椰枣树在秋天时叶要凋落。

① 《古兰经》第95章“无花果”第4、5节。
② 《古兰经》第36章“雅辛”第68节。

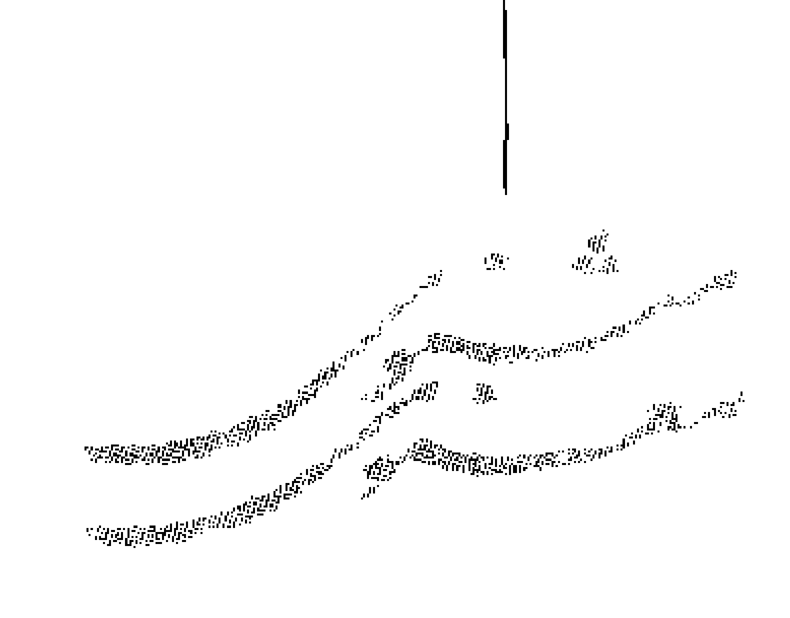


968 白嫩的面庞本似皎月放光，
到老年竟粗糙得像鳄鱼背那样。
969 本来满头的美发油黑发亮，
到老年却变得丑陋，毛发脱光。
970 挺拔漂亮的身躯本似长矛，
到老年却似弯弓折下了腰。
971 脸色绯红本似郁金香变得衰竭，
勇猛似狮的性格变得像女人胆怯。
972 摔跤时，他只须一计便能把对手摔倒，
到老年，不被人搀扶就会跌跤。
973 这些都是悲哀、衰老的征兆，
每一点都是临近死亡的预告。

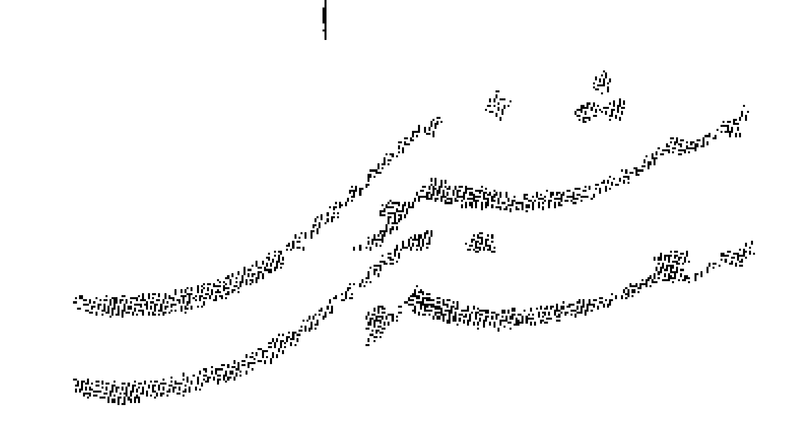
释“只要他们满怀信念，步入正道，便会得到无限的报偿”[1]

974 假若能得到主的阳光的医治，
衰老与体热的症状便会消失。
975 他外表的衰弱无力犹似酒徒，
就是鲁斯塔姆也禁不住嫉妒。
976 即使死去，骨髓里也充满欢畅，
每个细胞都沉溺于主的光芒。
977 得不到主的阳光便似无果之园，

① 此句为阿拉伯文。



生命之秋会使它凋零惨淡。
978 园中无花，只有黑色的棘刺，
就像一堆干黄的稻草，毫无生机。
979 主啊，这座花园究竟犯了什么错误，
竟让它脱下华丽艳美的衣服？
980 受考验的人啊，清醒吧！不要自私，
它会如毒药把人置于死地。
981 绝代佳人曾引得世界着迷，
现在她被世界忘记，错在哪里？
982 错误就在那些不过是暂时的装饰，
她却声称：天生就属于我自己。
983 通过这些装饰我们可深信不移：
收获物应属我们，美女只是把穗拾取。
984 从中得知：这些暂时的美丽衣着，
都因得到主的太阳的照射。
985 一切知识、技能、美丽、力量——
都源自至善的太阳的光芒。
986 这些装饰就像灿亮的星光，
这是它反射出的太阳的光芒。
987 当阳光回到自己的营盘，
墙壁便都成漆黑一片。
988 美女的面庞之所以光彩夺目，
正因太阳的光辉从三色玻璃射出。
989 当阳光透过各种颜色玻璃，
便把物体照射得多彩美丽。
990 阳光若不是穿过各种颜色的玻璃，



无色之光会使人们惊异无比。

991 对于未通过玻璃的阳光也应习惯，
以便不因玻璃破碎而瞎了双眼。

992 你应从学习知识中感到欢畅，
借着他人的灯光，把眼睛照亮。

993 灯若突然从你面前拿去，
你便知：这本是恩惠，并非属于你。

994 假如你感谢，并付出极大努力，
不必忧伤，你得到的报偿会百倍于此。

995 假如不去感谢，就会哭泣——
异教徒从主那里得不到真理。

996 主使不信教者的善功没有效用，
而使信士们改善状况，心想事成。[1]

997 不谢真主，将尽失技艺和优势，
永远看不到由此获得的果实。

998 警觉和惊悸，感谢和友谊，
对这一切他们都回忆不起。

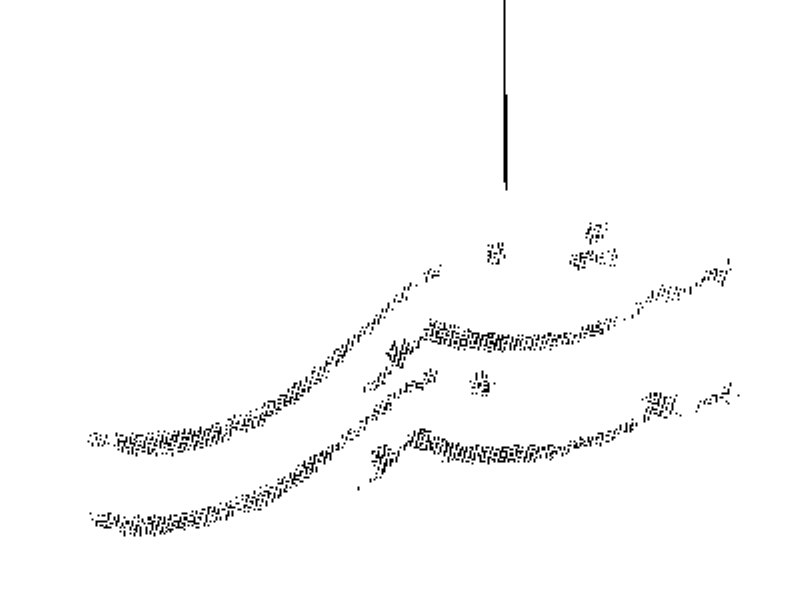
999 异教徒啊，你的企图必定破产，
你的任何愿望都不能实现。

1000 谁若能知恩图报，忠于誓言，
才会有时运和幸福相伴。

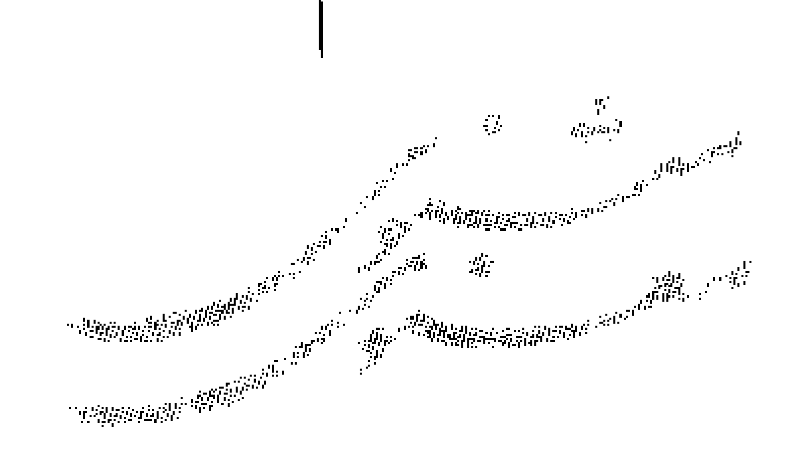
1001 时运既已放过，哪还有实力，

---

① 《古兰经》第 47 章"穆罕默德"第 1、2 节："不信道而且妨碍主道的人们，真主将使他们的善功无效。""信道而行善，且信仰降示穆罕默德的天经者——那部天经是从他们的主降示的真理——真主将赦宥他们的罪恶，改善他们的状况。"



未来的福运才能给人以生机。
1002 若将此世的财富向彼世放贷，
便会有成百倍的财富涌来。
1003 对享乐的美酒应少啜饮，
以便能来到天堂的多福河。
1004 谁若以酒祭奠忠实土地，
幸运的猎物如何能从他手中逃逸。
1005 谁若踏上诚信主的正道，
便会得到双倍的回报。
1006 死亡啊，应即刻停止劫掠，
而退还从主手中所得到的一切。
1007 他们去交回，却未被收留，
这些财富仍将由生命的外壳享受。
1008 但对于我们——由于是苏菲，
从未想把扔掉的道袍捡回。
1009 我们已做付出与回报的交换，
消除了需求、名誉和贪婪。
1010 我们已从盐碱和死亡的水域逃脱，
开始把琼浆和多福泉水啜饮。
1011 世界啊，你对待人们的原则——
竟是悖逆不忠、施展阴谋、矫揉造作。
1012 为了惩治你，我们要把人们动员，
不怕牺牲，进行圣战，
1013 以便使你了解：真主至圣至伟，
他的奴仆勇敢无畏。
1014 他们要根除世界的虚伪作用，



在胜利的城堡上扎寨安营。

1015 这些主的志士再次圣战，
这些主的奴仆再次凯旋。

1016 他们从精神世界重返，
说：请看看我们，如果不是瞎眼。

1017 你可知：在虚无世界有无数个太阳，
此世的太阳，在彼世与小星星相当。

1018 兄弟啊，在虚无世界，存在是什么样？
对立如何在对立中隐藏？

1019 主说：生物从死物中来。[1]
可知：虚无包含虔信者的期待。

1020 农民播种后使粮仓变空，
他们不正为得到虚无而高兴？

1021 庄稼正是生长自空旷的土地，
你要明白其中包含着的道理。

1022 你应每时每刻都能从虚无中获取——
新的认识、乐趣、安宁和善事。

1023 我未被允许揭示这些秘密，
否则阿卜哈兹的拜火教徒就可变为巴格达的伊斯兰信士。[2]

1024 主进行创造的宝库正是虚无，
他不时的恩赐是从虚无中取出。

---

① 《古兰经》第30章“罗马人”第19节：“他使生物从死物中生出、使死物从生物中生出，使已死的大地复活，你们也要如此被复活。”

② 阿卜哈兹位于高加索山脉，居民多信奉拜火教；巴格达为阿拔斯王朝的京城。



1025 世界的造物主是真主，
他能凭空创造，不需母体或基础。

表明虚无的实有世界和表明实有的虚无世界的例证

1026 无转化为有，富丽堂皇，
有转化为无，空空荡荡。
1027 海被掩盖，泡沫浮在上面，
风被遮隐，空中尘埃席卷。
1028 尘土像高塔被卷到天际，
尘土难道能自己高高升起？
1029 病人啊，你所见到的是尘土飞到天空，
动力是风，而这需要证明。
1030 你所见到的是泡沫向各个方向移动，
若无海水的动荡，泡沫将平静。
1031 泡沫用感观可知，海的存在则需证明，
思想隐藏着，表明出的是相互论争。
1032 我们能把否定视为肯定，
因为能将已消失的事物探明。
1033 在睡梦中所能看到的现象，
怎么可能不是梦幻和想象？
1034 由于迷失方向，我们会感到茫然，
因为真理被隐蔽，出现的是虚幻。
1035 如何使人们把虚无视为实有而确认？



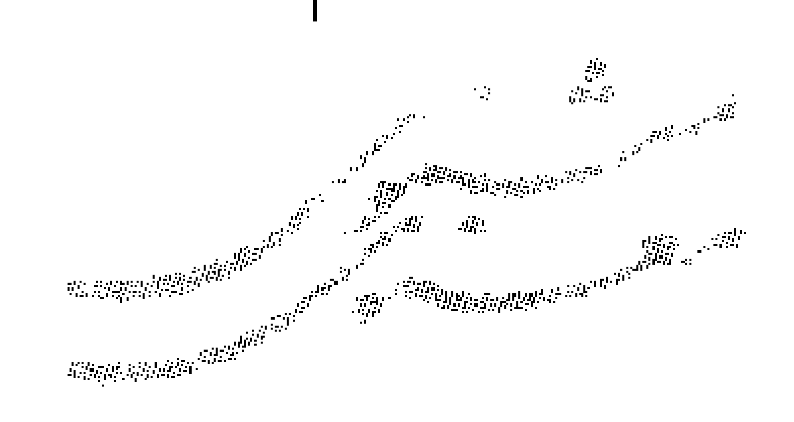
又如何将真理在人们眼前藏隐？
1036 魔术师啊，你的手法确实高明——
能将混浊的渣滓变得清澄。
1037 魔术师能将月光变成黄金，
欺骗商人而获取利润。
1038 魔术师以这种手法掠走金钱，
商人失去金钱，只得到空幻。
1039 这个世界犹如魔术师，我们如在经商，
我们买到的是变换形式的月光。
1040 我们求购的是五百米布匹，
买到的却是月光五百米。
1041 奴仆啊，它掠走的是生命的金钱，
你的钱袋已空，布匹却并未见。
1042 应诵读《古兰经》章节，向主求助，
说：主啊，请将我们从苦海中救出。
1043 你已被捆在魔术师的扣结，
惟求救于主才能获解。
1044 亲爱的，应以实际的语言颂主，
虚假的语言没有坚实基础。
1045 现今世界你有三人同行，
两个不可靠，一个对你忠诚。
1046 一个是金钱财物，一个是好友亲朋，
第三个才可靠，叫作善行。
1047 你的钱财带不出家门或宫殿，
亲友也只能护送你到墓边。
1048 当死神来临的那一天，



亲友会对你说——以简明的语言：
1049 我们的同路到此为止，
然后把你送到墓地。
1050 惟善行才忠诚，你应求它庇护，
它会伴随你直到墓穴深处。

释穆斯塔法圣训“在你活着的时候，直到你死去，它必定与你同行止。在你死后，它伴你同进坟墓。如果这个伴侣伟大，你则伟大；如果这个伴侣卑微，你则渺小。这个伴侣就是你的行为。因而你要尽可能地端正你的行为”。主的使者说得完全正确

1051 先知说：对于人生的大道，
只有行为这一旅伴才可靠。
1052 其行若善，它将如朋友帮助你；
其行若恶，它将像条蛇欺骗你。
1053 这件工作应沿正路而行，
父亲啊，若无老师指引怎么可能？
1054 世界上哪怕最低贱的工作，
若无老师的指导也难做妥。
1055 先须学习知识，之后还须实践，
这要有个过程，甚至到死，成果才见。
1056 智者啊，应当掌握知识，
向高尚、智慧、有才干的人学习。



1057 兄弟啊，正像珍珠藏匿贝壳中，
工匠掌握着专门的技能。
1058 不要拒绝善意的规劝，
要认真领悟其中的内涵。
1059 鞣皮时，皮匠会换上旧衣，
这并不损害他的名誉。
1060 铁匠点燃炉火后会穿上破衣，
他的价值不会因此降低。
1061 当学习时，应将高傲的衣衫脱去，
而换上谦卑、低下的外衣。
1062 学习知识，需要通过语言；
学习技艺，需要通过实践。
1063 学习苏菲的贫困用的是无声的言语，
既不需要语言，又不需要手艺。
1064 苏菲以生命学习贫困的学问，
不通过语言，也不通过书本。
1065 即使在苦修者心中存有那种秘密，
也并不说明他已掌握贫困的真谛。
1066 这还要看主的光辉是否将他的心照明，
主将对他说：你是否已敞开心胸。
1067 那个问题我已对你的心作了阐明，
将启示安置在你的心中。
1068 难道你还要从外界将它撷取？
你就是奶罐，为何还将他人的奶吮吸？
1069 你心中奶的源泉无穷无尽，
为何还到他人陶罐将奶找寻？



1070 汲水者啊，你就是一条河道，
理应羞愧——若还到泥塘把水寻找。
1071 难道《古兰经》阐释得还不清晰？
为何你还要寻求阐解和行乞？
1072 你应首先看看自己心中的阐释，
主和你永远在一起。

论“他是与你同在的”[1]

1073 你头顶着装满馕的篮子，
为何还要挨门挨户将馕讨乞？
1074 不应茫然失措，而要开动脑筋，
打开自己心扉，不敲他人之门。
1075 你竟不知水已没你双膝，
却仍此处彼处把水寻觅。
1076 永生之水，从前后包围了你，
你的眼睛，从前后都被遮蔽。
1077 骑在马上找马，当问：这是何物？
答曰：马，但我要找的马在何处？
1078 哈，难道你骑着的不正是马？
答：是的，但这是我要找的马吗？
1079 有人口渴，到处把水找寻，
身在河中，却不知流水可饮。

① 《古兰经》第 57 章“哈迪德”第 4 节：“他是在六日内创造天地，然后升上宝座的。他知道潜入地中的，和从地中生出的，与从天空降下的，和升上天空的。无论人们在哪里，他是与你们同在的；他是鉴察你们的行为的。”



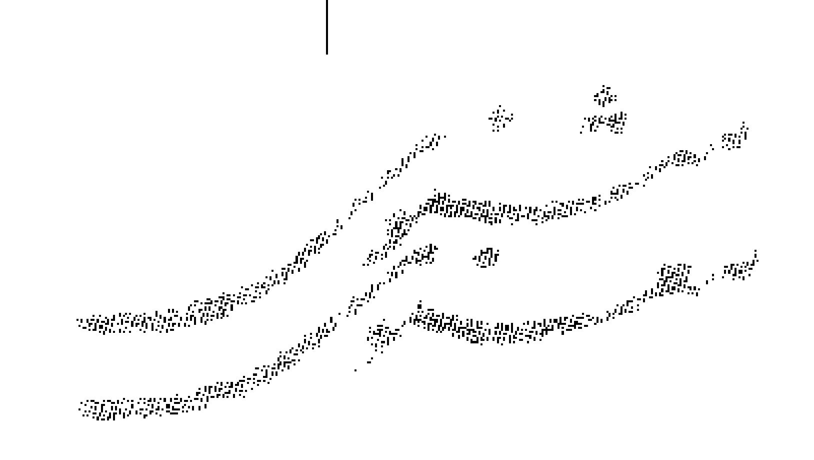
1080 海中的珍珠问:海在哪里?
原来贝壳是它思想虚幻的墙壁。
1081 当眼前有障碍才说“哪里”,
乌云能把太阳的光芒遮蔽。
1082 邪恶会使眼睛视而不见,
邪恶正是眼睛看不见的根源。
1083 耳朵若被邪恶堵塞,人便神志不清,
敬主的人啊,应追随主前行。

论穆斯塔法圣训“对专一信主的人,主会给他以力量,满足他的需要;对信仰不专,把各种神都作为崇信对象的人,主不担保他会在哪个峡谷送命”

1084 思想如果不专,分散了方向,
其价值会连一把韭菜也比不上。
1085 若荆棘之根吸走了理智之水,
理智还怎能结出果实累累?
1086 啊,应把坏的枝条剪掉,
并浇足水,以使好的枝条繁茂。
1087 现在这两种枝条都郁郁葱葱,
但最后一种结出果实,一种完全无用。
1088 水若只管此枝条,而不管彼枝条,
最后差别怎样,你将会看到。
1089 何谓公正?把水给果树。



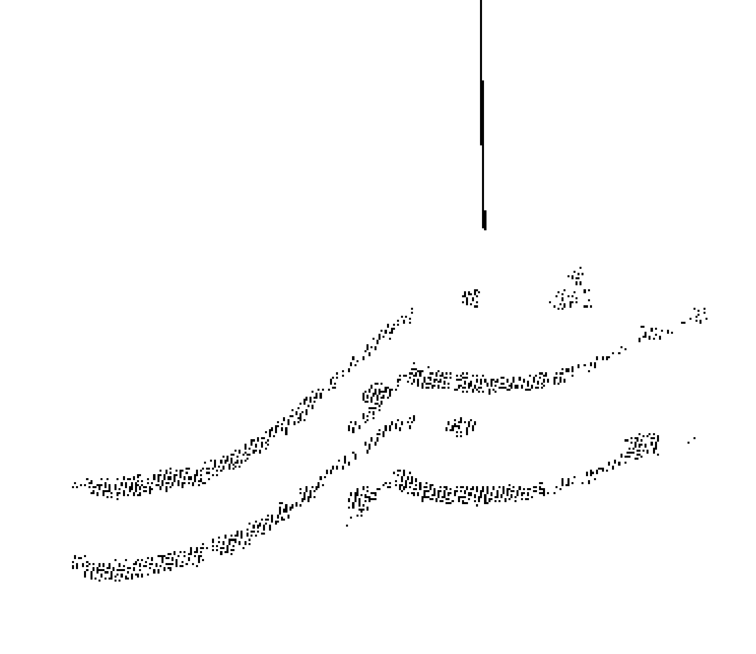
何谓暴虐？把水给棘刺植物。
1090 公正是把恩惠给应得之处，
而不是给凡能吸水的每个根部。
1091 何谓暴虐？把优惠施与坏种，
由此造成灾难与动乱不断产生。
1092 主的恩惠只是赐予精神和理性，
而不施与充满病态和欲望的本性。
1093 应与躯体展开痛苦的搏斗，
而使心灵和精神少些烦忧。
1094 不该把重负强加给精神，
而任躯体之驴在草地上打滚。
1095 把染眼剂洒到耳朵里很不明智，
正确的精神不会来自躯体。
1096 应使心儿荣耀，勿把卑贱担起，
如果已经担负，宁吃毒药，也不食糖蜜。
1097 尽管对躯体毒药有害，蜜糖有益，
也最好不要让躯体过分安逸。
1098 躯体是火狱中的柴草，应使它减少，
不要让它增加，而应把它除掉。
1099 如果不彻底除掉柴草，
就会像布·拉哈布的老婆在火狱运草。
1100 应区分开精神枝叶和躯体柴禾，
高尚的人啊，尽管它们都呈绿色。
1101 那个枝叶的根在七层天，
这个柴禾的根连着火和烟。
1102 表面看来它们并无大的差别，



但是你的感觉和视觉并不正确。
1103 对它们的差别,以心的眼睛才可看出,
以心的眼睛去看吧,以最大的限度!
1104 假如没有双脚,也要挪动向前,
或多或少总会把它看见。

释诗联:你若前进,他们便开辟你旁侧之路;你若正化为“无”,他们便向你的“有”倾注

1105 佐丽哈把所有大门都关闭,
优素福仍能寻到脱身的缝隙。
1106 门锁被打开,出现一条生路,
优素福虔信主,主把他救出。
1107 虽然现今世界没有逃生之地,
但应像优素福那样努力寻觅。
1108 为了打开门锁,得以逃逸,
在无立足之地,找到根基。
1109 你到此世来是为接受考验,
难道就未见到从何路回返?
1110 你是从彼世来到此世,
你可知你的来路? 丝毫不知。
1111 若不知此路,不要说:没有。
我们都将从这条小径离走。
1112 你在美梦中会高兴地跑来跑去,
但你可知通向梦境之路在哪里?



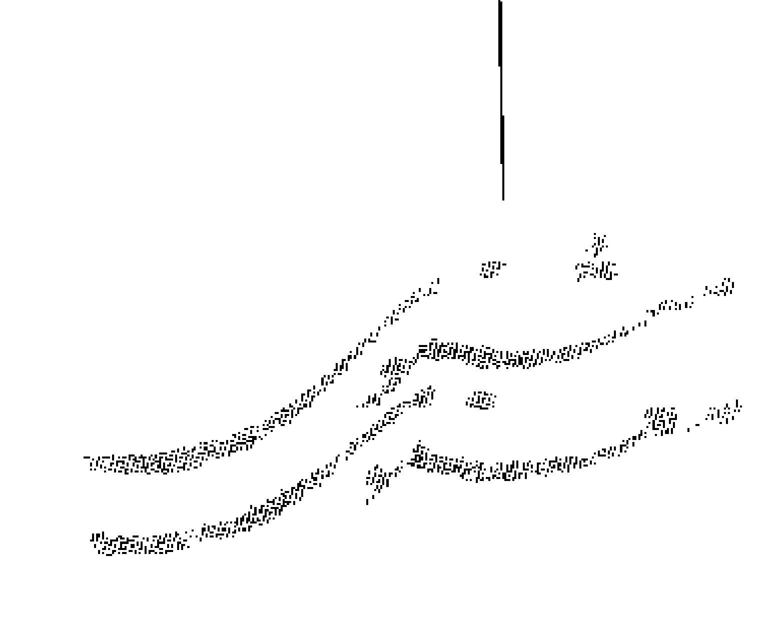
1113 当你闭上眼睛，把自己交给主，
你会看到自己到底来自何处。
1114 你的眼睛之所以被遮蔽，
因有成百的媚眼吸引着你。
1115 你把贪婪的眼睛圆睁，
为求崇高地位显赫名声。
1116 你做梦，梦见的也是希冀的美景，
正像鸱鸺把看到废墟视为美梦。
1117 你无时无刻不在寻求买主，
但你有什么东西可供出售？无。
1118 在你心中若装有烤饼和甜食，
你的顾客也就会感到闲适。



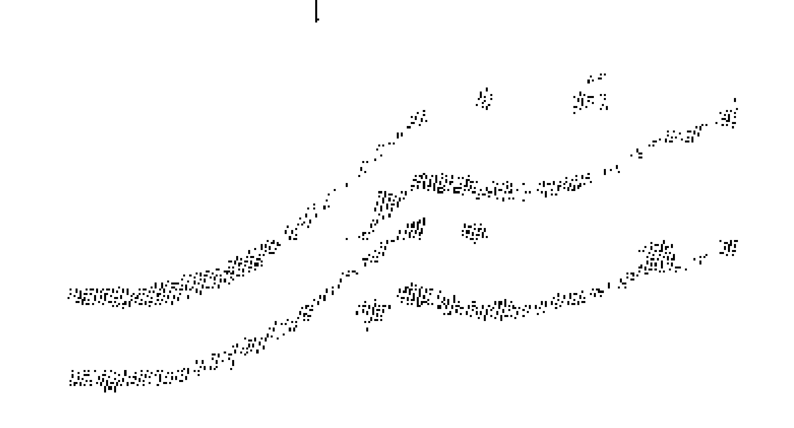
声称自己是先知的人的故事

人们对一个声称自己是先知的人说："你吃了什么？晕了头脑，胡说八道。"答道："假若我吃了什么，就不头晕，也不胡说了。"对敌对者说的善言便是胡话，哪怕这些话出于礼貌

1119 有个人妄言：我就是先知，
比所有主的使者都有知识。
1120 人们抓住他，带到国王那里：
这人妄称是主派遣来的先知。
1121 人们纷纷围拢来像蝗虫和蚂蚁：
他真是鬼迷心窍，胡言乱语。
1122 如果使者竟是如此虚妄之人，
我们全都成了先知和伟人。
1123 我们都是从彼世来到这异乡，
有教养的人啊，你有何异样？
1124 难道你们来时不正像沉睡的孩子？
难道你们对来路和故乡能有所知？



1125 从故乡来时你们一直昏睡和醉迷，
对于曲折的路途你们一无所知。
1126 我们被派遣来时则清醒和快慰，
带着五种感官和六种方位。
1127 我们都了解故乡，记忆犹新，
就像先锋队、博识者、领路人。
1128 人们要求国王：请对此人用刑，
以便他人不敢再这样胡言乱称。
1129 国王看他骨瘦如柴，弱不禁风，
哪怕一记耳光就可使他丧命。
1130 他如何能经得住拷打折磨，
身体会像玻璃——容易碎破。
1131 于是以友善态度询问他：
你为什么狂语连篇，满口胡话？
1132 对待此事不应粗暴生硬，
正像引蛇出洞必须和缓平静。
1133 国王将围拢的人群驱赶，
对他态度柔和，言语轻缓。
1134 让他在自己身边就坐，
问他居住哪里，如何生活。
1135 说道：我本来居住在天堂，
却被派遣到遭骂的世上。
1136 我既无家园，也无侣伴，
明月怎会在地上建造宅院？
1137 国王再问，也以诙谐的语言：
你吃什么？如何准备早餐？



1138 你胃口怎样？早餐吃的什么？
为何如此昏昏醉醉，乱语狂言？
1139 说：我若有馕吃，不论干硬或新制，
我怎会声称是先知？
1140 我对这些人声称负有先知使命，
如同向山间岩石争取同情。
1141 不要在山岩寻找心灵和理智，
它不能明白事理，解决难题。
1142 不论你说什么，它都给予回声，
就像嘲讽者在进行嘲讽。
1143 世人来自何处？先知又来自哪里？
不要在无机物中把生命寻觅。
1144 假若你为他们带来美女和黄金的信息，
他们会把钱财和生命贡献给你。
1145 比如告诉他：某某美女正在召唤你，
她对你痴情，欲同你相识。
1146 但若带给他甜似蜜的主的启示，
说："信徒啊，该向主奔去！
1147 应从死亡的世界奔向永生，
不该消亡，而应追求真正的生命。"
1148 他们会因此杀掉你，使你丧命——
并不是出于对主的诚信和热情。

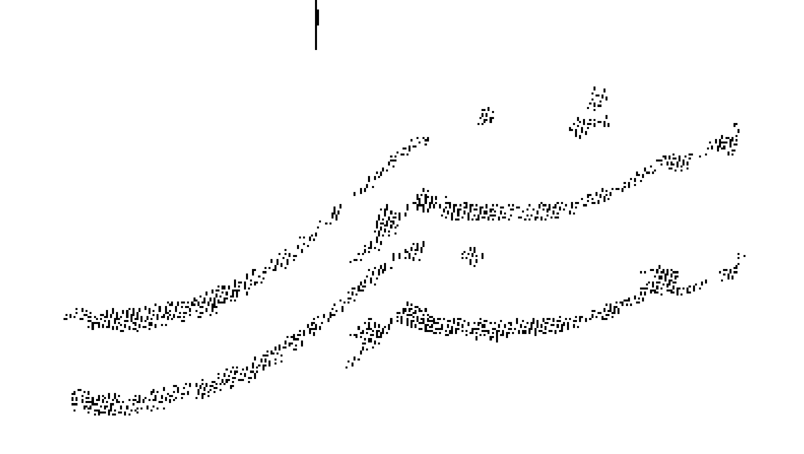


普通人与信士们敌对的原因——信士们为主而生活，他们向主祈祷，以获得长生之水

1149　俗世的人们只知为了家庭，
对先知的教诲便都当作耳旁风。
1150　就像用旧布为驴把伤口包扎，
之后又要一点一点地把它撕下。
1151　那驴因为疼痛而趵蹶子，
该多好啊，那些人的情况不像驴子。
1152　五十处伤口都用旧布裹缠，
把血和脓都紧紧包在里面。
1153　若把贪婪比作伤口，家便似破布，
贪婪愈烈，也就愈加深痛苦。
1154　猫头鹰居住在荒凉的废墟，
对巴格达和塔巴斯[1] 的胜景不感兴趣。
1155　假若苏丹的猎鹰飞来这里，
带给它们有关国王的百条消息，
1156　详细介绍花园、小溪和京城，
它定遭到成百敌人的嘲讽。
1157　猎鹰说的什么？古老的童话——
都是些言过其实的胡话。
1158　重复陈词滥调的正是它们自己，

---

[1] 塔巴斯是伊朗霍拉桑省的一个城市。



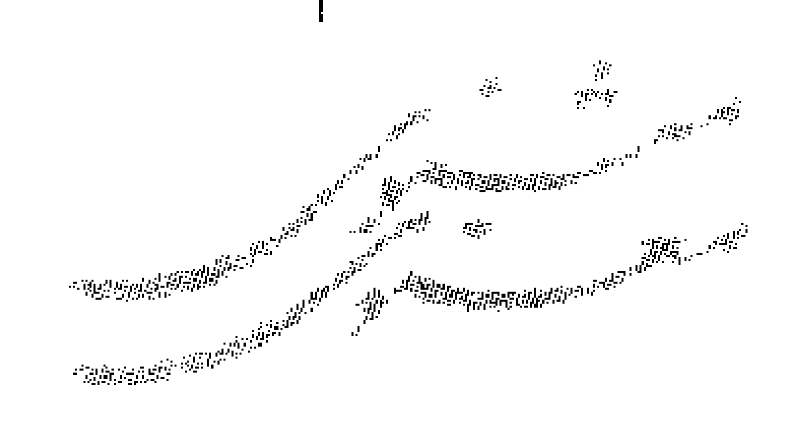
而猎鹰对过去的说法赋予了新的含义。
1159 既对先前的死者带去新的灵魂，
又把理智之冠、信仰之光馈赠它们。
1160 不要盗走生机勃勃的苏菲之心，
而应跨在自己的千里马上飞奔。
1161 不必掩饰崇高的人赐你的冠冕，
它能解开你心上的成百条锁链。
1162 我同谁说？哪个村庄还有活着的心？
哪里还有寻找长生之泉的人？
1163 你本来情爱甚笃，却逃之夭夭，
除掉爱情字眼，你还有什么知道？
1164 爱情包含百种娇媚和傲慢，
百种娇柔妩媚正是爱情特点。
1165 爱情必须忠诚，也要求忠诚，
不允许对方有丝毫的不忠。
1166 若把人喻作树，承诺便似根，
树要靠根的努力维护和操心。
1167 不信守承诺，如同树根腐烂，
树将不结果实，失去美观。
1168 椰枣树的枝叶繁茂碧绿，
一旦根部腐烂，绿色尽将失去。
1169 绿叶虽掉，只要树根尚在，
最终仍会长出成百的叶来。
1170 不要迷惑于玩弄知识，要看其诺言，
诺言出自大脑，知识仅是表面。



阐述坏人专干坏事。当看到好人走了时运，他便成了魔鬼，即像魔鬼那样出于嫉妒阻止他人好事的实现。所有人对他的痛恨将成为他火狱的柴草。“你告诉我吧！那个禁止我的仆人礼拜的人。”[1]

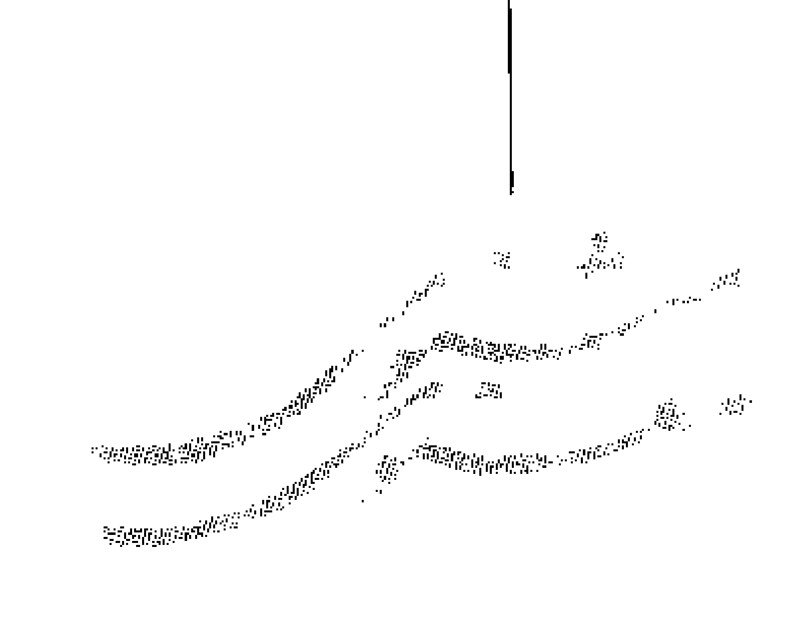
1171 当看到忠诚的人获得利益，
你便像魔鬼那样对他妒忌。
1172 如果一个人本性和身体都不健康，
他便希望其他人也都病恹恹。
1173 假若不想让恶魔般的嫉妒缠身，
来吧，走出伪善，去敲击忠诚之门。
1174 假若不能遵守诺言，那就沉默，
因为只要说话，就会强调“我们”和“我”。
1175 话语产生于大脑的思维，
沉默能百倍地增加生命的精髓。
1176 由于说出的话语都源自大脑，
那就少说些，以保持大脑的良好。
1177 话语不多，深思熟虑，思想才会伟大；
话语浮浅，夸夸其谈，表明大脑僵化。
1178 果皮太厚，肉也就不多，
果肉丰满，皮自然较薄。
1179 为明了此理，请看三种果品：

① 《古兰经》第96章“血块”第9、10节。



核桃、开心果和苦杏仁。
1180 叛逆主的人会变成恶魔——
嫉妒好人的精神收获。
1181 你如能忠实于对主的约言，
主便会慷慨地履行对你的约言。[1]
1182 你若不忠于主，难道不曾闻：
“你们当记忆我，我也记忆你们。”[2]
1183 请注意听：你们忠于对我的约言，
我才会忠于对你们的约言。
1184 忧伤的人啊，我们的约言指什么？
就像干的种子已在土地中撒播。
1185 种子的膨胀发芽不靠土地，
更不靠土地所有者的能力。
1186 这是主给我们的恩赐，
使种子在无有中隐藏着生机。
1187 我们既以谷物为食，并播向土地，
主便再次给我们惠赐。
1188 幸福的人啊，不要说话没有尺度，
妄想一播下种子就得到大树。
1189 甚至想连种子也没有，只靠祷祝，
主便惠赐给你一棵椰枣树。
1190 就像麦尔彦，她怀了孕，却未曾得种子，

① 《古兰经》第2章“黄牛”第5节：“以色列的后裔啊，你们当铭记我所赐你们的恩惠，你们当履行对我的约言，我就履行对你们的约言，你们应当只畏惧我。”
② 《古兰经》第2章“黄牛”第152节。



椰枣树神奇地为她提供果实。[1]

1191 因那位妇女品格伟大，忠诚如一，
她并未提出要求，主却给她成百的惠赐。

1192 只要对主全部身心地忠诚，
也就获得多于他人的恩宠。

1193 大海和高山被他们所征服，
水、土、气、火成为他们的奴仆。

1194 这些便是主对他们的恩惠，
使背主者看到信主者的尊贵。

1195 主对他们内心的慷慨施惠，
无法以感觉和语言表达竭尽。

1196 主对他们的恩惠永远不断，
不会出现间隔，也不要求索还。

祈　　祷

1197 主啊，你给人以食粮、坚信和尊荣，
解救人们于信念不坚、摇摆不定。

1198 有些工作要求信念坚定，
你能使意志薄弱者坚强热情。

---

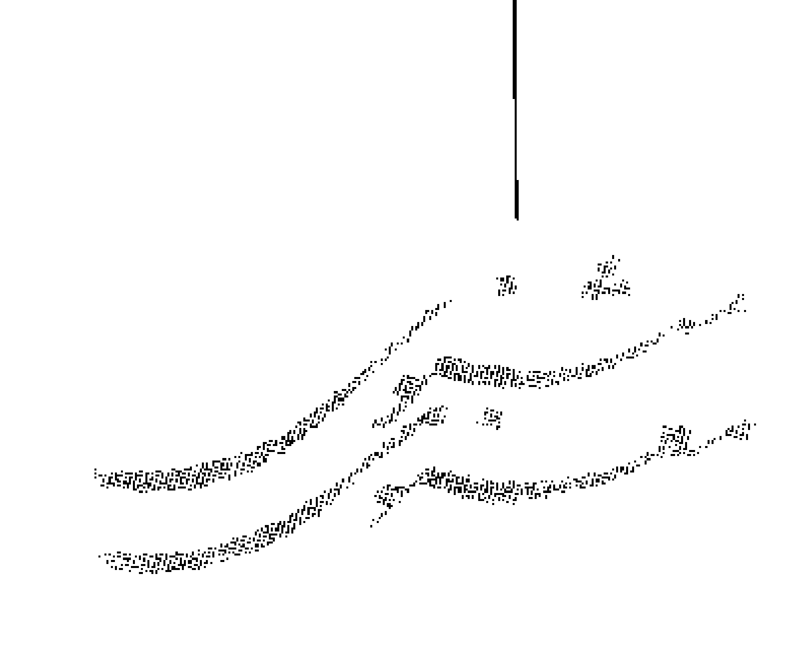
① 《古兰经》第19章"麦尔彦"第22—25节："她就怀了孕，于是她退避到一个僻远的地方。阵痛迫使她来到一棵椰枣树旁，她说：'啊！但愿我以前死了，而且已变成被人遗忘的东西。'椰枣树下有声音喊叫她说：'你不要忧愁，你的主已在你的下面造化了一条溪水。你向着你的方向摇撼椰枣树，就有新鲜的、成熟的椰枣纷纷落在你的面前。'"



1199 你使他们保持耐心，加重精神天平，[1]
将他们解救出俗世的表面虚荣。
1200 慷慨的主啊，你使人从妒忌中解脱，
使他们不因妒忌而变成恶魔。
1201 为了追求物质和躯体的享乐，
人们普遍燃起嫉妒的欲火。
1202 请看那些国王们逐鹿中原，
出于嫉妒，在亲人中间挥刀舞剑。
1203 所恋的情人若品德败坏，
会造成恋人间的相互残害。
1204 请读读维斯和朗明，霍斯鲁和希琳的故事[2]，
出于嫉妒，不明智的恋人做了何事。
1205 最后恋人死掉，情人也死掉，
他们渺小，他们的爱情也渺小。
1206 圣洁的主啊，你能从虚无中产生实有，
难道虚无也能把虚无造就？
1207 在并非心的心中能产生妒忌，
实有能使虚无无能为力。
1208 女人们都很和善温柔，
出于嫉妒，两个老婆会明争暗斗。
1209 与女人相比，男人则要冷酷，
当妒忌起来，他们会搞到何种地步！

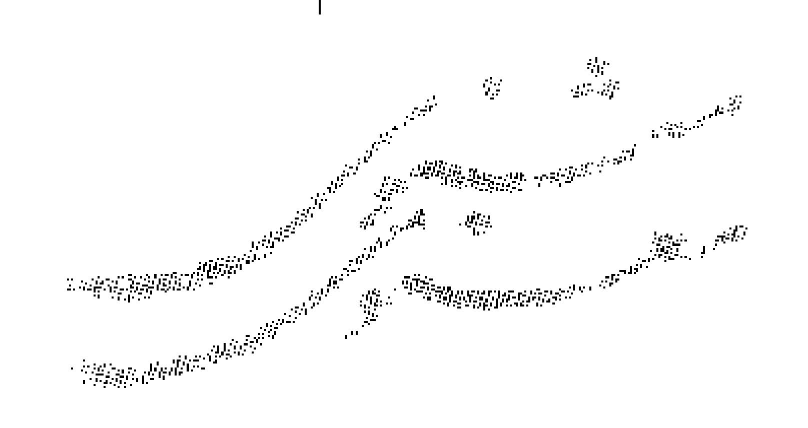
① 《古兰经》第7章“高处”第8节：“在那日，称[功过簿]是真实的。善功的分量较重者才是成功的。”

② 维斯和朗明，霍斯鲁和希琳是伊朗古代传说中的两对恋人。后来分别由古尔冈尼（？—1073年）和内扎米（公元1141—1209年）等诗人写成叙事诗。



1210 教法若不以温和的形式出现，
人们就会把对方的身体撕烂。
1211 教法为了抵制邪恶采用手段，
把恶魔放到玻璃瓶中显现。
1212 以证明，以揭露，以誓言，
对谎话连篇的恶魔以审判。
1213 教法有如天平能使对立的双方满意，
不论重要问题或非重要问题。
1214 教法如同量具和天平维护公正，
能使对立的双方避免仇恨和战争。
1215 若无天平，如何使对立者消除争战？
如何使欺压和阴谋现象避免？
1216 他们以背信弃义达到丑恶目的，
充满嫉妒、欺凌和敌意。
1217 魔鬼和人们的嫉妒何以产生？
因为其中包含大量财富和光荣。
1218 魔鬼自古以来就对他人嫉妒，
无时无刻不是走在邪路。
1219 人的心上若有叛逆之种撒播，
出于嫉妒也会变成恶魔。
1220 请读读《古兰经》，有的人有魔鬼品德，
主便把他变得类似恶魔。[1]
1221 当魔鬼不能使人迷失方向，

[1] 《古兰经》第6章"牲畜"第112节："我这样以人类和精灵中的恶魔为每个先知的仇敌，他们为了欺骗而以花言巧语互相讽喻——假若你的主意欲，那么，他们不做这件事，故你应当任他们伪造谎言。"

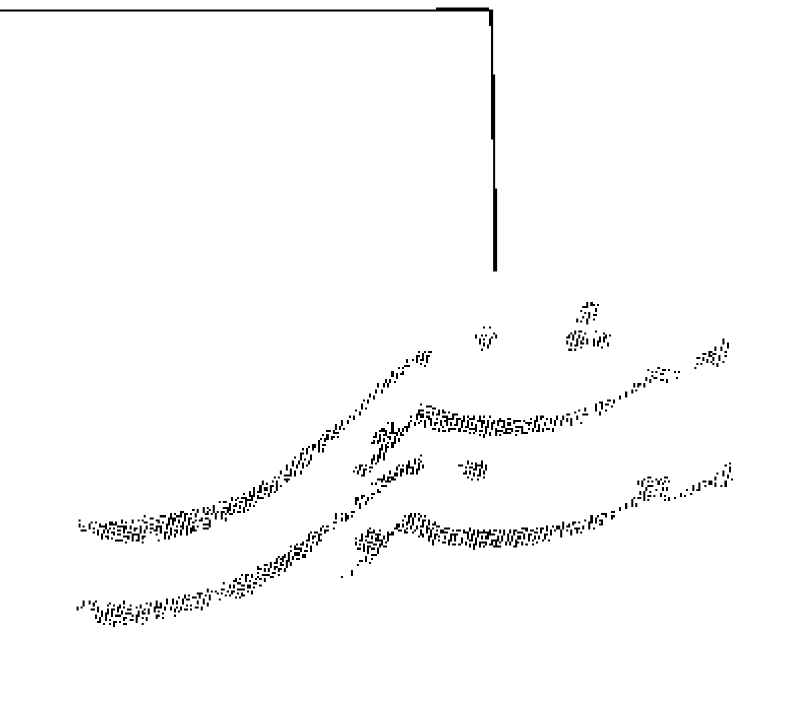


便去求有魔鬼品行的人帮忙。
1222 你是我们的朋友,应对我们帮助,
站在我们一边,把我们保护。
1223 假如世上的人被他们迷惑,
两类魔鬼都情不自禁地欢乐。
1224 谁若逃离邪路,并具有崇高信仰,
两类嫉妒者便都痛苦哭丧。
1225 如果有谁教给他人哲理和知识,
两类魔鬼便磨起他们的牙齿。

国王询问妄称先知的人:既然你称作真正的使者,准备给人们什么教诲,又准备得到什么恩惠?

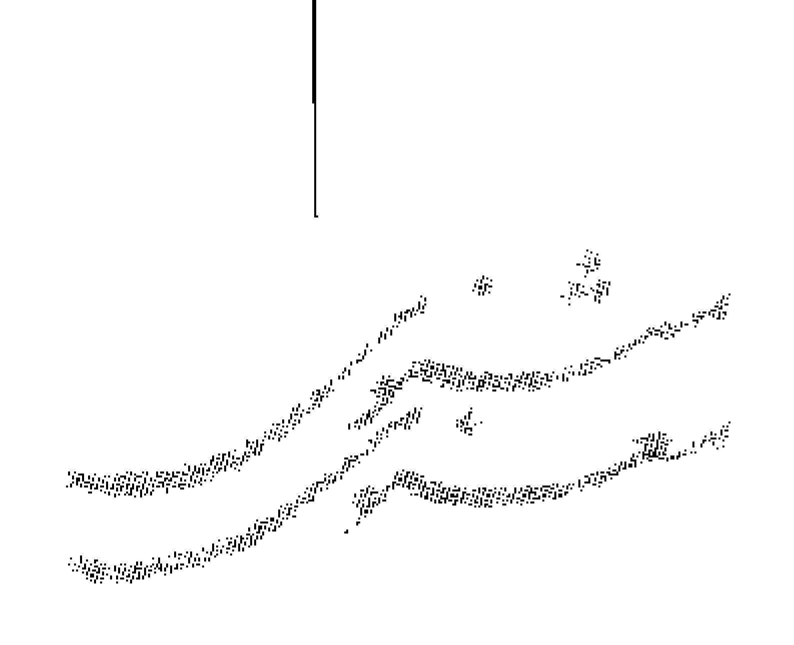
1226 国王问他:你带来什么主的启示?
你根据什么自称作先知?
1227 答道:作为先知,有什么启示没有得悉?
又有什么不了解——在这精神天地?
1228 这在先知的宝库中并不包括,
它比主给蜜蜂的启示要多。
1229 蜜蜂建造蜂房正由于主的启示,
蜂房里装满了甜丝丝的蜂蜜。[①]

① 《古兰经》第16章"蜜蜂"第68,69节:"你的主曾启示蜜蜂:'你可以筑房在山上和树上,以及人们建造的蜂房里。然后,你从每种果实上吃一点,并驯服地遵循你的主的道路。'将有一种颜色不同,而可以治病的饮料,从它的腹中吐出来;对于能思维的民众,此中确有一种迹象。"



1230 它从主启示的光辉中得到尊贵和荣誉，
它使世界充满蜂蜡和蜂蜜。
1231 在主的创造物中人最崇高，
给他的启示怎能比蜜蜂还少？
1232 你没读过"我确已赐你多福"一节？[①]
为什么还口干舌燥，嘴唇干裂？
1233 或像法老，使"多福"变成尼罗，
变得血腥、多病、苦涩？
1234 不要与人为敌，而应忏悔，
在葫芦中不会有多福泉水。
1235 若看到谁有多福的红润面庞，
他便有穆罕默德的品德，可同他交往。
1236 你应当加入热爱主的队伍，
知识的苹果结满穆罕默德之树。
1237 在多福河畔只有敌人才唇干舌燥，
等待他的只能是死亡和高烧。
1238 即使他是你的父亲或母亲，
也会将你的血液吸吮。
1239 应当学习易卜拉欣的品质，
他因厌恶父亲而脱离了关系，[②]
1240 以免你被谴责为对主不诚，
以免受到人们的妒忌围攻。

① 《古兰经》第108章第1节。
② 《古兰经》第9章"忏悔"第114节："易卜拉欣曾为他的父亲求饶，只为有约在先；他既知道他的父亲是真主的仇敌，就与他脱离了关系。易卜拉欣确是慈悲的，确是容忍的。"



1241 若不念诵“除主以外再无另外的主”，
便不可能找到通向主的正路。

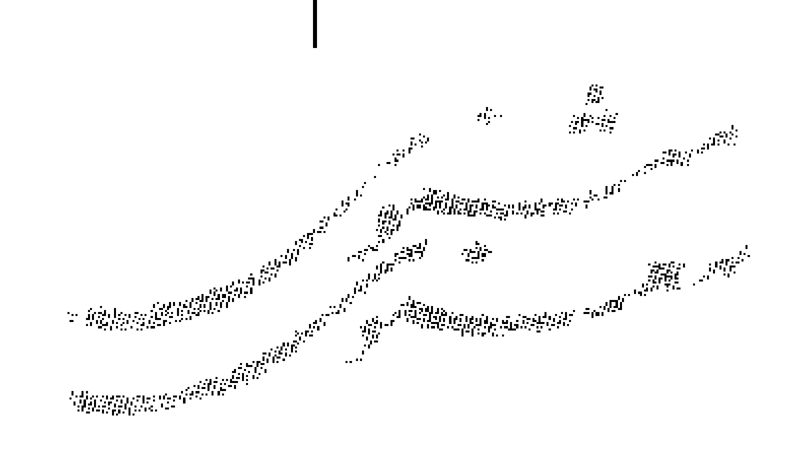


一个恋人向所爱的人讲述自己对爱情忠诚的故事

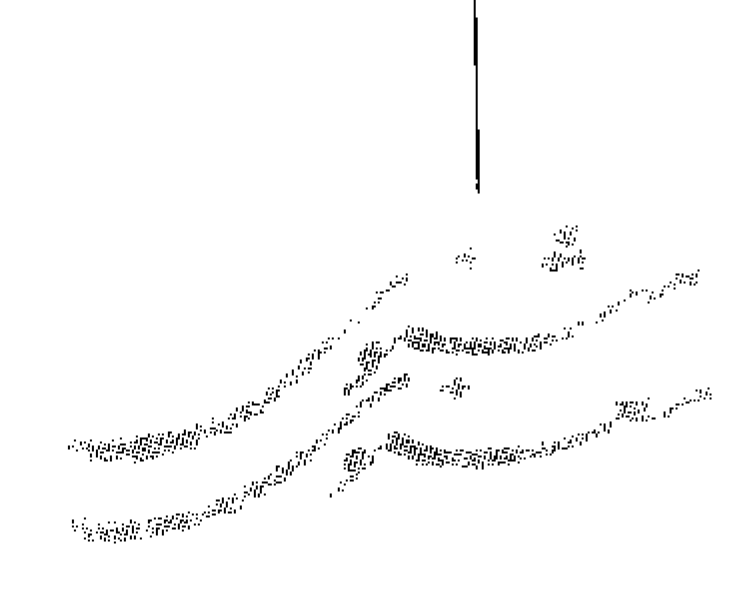
有个恋人因为相思，整夜“肋不落床”，[1]白天则忍耐着贫饥和干渴。问：“不知我还有什么没做到？若有，请给我指点，不论你要求什么，我都顺从。假如需要跳进火里，我便像易卜拉欣；假如需要掉进鳄鱼口中，我便像优努斯；假如需要死七十次，我便像杰尔吉斯；假如需要把眼睛哭瞎，我就像舒阿卜。”他的情人回答说：“你还没有像众先知那样忠诚和献身。”

1242 有个恋人向所爱的女子说明，
为了爱情已做出多少事情。
1243 为了你我已做这样那样的事，
在爱情之战中我已遍体中矢。

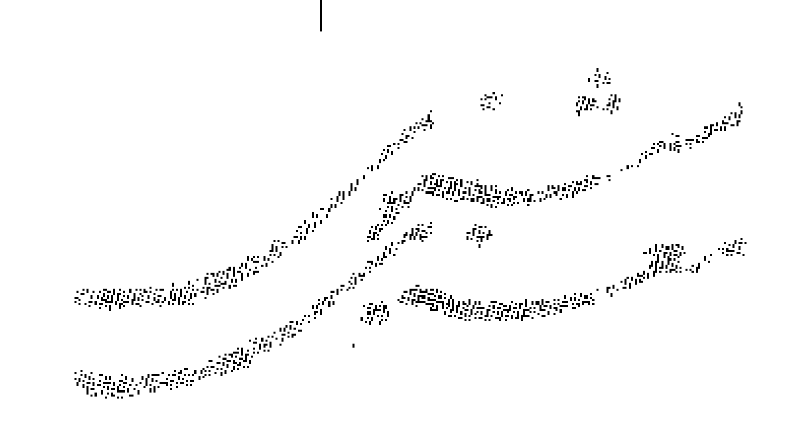
① 摘自《古兰经》第32章“叩头”第16节。



1244 我已丧失财产、权力和名誉，
由于爱你，我遭到失败多次。
1245 我整夜整夜都不能安稳入眠，
直到清晨都不能张开笑脸。
1246 他尝尽爱情的忧伤和痛苦，
向所爱的人一一作出叙述。
1247 我不曾详述自己的苦痛和悒郁，
对我爱情的忠贞，有成百证据。
1248 智者的指点虽然只一句即可，
但怎能消除爱情持续的干渴。
1249 恋人不断产生的忧伤如何消除？
一点点清水如何使鱼儿满足？
1250 恋人说了成百句的痛苦，
抱怨之语一句也未说出。
1251 他像团火，不知出于何种原因，
却如蜡烛，因燃烧而泪满衣襟。
1252 情人说：你做的一切既已叙述，
请伸长耳朵，仔细听清楚。
1253 爱情最根本的事情你未做到，
你所做的一切都很次要。
1254 恋人问：什么是最根本的事？
答道：化为无有或即刻死去。
1255 你做了一切，却仍活着，并未死去，
如愿为情人赴汤蹈火，就应去死。
1256 就在此刻，他突然倒地，失去生命，
像一朵欢笑的鲜花献给了爱情。



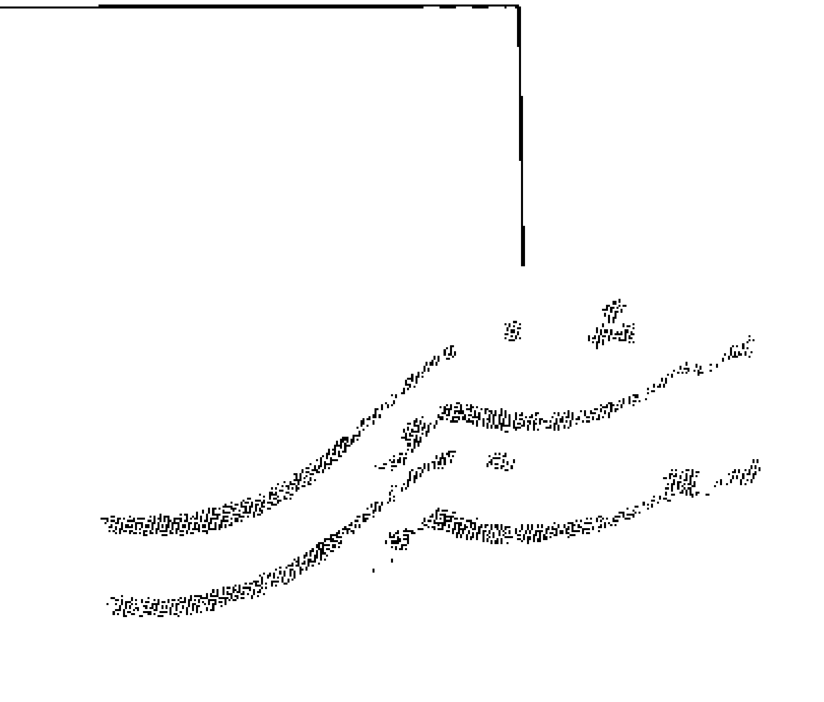
1257 他的微笑永远印记在唇上，
犹如神秘主义者的精神永无悲伤。
1258 月光永远不会变得肮脏，
虽然它同时照在纯洁和卑污上。
1259 月光以它的纯洁又返回月亮，
正如理智与精神之光返向真主那样。
1260 月光永远保持圣洁与高尚，
哪怕当它把污垢照亮。
1261 污秽不会使月光本质改变，
月光不会因此而成为卑贱。
1262 阳光具有反射的特点，
它能很快向太阳回返。
1263 它不会因炉灶的火光而赧颜，
也不会因园中的鲜花而斑斓。
1264 眼光和能见到光的眼睛都面向太阳，
广袤的旷野都沉醉于它的光亮。



有人问神秘主义学者：假若有人在祈祷时痛哭流涕，这种祈祷还有作用吗？回答说：看他以什么名义落泪，哭者祈求的是什么？如果出于对主的虔诚而哭泣，或对罪恶的忏悔，这种祈祷便有效用，也是完善的。“不以心去祈祷不算祈祷。”[1] 如果因身体病痛，或因与儿子永别而哭泣，祈祷便无效力。祈祷的原则是像易卜拉欣那样，为完善祈祷，超脱于身躯、儿子之外——宁肯将儿子牺牲，将身躯抛入纳姆鲁德火中。穆斯塔法指出，应有这样的品质：“你应当遵守信奉正教的易卜拉欣的宗教。”[2] “易卜拉欣和他的教徒，是你们的好模范。”[3]

1265 有人偷偷地问穆夫梯[4]：
假若祈祷时痛哭流涕，
1266 究竟是毫无作用的祈祷，
还是惟如此才是更完善与必要。
1267 答道：这要看他以什么名义？
他为了什么才这样哭泣——

① 此句为穆罕默德《圣训》。
② 摘自《古兰经》第16章“蜜蜂”第123节。
③ 摘自《古兰经》第60章“受考验的妇人”第4节。
④ 穆夫梯(Moftee)为音译，意为：伊斯兰教法典解释者。

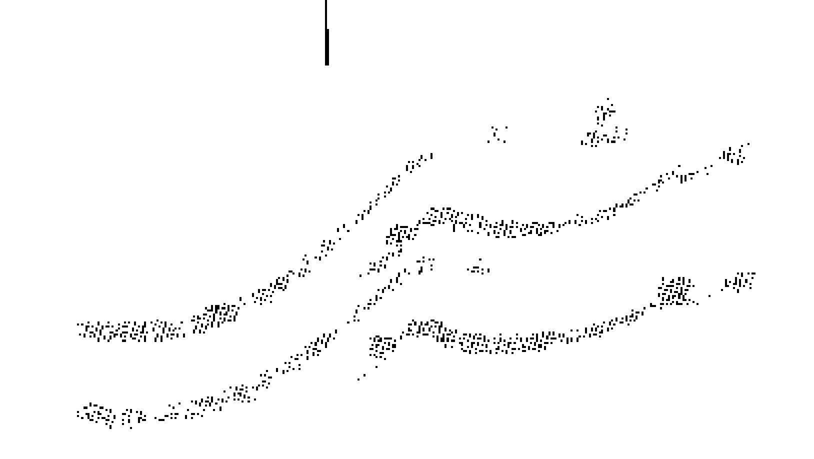


1268 他祈求真主出于什么原因，
才禁不住开启泪水闸门？
1269 假如他出于对主的忠诚，
哭泣着祈祷便有作用。
1270 若因痛苦或忧伤才哭泣，
这种祈祷便没有任何效力。

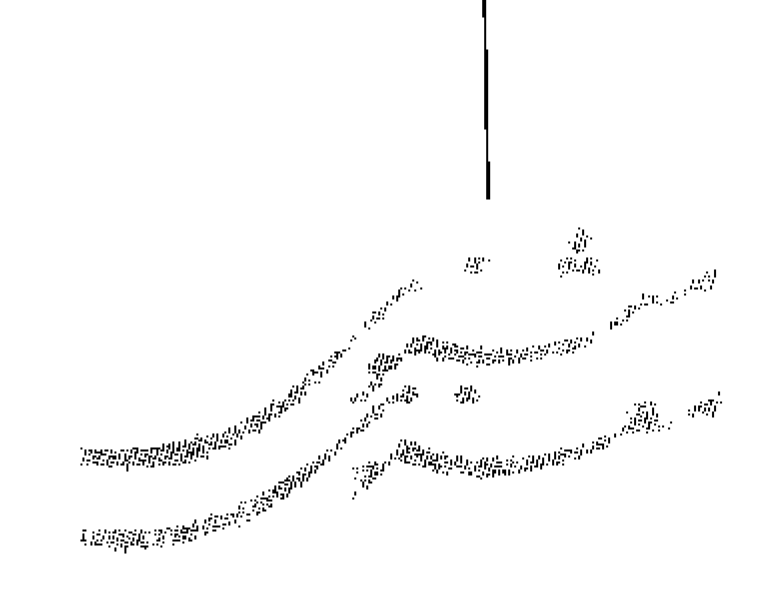
有位信徒服务于教长。他希望教长并无高龄，却有理智和知识，哪怕像尔撒在摇篮时，像叶哈雅在儿童学堂时。[①]信徒见教长哭泣起来，他也就学他哭泣。当他哭完后，走出大门时，另一位更了解教长的信徒，出于热忱，急忙尾随他出来，对他说道："兄弟啊，我要说：主啊，为什么你既不思考一下，又不问问教长哭的原因，便跟着哭起来？他已有三十年一丝不苟苦修的历史，曾经历羊肠小径、充满鳄鱼的大海、狮豹成群的高山。你也须如此，才能深知教长的哭泣。如果深知了，就应反复诵读：感谢'大地让我有这些经历。"[②]

1271 有个信徒来求见教长，

① 《古兰经》第19章"麦尔彦"第12节："'叶哈雅啊，你应当坚持经典。'他在童年时代我已赏赐他智慧。"
② 此句为阿拉伯文，穆罕默德《圣训》。



只见他正哭泣,眼泪汪汪。
1272 信徒看到教长正在痛哭,
泪水便也从两眼中流出。
1273 有位朋友说得俏皮:
听见的笑一次,听不见的笑两次。
1274 第一次完全以他人为榜样,
见到他人大笑,他便模仿。
1275 耳聋的人看他人笑,自己也笑,
对于笑的原因并不知道。
1276 笑后,他才问笑的原因,
之后,又会笑得十分开心。
1277 模仿者正像耳聋的人那样,
不知其中有何秘密深藏。
1278 信徒丝毫没有自己的情感,
教长才是他的光芒和源泉。
1279 这种人不知自己的缺欠,
就像认镜为月,盛水用篮。
1280 他固执得以竹篮作打水工具,
打不上来水,才知白费力气。
1281 他硬把镜子看成皎洁月亮,
直到夜晚才知两者并不一样。
1282 只有当他睁开心灵的眼睛,
他才会第二次绽开晨曦般笑容。
1283 这次笑容与第一次的不同,
那次只是模仿他人的举动。
1284 说道:经历了很长的路途,



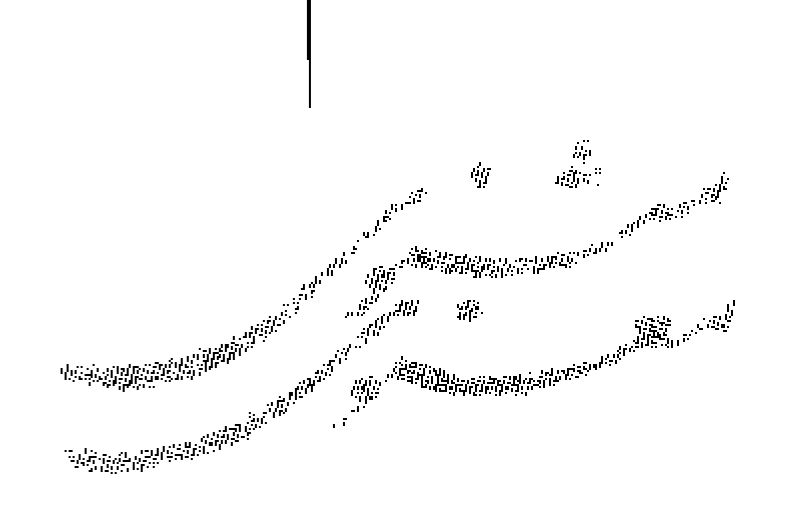
才把真理和秘密解悟。
1285 当我沉沦在愚昧的峡谷，
我的欢笑也带有盲目和痛苦。
1286 对于真理我只能凭空想象，
理解力弱会产生错误影像。
1287 幼童的见识怎能同伟人相比？
他怎知何谓思想？何谓真理？
1288 幼童想的只是保姆和哭闹——
为了牛奶、葡萄干和核桃。
1289 那些模仿者就像生病的幼童，
详细论述和证据于他无用。
1290 他不会综合思考各种论据，
不具备起码的理解力。
1291 他不曾有心灵的染眼剂，
在重重困难面前无能为力。
1292 模仿者啊，只要从布哈拉城走向谦虚，
终会成为神秘主义旷原的狮子。
1293 另一座布哈拉将显现在心里，
即使勇士们对此也一无所知。
1294 传送公文的马匹尽管飞速，
但遇到海洋却难行寸步。
1295 信使快捷的传递只在陆地，
遇到海洋也就无能为力。
1296 啊，赶快拉开思想的帷幕，
便知国王的惠赐何等丰富！
1297 头脑单纯的信徒只知模仿，



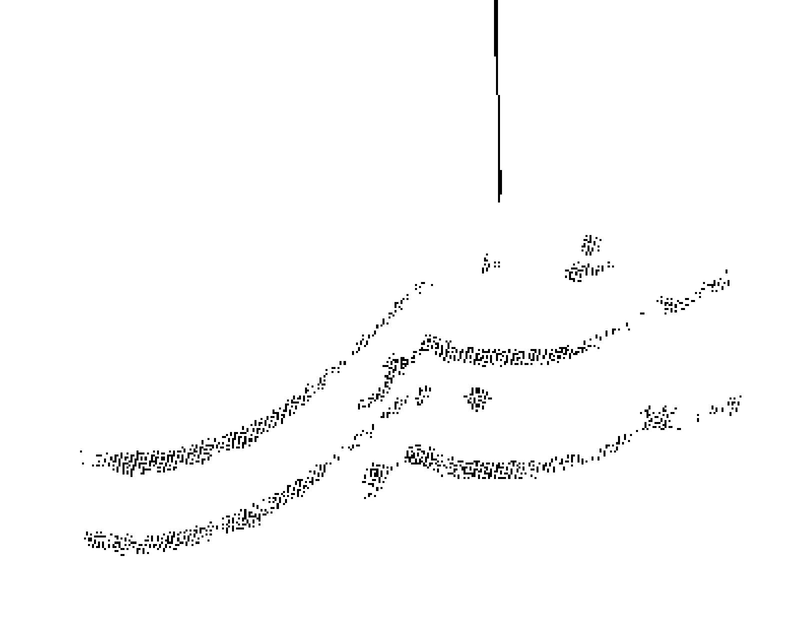
便也痛哭，仿照教主模样。
1298 他只知模仿，就像耳聋的人，
只是哭泣，却并不知其因。
1299 他哭了半天，之后向教主鞠躬告辞，
出门后，另一信徒立即追去。
1300 啊，你的哭泣似云雨突降，
完全仿照睿智的教主模样。
1301 主啊，主啊，忠实的信士，
虽然通过模仿你会感到满意。
1302 你说：看到教主哭，我也哭，
但这实际是在否定教主。
1303 因为盲目的哭泣，只知效仿，
这种哭便像失去了信仰。
1304 你的哭泣难与他的哭泣相比，
两种哭泣之间有很大差距。
1305 教主之哭体现三十年的努力，
他完善的理智无懈可击。
1306 人的智慧分一百个阶段，
他不让自己的理智在峡谷中盘桓。
1307 他的哭泣既非忧伤，又非欢娱，
而是一种精神的哭泣，含有深意。
1308 他的哭泣和微笑，都很神秘，
是一种圣洁，蕴含着哲理。
1309 他的心灵之眼，如泪水晶莹，
若看不到真主之光怎称眼睛？
1310 他所看到的，他人并不理解，



不论依靠理智，还是依靠感觉。
1311 晨曦来临，黑夜便逃之夭夭，
对于光明，黑夜怎能知晓？
1312 蚊子见到强劲之风便藏躲，
它如何分享到风吹的欢乐。
1313 当永恒出现时，暂时便躲避，
暂时如何把永恒知悉？
1314 但永恒能使暂时自惭形秽，
使它消亡，而将自己跟随。
1315 假若你能找到成百的实例，
可怜的人啊，我也不会惊异。
1316 《古兰经》中的一些字母，
似穆萨的魔杖，帮你理解主。
1317 其他字母的作用也是如此，
但了解这些，仍不能深解其意。
1318 谁若为做试验而取一拐杖，
怎能期待它会像穆萨的那样。
1319 这种基督徒的理解与他人也不一样，
他有自己的欢乐和悲伤。
1320 《古兰经》的这些字母，啊，父亲，
都是真主给人们的降恩。
1321 对这些字母，该怎样看？
要以心灵，而不要以肉眼。
1322 勇士们，尽管《古兰经》字母的组成，
与其他书没有什么不同，
1323 穆罕默德同其他人并无相异，



都是由肌肉和皮肤组成肌体。
1324 同样是肌肉、皮肤和骨骼，
但谁能比得上他的品格？
1325 穆罕默德的出现是个奇迹，
在他面前，无人不感到惊奇。
1326 《古兰经》也与此相似，
诵读时，语调铿锵有力。
1327 它的抑扬顿挫似有生命，
就像复活日时吹起号角。
1328 或像穆萨之杖如龙入海，
在主的帮助下将海水分开。
1329 表面来看，它和其他书并无不同，
但实质的差别有如月亮和烤饼。
1330 教主的哭，或笑，或说话，
所有这些都是在主的启示之下。
1331 愚人们抓住的只是他的外表，
对于隐在的内涵并不知晓。
1332 结果遮掩了主的真正旨意，
启示的细节也因模仿而消失。

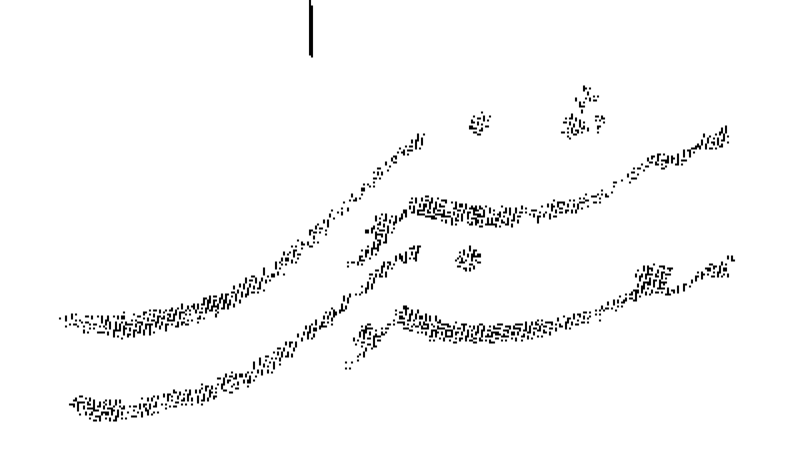


一个婢女同女主人的驴性交的故事

有个婢女同女主人的驴性交。她从羊和鸡那里学到了人的性交，把一个葫芦套在驴的阴茎上，以使它不过粗。女主人发现此事，却未看到葫芦。她找个借口打发婢女到远的地方去，便自己同驴性交起来，结果由于没用葫芦而命归西天并出了丑。无辜的婢女回来后大哭道："主人啊，你看到阴茎，却未看到葫芦；看到交媾，却未看到其他的。""可恨的粗心"意即：只看到轮廓，却不知细节，令人憎恶。如果死者不那么粗心，也就不会遭到责骂。请读这段经文："瞎子无罪，跛子无罪，病人无罪。谁服从真主和使者，真主要使谁入那下临诸河的乐园；谁规避他，他将使谁受痛苦的刑罚。"[1]

1333　有个婢女由于性欲要求强烈，

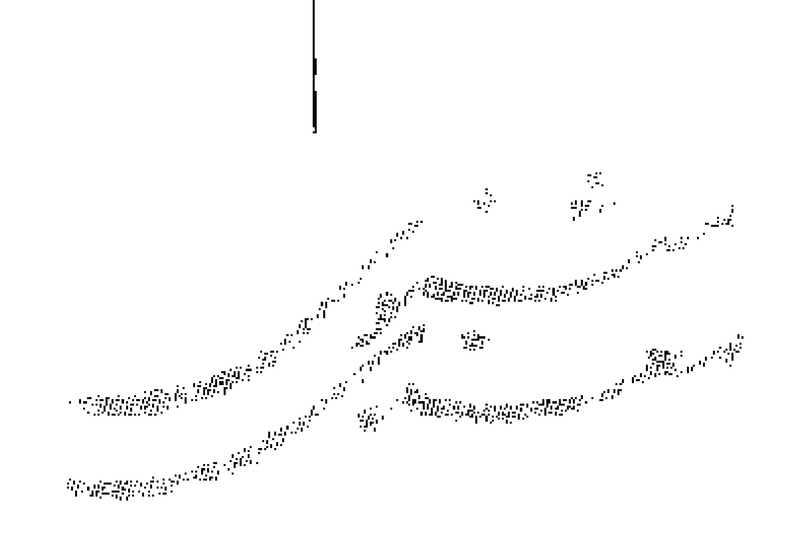
[1] 《古兰经》第48章"胜利"第17节。



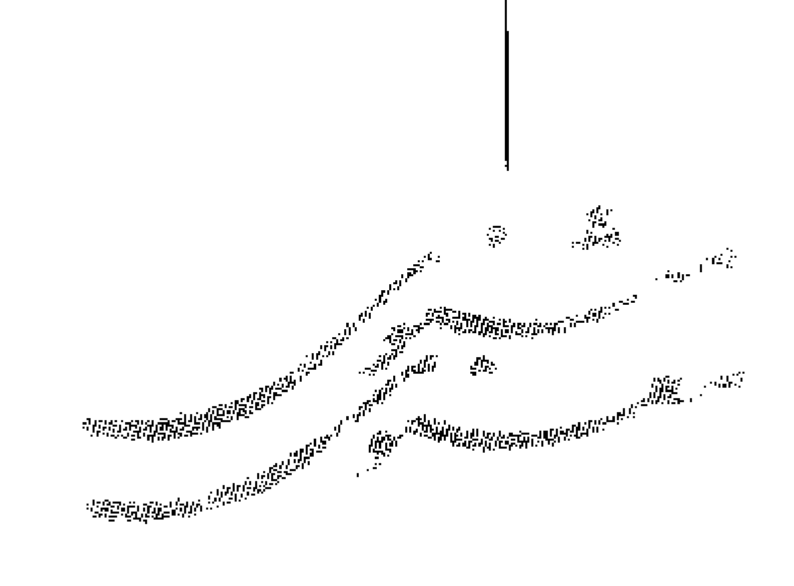
竞与一头驴子交媾发泄。
1334 婢女与驴子交媾已成习惯，
驴子也愿与人一起交欢。
1335 婢女找来葫芦进行加工，
然后将它套在驴子阴茎。
1336 她把驴的阴茎硬塞进葫芦里面，
只在葫芦外面露出一半。
1337 驴的阴茎若全部往阴道插进，
她的子宫、肠胃都会毁损。
1338 女主人心里十分惊讶，
为什么驴子瘦得像根头发？
1339 她向钉驴掌的人询问，
驴子突然瘦弱是何原因。
1340 驴子消瘦的原因无法查出，
其中的隐秘无人能够揭露。
1341 女主人为查原因继续努力，
无时无刻不在提高警惕。
1342 人的精神是认真的奴隶，
只要认真查找，定有结局。
1343 她认真观察驴的情况，
发现婢女睡在驴的身旁。
1344 她从门缝向厩房内观察，
看到的情景使她惊诧。
1345 驴子与婢女交媾的情状，
就像男人和女人做房事那样。
1346 她嫉妒地说：既可这样干，



驴子属我所有，我应优先。
1347 驴子同人性交，已受训练，
就像餐布铺开，灯烛点燃。
1348 她佯装不知，只将厩门敲击：
婢女啊，你可清扫过厩房的地？
1349 她为把真实目的掩盖，
说：婢女啊，把门打开！
1350 她保持沉默，什么也未对婢女讲，
出于贪婪，把秘密在心中隐藏。
1351 婢女赶紧把性交工具藏匿，
之后才走到厩门，将门开启。
1352 婢女两眼湿润，眉头不展，
舌舔嘴唇，似乎在斋戒期间。
1353 只见一把扫帚握在她的手中，
似乎她正在打扫厩棚。
1354 因她打开厩门时手拿扫把，
女主人自语道：真是狡猾！
1355 你怎么手拿扫帚，脸色阴霾，
驴也不吃草，原因何在？
1356 驴的兴致打断，因而十分恼怒，
为能继续交媾，两眼把门盯住。
1357 女主人声音细微，语调迟缓，
使婢女不感到犯罪，失去尊严。
1358 她说道：戴上面纱！
为我送个信，去到某家。
1359 这个这么说，那个那么做，



对于这些,我还是长话短说。
1360 女主人要做什么,你也知道,
这位贞洁女子的目的终于达到。
1361 强烈的性欲使她兴奋不已,
她插好门后,自言自语:
1362 现在已无他人,谢天谢地,
我不会受到任何人的干预。
1363 她高兴,因就要实现愿望,
此时驴子的欲火也正燃旺。
1364 强烈的性欲已俘虏了她,
头脑晕眩使她丧失正确方法。
1365 一旦欲望使人的心变瞎、变聋,
驴便成优素福,火焰便成明灯。
1366 多少人对火迷醉与推崇,
而自己也看成追求光明。
1367 但惟有做主的奴仆,崇拜主,
才能走上正道,解除痛苦。
1368 应当明了:那种似火的欲念,
以教义来说,都是短暂的虚幻。
1369 把丑视为美,是贪婪使然,
从教义看,性欲是最大的灾难。
1370 它使成千上万的人败坏名声,
使成千上万的人丧失明智。
1371 若把驴看成像优素福似的美丽,
那么优素福被放到什么境地?
1372 若以魔法把驴粪变成蜂蜜,

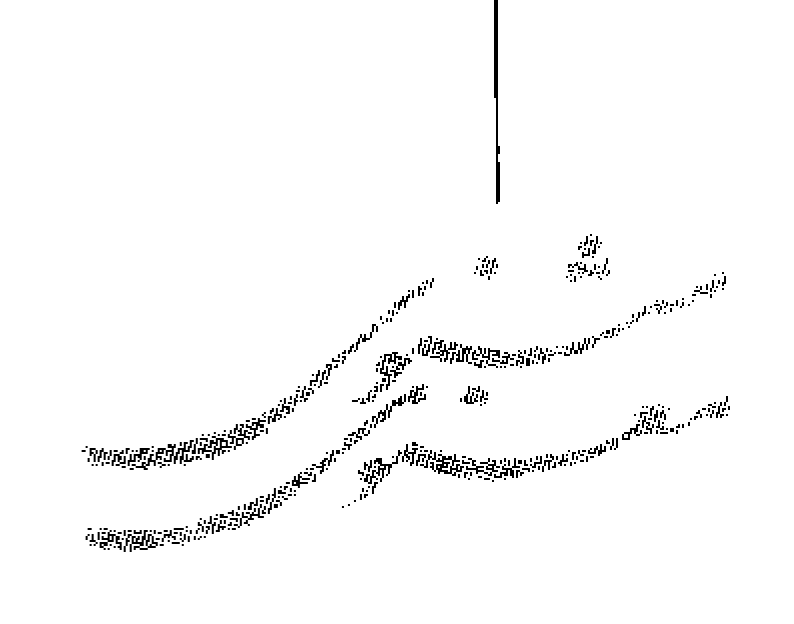


该怎样将真正的蜂蜜展示？
1373 性欲如同饮食，少食为佳，
该去结婚，而应避免违法。
1374 饮食过量，应予把斋节食，
支出超出收入，该予节制。
1375 假若结婚——主的威力无限，
魔鬼便不会造成灾难。
1376 贪于性欲时，应尽早娶妻，
否则馋猫会把肥羊尾叼去。
1377 只有先把重物压在驴背上面，
驴子才不会尥蹶子捣乱。
1378 你若不熟悉火，那就远离，
围着火转，难免焚毁自己。
1379 如果不懂得如何用锅做饭，
火会把锅烧坏，饭烧干。
1380 先要备好水，水要烧滚开，
既要做熟饭，锅又不能坏。
1381 如果你去打铁，却没有技艺，
炉火会烧掉你的头发、胡须。
1382 那女人锁好门，开始与驴交媾，
最后却把惩罚的苦果尝够。
1383 她把驴牵到厩棚中间，
之后仰卧在驴子下面。
1384 她所躺的正是婢女的躺椅，
为了满足性欲，干那坏事。
1385 她分开腿，让驴插入中间，



驴的欲火在她的腹中点燃。
1386 驴子与人交欢已经训练，
阴茎刚一插入，人便命归西天。
1387 驴的阴茎撕毁她的肝胆，
使她的柔肠也从中裂断。
1388 她还未及喘息，性命已归西天，
她倒在一边，椅子倒在另一边。
1389 她躺在地上，血迹斑斑，
人已死亡，因这不幸事件。
1390 她的死，包含着一百的丑，
你可看到她死于与驴的交媾？
1391 你应把“凌辱的刑罚”[①]一节诵读，
献出生命时，不要这样屈辱。
1392 可知：与驴性交，是一种兽欲，
它像驴的阴茎，令人更觉羞耻。
1393 为自私的目的，死于情欲，
它的实质就像那位妇女。
1394 我们的本性犹似驴的体容，
而它的体容反映它的本性。
1395 这就是终审日将揭开的秘密，
为了主应将如驴的肉欲躲避。
1396 主让异教徒害怕火，
他们却说：不顾羞耻，也把火选择。

① 《古兰经》第41章“奉绥来特”第16节：“我使暴风在若干凶日里伤害他们，使他们在今世生活中尝试凌辱的刑罚，而后世的刑罚，确是更凌辱的，他们将不获援助。”

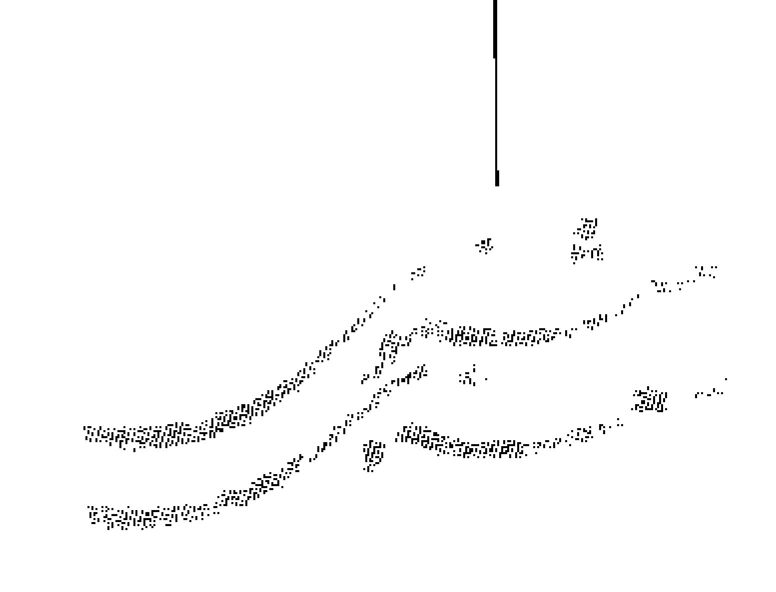


1397 主说：不，火是羞耻的基础，
正像欲火使那女人的生命结束。
1398 由于贪婪她连一口饭还没吞进，
死亡之食便把喉咙卡紧。
1399 贪婪的人啊，进食要有限量，
即使像糕点那样的甜香。
1400 伟大的主制定了衡度，
请将"至仁主"一章[①]诵读。
1401 请警惕！贪婪会使你把公正抛弃，
它是将你引向歧路的仇敌。
1402 贪婪欲得到一切，而定将一切失去，
卑劣的小人啊，切勿有贪欲！
1403 婢女回来，看到此景后说道：
啊，女主人，为何不让老师教一教？
1404 由于做事不求老师指点，
结果竟愚钝地命归西天。
1405 啊，你偷走的知识很不完善，
你怎能耻于询问其中的关键。
1406 否则你既能将谷物尽享，
又不会因此而陷入罗网。
1407 少食为佳，而不要使身体累赘，
应当吃，应当喝，但不要浪费[②]。

① 《古兰经》第55章"至仁主"第7、8、9节："他曾将天升起。他曾规定公平，以免你们用秤不公。你们应当秉公地谨守衡度，你们不要使所称之物分量不足。"
② 《古兰经》第7章"高处"第31节。



1408 既要啄食，又不能落入陷阱，
既有知识，又要知足，才能成功。
1409 智者得到恩惠，而无忧郁，
愚人只有后悔，而无欢娱。
1410 一旦罗网的绳索套住脖颈，
再欲啄食，便永无可能。
1411 鸟儿陷入罗网还怎能啄食？
罗网中的谷物与毒药相似。
1412 粗心的鸟儿啄食网中食粮，
世人也会落入世界之网。
1413 聪明的鸟儿观察仔细，
不去啄食罗网中的谷粒。
1414 网中的谷粒，都经毒药浸过，
鸟儿只有瞎了眼，才去寻啄。
1415 张网的人把愚笨之鸟杀掉，
而将聪慧之鸟在集会上炫耀。
1416 宰杀愚钝之鸟，为食其肉，
而让机灵之鸟鸣啭歌喉。
1417 婢女透过门缝向厩内窥视，
女主人已在驴的身下去世。
1418 说道：愚钝的女主人啊，何至如此，
假如求师傅将技术传授给你？
1419 师傅只让你看到表面，机密却隐藏，
你并未出师，怎能把店铺开张？
1420 你只把驴的阴茎看作甜点心、蜂蜜，
怎不将那只葫芦注意？



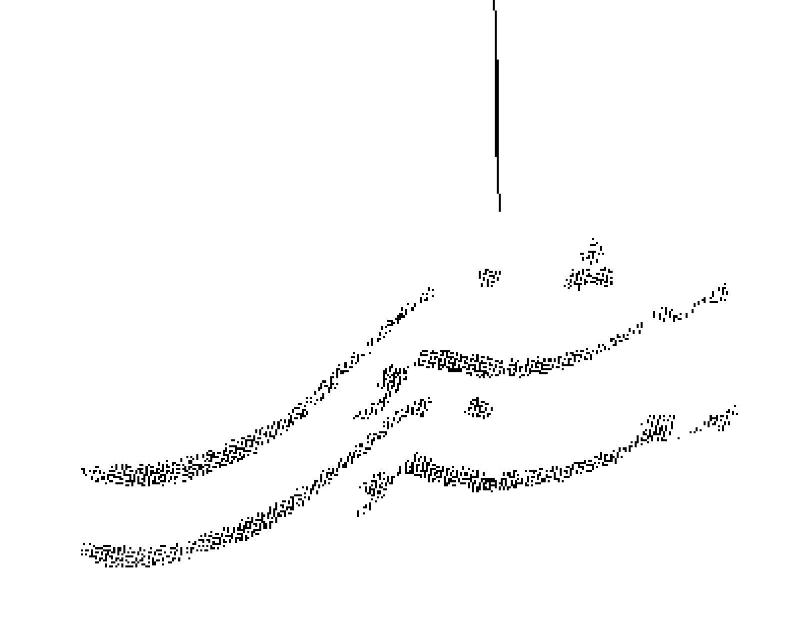
1421 或是你与驴子产生情恋，
才使你对葫芦视而不见？
1422 你看到的不过是表面技术，
怎么趾高气扬地自称师傅？
1423 多少伪君子啊，事理并不明了，
除掉长袍，对于正道丝毫不晓。
1424 多少无耻之徒啊，只知炫耀，
其实对于正道所知甚少。
1425 当他们手持拐杖，便称穆萨，
而在无知面前，便称尔撒。
1426 啊，可知终审日的试金石，
要求你有忠诚者的忠实。
1427 若问师傅还有什么要讲的话，
这些贪婪者都是瞎子和哑巴。
1428 你追求一切，终会失去一切，
愚昧如羊，终会被胡狼捕猎。
1429 你若听完故事，只知重复，
便像只会学舌，不知其意的鹦鹉。



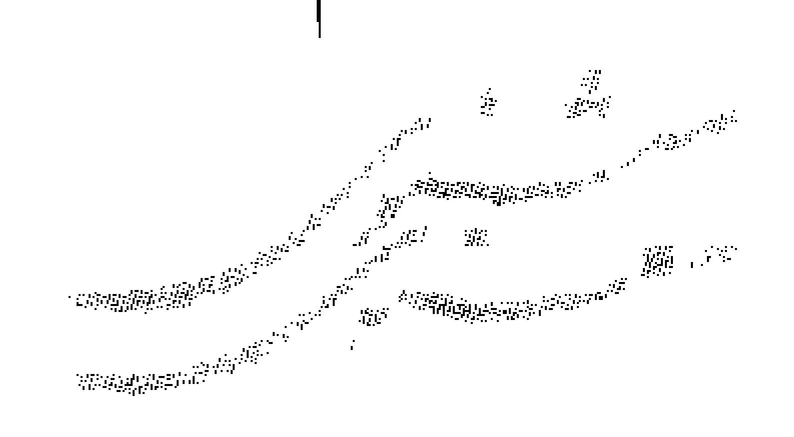
教主举出信士和先知的例子作出说明。信士与主没有交往，不能得到主的教诲，正像鹦鹉不与人交往，便学不到人的语言一样。主把教主作为镜子，信士则如同鹦鹉。主在镜后教诲道："你不要摇动你的舌头。"[①] "这只是他所受的启示。"[②] 这便是永不会结束的问题的开始。正如镜子里鹦鹉的转喙摇舌，正是镜子外鹦鹉的影子，是它难以摆脱的错觉。它是学舌者，但老师并不是影子，而是镜后的人。而镜外的鹦鹉却把自己的影子看作了老师。这都是幻觉，而非真实

1430 有只鹦鹉对着镜子观看，
看到自己的影像在镜子里面。
1431 它的老师在镜子后面藏匿，
讲话的声调十分柔和甜蜜。
1432 鹦鹉猜想：谁的话音来自后面？——
定然是那只鹦鹉，正在镜子里面。
1433 它以为说话是由同类在教授，
不知是有经验的老师耍的阴谋。

① 《古兰经》第 75 章"复活"第 16 节。
② 《古兰经》经 53 章"星宿"第 4 节。



1434 老师从镜子后面教他话语，
因为若非同类，鹦鹉不去学习。
1435 它从老师那里学得说话技巧，
但对语言的含义并不知晓。
1436 它从人那里学习单个词句，
除此之外，它还能学什么东西？
1437 在完美的人的镜子面前，
夸夸其谈的信徒学到的只是表面。
1438 精神完美者在镜后藏匿，
他人凭借空谈怎能相比？
1439 鹦鹉以为从人那里学得言语，
它哪知其中的奥秘它并不知。
1440 模仿者只学表面，不知深意，
正像鹦鹉并不懂语言的含义。
1441 人也能模仿鸟儿的鸣啭，
发鸟语只需巧运嘴和喉咙。
1442 但是无人知晓这些鸟语的内涵，
除非他是聪明智慧的苏莱曼。
1443 人们学习托钵僧的箴言，
用来装饰集会和讲坛。
1444 对于这些教诫，一些人未作深入思考，
另一些人终被仁慈的主引入正道。



有位虔诚的人梦见一只怀孕的狗，它腹中的幼犬汪汪吠叫。他对此十分惊奇：狗叫是为了警卫，但尚在母腹中的幼犬并不能警卫。若说幼犬的叫是为了求得帮助或要吃奶云云，也不合情理。当他醒来后，便祷告真主："只有真主和学问精通的人，才知道经义的究竟。"[1] 答道："这是一些人的象征。他们尚未从覆盖物中走出，心的眼睛还没睁开。他们声称是明智者，而讲述知识。但他们不能给人以帮助，也不能做听众的向导。"

1445　有人在斋戒期间梦见一犬，
　　　这犬已怀孕，蹲坐在路边。
1446　他突然听到幼犬的吠声，
　　　但那只幼犬尚未出生。
1447　幼犬的吠声使他大吃一惊：
　　　怎么幼犬还在娘胎就叫个不停？
1448　幼犬居然在娘胎中吠叫，
　　　世上可曾有人见到？
1449　当他醒来，便思考这个事件，
　　　惊奇每时每刻都有增无减。

① 《古兰经》第3章"仪姆兰的家属"第7节。



1450 在斋戒期间，无人能解此难题，
惟有主才有如此的睿智。
1451 说道：主啊，为解这样的难题，
在斋戒期间只有想到你。
1452 请使我展开翅膀，
在知识的苹果园中飞翔。
1453 此时有个无形的声音响在耳边——
此事说明无知者正在乱语胡言。
1454 他们还被覆盖，尚未显现，
只是闭着眼睛，信口胡言。
1455 没有出生就吠叫，毫无益处，
它既不会守夜，也不会猎捕。
1456 胡狼不会受到它的攻击，
盗贼也不必将它防御。
1457 卑劣的人们由于贪婪和权欲，
会厚颜无耻，无所顾忌。
1458 他们充满狂热，期望赏识，
满口胡言，很不明智。
1459 未见真理之月，便给予描述，
以使天真的人误入歧途。
1460 他们为了权欲而争取支持者，
未见月亮，却把它成百的特征述说。
1461 然而买主也有自己的私利，
他们对于权欲者产生怀疑。
1462 这些人为了能够争取买主，
宁肯廉价推销自己的货物。



1463 真主也是我们的顾主，
来买吧！没有比这更好的货物。
1464 去找买主吧！他们也在找卖主，
要了解一切，从开始到结束。
1465 注意：不要什么买主也争取，
同时与两个情人相爱十分可耻。
1466 假如买主使你亏本和损利，
这种价格便不公平和理智。
1467 如此买主没有半点价值，
难道你还把红宝石赐予？
1468 贪婪使心眼致瞎，被剥夺的正是它自己，
正如魔鬼被诅咒和排斥的是它自己。
1469 又如象的主人若是流氓、地痞，
受到诅咒与排斥的也是他们自己。
1470 耐心者才能寻到真理的顾主，
他不急于向任何人兜售货物。
1471 谁若对购买真理不感兴趣，
幸福和永恒也就把他厌弃。
1472 贪婪的人会陷入永恒的痛苦，
亏损的人则会被妒忌俘获。

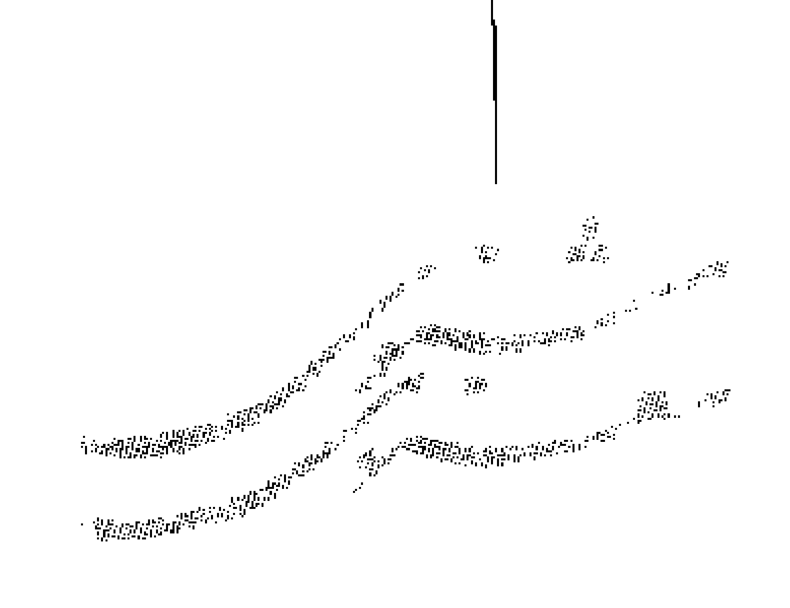


恶人及他们妒忌托钵僧的故事。托钵僧的父辈由于思想纯朴,将园中的收入施舍穷人。当葡萄成熟后,将其十分之一施舍;当晒成干或榨成汁后,又将其十分之一施舍;当制成甜饼后仍将其十分之一施舍。将大麦青稞的十分之一,小麦脱粒后的十分之一,磨成粉后的十分之一,用水和成面后的十分之一,制成馕后的十分之一,都予施舍。总之,至伟的主人使花园和耕地物产十分丰富,使所有花园主人,从果实,还是从财富上,需求都能得到满足,而这种满足未给予任何人。他们的孩子只看到反复地施舍十分之一,却未看到产品的富足,正像那位只看到驴的阴茎,而未注意到那只葫芦的不幸的女人

1473 有个人对主有虔诚的信念,
他理智完美,富有远见。
1474 他住在也门附近的贫困村庄,
乐善好施,品德高尚,美名远扬。
1475 他的住处是托钵僧的克尔白,
穷困的人们都向他这里聚来。
1476 他将十分之一麦穗分给穷人,



脱完粒后,又将十分之一施恩。
1477 磨成面粉,他分出十分之一,
制成馕后,再次分出十分之一。
1478 施舍收入的十分之一,从不马虎,
从来都是分四次分发农作物。
1479 慷慨的人召来自己的孩子,
每次都向他们谆谆训示。
1480 我要你们向主发誓,
在我死后,不能因贪婪拒绝善施——
1481 只要你们生产果实和作物,
只要你们仍得到主的庇护。
1482 所有收入和果实都是主的恩赐,
对此不应有任何的怀疑。
1483 只要有收益,就会有支出,
若想再得收益,钱须花在益处。
1484 土耳其人总是把收入用于耕地,
再去播种,以求从中得到收益。
1485 农民以少量食用,以大量撒播,
从不怀疑再得到新的收获。
1486 土耳其人撒种耕地,
对从土地得到收益不加怀疑。
1487 制鞋匠则把日常生活的余额,
用来购买经过鞣制的皮革。
1488 这便是他们收入的源泉,
是他们得以养家糊口的手段。
1489 他们以这种方法维持生计,



主也就在这个方面给他们恩赐。

1490 土地和皮革只是一种幕帷，
生活的来源离不开主的恩惠。

1491 如果你把农田作为生活源泉，
一粒种子能换来成千上万。

1492 我想只要把种撒向耕地，
耕地也就成为你的生计。

1493 如果两三年不打粮食你该怎办？
不是只有向主祈祷，哀求诉怨？

1494 你在主的面前以手击头，
由此可证明主是你生计根由。

1495 应知生活源泉的源泉是主，
寻求生计，首先应寻求主。

1496 生计应向主寻求，而非李四、张三，
醺醉应因主的启示，而非酒杯、酒罐。

1497 应向主寻求力量，而非珠宝、财物，
应向主要求帮助，而非叔父、姑母。

1498 最终你将孑然一身，
那时你能呼唤哪一人？

1499 不必顾及其他，只应呼唤主，
你将是继承大地的善仆。[1]

1500 那时各人都从兄弟处逃避，

---

① 《古兰经》第21章"众先知"第105节："我确已写在纪念的《宰甫尔》中，大地必为我的善仆所继承。"



也从父亲、母亲处逃避。[1]
1501 那时所有朋友将成敌人，[2]
他们似偶像，阻止你与主接近。
1502 应将罗马的画家躲避，
情爱的画面会扰乱你的思绪。
1503 此刻，你的朋友若反对你，
与你背离，成为你的仇敌，
1504 你可告诉他：这是胜利的一天，
因为这是把明天的事件提前。
1505 不要怕世俗者与自己为敌，
到终审日一切都会清晰。
1506 在与他们一起的生活结束之前，
幸运的是我已把他们分辨。
1507 我购买的货物有缺欠，
感谢主，使我尽早地明白这点。
1508 在我的钱财还没有消耗完之前，
最终了解了货物的缺陷。
1509 贵胄啊，都将逝去——无论生命和财物，
这些都被消耗在有缺陷的货物。
1510 我以财产和生命换取伪造的黄金，
将它带回家时还无比欢欣。
1511 感谢主，使我了解这是假造的黄金，

① 《古兰经》第80章"皱眉"第34、35、36节："在那日，各人将逃避自己的弟兄、自己的父母、自己的妻子儿女。"
② 《古兰经》第43章"金饰"第67节："在那日，一般朋友将互相仇视，惟敬畏者则不然。"



尽管生命已逝去大部分。
1512 假货长久地欺骗我，
使生命遗憾地白白逝过。
1513 由于黄金属伪造我已明了，
才得以尽早地与它分道扬镳。
1514 假若你的朋友成为你的敌人，
定是被仇恨与嫉妒之病染身。
1515 不要因与他分离而愁闷，
愁闷本身便是一种愚钝。
1516 你若未在友谊之袋中凋谢，
就该施舍，并将主感谢。
1517 你与不忠的朋友之袋脱离，
正是为把永久的挚友寻觅。
1518 你的亲密之友会因你的死，
而三倍地加深与你的友谊。
1519 那位亲密的朋友是正义的苏丹，
或受到正义苏丹的称赞。
1520 应看清他们的阴谋伪善，
在死前与他们一刀两断。
1521 追求物欲的世人对你并不诚信，
应知他并非隐秘的金银。
1522 品德恶劣的世人对你不忠，
使你不得不选择对主的信奉。
1523 你应相信，他们终会与你为敌，
阴谋算计你，把你背弃。
1524 当你进入墓中，你会高呼：



求主“不要任随我孤独”。[1]

1525 主啊，你的惩罚优于忠诚者的承诺，

甜蜜的忠诚言语源于你的恩德。

1526 谷仓的所有者啊，你应明智！

仍把小麦还给主的土地。

1527 为了根除虱虫和盗贼，

应尽快消灭大大小小的魔鬼！

1528 贫穷无时无刻不在恐吓你，

啊，你像雄鹰把鹧鸪猎取。

1529 亲爱的地位崇高的苏丹之鹰，

将会羞耻——若败在鹧鸪手中。

1530 尽管遗言似撒播教诲之种，

但对已盐碱的土地，并无作用。

1531 教导者虽有百种希冀，

却也需记忆的耳朵把它牢记。[2]

1532 你以百种殷切对他教诲，

他却对你的告诫不予理会。

1533 一个人固执地拒绝劝导，

百个人的谆谆教诲也会无效。

1534 谁能比众先知的教诫更加动听？

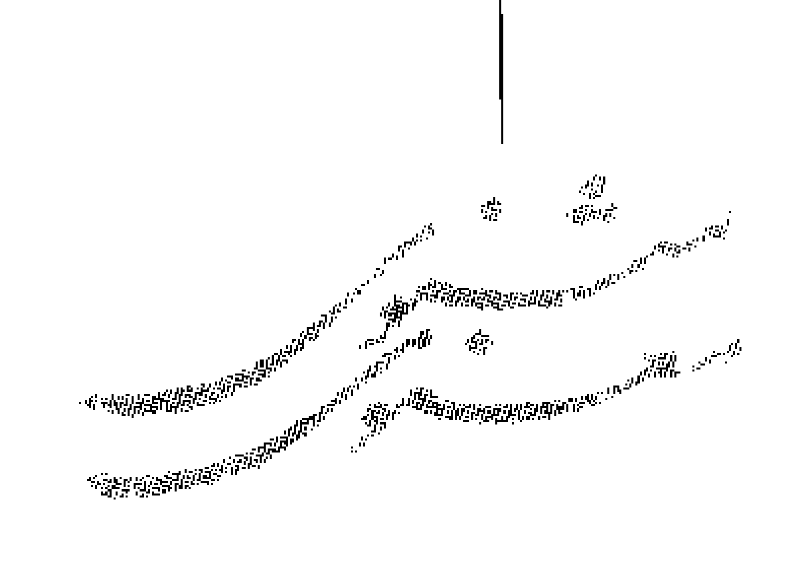
有谁，他们的话语能把石头打动？

1535 即使能让山石感动的话语，

也不能把不幸人们的扣结开启。

① 《古兰经》第 21 章“众先知”第 89 节。

② 《古兰经》第 69 章“真灾”第 12 节：“以便我以那件事为你们的教训，以便能记忆的耳朵把它们记住。”



1536 如果自私全部占据你的心中，
《古兰经》云：心会“比石头还硬”。[1]

论主的恩赐和力量，与才干无关。而人能够施舍则需才干。因为恩赐属原有，而才干是新生。恩赐是主的圣德，才干属被造物的特征。原有并不依附于新生。若没有原有，便不可能出现新生

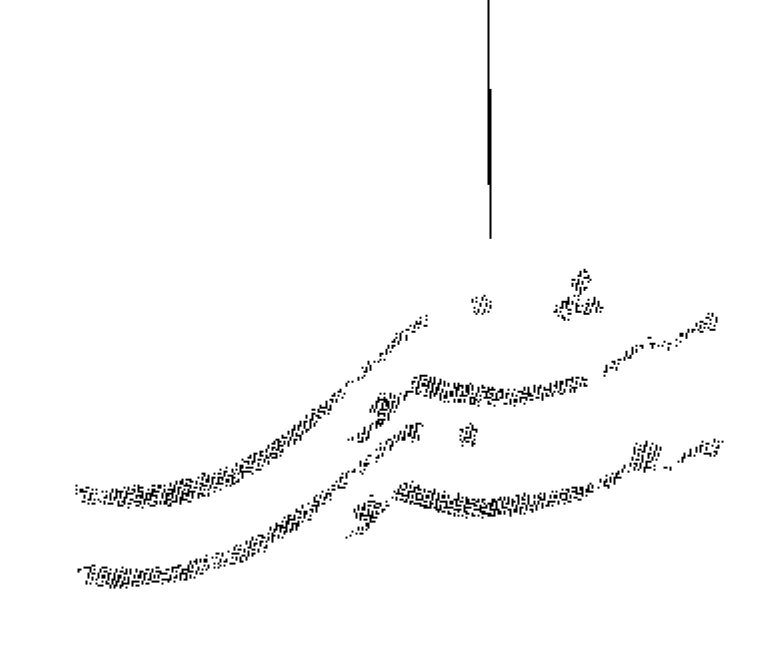
1537 改变冷酷之心，惟一希望是主的惠赐，
这并不取决于才干和能力。
1538 虽然才干也是主的赐予，
但这并非核心，仅是表皮。
1539 拐杖在穆萨手中变成一条蟒，
他的那只手似太阳在闪光。[2]
1540 众先知的奇迹成千上万，
我们的心智不能将其包含。
1541 这些奇迹是主的力量的表现，
否则他们如何有这样的才干？
1542 主的力量无限，并非凭借才干，
否则，有就不会从无中出现。

① 《古兰经》第2章“黄牛”第74节：“此后，你们的心变硬了，变得像石头一样，或比石头还硬。……”
② 《古兰经》第7章“高处”第107、108节：“他就抛下他的手杖，那条手杖忽然变成一条蟒。他抽出他的手来，那只手在观众的眼前忽然显出白光。”



1543 主在蔚蓝的天穹下确立正道，[1]
追求者沿着此路可达目标。
1544 一般情况，事物运转沿着常道，
但有时主也给予新的创造。
1545 在常道上运行令人欢娱，
但有时也违反常规出现奇迹。
1546 需要具备一定条件才能成功，
若没有主，条件便不会形成。
1547 啊，你不要脱离正常轨道行事，
但切不要认为主也必然如此。
1548 事情的成功，主是根本条件，
但他也能将原因的链条打烂。
1549 事情的完成，总要具备一定因素，
追求者为达目的不能疏忽。
1550 没有原因，如何将道路探寻，
而从所经之路，亦能了解原因。
1551 这些原因会成为眼睛的幕帷，
往往阻止眼睛看到主的光辉。
1552 眼睛应用来将原因揭示，
以便从根本上把幕帷除去。
1553 假如眼睛能看到虚无世界的主，
便知一切都无意义——努力、收益和店铺。
1554 父亲啊，无论善与恶都有根本原因，

① 《古兰经》第35章"创造者"第43节："……对于真主的常道，你绝不能发现任何变更；对于真主的常道，你绝不能发现任何变迁。"



并不在于所用工具和中介之人。
除非思想在正路上走去，
否则愚昧和粗心就永远持续。



主创造阿丹时的故事

在主欲创造阿丹躯体之时，指示哲布勒伊来：去吧！到大地取一抔泥土！按照传说：到每个地区，都取来一抔泥土！

1556 造物主欲创造人类，
以考验谁更丑陋，谁更优美。[1]
1557 他批示忠诚的哲布勒伊来：
去吧！到大地取回一抔黄泥！
1558 哲布勒伊来系好腰带，来到大地，
执行世界之主的指示。
1559 当他把手刚刚伸向大地，
不料泥土却退后、回避。
1560 泥土开口说话，并呼叫：
请把我的祈求向尊敬的主转告。
1561 离开我走吧！请宽宥我的性命！

---

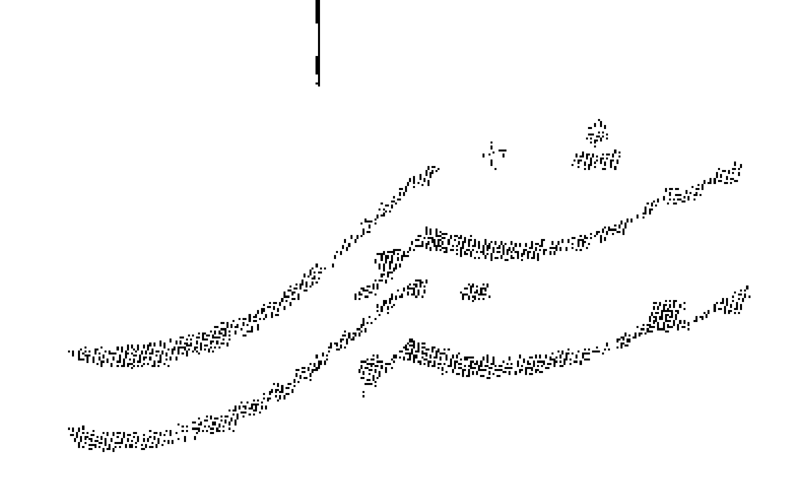
① 《古兰经》第67章"国权"第2节："他曾创造了死生，以便他考验你们谁的作为是最优美的。他是万能的，是至赦的。"



去吧！拉回你这白色良驹的缰绳！
1562 为了主，请放开我，不要把我取走！
不要让我去担负任务，参加争斗。
1563 主出于信任，选择你为信使，
由你掌握经典中的知识。
1564 你向天神们讲授经典，
并经常直接与真主交谈。
1565 你是与众先知联系的信使，
你启示精神生命，而非身躯。
1566 你优于伊斯拉非来[①] 天神，
他主管躯体，你主管精神。
1567 他的号角赋予躯体生命，
你的吹气复活人的心灵。
1568 躯体的生命，有赖于灵魂，
你的惠赐优于他的施恩。
1569 米卡伊来[②] 赠给人们维持身躯的食粮，
你的食粮能把人们心灵照亮。
1570 他所赠之粮用升装满，
你所赠之粮无法计算。
1571 阿拉伊来[③] 主管惩罚和消灭，
你的仁慈比他的盛怒要优越。
1572 主的宝座由这四大天神移动，
而以你为首，你最早觉醒。

---

① 天神的名字(又译萨拉菲勒)。
② 又译米卡里，天神的名字。
③ 又译阿兹拉勒，天神的名字。

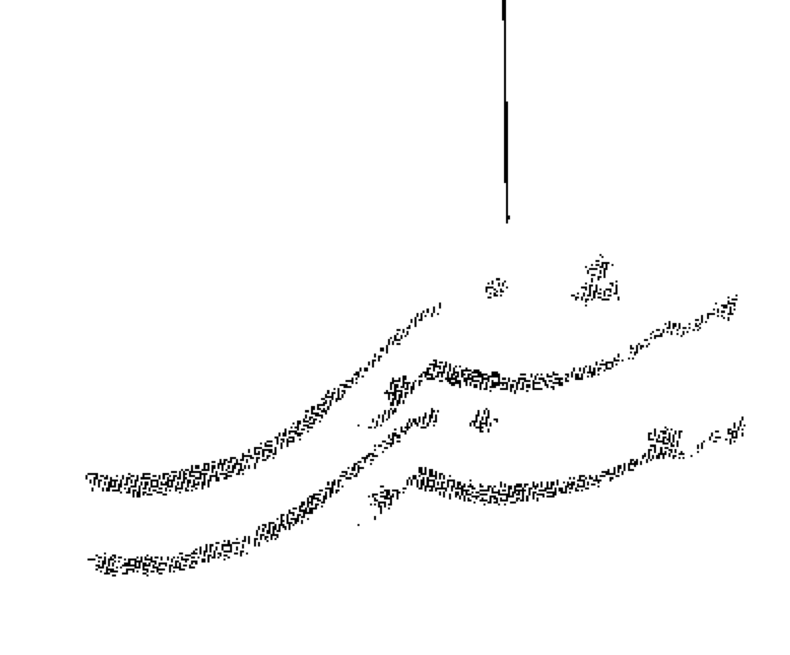


1573 终审之日，移动宝座的有八神，[1]
与其他神相比，主对你更亲近。
1574 大地一边诉说，一边哭泣，
了解到他取走泥土的目的。
1575 哲布勒伊来被说得满面羞容，
大地的哭诉对他起了作用。
1576 大地对他连声哀求与哭诉，
他许诺，回去后将对主说：啊，主！
1577 我执行你的指示并未马虎，
你对所发生之事已很清楚。
1578 明智的主啊，你威严的名声，
能使七层天穹停止运行。
1579 我取来一抔泥土并不困难，
只是提及你的名字感到羞赧。
1580 因为无法比拟你的神威——
你可派天神将天空撕碎。

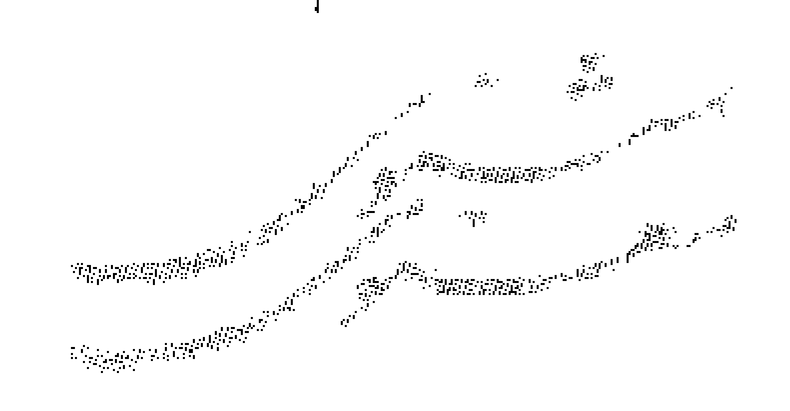
派遣米卡里去向大地攫取一抔泥土，以创造人类的父亲、真理的哈里发、天神的崇拜对象和教师——阿丹的圣体

1581 主命令米卡伊来：去吧！去到大地！
像狮子那样，从那里攫取一抔黄泥！

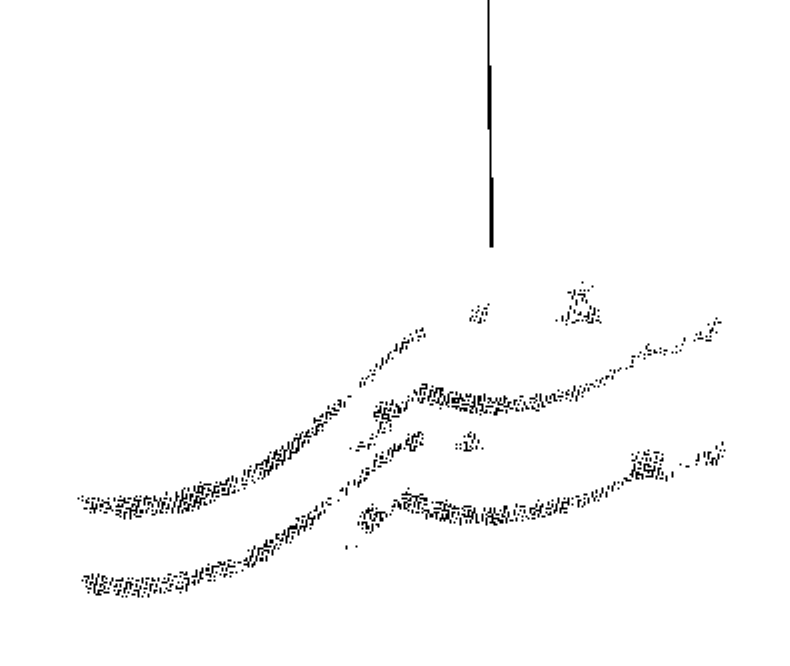
[1] 《古兰经》第69章"真灾"第17节："众天神将在天的各方；在那日，在他们上面，将有八个天神，担负你的主的宝座。"



1582 当米卡伊来来到大地，
刚刚用手把黄土攫取，
1583 泥土便全身颤抖着欲逃避，
并且开始哀求和哭泣。
1584 她胸中似火燃烧，苦苦哀告，
她两眼淌着血泪，立誓说道：
1585 移动主的宝座曾由你担负，
请问候独一的仁慈的主。
1586 你按计量分配食粮，以免除饥饿，
你向人们供应甜水，以消除干渴。
1587 计量完全由米卡伊来掌握，
他分配公平，把世界养活。
1588 请放开我！给我以荫庇！
请看，我所说的一字含一血滴！
1589 天神表现出主的至仁至慈，
说道：我怎能在伤口上再洒盐粒。
1590 魔鬼所表现的是主的强暴，
人也会发出痛哭和喊叫。
1591 慷慨者啊，主的仁慈多于主的怒气，
在主的品德中，恩赐多于暴力。
1592 奴仆往往体现主人的特点，
他的麝袋装着主人的甘泉。
1593 使者是主品德大军的先锋，
常言：子民遵循国王的规定。
1594 米卡伊来离去，返回天宫，
空着两手，没有完成使命。



1595 说:深知秘密的智者啊,独一的主,
大地的哭诉,使我未能取回泥土。
1596 由于泪水在你看来价值很高,
视而不见她的哭泣,我做不到。
1597 你很看重叹息和哭泣,
我不能无视她的权利。
1598 你很看重湿润的眼睛,
我怎能与她怒目相争?
1599 你要求奴仆每天哭诉五次——
祈祷须是真心恳求和叹息。
1600 宣礼员叫道:快去祈求拯救!
于是求救者开始哀哭和恳求。
1601 人们向你诉说悲哀和愁闷,
以哭泣使你了解他们的虔心。
1602 当他们遇到不可抗拒之灾,
只有向你以哭诉表达悲哀。
1603 他们希望从灾难中得到解救,
便以全身心的哭诉向你哀求。
1604 关于暴力在《古兰经》中有阐释,
只是对下述人员以惩治:
1605 此时若仍不向主哀求、哭泣,
便将再一次地对他们惩治。
1606 但是他们的心冷酷、坚硬,
并不承认自己犯有罪行。
1607 若固执地不承认自己有罪,
眼中如何流得出泪水?



优努斯家族的故事

优努斯家族的故事证明:哭嚎与涕泣能阻止天灾。至伟的主有无限权力,在他面前应当哭诉和虔敬。哲学家们说:主动行为是一种本性。它有其原因,却与权力无关。但哭诉不会改变本性

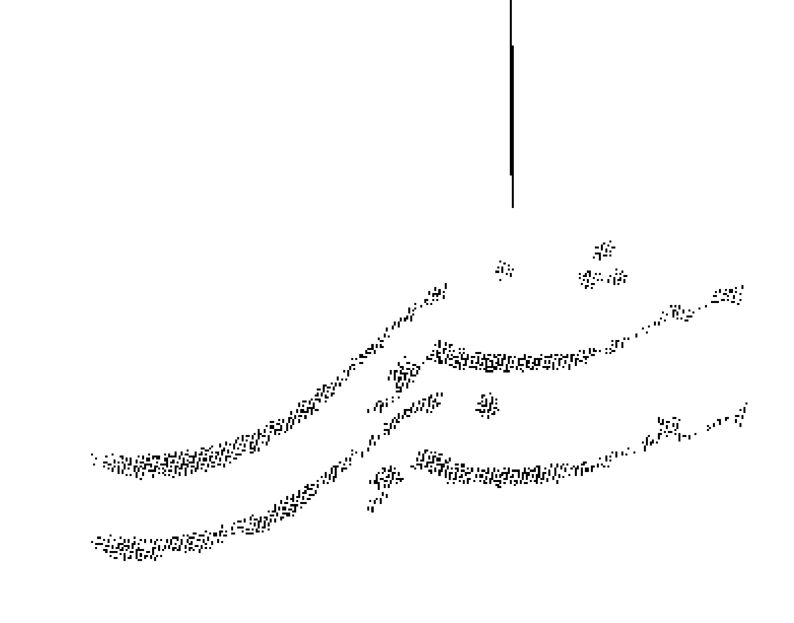
1608 当天空落下携带烈火之云,
优努斯家族便灾难降临。
1609 闪着的电光,把石头点燃,
云在咆哮,人们脸色大变。
1610 黑夜,族人全都爬到房顶,
天降的灾难随之发生。
1611 全家从房顶下到地面,
未戴帽子,便都涌向旷原。
1612 母亲们也都带着自己的孩子,
一起来到旷原哭嚎、涕泣。
1613 从黑夜到天明祈祷未停,



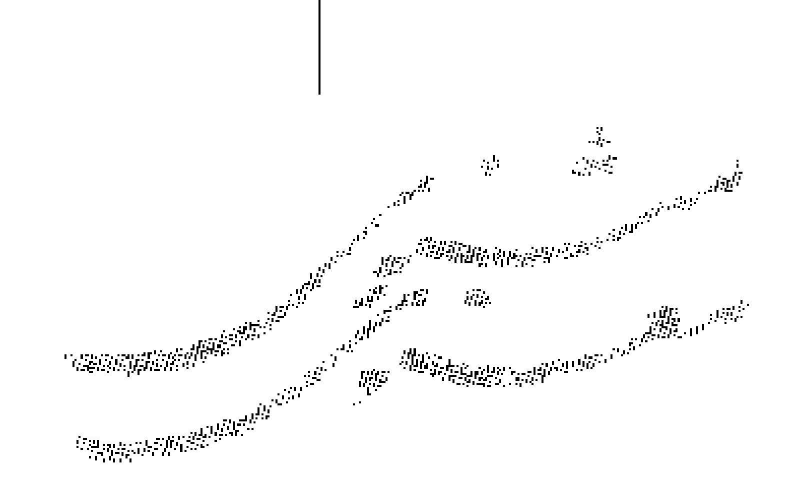
纷纷把土撒到自己头顶。
1614 他们哀叹、哭叫直到喉咙嘶哑，
主对他们的慈恩终于降下。
1615 经过失望的叹息，焦急的哭泣，
灾难的云朵渐渐地散去。
1616 优努斯的故事又长又宽，
我只想讲述泥土的故事和事件。
1617 在主面前的哭诉若有价值，
这种哭诉的价值体现在哪里？
1618 许愿吧！注意把腰带紧紧系牢，
哭声啊，再高些！终会带来欢笑。
1619 若以崇高的主的眼光，
眼泪同牺牲者的鲜血价值相当。

派遣伊斯拉非来到大地：取回一抔泥土，以制造阿丹的躯体

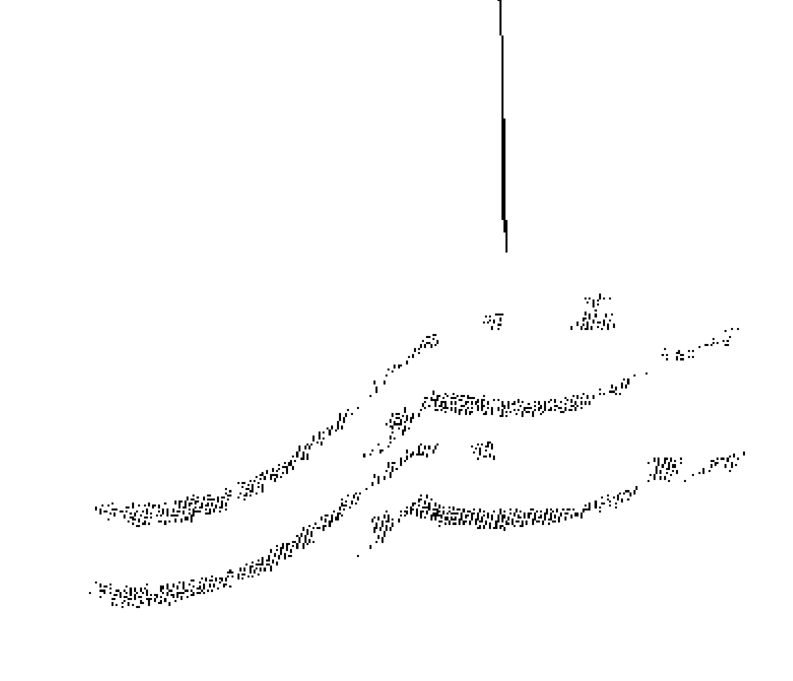
1620 造物主向伊斯拉非来下达指示：
去吧！从大地取回一抔黄泥！
1621 伊斯拉非来来到大地，
泥土又开始叹息、哭泣。
1622 啊，生命的海洋，啊，吹号的天使！
你的呼吸能使死者再获生机。
1623 终审日，你的号角将发出巨大声响，
在到处是朽骨的旷野上空回荡。



1624 你吹起的号角,似在说:
站起身吧,忧伤、痛苦的死者。
1625 被砍头的人啊,也请把头颅,
像枝叶那样从地底钻出!
1626 你的仁慈,你的号角声,
使这个世界重又苏醒。
1627 你是仁慈的天使,请给我以慈恩!
你是宝座担负者,人们向你朝觐。
1628 宝座是正义和慈善的象征,
四条宽仁的小溪在座下流动。
1629 一条流着美酒,一条流着蜂蜜,
一条流着净水,一条流着奶汁。
1630 四条小溪从宝座流向天堂,
也有些许流到世上。
1631 这里另有四条龌龊的小溪,
怎样的?流着死亡和痛苦的毒汁。
1632 只要将一口毒汁撒向大地,
立即就有骚动和叛乱掀起。
1633 卑劣者寻找的正是这毒汁,
毒汁使得他们称心如意。
1634 主恩赐乳汁,用以喂养幼童,
使母亲们的乳房好似泉涌。
1635 主恩赐的葡萄酒,能消除忧伤,
并能使人们的勇气增强。
1636 主恩赐的蜂蜜,能使病躯健康,
它的泉源是蜜蜂的心房。

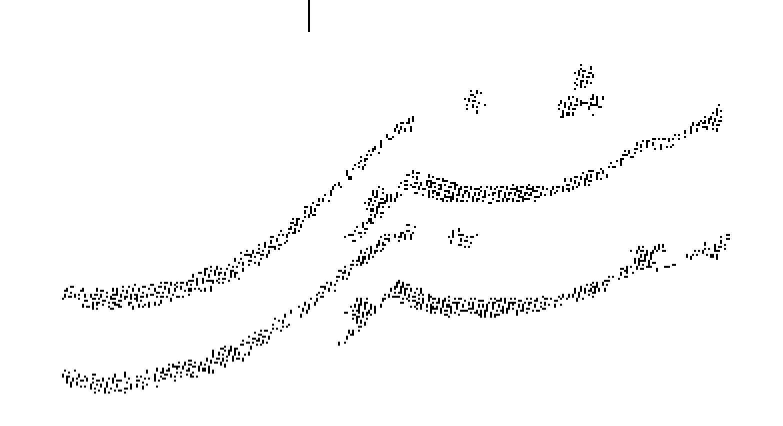


1637 主还把净水恩赐给所有生物，
让他们饮用，让他们洗漱。
1638 学者啊，切勿只满足这些，
而应由此对其本质了解。
1639 现在再看看泥土事件，
她的话语使伊斯拉非来主意改变。
1640 大地对伊斯拉非来阿谀奉承，
变换出成百种的脸型。
1641 说：请以神圣的主的名义发誓，
不用对我无故地采用暴力。
1642 我预感会有不幸之事发生，
对此事我早就疑虑重重。
1643 你是仁慈的天使，请对我宽仁！
神鸟从不把小雀欺凌。
1644 啊，你应给悲痛者以仁慈，
但愿你所做的，像前两位天使。
1645 伊斯拉非来很快回到主的身边，
将大地的理由和事件复述一遍。
1646 你给我的指示是取回泥土一团，
但你给我心的启示却与此相反。
1647 我的耳朵听到的是取回一抔土，
而我的意识又否定心的冷酷。
1648 主啊，你不断创造新鲜与美丽，
你的仁慈总是战胜你的暴力。

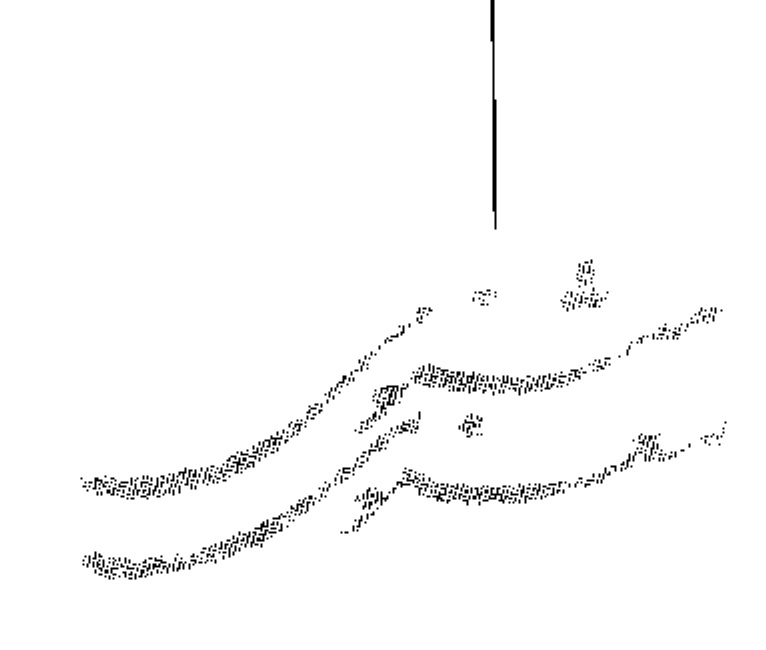


派遣意志坚定的阿拉伊来取回一抔土，以便创造聪敏的阿丹的躯体

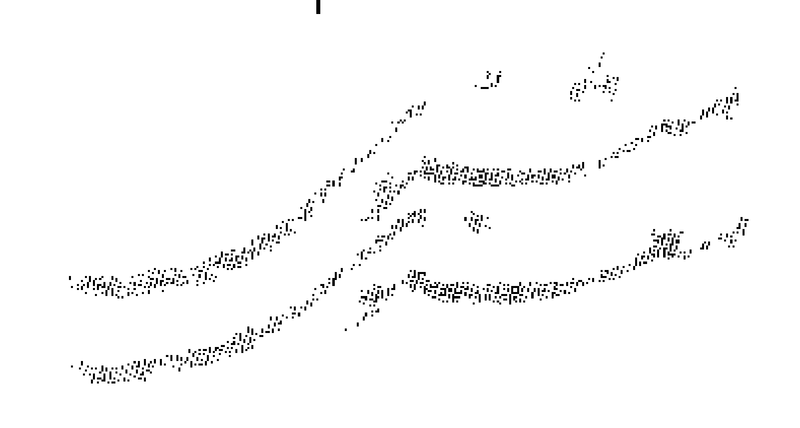
1649 造物主立即对阿拉伊来指示，
你去看看胡思乱想的大地。
1650 找到那位态度强硬衰弱的老妪，
即刻从她那里取回一团黄泥。
1651 阿拉伊来是主的审判官，
为执行任务来到大地面前。
1652 泥土依照前例开始哭诉，
要天神立誓不取走任何泥土。
1653 啊，特殊的奴仆！啊，宝座由你担负！
啊，你在天地间执行任务！
1654 以独一的至慈的主的名义，走吧！
以对你慈祥善待的主人的名义，走吧！
1655 真主是惟一受人崇拜的对象，
他从不拒绝人们哭诉衷肠。
1656 说：我不能听你感人的话语，
而与主公开的和隐秘的统治悖逆。
1657 说：主是以宽厚之心下达命令，
对这两方面，应明智地执行。
1658 说：不论你是推测还是阐释，
都不应错误理解明确的指示。
1659 最好你阐明自己的思想，



这比曲解并非错误的指示要强。
1660 我的心对你的哀求充满同情，
我的胸被你的泪水所感动。
1661 我绝非冷酷，对于痛苦者的苦痛，
甚至比三位神圣的使者更富于同情。
1662 假如我打孤儿一记耳光，
另一人却把甜饼交他手上，
1663 这一记耳光比那甜饼更有益，
如果他见了甜饼就忘乎所以。
1664 你的哭诉我悲恸伤心，
但主对我另有惠德慈恩。
1665 强暴之中隐藏着恩赐，
就像粪土里埋有珍贵宝石。
1666 主的暴力胜于我的百个宽仁，
拒绝主的旨令如同失去生命。
1667 两界的宽仁也比不上主最坏的惩处，
多么好啊，世界之主！多么好啊，主的帮助！
1668 主的暴力包含着主的宽仁，
为主献身意味着增加生命。
1669 注意：不要猜疑，不要步入邪道！
对于主的旨令，必须说：遵照。
1670 他的崇高使你能占据高位，
获得配偶，衣被和醺醉。
1671 对他的圣旨，我必须俯首听令，
决不能掉以轻心，马虎执行。
1672 泥土听完，不禁沮丧、忧郁，



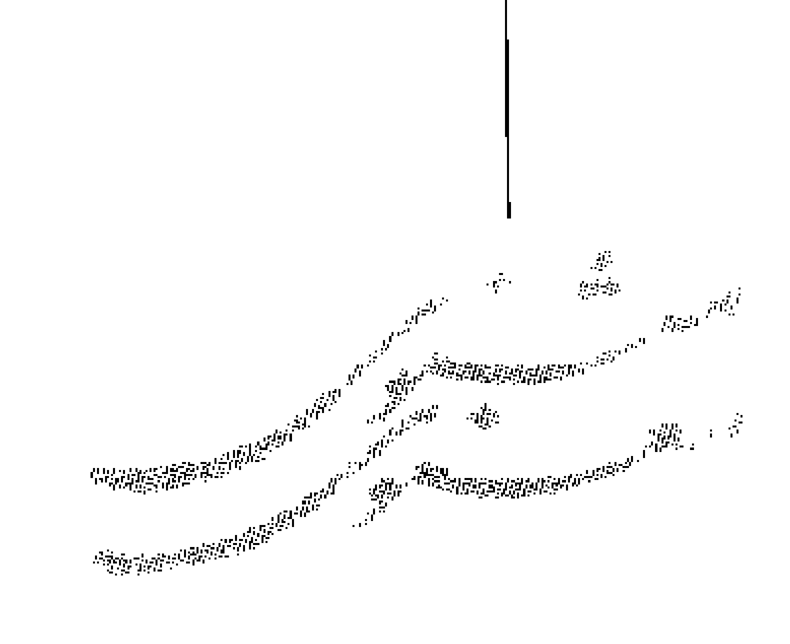
心中仍充满猜忌、疑虑。
1673 卑下的泥土便又改换方式,
像个醉鬼,贴膝跪地,哀求不止。
1674 说:起来吧!你的猜疑并无根据,
我以头和生命担保,不会加害于你。
1675 不要依据想象便泪流满面,
哭诉应到仁慈的主的座前。
1676 作为奴仆,必须执行他的旨令,
他能使尘土从海洋升腾。
1677 我的耳、眼、头都听从他的命令,
不顾及有利还是有害于自身性命。
1678 除他的话语,我的两耳如聋,
他的旨令高于我的甜蜜生命。
1679 生命均由他创造,他是天成,
他无偿地恩赐千万奴仆生命。
1680 谁生命的价值比主还高,
为了跳蚤能把绒毯焚烧?
1681 除主以外,我不知任何人的慈善,
除主以外,我听而不闻,视而不见。
1682 对于哭嚎,我的两耳如聋,
我似长矛,握在主的手中。



论欺压你的被造之物，其实只像个工具。明哲认为：应当请求主，而不是工具，尽管请求工具，从表面上看，并非愚蠢，而是上策。正像卡达斯·阿拉·萨列[1] 所说：我不同被造之物说话，也不听他们说的话。但一般人却认为：既应向他们诉说，也应听他们讲话。这是因为一般人见不到地位较高的人。他们发出声音，希望引起地位较高的智者的注意，并不能被听到。正如俗谚云："墙问钉子：你为什么折磨我？钉子答：你应当去问敲击我的人。"

1683　不要愚蠢地向长矛寻求同情，
应向国王哀求，长矛握在他的手中。
1684　怎能向长矛和利剑请求宽恕？
他们不过是地位崇高者的俘虏。
1685　主若是阿宰尔，偶像便是我，
我似他的工具，任他掌握。[2]
1686　主把我做成酒盅，我即器皿，
主把我做成匕首，我即利刃。
1687　若让我做泉，我便流成河，

① 卡达斯·阿拉·萨列，阿拉伯神学家。
② 《古兰经》第6章"牲畜"第74节："当时，易卜拉欣对他的父亲阿宰尔说：'你把偶像当作主宰吗？据我看来，你和你的宗族，的确在明显的迷误中。'"



若让我做火,我便放出光和热。
1688 若让我为雨,我便使庄稼茂盛,
若让我为箭,我便把敌人射中。
1689 若让我为蛇,我就流出毒汁,
若让我助人,我就尽心尽力。
1690 我若为笔,任手指运用,
会因我的效力,不再犹豫不定。
1691 他与泥土作了倾心交谈,
之后,取走一抔土,团成一团。
1692 他手脚灵活地将泥土盗取,
大地的言语紊乱,如理智失去。
1693 他将泥土带回真主那里,
就像学童从课堂慌张逃离。
1694 主说:根据情况,我作了全面衡量,
对人们灵魂的审判,由你承当。
1695 他说:主啊,人们会与我为敌——
假若让我去把他们窒息。
1696 至伟的主啊,难道你认为适宜——
若人们对我仇视,与我为敌?
1697 主说:我可用伤病将他们惩治,
如高烧、绞痛、创伤、呓语,
1698 使他们把注意力转到他处,
只去关心病痛和其他因素。
1699 说:主啊,受尊崇的圣明!
这些奴仆会把原因查清。
1700 他们的心眼会超越表面原因,



而将主的旨意认真查寻。

1701 心的眼医使人心眼洞明，
能够查清病因，医治病痛。

1702 他们不去管高烧、绞痛、结核病，
不把表面病因放在心中。

1703 药物可用来治疗任何疾病，
不可治愈之症是主的严惩。

1704 你应相信：疾病可用药物治疗，
比如医治寒冷之病，药物是皮袄。

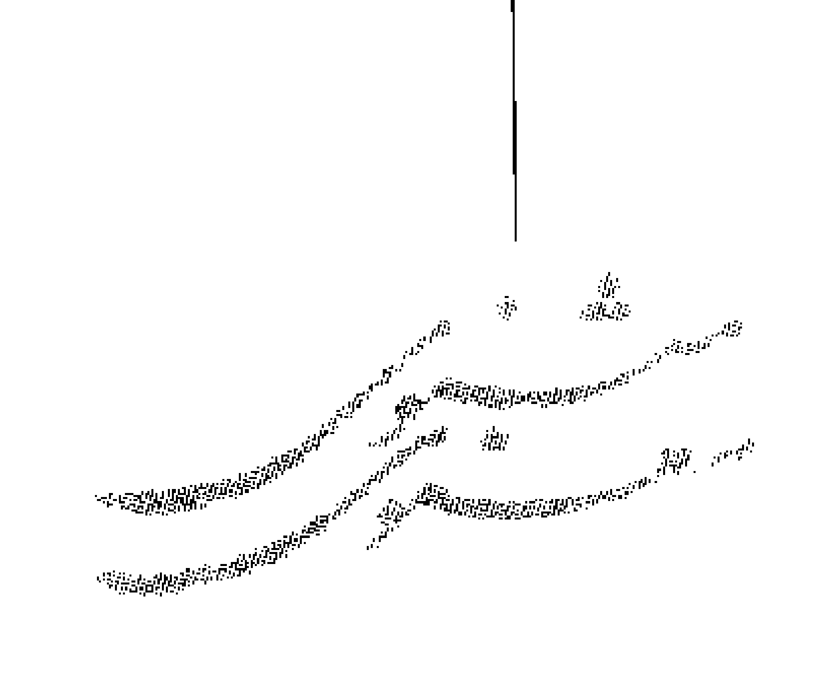
1705 但主若欲使谁全身发冷，
即使百件皮衣也不中用。

1706 他使病人冷得全身颤动，
任何暖室和厚被都无作用。

1707 主的判决能使医生无能为力，
任何药物也都失去效力。

1708 明智的认识，怎可能被遮蔽，
原因的纱幕只会把蠢人蒙蔽。

1709 眼睛明智，才能看到事物核心，
眼睛歪斜，不能看清事物原因。



回答道：人们不会了解原因、疾病和创伤，不会了解你——阿拉伊来的使命。你也是一种原因，虽然是更隐秘的原因。他们也不会了解隐秘的疾病，因为“我比你们更临近他，但你们不晓得”[①]

1710 主说道：尽管有人明智，
但如何得知你执掌魂灵？
1711 在众人面前你把自己隐藏，
而在智者看来你仍是屏帐。
1712 假若把死亡视为蜜糖，
还怎有可能为物质财富迷惘？
1713 他们不认为躯体的消亡是苦痛，
而看作从旱井和监狱来到草坪。
1714 从苦难世界解脱是种甜蜜，
哪怕突然猝死也决不哭泣。
1715 假如政府要员捣毁监狱的建筑，
囚犯们会为此感到痛苦？
1716 他们能说：遗憾啊，怎能捣毁牢笼？
解放我们的精神和生命？
1717 这些石头多么贵重与坚固！
用来装饰监狱，多么相符！

① 《古兰经》第56章“大事”第85节。



1718 为何捣毁牢房，解放囚犯？
他犯此罪，应将手臂砍断。
1719 任何囚犯都不会说这些蠢话，
除非他就要被带到绞刑架。
1720 从蛇毒中救出，又吃到甜饼——
这种人难道会感到苦痛？
1721 当灵魂从烦躁的躯壳解脱，
离去时，不以双足，而是展翅振翮。
1722 正像夜间睡在黑牢的囚犯，
梦见自己来到美丽的花园。
1723 说：主啊，请把我重放回躯壳，
我要在这花园尽情享乐。
1724 主说：你的祷告被应允，
你不会离去。“主是智慧的化身。”[1]
1725 请看，这种梦境多么令人惬意，
飞到天国，不必等到死去。
1726 在黑牢里，身戴铁链的囚徒，
从梦中醒来会感到痛苦。
1727 信徒应当与自己的欲望战斗，
天堂里的宴会正在把你等候。
1728 奴仆啊，应当步上崇高之路，
站起吧，要像教长讲坛上的蜡烛。
1729 应当学习整夜流泪的蜡烛，
为使烛光明亮，不惜削掉头颅。

---

① 此句为阿拉伯文。



1730 应在美食和佳酿前紧闭双唇，
去天堂赴宴，宜早动身。
1731 应每时每刻都向往天境，
像手舞足蹈的柳枝那样钟情。
1732 天空不时地赐给你光热雨露，
以使你的食粮更加富足。
1733 你的请求若上达苍天，不必惊异，
你并不软弱，应相信恳求的威力。
1734 你的请求，主早已预知，
正当的要求都能达到目的。
1735 你应努力增强自己的请求，
使心儿从躯壳之井逃走。
1736 人们说：可怜的人啊，你已死去。
你说：我仍活着，你们太粗心大意。
1737 我的躯壳若像他人已经睡去，
八座天堂会呈现在我的心里。
1738 灵魂若能在长寿花、玫瑰丛中徜徉，
为何对躯壳睡在粪土中悲怆？
1739 灵魂既有归宿，何必管躯体——
管它睡在锅炉房，还是花坛里。
1740 灵魂在金色的世界高叫：
但愿我的宗族能够知道！
1741 如果灵魂必须寄托于躯体，
那么天使的躯体又在哪里？
1742 如果灵魂必须生存于躯体内，



"在天上,有你们的给养"①,给养属谁?

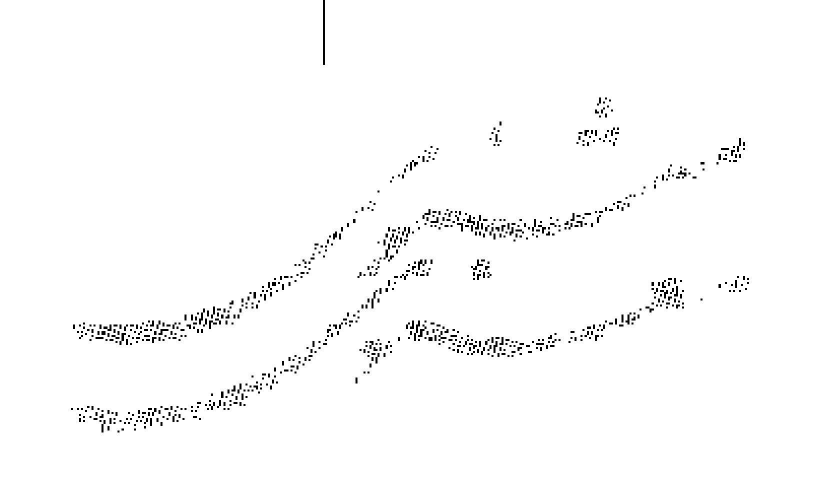
论世上的酥油和蜜糖的害处。它阻碍接受真主的美食。正如经书云:"他们又喜欢真主赏赐自己的恩惠,又喜欢留在人间,还没有赶上他们的那些教胞,将来没有恐惧,也不忧愁。"②

1743 若把肮脏的微薄食粮放弃,
便可得到彼世丰厚的美食。
1744 成批的美味佳肴供你挑选,
像圣洁轻盈的天使飞翔高天。
1745 永不会患肺气肿和心绞痛,
永远免除胃溃疡和肠结病。
1746 你若吃得少,会像乌鸦那样饥饿,
而若吃得多,又会不断地打嗝。
1747 少食,会使身体瘦弱,属不良习惯;
多食,则会造成消化不良,胃痉挛。
1748 但是若能把天堂的美味受享,
便会轻松得像只小船扬帆海上。
1749 斋戒是为了培养忍耐和坚强,
时刻期待得到主的食粮。

① 《古兰经》第51章"播种者"第22节。
② 《古兰经》第3章"仪姆兰的家属"第170节。

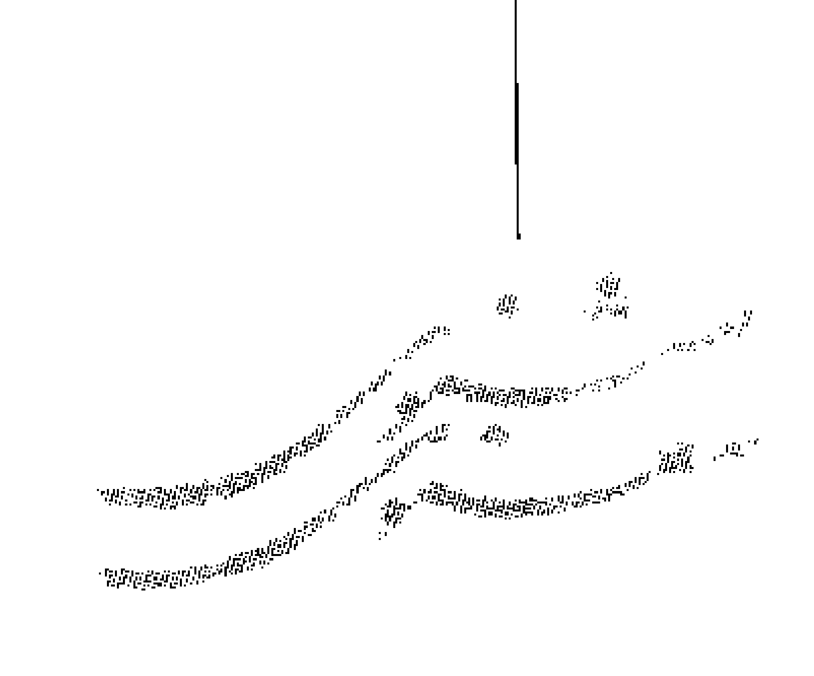


1750 耐心的至仁至慈的主，
会将礼物恩赐期待的奴仆。
1751 吃饱饭的人不担心烤饼，
他每日的供应总有保证。
1752 饥饿者总在说:饭食在哪里?
整日奔走寻找,以填满肚子。
1753 如果并不期待主的恩赐，
就得不到七座天宫的美食。
1754 父亲啊,应去期盼啊,期盼!
积极地求得天堂的美宴。
1755 饥饿者终会寻到食粮，
福运的阳光照在他的身上。
1756 因高贵的客人进食很少，
餐桌主人会补充珍贵的菜肴。
1757 除非餐桌的主人卑贱与穷苦，
不要因此怀疑慷慨的普施主。
1758 可信赖者啊,应像山那样把头高扬，
以便能接受第一缕晨光。
1759 那庄重的高山峰颠，
正期待着晨曦的光线。



对愚人的回答。他说：假如这个世界没有死亡，该多么好！假如这个世界永不消亡，该多么好！这种说法纯属一派胡言

1760 某人说道：世界多么令人心欢，
假若死神之足不踏进门限。
1761 另一人说：若没有死神莅临，
世界也就不值一文。
1762 世界会像一堆尚未脱粒的麦秸，
杂乱无序地堆放在旷野。
1763 若把死亡看作仍具生命，
无异于在盐碱地撒种。
1764 不明智者是非不能分明，
愚蠢啊，若把生与死看得相同！
1765 在世界中充满阴谋暗算，
主啊，请向我们一一指点。
1766 任何死者都不会为死惋惜，
遗憾的只是未带足够干粮去彼世。
1767 因为从井底来到田原令人欢娱，
这里开阔、富饶、舒适、快意。
1768 这里悲苦、忧伤，地位屈辱，
那里广阔无垠，欢乐幸福。
1769 那不是谎言的茅舍，而是正义的殿堂，
不是发酵的奶酪，而是真正的酒浆。

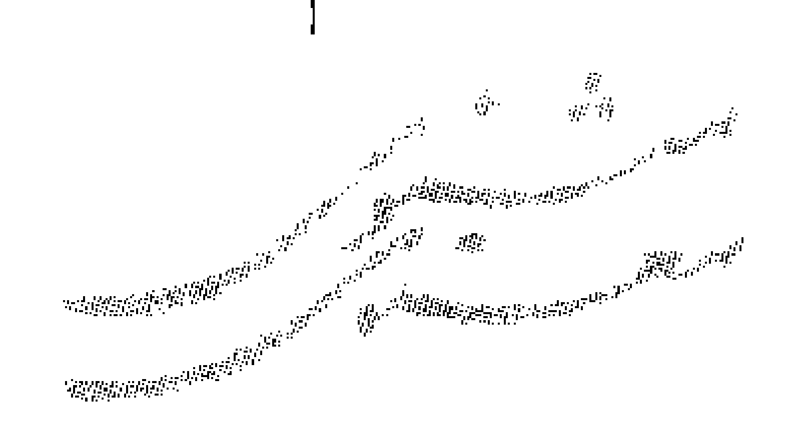


1770 那是正义的殿堂，殿堂中有真主，
完全不同于拜火教中的水和土。
1771 生命不过一两刻，应勇于解脱，
如果至今仍没有光辉的生活。

论期待至高的主的仁慈。在被造之物需要恩惠之前他便施恩于他们。“他在他们绝望之后，降下时雨。”[1] 多少追随者接近了他！多少犯罪者得到宽宥！多少畏惧惩罚而行善者达到目的！[2]从中可知：主能够使他们的恶改变为善

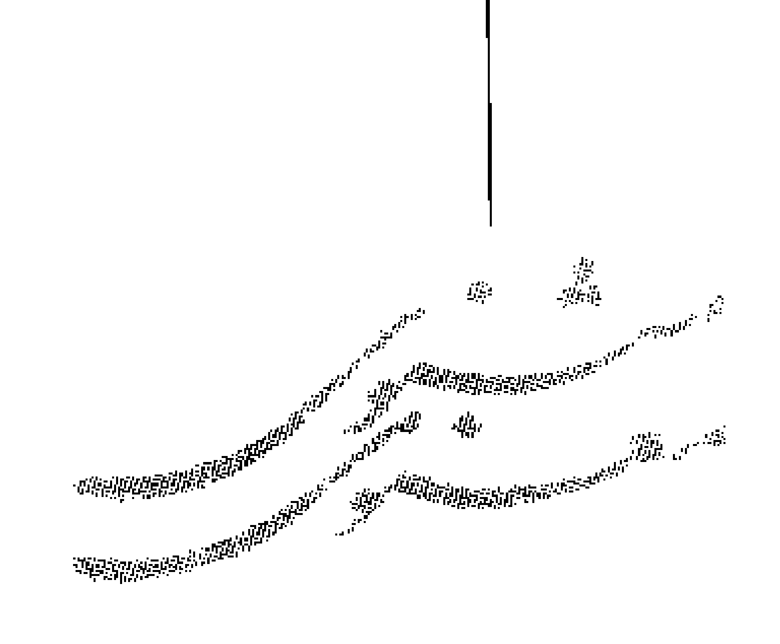
1772 圣训云：终审日，主将下达谕旨，
让每位死者都重新站起。
1773 神圣的主下达吹号的谕旨：
人们啊，将头颅钻出土地。
1774 于是躯体中重又注入魂灵，
人们有如清晨时苏醒。
1775 灵魂在天亮时寻到躯体，
好像宝物再次埋入废墟。
1776 灵魂寻到自己躯壳时才会钻入，

① 《古兰经》第42章“协商”第28节。
② 《古兰经》第25章“准则”第70节：“惟悔过而且信道并行善功者，真主将勾销其罪行，而录取其善功。真主是至赦的，是至慈的。”



金匠的灵魂怎会钻进裁缝的体内。
1777 学者的灵魂进入学者的身躯，
暴君的灵魂进入暴君的身躯。
1778 按主的旨意，灵魂要寻各自原身，
如到清晨时，羊羔、绵羊都能认准。
1779 人们在暗夜也不会把鞋子认错，
美人啊，灵魂怎会找不到躯壳？
1780 庇护者啊，你让清晨都成为小的复活，
终审日为总的复活，由你掌握。
1781 当灵魂飞进由泥土制成的躯体，
功过簿将交到你左或右的手里。[1]
1782 功过簿上将写明你的功过，
虔敬或罪孽，慷慨或吝啬。
1783 清晨时，当人们从梦中苏醒，
善或恶便又回到他们躯体中。
1784 假若平日坚持禁欲和苦行，
苏醒时，便具有同样的品行。
1785 如果走入邪路，行为丑陋，
功过簿便以檄文交他左手。
1786 而若行为纯正，虔敬真主，
终审日，便会得到珍贵宝珠。
1787 对于死亡和终审两件事，

[1] 《古兰经》第69章“真灾”第19—25节：“用右手接受自己的功过簿的人将说：‘你们拿我的功过簿去读读吧！我确已猜想到我必遇见我的账目。’……以左手接过自己的功过簿的人将说：‘啊呀！但愿我没有接过我的功过簿……’”



睡觉和苏醒如同范例。
1788 小的苏醒代表了大的苏醒，
小的死亡是大的死亡的象征。
1789 这种推想和神秘的功过簿，
只在大的苏醒时才正式公布。
1790 这种推想尽管神秘，却有迹象，
从中可探查到彼世的情况。
1791 建筑师先在脑中有个轮廓，
如同种子在心田中撒播。
1792 当心中的想法得到实现，
就像种子发芽钻出地面。
1793 人们在心中产生的幻念，
到终审日时便能够实现。
1794 它就像建筑师在心中的设计，
像种子播种在肥沃的土地。
1795 总之，从所阐述的这两种苏醒，
虔诚者受到的教益无穷。
1796 当大的苏醒的太阳升起，
好人和坏人都即刻从墓中站起。
1797 人们都跑去接受主的审判，
真假黄金将在炉中受到检验。
1798 真金将感到骄傲和心欢，
假金将熔化、哭泣和悲叹。
1799 主无时无刻不在进行考验，
身躯里心的秘密终将显现。
1800 像水和油在油灯中显露，



像隐蔽的种子钻出泥土。

1801 春季之手将揭露冬季秘密——
从洋葱、韭菜和罂粟里。

1802 一些绿芽出土说:我们要禁欲,
但像紫罗兰等却不同意。

1803 那天,眼珠由于害怕而跳出眼眶,
从罪人的每只眼里有十条泪河流淌。

1804 人们都瞪直了眼珠:
主千万不要用左手给出功过簿。

1805 眼珠忽左忽右,转来转去,
功过簿以右手给出很不容易。

1806 一个黑奴也拿到功过簿——
他一生的罪恶罄竹难书。

1807 他没有任何善事记录在册,
有的只是对正直人的心的折磨。

1808 从头至尾所记都是罪恶和丑事,
他嘲笑与愚弄正道上的信士。

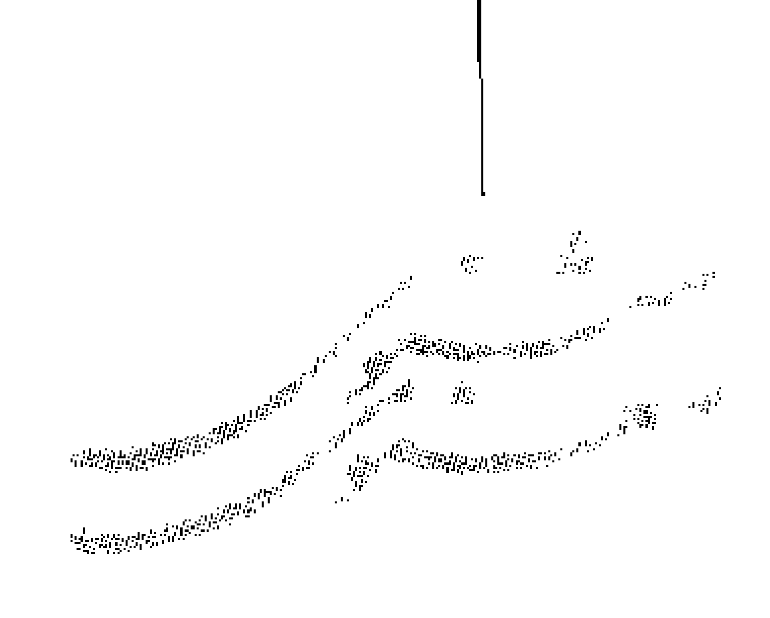
1809 记载着的都是欺诈和偷盗,
只知惟我吹嘘,犹如法老。

1810 当罪恶的奴仆读完功过簿,
了解到他将接受地狱之苦。

1811 罪恶昭著,没有理由可以否定,
只能像盗贼那样被拉去受绞刑。

1812 成千的抵赖言词和编造的理由,
一句说不出,像用钉子钉住了口。

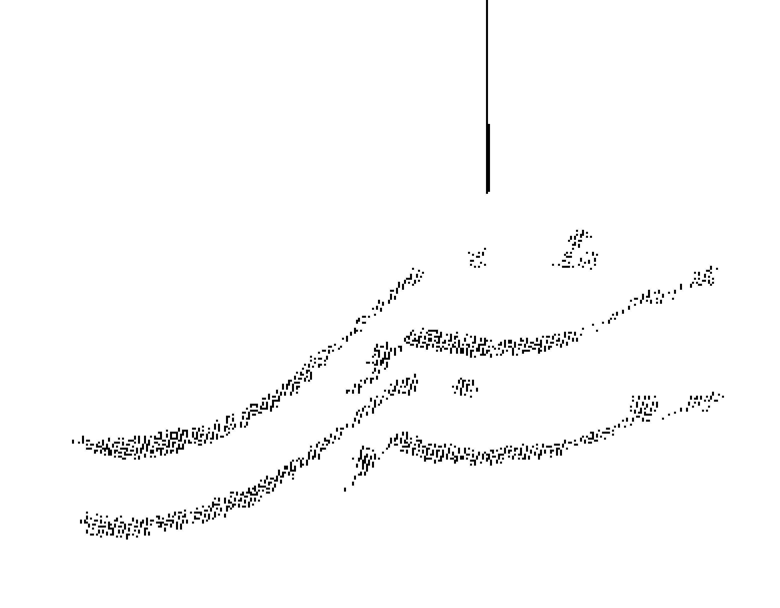
1813 被盗的财物在他的家里发现,



他编造的谎言宣告破产。
1814 他被投入吐着火舌的地狱，
哪怕木刺也无法从那里逃离。
1815 天使在前后监视他，如同巡警，
开始是秘密行动，最后才现出本形。
1816 他们带着他，像刺那样把他钉住，
说：狗啊，快走！到你的坟墓。
1817 当他被天使带往火狱之井，
他的脚向后退缩不敢前行。
1818 他拒绝再走，半路而停，
频频回顾，期待来人说情。
1819 他的泪水如秋雨簌簌落下，
希望落空，结果还能是其他？
1820 他走一步，向后回顾一次，
眼睛向着主的宝座望去。
1821 坐在宝座上的主发出指示：
说谎者啊，你的话都无意义。
1822 坏事之源啊，你在等待什么？
无耻之人啊，你在回顾什么？
1823 你的功过簿就在你自己手里，
啊，你与主悖逆，却把魔鬼赞誉。
1824 当你看到自己的功过簿，
便知对你的惩处，何必回顾？
1825 想停止不走，有什么用处？
在火狱之井，光明的希望在何处？
1826 你既不在表面对主服从，



又不在内心对主虔诚。
1827 你既不在夜晚对主敬祈，
又不在白天斋戒与禁欲。
1828 你既不能管住侮辱他人的舌头，
又不能以审视的眼光观察前后。
1829 向前看什么？牢记生命如何被夺走，
向后看什么？怀念已逝去的亲友。
1830 对自己的暴戾，你不真诚忏悔，
啊，你展示小麦，出售大麦，做法不对。
1831 如果天平虚假与歪斜，
何必向天平寻求公平与正确？
1832 你若走的是阴谋虚伪的斜路，
怎么可能以右手取得功过簿？
1833 你若弯腰，影子也会弯曲，
行为弯曲之人啊，其影便如惩治。
1834 主若给予严厉的斥责，
即使高山也会屈腰颤栗。
1835 奴仆说：你对我给予正确责备，
其实我的坏处，超过此百倍。
1836 你以宽厚掩盖我最坏的品德，
否则，你会以智慧揭示我的丑恶。
1837 请不要计较我的努力和行动，
我的善和恶，悖逆和虔诚。
1838 不要计较我的不能实现的期望，
以及成百的幻念和想象。
1839 不要计较我的正直和固执，



惟一的希望是得到你的恩赐。
1840 无私的慷慨者啊，我希冀：
你以不可替代的慈恩，给予惠赐。
1841 正因你的慈恩才使我回顾，
而没有把自己的行为关注。
1842 你既很久很久以前就创造了我，
我把一切希望只向你寄托。
1843 你既把存在的道袍赐赠给我，
我便永远相信你无私的惠泽。
1844 当奴仆了解自己的罪恶和错误，
便希望至慈的主给予宽恕。
1845 主将给天使下令把他带来——
他心的眼睛正向我们期待。
1846 可以把他的罪恶一笔抹煞，
给他以宽宥，而不予惩罚。
1847 不论清白与罪恶，均不予惩治，
而给予最大的宽容和仁慈。
1848 我们应以仁慈的宽宥之火，
烧尽他们大大小小的罪恶。
1849 这种圣火，哪怕以最微小的火舌，
也可焚尽自私、暴戾和罪恶。
1850 这种圣火，将燃尽人们的基础，
将棘刺变为精神的花圃。
1851 我们送去的炼金药，取自九重天，
为了将你们的行为改善。
1852 在主的永恒的光辉面前，



人类的辉煌业绩不值一钱。

1853 人类的说话工具是两片肉，
视觉工具是两个黑色脂球。

1854 他的两片软骨具有听觉，
而用以思维的心似两滴血。

1855 人在主面前，只是卑贱的蛆虫，
粗俗使世界充满喧闹、论争。

1856 人是自私的，却应放弃自私，
阿亚兹啊，应当记起那件皮衣！



阿亚兹和他放皮鞋和皮衣的小屋的故事

阿亚兹和一间专放皮鞋和皮衣的小屋的故事。由于那间小屋屋门紧闭，挂有大锁，他的同僚们误认为他在屋中藏有珍宝

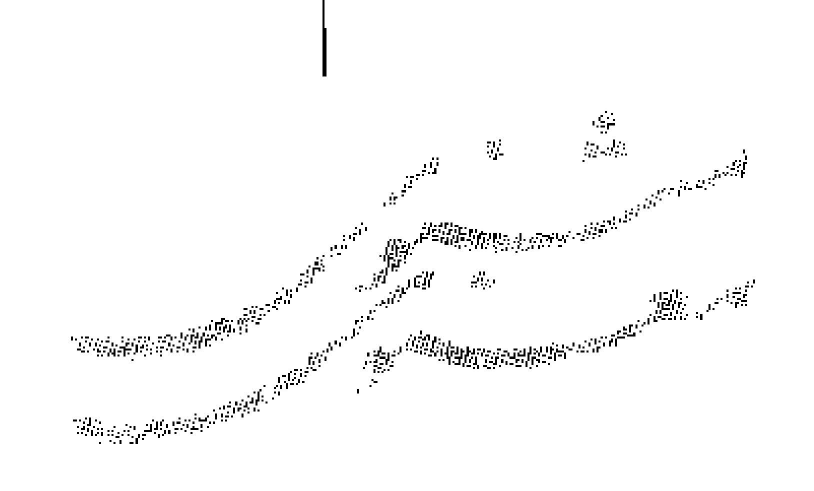
1857 阿亚兹十分明智、聪慧，
将皮衣和皮靴悬挂屋内。
1858 他每天都到空荡的屋内，
说：皮靴尚在，切勿高飞。
1859 有人报告国王：他有间小屋，
装满金银、宝石和明珠。
1860 他不让任何人进入屋里，
不论何时屋门都在锁闭。
1861 国王说：奇怪啊，这个奴仆，
向我们隐瞒着什么宝物？
1862 于是国王向一位大臣下达命令：
去吧！夜间打开屋门，进入屋中。
1863 将屋里所有的财物掠来，



将他的秘密在臣僚中揭开。
1864 他这受人尊敬的正人君子，
怎能卑鄙地把金银藏匿？
1865 他表现出的是忠心、热忱、诚挚，
如何出售大麦，却将小麦展示？
1866 谁若对物欲表现出兴趣，
在他眼里便是对主的悖逆。
1867 半夜，大臣同他的三十个亲信，
商议如何开启阿亚兹的屋门。
1868 有几名勇士将火把点起，
兴致勃勃地向那间屋涌去。
1869 按国王命令，我们砸开屋门，
每个人都可拿走一袋黄金。
1870 另一人说："哈，黄金有何价值？
贵重的是明珠、玛瑙、红宝石。
1871 他不仅是国王特殊的亲信，
而且简直成了国王的命根。
1872 什么玛瑙、绿玉、红蓝宝石，
对国王的宠奴有何价值？
1873 国王对他从未有过怀疑，
这次查抄真是嘲弄和讽刺。
1874 国王一想到他，便心情激动，
认为他清白，不会虚伪不忠。
1875 他千万不要降临灾难，
我不想看到他的赧颜。
1876 他不会如此，即使如此也应该，



他怎样做都对，因他为我所爱。
1877 我的宠信所做，便是我所做，
只不过我在幕后，他就是我。
1878 国王又想：这种做法不合他的品质，
这种荒谬的传言毫无根据。
1879 如此之事，阿亚兹不会去做，
因为他似大海，深邃莫测。
1880 七个大海在他面前像水珠一般，
他似巨浪，所有生命只是水点。
1881 人们能从大海领会纯净，
每一滴水都能洗涤魂灵。
1882 阿亚兹是王中之王，受到国王尊崇，
他的美名能避开罪恶的眼睛。
1883 当善意的眼睛对他有误解产生，
他能消除——以善待和热情。
1884 但愿我的口如天空广阔，
赞颂那连天使都嫉羡的品德。
1885 即使有这样一张，甚至百张大口，
用来赞叹如此完美仍嫌不够。
1886 可信赖的人啊，我若做不到这些，
心的明镜由于脆弱，将会碎裂。
1887 我心的明镜如此脆弱，
为使心情平静，竟把长袍撕破。
1888 受尊敬的人啊，为表达我的情感，
不必怀疑，每月都专用三天。
1889 注意！今天是三日斋戒的第一天，

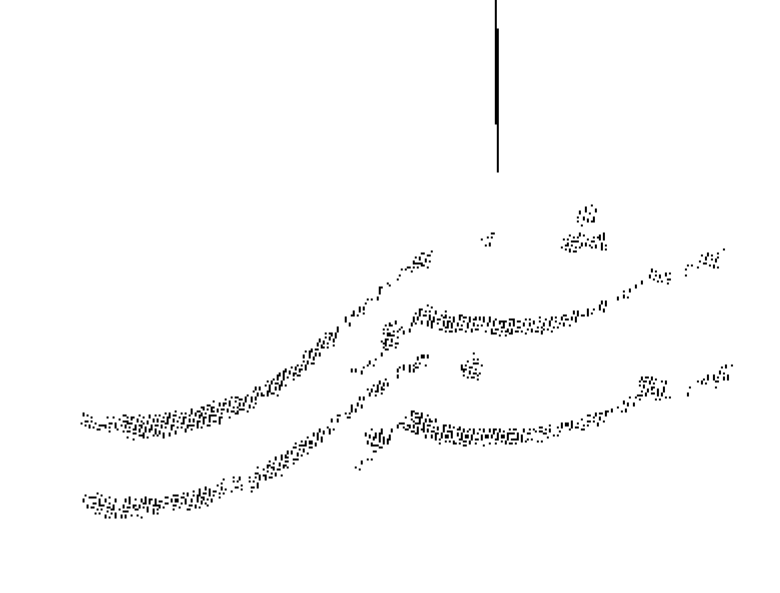


应当将此视为胜利的一天。
1890 虔敬者无时不把主思念，
如同恋人对情人的痴恋。
1891 我对玛赫穆德和阿亚兹的颂赞，
由于感情激扬，竟拨断了琴弦。

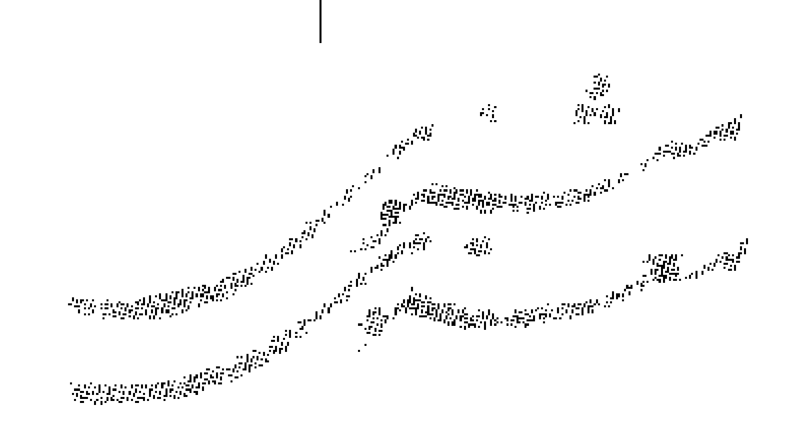
前面所叙述的只是故事的梗概。它能点燃人们的激情，成为人们形象的镜子，代表了神圣的真理，使人减少甚至不再羞愧。“对于聪明的人，点到即可。”[1]

1892 我的大象已睡倒在印度，
再也收不到赋税，当农田荒芜。
1893 如果已经毁损我健康的根基，
还有何用？若为我颂歌吟诗。
1894 对主的痴爱使我欲断愁肠，
苦恋已经成为疯狂中的疯狂。
1895 当从虚无中看到存在之时，
我的身躯会因主的秘示而消逝。
1896 阿亚兹啊，痴爱使我瘦如发丝，
我已完全沉醉于你的故事。
1897 你的故事，我是以全部身心诵读，
我颂扬你的故事也应当遐迩闻名。

① 此句为阿拉伯谚语。



1898 先师啊，是你，而非我在把真理传诵，
你似穆萨，我似群山——你的回声。
1899 可怜的山峰问：什么声音？
穆萨知道：这是空谷传音。
1900 对于声音，山峰所知甚少，
就像身躯极少了解灵魂的美妙。
1901 身躯似星盘，不过是个标记，
而精神却如光辉的旭日。
1902 如果天文学家没有敏锐的眼睛，
任何人也不能把星盘制成。
1903 制作星盘是为天文学家使用，
天文学家又以此了解太阳运行。
1904 精神依靠星盘将真理寻找，
空望天空和太阳，能了解多少？
1905 若能以眼睛的星盘观察世界，
便能对它有更清晰的了解。
1906 观察世界，你以自己的视角，
世界在哪里？为何你如此骄傲。
1907 神秘主义者需要的染眼剂应去寻觅，
大海正是由一个个泉眼汇聚。
1908 假如我还有一点点理智，
怎可能会如此狂热和痴迷。
1909 对于理智，我的头脑从未想过，
我说这些醉言醉语，有何罪过？
1910 不，我并无罪，只是理智被掠走，
在他面前，任何理智都化乌有。

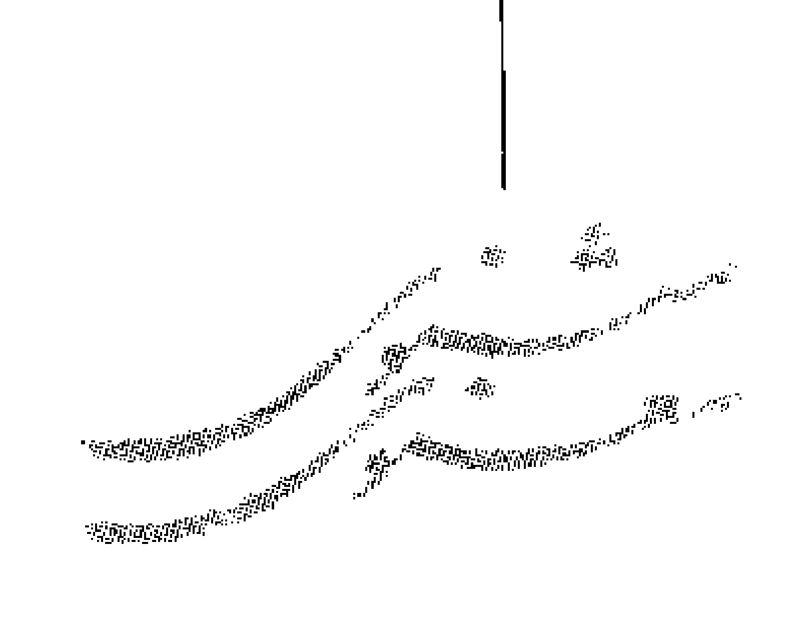


1911 啊,你给理智庇护,又把理智迷惘,
除你之外,谁还能给理智希望?
1912 自从你使我疯狂,我便无需理智;
自你打扮了我,我便不嫉羡美丽。
1913 对你疯狂的痴爱能达目的?
请说:是的,主将给你恩赐。
1914 你能理解他,以耳朵和理智?
当谈及他时,以阿拉伯和波斯语。
1915 他的酒,并不强使任何理智饮用,
他的话,并不要求每个耳朵听从。
1916 他已似狂人那样痴恋,
精神啊,去吧! 为我拿来锁链。
1917 我需要的链条,是情人的发辫,
除此之外,再有二百条,也要砸烂。

皮靴和皮衣的哲理。"人应当想一想,他自己是用什么造成的?"[1]

1918 我要再次把阿亚兹的虔敬叙述,
它像一座装满秘密的宝库。
1919 他每天都到前面提到的小屋里,
去欣赏自己的皮靴和皮衣。
1920 虚幻的存在能使人产生痴醉,

① 《古兰经》第86章"启明星"第5节。



理智源于秘密，心能带来羞愧。

1921 千万个世纪以前，存在就把人醉倒，
它在埋伏之地，把人们引向邪道。

1922 阿扎兹勒[1] 因昏醉而变成易卜劣斯恶魔，
说：人的地位怎能把我超过？

1923 我是贵胄，也是贵胄所生，
掌握几百种技艺和才能。

1924 我的才干比任何人都强，
敢于与任何敌人对抗。

1925 我是火的后代，而人由土制作，
土在火面前价值若何？[2]

1926 过去的时代我是世界之王，
他在哪里，当我享尽荣光？

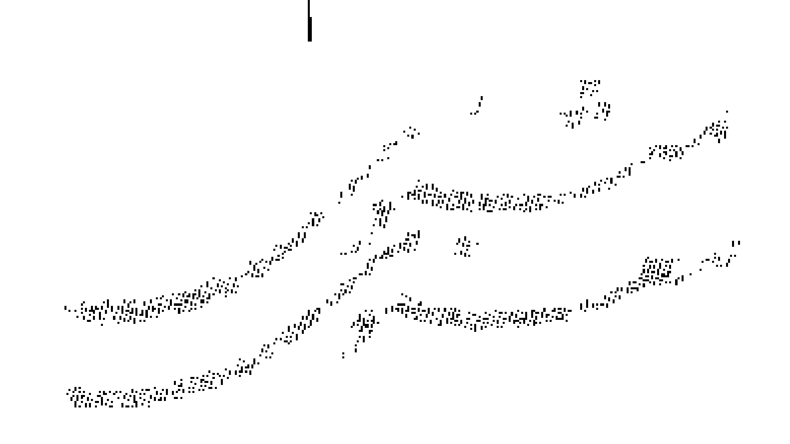
"他用火焰创造精灵。"[3] 易卜劣斯"本是精灵，所以违背他的主的命令"[4]

1927 蠢人的生命之火吐着烈焰，
他带有父亲遗传的特点。

1928 不，说得不对，主的威力才是其因，
为何还要把其他原因找寻？

---

[1] 阿扎兹勒，犹太人，易卜劣斯恶魔的前身。
[2] 《古兰经》第7章"高处"第12节："主说：'当我命令你叩头的时候，你为什么不叩头呢？'他说：'我比他优越，你用火造我，用泥造他。'"
[3] 《古兰经》第55章"至仁主"第15节。
[4] 《古兰经》第18章"山洞"第50节。



1929 无原因的工作，摆脱了原因，
自原始确立，延续至今。
1930 一切事物均由至圣的主创造，
创造新事物的原因有谁知道？
1931 祖先从何而来？由他创造，
造物主为核心，祖先将他围绕。
1932 似榛子的身躯啊，似果仁的魂灵！
应抛掉榛皮，而取其果仁。
1933 入火狱之人珍惜自己的皮肤，
皮肤被烧后，真主赐他另外一副。[1]
1934 你的心能凌驾于火，在火之上，
而皮肤却似干柴，使火烧旺。
1935 若将溪水装入木质桶中，
火只能把力量施加于木桶。
1936 人的灵魂能将欲火战胜，
天使进入火狱怎能丧命？
1937 应增加精神的力量，而非身躯，
就像天使，能将火狱统治。
1938 物质只能满足皮肤的需要，
结果却进火狱，把皮肤烧焦。
1939 狱中火舌只是把皮肤吞噬，
主的威力能将傲慢的皮肤剥去。
1940 傲慢与自私产生于皮肤，

① 《古兰经》第4章"妇女"第56节："不信我的迹象的人，我必定使他们入火狱，每当他们的皮肤烧焦的时候，我另换一套皮肤给他们，以便他们尝试刑罚。真主确是万能的，确是至睿的。"



它总是与地位和财富为伍。

1941 傲慢为何物？与心相背离，
冰正因远离太阳，才变成固体。

1942 冰一旦接受太阳的信息，
便会变软、变暖，很快地流去。

1943 当看到内心，躯体便会贪婪，
并会卑贱与狂热，谚云："贪婪者卑贱。"

1944 若看不到内心，便满足于皮肤，
结果被尊荣的锁链套住。

1945 尊荣这里指异教徒，指与主背离，
原石若不加工，何以成为戒石？

1946 你若仍是原石，能够"我"、"我"的宣称？
那时你只会感到可怜和无用。

1947 狂傲者所追求的是财富和地位，
鲜花的盛开源于粪便之肥。

1948 财富和地位增光的只是外表，
里面装满脂油、肥肉、自私和骄傲。

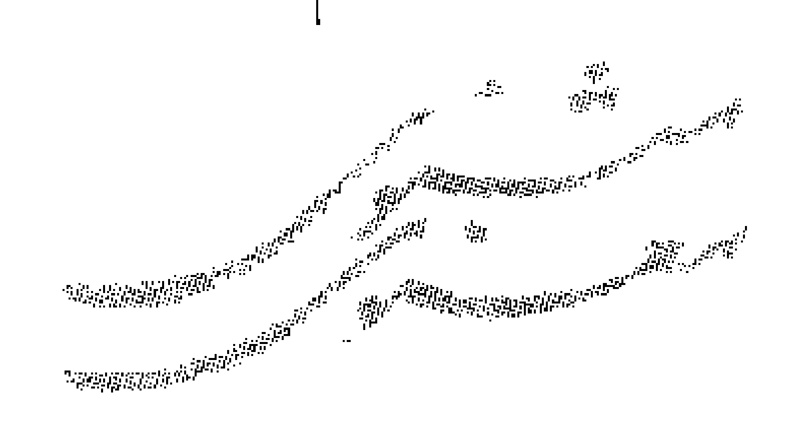
1949 他们的眼睛对于心中之心不感兴趣，
把表皮看得与核心无异。

1950 易卜劣斯是这条道路的先导，
他最早陷入地位的圈套。

1951 钱财似毒蛇，地位如大蟒，
主的影子则如绿宝石之光。

1952 毒蛇见到它，眼珠便跳出眼眶，
蛇眼既瞎，行人的生命便得保障。

1953 由于魔鬼在道路上设置荆棘，



谁若被刺伤，便会诅咒易卜劣厮。
1954 意即：我的痛苦是他的阴谋造成，
阴谋的基础正是由他奠定。
1955 此后，阴谋者一代一代流传至今，
都是沿着他的足迹行进。
1956 慷慨者啊，谁若有恶劣品行，
便会追随他，将他服从。
1957 步入歧途者，根源在魔鬼，
魔鬼若是头，追随者便是尾。
1958 将皮靴和皮衣的故事讲述，
正是不让人们忘记："我来自土。"
1959 由于阿亚兹每天都把皮靴查看，
最后变得如玛赫穆德那样完善。
1960 绝对存在，创造一切的是主，
若没有主，从"无"中如何把"有"造出？
1961 无人去写，字能出现在纸上？
无人植树，园中能有树生长？
1962 写字要用没写过字的纸，
播种要在没播过种的地。
1963 兄弟啊，你应像没有播过种的土地，
或像没有写过字的白纸，
1964 以便你具有"努奈。以笔""所写"[1]的光荣，
以便慷慨的主在你的心田播种。
1965 不要追求将尘世的美味品尝，

[1] 《古兰经》第68章"笔"第1节："努奈。以笔和他们所写的盟誓。"



而应无视充满物欲的厨房。

1966 享用那些美味将使你痴迷，
终会遗忘你的皮靴和皮衣。

1967 但到临终时，你将遗憾地叹息，
而重把长袍和皮靴记起。

1968 尽管你尚未在丑陋的浪中沉溺，
但在海中并无任何庇护之地。

1969 你既未想攀附救命的船只，
又未审视你的皮靴和皮衣。

1970 只有当你陷入死亡的漩涡时，
才会一次次地重复：我这是在自欺。

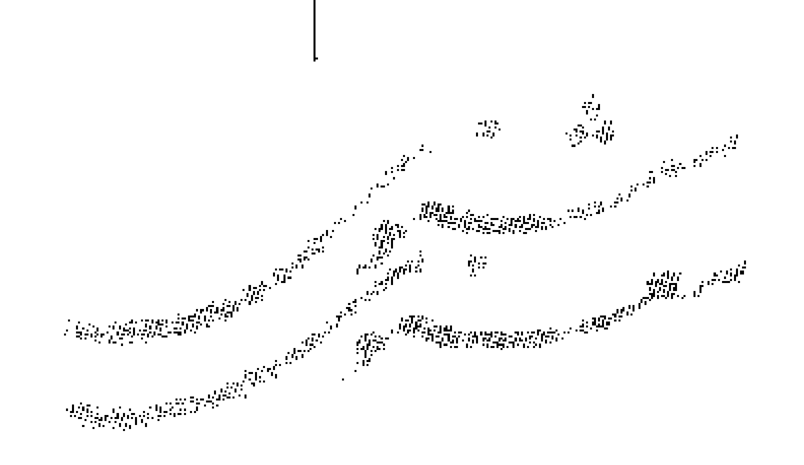
1971 魔鬼说：请看忏悔者多么幼稚，
应把不适时鸣叫的鸡拧掉脖子。

1972 如果祈祷没有真正的意义，
便与阿亚兹的品德有极大差异。

1973 他好似前世天堂之鸡，
所有高声祈祷都十分适时。

释“即使把真理的幕帷拉开，也不会改变他的信念。”看待他人若以恶意的眼光，源于自身的本质就是这样。“建筑若倾斜，影子也就倾斜。”

1974 公鸡啊，鸣叫正是从他那里学来，
他的高声祈祷是为了主，而非钱财。



1975 不要被虚假的清晨迷惑，
其意指世界由善与恶相混合。
1976 尘世之人的理智有缺陷，
误认为此世会永远不变。
1977 虚假的清晨能把商旅欺骗，
会立即上路，以为已到白天。
1978 虚假的清晨不能将人们引导，
它把多少商旅欺骗和毁掉。
1979 啊，被虚假的清晨俘获之人，
切勿把真正的清晨视为虚假，不予相信。
1980 你得不到庇护是因虚伪和作恶，
为何要对兄弟猜忌，与他不和？
1981 卑劣之人对他人充满猜忌，
即使对于挚友也是如此。
1982 卑劣者总以扭曲的眼光看待一切，
认为先知也如魔术师，路走偏斜。
1983 那些虚伪而卑劣的臣僚，
猜疑阿亚兹的屋中藏有财宝。
1984 他的珍宝隐藏在屋中，
看待他人不要以善意之镜。
1985 国王深知阿亚兹纯洁、忠信，
为教育猜忌者同意他们找寻。
1986 大臣啊，你去把屋门开启，
在深夜，他不知任何信息。
1987 当把他的思想和目的揭示，
他才能任我们进行处治。

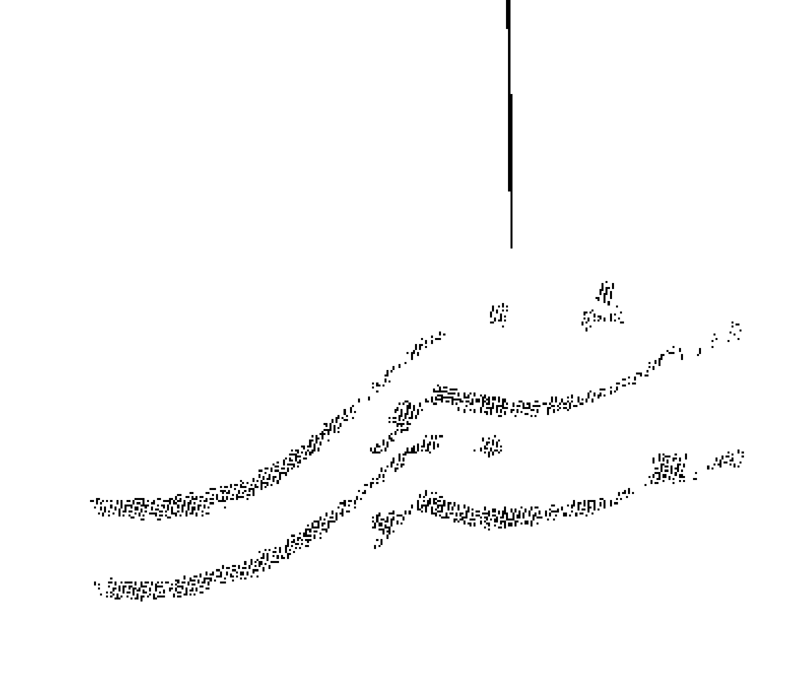


1988 我将把金银珠宝全部赏赐,
我不需要这些,只要弄清事实。
1989 他虽这样说,却又十分担心,
因为再无可与阿亚兹匹敌之人。
1990 我关于他的话有些无情,
他听到以后,会怎样伤痛?
1991 国王又想:他不仅信仰虔诚,
而且对我从来忠心耿耿。
1992 他会因我的谴责而痛苦,
却不知我的真正意图。
1993 痴迷者,自能解开内心的郁闷,
当痛苦出现时,他会怎样惊异?
1994 沉稳的阿亚兹能使痛苦消释,
从开始就能预见事物的结局。
1995 正像优素福能把未来预见,
将狱友的梦境阐释得圆满。
1996 完善之人既能为他人圆梦,
对自己的未来怎能不明?
1997 为了考验,以一百柄剑将他围困,
也不会减弱他对国王的忠信。
1998 他深知那些剑的内在含义,
他和国王已有不可分割的联系。

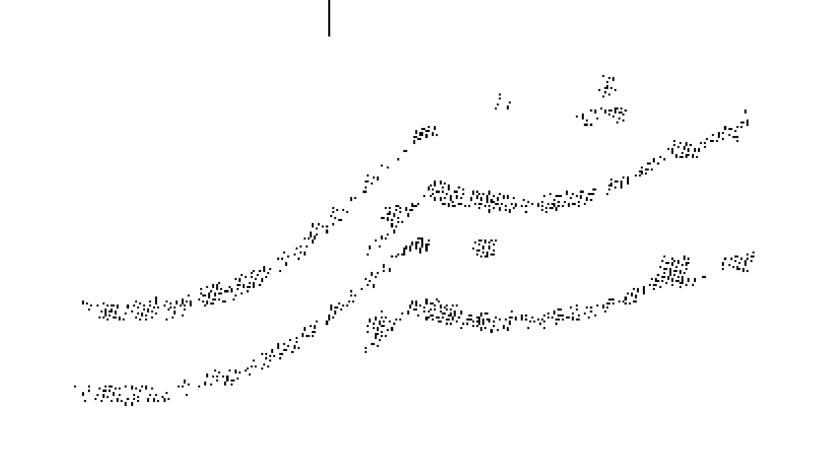


论恋人和情人在真理基础上的结合。即使有矛盾，也是在贫穷和反对富贵的基础上。正像镜子，没有绘图，十分洁净。它不绘图形，也反对绘制图形。因而在他们之间是统一的。实际上，此事还需详尽论述。“对于聪明的人，点到即可。”

1999 玛杰农由于暌离蕾莉而悲痛，
致使他突然患有了疾病。
2000 爱情之火使得血液沸腾，
白色厚膜出现在玛杰农的喉中。
2001 医生看病后，给了他药物，
说：别无他法，只能用放血手术。
2002 放血即将多余的血放出，
医生有很高的放血医术。
2003 先扎紧胳膊，再将针刺入肉中，
只听见那个恋人大叫一声，
2004 说：快停止放血，即使我会死。
拿走你的医疗费，请说：让他死去。
2005 说道：对你还有什么可畏惧？
你已征服了草原雄狮。
2006 各种野兽，狮子、狼、熊、野驴，
夜间，都在你的四周围聚。
2007 从你心中滋生的强烈爱情，



已使你摆脱了人的本性。
2008 狼、熊、狮子都知道爱情为何物，
谁若对爱情茫然不知，连狗也不如。
2009 如果义犬没有痴爱之情，
怎会追随信士，直到山洞？
2010 还有许多类似的忠义之犬，
只是不如这一只闻名世间。
2011 如果你连同类的心都丝毫不知，
对于狼和羊的心，你怎能知悉？
2012 如果没有爱，世界如何产生？
谁为你提供烤饼，怎样维持生命？
2013 你为何需要烤饼？是爱的需要，
因为若没有烤饼，灵魂就会飞掉。
2014 爱无生命的烤饼，便能维持生命，
也就能留住虚无的魂灵。
2015 玛杰农说：我并不怕打针，
就是石山也比不过我的耐心。
2016 我就是药膏，但我是无伤而疼，
我是恋人，需要的正是伤痛。
2017 在我的身躯里，只装着蕾莉，
这个贝壳已被那个明珠占据。
2018 放血的人啊，我害怕你的针刺，
是怕你伤着蕾莉的身躯。
2019 惟有清醒的理智才知悉，
我和蕾莉已经融为一体。



情人问恋人:“你更爱你自己,还是更爱我?”答道:“我自己已经死去,由于你我才活着。我自己和我的个性已经消失,由于你我才存在。我把自己全部忘记,所记得的只是你。我已失去自己的力量,是你又给了我活力。我爱自己即爱你,我爱你即爱自己。”谁若能磨炼成虔诚的镜子,便能看到主,当他去照自己。“向人们展示我的本质吧!他们看到你,就是看到我;以你为目标,就是以我为目标。如此而已。”

2020 清晨,情人为了考验恋人,
说道:啊,某人之子某人。
2021 忧伤的人啊,请如实说:
你是更爱自己,还是更爱我?
2022 说:我已在你之中消失,
我,从头到脚都装满了你。
2023 我已不存在,剩下的只是名字,
情人啊,我的躯体中,装的只是你。
2024 你就像蜜糖之海,无边无际,
我则如醋,溶化在你的海里。
2025 就像石头一旦变成红色纯玉,
也就开始具有太阳的性质。



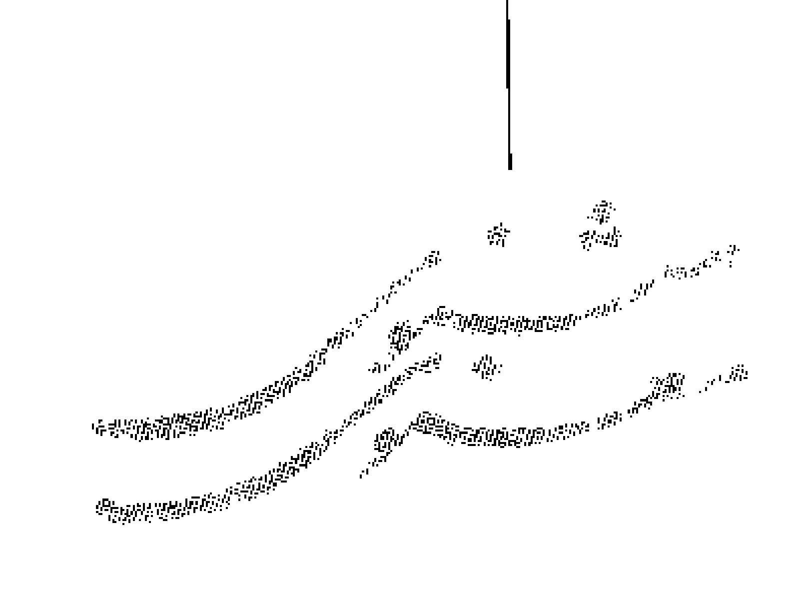
2026 从此石头的特点便一丝不剩，
正面、背面都是太阳的特征。
2027 此时，年轻人啊，他爱自己，
也就同爱太阳完全一致。
2028 假若他爱太阳，以全部身心，
毫无疑问，这也是在爱他的自身。
2029 总之，红宝石无论爱自己，
还是爱太阳，并无任何差异。
2030 这两种爱，性质完全一样，
它们一出现，便放射东方之光。
2031 若石头未变红玉，则会敌视自我，
我，便不再是一个，而是两个。
2032 由于石头颜色暗淡，即使白天，也如瞎眼，
暗淡之物，实际是在对抗光线。
2033 石头若爱自己，便是没有信仰，
因为它拒绝伟大的太阳。
2034 假若石头说"我"，很不适当，
因为它全身暗淡，终会消亡。
2035 法老说：我是主。表明他的卑劣，
曼苏尔[1] 说：我是主。他说得正确。
2036 法老的话，受到主的惩治；
敬主者的话，得到主的仁慈。
2037 法老好像石头，抵制光明；

---

[1] 哈拉智·曼苏尔（公元852—922年），著名苏菲圣徒，因在癫狂状态中自称真主而被正统教派处死。

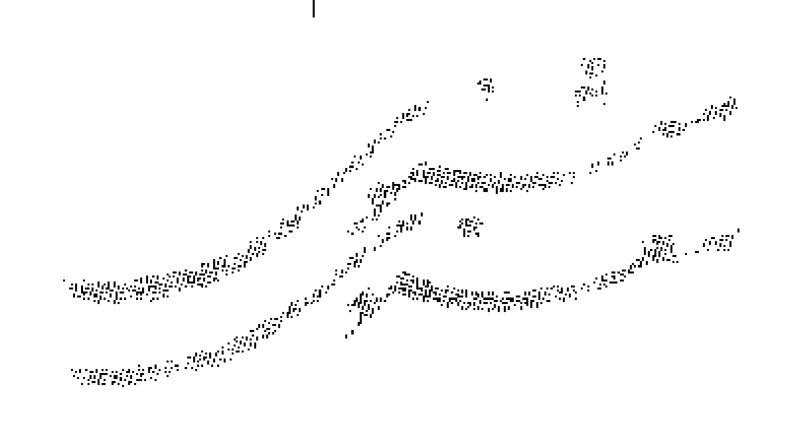


敬主者则似玛瑙，热爱光明。
2038 饶舌者啊，敬主者爱主，
奥秘是他融合于光明，而不是依附。
2039 努力吧！减少石头的特性，
应像红宝石那样展示光明。
2040 应坚持不懈，不畏艰难险阻，
一步一步地从存在中看到虚无。
2041 应当不断减少石头的特性，
并使红宝石的特性与日俱增。
2042 应使身躯的欲望趋向消亡，
而使心灵的醺醉日益增强。
2043 应使耳朵具有真正的含义，
并用红宝石耳环加以装饰。
2044 就像凿井工人不断挖掘泥土，
纯净之水就在泥土之躯深处。
2045 主的威力能使活水外涌、
清水流淌，而无需开凿水井。
2046 着手工作吧！切不要坐等，
一锹锹地挖，直到凿成水井。
2047 付出艰苦劳动，就能得到财宝；
做出最大努力，定能取得成效。
2048 先知说：应当屈膝跪倒在地，
敲开真主之门，需以自己身躯。
2049 谁若虔诚地敲响主的门环，
福运定会出现在他的面前。



告密的大臣和一些勇士半夜来到阿亚兹的小屋，打开门后看到墙上悬挂着皮衣和皮靴。认为这不过是一种欺骗和掩饰。于是对每个想到的角落，都进行了挖掘。他们在屋中掘坑，墙上凿洞，但什么也没有找到，因而十分羞愧和失望。对先知和圣徒心怀歹意进行猜忌者，总是施展阴谋，目的自私，怀有野心。但在搜寻之后，羞容满面，毫无收益

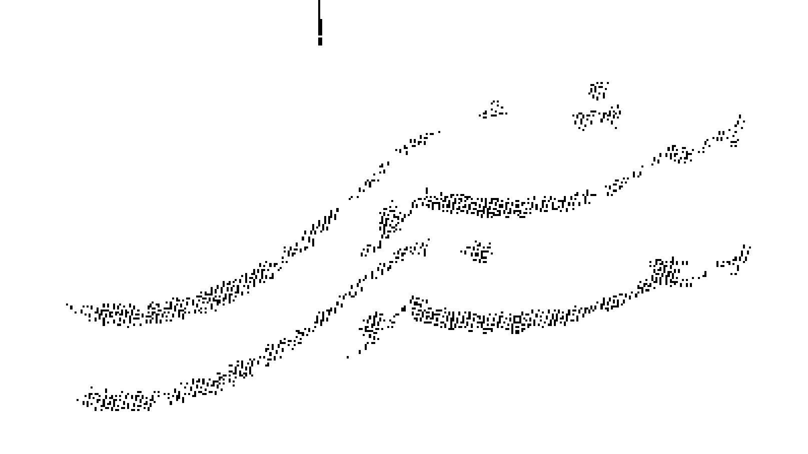
2050 那些臣僚向阿亚兹的小屋走去，
为找寻珍宝、黄金和珍珠罐子。
2051 几个人以二百种技能和知识，
带着强烈欲望，将门锁开启。
2052 因为该锁结构复杂，开锁困难，
是从众多不同的锁中挑选。
2053 他不是吝啬财物、纯金和银子，
而是为了向众人掩盖秘密。
2054 一些人对他进行无端的猜忌，
另一些人则说他是个伪君子。
2055 圣洁的人掩盖主的秘密，
就像珠宝不能让卑劣者知悉。
2056 蠢人无视精神，只看重黄金，
国王则把黄金撒向精神。



2057 由于贪婪黄金，他们急速奔去，
理智却说：慢些！不要焦急。
2058 贪婪水者徒劳地奔向海市蜃楼，
理智却说：看清楚！那不是水源头。
2059 贪婪战胜了，黄金比生命还亲密，
此时理智全然隐蔽，无声无息。
2060 贪婪的喧嚣百倍地增长，
智慧和暗示悄悄地隐藏。
2061 当贪婪者落入骄傲的陷阱，
将会听到来自智者的骂声。
2062 贪婪者的企图遭到破产，
他的心灵受到詈骂和责难。
2063 他的头若不撞上灾难的墙壁，
聋耳便不会把明智的规劝听取。
2064 小孩贪吃甜饼和点心，
两耳对于规劝听而不闻。
2065 只有长出脓疮，感到了疼痛，
才会对劝诫竖起两耳倾听。
2066 那时，抱着成百的贪婪和期待，
几个人将阿亚兹的屋门打开。
2067 贪婪的人群从屋门冲入屋中，
就像苍蝇在乳酪里蠕动。
2068 苍蝇忽前忽后地昏醉爬行，
两翅已被粘牢，饱餐也不可能。
2069 他们的眼睛向左右一瞥，
只见一件皮衣、一双皮靴。



2070 说道：这不该是没有美味之地，
却别无他物，只有靴子和外衣。
2071 快去拿来尖尖的铁棍，
对每一个洞穴，都要探寻。
2072 为寻珍宝，对每一处都进行挖掘，
在屋里挖了许多深坑和洞穴。
2073 坑、洞以现代语言发出叫声：
腐臭的人啊，我们可是全身皆空。
2074 他们因无端的猜忌而羞惭，
于是又把那些坑、洞用土填满。
2075 他们把“主的威力最大”反复诵读，
贪婪的鸟儿没有找到任何谷物。
2076 步入迷途者才在门和墙上凿洞，
这种做法显然劳而无功。
2077 用泥掩盖不住墙上的洞，
任何办法也不能把阿亚兹否定。
2078 他们若以谎言说明自己无罪，
墙和地面却以事实给予反对。
2079 他们返回，来到国王宫殿，
带着满身尘土，满面羞惭。



告密的人们从阿亚兹小屋回来，到国王那里。他们的袋子是空的。他们羞愧，正像对先知猜忌的人们，在证明他清白、圣洁时所表现的那样。“在那日，有些脸将变成白皙的，有些脸将变成黧黑的。”[①] “你将看到诬蔑真主的人面色变黑。”[②]

2080 国王故意地说：情况怎样？
为什么没有携来黄金、珠宝箱？
2081 如果猜测你们隐藏了金币，
你们脸上为什么不见欢喜？
2082 尽管有根之物将根隐蔽，
但是绿叶却反映着内在本质。
2083 不论毒液和蔗糖，根都作为养料，
之后，以挺拔的枝干高声呼叫。
2084 如果根部汲取不到任何营养，
枝干上的绿叶将会怎样？
2085 泥土紧紧封住根的舌头，
枝干可作证，以它的脚和手。
2086 那些臣僚们纷纷请求宽宥，
在国王前，像阴影对明月叩头。

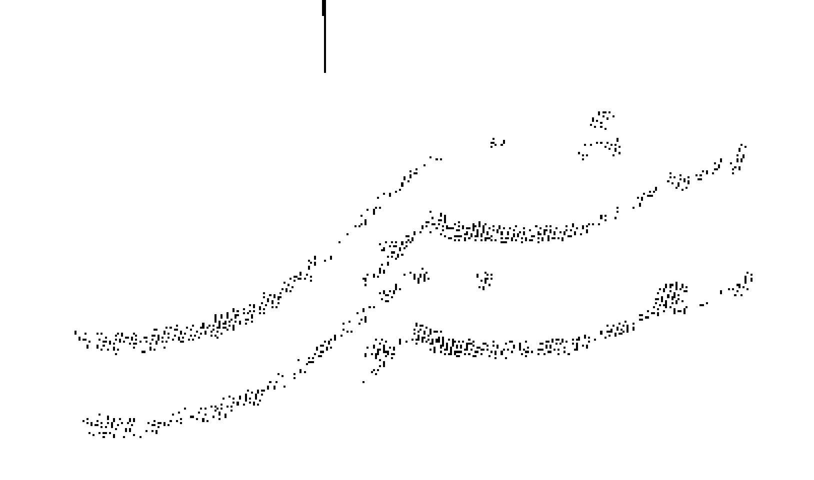
① 《古兰经》第3章“仪姆兰的家属”第106节。
② 《古兰经》第39章“队伍”第60节。



2087　为了求得赦宥，用尽花语巧言，
将剑和裹尸布放在国王面前。
2088　由于羞愧将懊悔的手指咬在牙上，
每个人都说：啊，世界之王！
2089　若要我们流血，完全应当啊应当，
若给我们宽恕，则是仁慈和恩赏。
2090　既犯有罪恶，理应受到惩治，
伟大的国王啊，请发布圣旨。
2091　照亮人心的人啊，请给予原谅，
夜晚带来黑暗，白日带来明亮。
2092　假如能予宽宥，失望将绽笑容，
否则，即使有百条生命，也为国王牺牲。
2093　国王说：我既不赦宥，又不惩治，
作此决定，应交由阿亚兹。

国王将对于告密和打开屋门者的忏悔转交阿亚兹处理，因为他们的罪恶毁损了他的名誉

2094　你们毁损他的人格和名誉，
伤害这善良人精神的根基。
2095　虽然我和他在精神上一致，
但此事与我并无利害关系。
2096　无所谓羞愧，若国王责骂奴仆，
他表现出的只是宽容和保护。



2097 国王会像对季伦[1] 那样进行指责，
请看，他是怎样对待无辜者。
2098 国王对于人们所做无所不知，
除非出于宽厚，对丑行不予揭示。
2099 “谁能在他那里替人说情？”[2]
没有他的允许，绝无可能。
2100 罪恶利用他的宽厚得以出现，
罪恶哪有机会，若他只有尊严？
2101 宽厚使人们犯有罪愆，
明智的人都会忏悔解冤。
2102 宽厚使人忘乎所以，晕眩昏醉，
魔鬼利用这种昏醉让人把他追随。
2103 假若宽厚的酾客不来斟酒，
魔鬼如何能把人们引诱？
2104 此时人能向天使传授知识，
此人即是能分辨真伪的明智之士。
2105 人若在天堂啜饮了宽厚美酒，
会因陷入魔鬼的骗局而害羞。
2106 由于得到仁慈的主的教诲，
人才变得聪明、灵敏、睿智。
2107 但由于人吮吸了宽厚的鸦片，
盗贼便趁机攫走他的家产。
2108 理智向宽厚求得护佑：

---

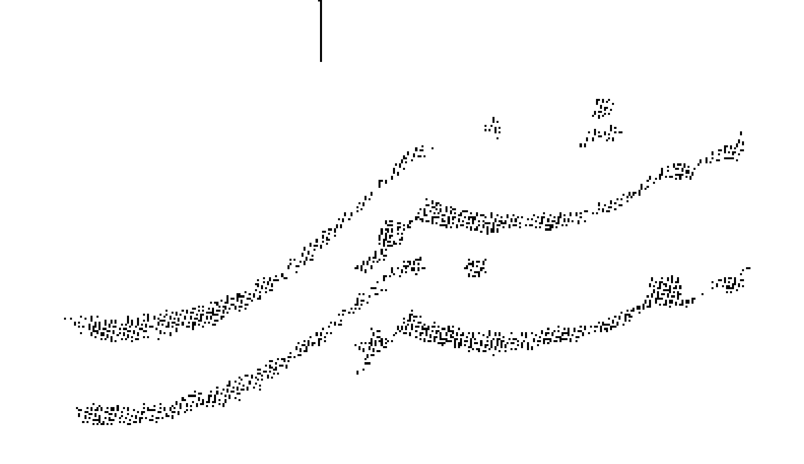
① 又译“卡隆”，《古兰经》中记述的以富豪著名的人。这里喻竭力积攒钱财者。
② 《古兰经》第2章“黄牛”第255节。



你是我的酾客，请把我拯救。

国王降旨：由阿亚兹决定是宽宥，还是惩罚，即他不论怎样做，都是出于公正和善意，都是正确的。不论作出怎样的决定，都是正义的，都包含着千种慈恩。“对你来说，报仇才能生存。”然而，他反对把复仇看作杀害生命，反对出于策略上的考虑无视成上千上万无辜的善良的生命

2109 阿亚兹啊，你远离罪恶，清白圣洁，
这些人由你进行判决。
2110 你的二百个行为都使我激动，
决无虚伪，在你行为之中。
2111 多少人经过考验而羞愧难言，
但考验在他面前却感到羞惭。
2112 他知识渊博，似海洋深邃无边，
他宽厚坚毅，似大山，百座大山。
2113 说：我知道，我的一切都是你的惠赐，
否则，我不过像那皮靴和皮衣。
2114 对此问题，先知作过阐述，
只有了解自己，才能了解主。
2115 皮靴如精液，皮衣似血液，



显贵啊，他惠赐了除此以外的一切。
2116 主恩惠你，为使你祈求更多，
不要说：除此以外，我不想多得。
2117 园丁向你展示几个苹果，
只为让你了解果园的收获。
2118 粮商只拿一把小麦让人观赏，
为告之：小麦已装满粮仓。
2119 学者只对一点作出阐释，
以此表明他有渊博知识。
2120 你若说，这是他全部的学问，
他会赶走你，视你为卑劣小人。
2121 阿亚兹啊，来吧！请给予裁判，
他给予的公正，将在世界罕见。
2122 你的罪过，判处死刑也恰当，
但却期待他的宽宥和原谅。
2123 不知取胜的是和善还是怒火，
难道多福河水能压倒火舌？
2124 从世界之初，就出现友善和暴力，
它们都设法把人们引向自己。
2125 应记住"难道我不是主吗？"[1]词句，
不论否定肯定都在此句里。
2126 在这句肯定的询问里，

[1] 《古兰经》第7章"高处"第172节："当时，你们的主从阿丹的子孙的背脊中取出他们的后裔，并使他们招认。主说：'难道我不是你们的主吗？'他们说：'怎么不是呢？我们已作证了。'[我所以要使他们招认]，是因为不愿你们在复活日说：'我们生前确实忽视了这件事。'"



隐藏着“是”这个单词。

2127 不要去讲述尚不成熟的思想，
贵族的饭碗不应放在平民的餐桌上。

2128 恩惠与惩罚如同和风和暴风，
一个抚慰小草，一个卷走铁锭。

2129 主指引正义的人走向正义，
卑劣的人则在卑劣方向相聚。

2130 胃若能消化甜食，便喜爱甜的食物，
胆汁质的胃，喜爱的调料是醋。

2131 身体发冷时，喜欢睡在热床上，
汗流浃背时，则喜爱床铺凉爽。

2132 看到亲朋，会表示友好和善，
看到仇敌，会痛恨得挥刀舞剑。

2133 阿亚兹啊，你尽快地将此事处理，
这正是你对他们复仇的时机。

国王急忙下令阿亚兹，让他尽快审判，不要等待。不要说“等等看吧”而拖到殉难。阿亚兹对国王作了回答

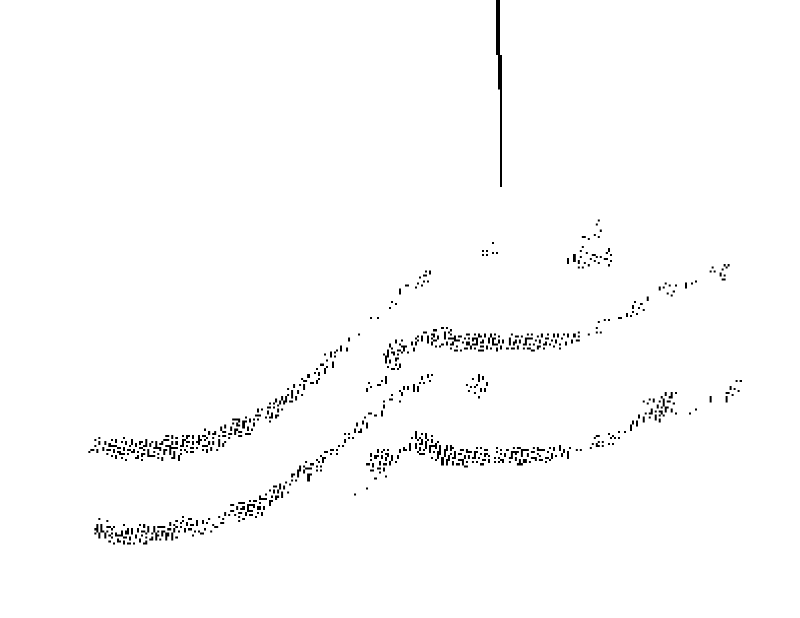
2134 国王啊，所有人都听从你的命令，
既有太阳存在，星辰便都隐容。

2135 若面对的是灿灿的太阳，
金星、水星、流星，谁还闪亮？

2136 我若对道袍和皮衣并不在意，



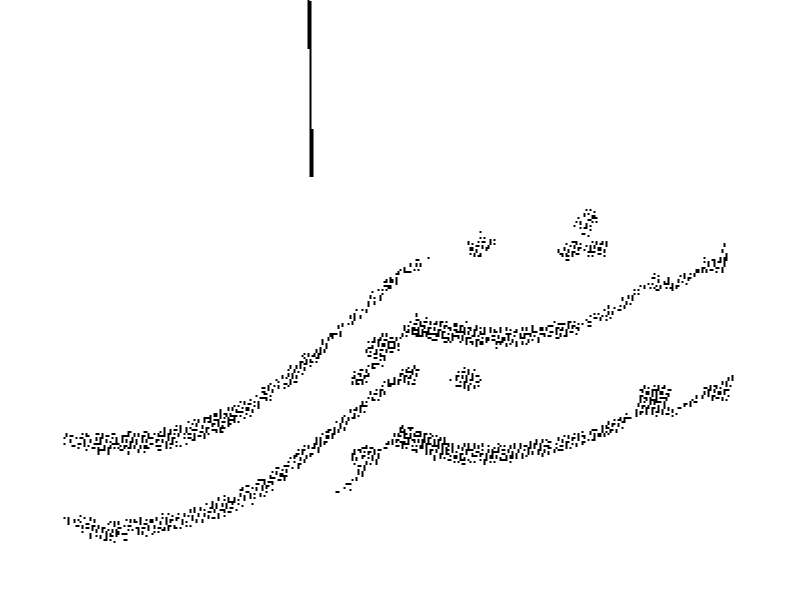
如何会播下责骂的种子？
2137 既有成百的人有嫉妒之心，
为什么我还要锁上屋门？
2138 在潺潺流动的河水里，
任何人都摸不到干坯。
2139 谁能从河水中捞出干坯？
谁见过厌恶水的鱼？
2140 嫉妒者认为我冷酷无情，
说我是虚假的忠诚。
2141 陌生的人们若不觉厌烦，
我想对忠诚作此深谈。
2142 由于世人喜爱猜疑，吹毛求疵，
我们的谈论将超出表面话语。
2143 只有抛开表面，才能看到实质，
听到有优美内容的故事。
2144 核桃发出声音，是因皮的碰撞，
若只是果仁和油脂，怎会有声响？
2145 它们也发声音，只是非常隐秘，
耳朵不能听到，心却能知其意。
2146 心若不发出美妙之声，
皮的嘎拉嘎拉声何以产生？
2147 你能容忍嘎拉嘎拉声，
正是为了得到沉默的果仁。
2148 你不必说，也不必听它的声响，
终会以唇品尝到它的甜香。
2149 你为揭示秘密，已吟诗作文，



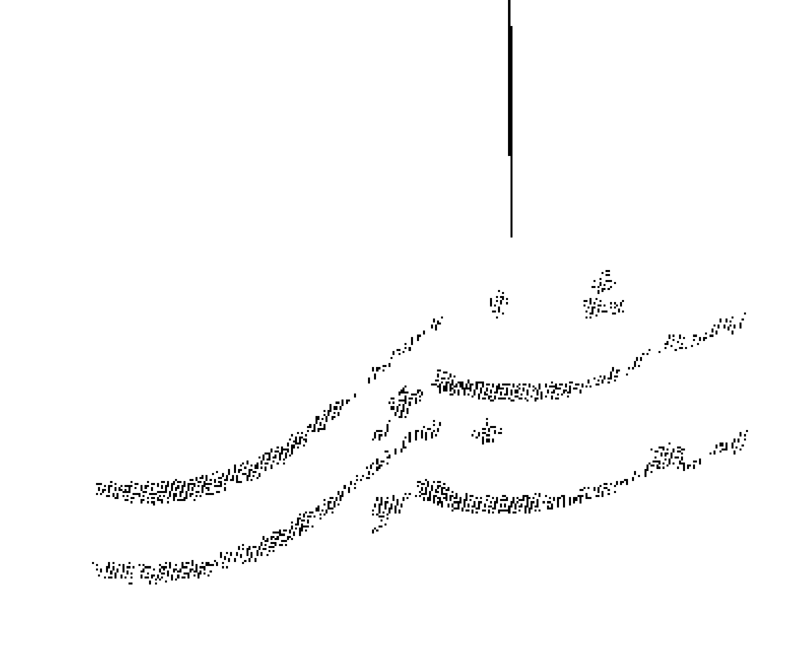
先生啊，请做个试验，做一天哑人。

谈应从一些场合的谈话中去学习，并通过一段时间的忍耐和沉默进行检验

2150 过去制作的食品苦、麻、辣、涩俱全，
这次试烹的菜肴应当香甜。
2151 到终审日时，一切都会清楚，
罪人将拿到黑色的功过簿。
2152 簿的上端是黑的颜色，就像唁函，
一生的罪恶都记录在上面。
2153 罪人的功过簿记满罪过，
就像异教徒的陵园，只有罪恶。
2154 簿中记有他行为的卑劣和丑陋，
不是交到他的右手，而是左手。
2155 现在应想到功过簿会怎样给你——
将交到你的右边，还是左边的手里？
2156 左脚的靴和鞋都摆放在鞋店，
为了解哪边是左，不妨去试穿。
2157 如果不是左，就必定是右，
应当识别是猴叫还是狮吼。
2158 主既能使春花芬芳而鲜艳，
也能使左面之人站到右面。
2159 主有能力让左向右转换，
就像他能使海水变得甘甜。



2160 你若在左面,应祈主把你转到右面,
主有力量使你的愿望实现。
2161 你卑劣的功过簿能被主接受——
把它交你右手,而不是左手。
2162 你的功过簿既然充满罪孽,
怎可能希图用右手去接。

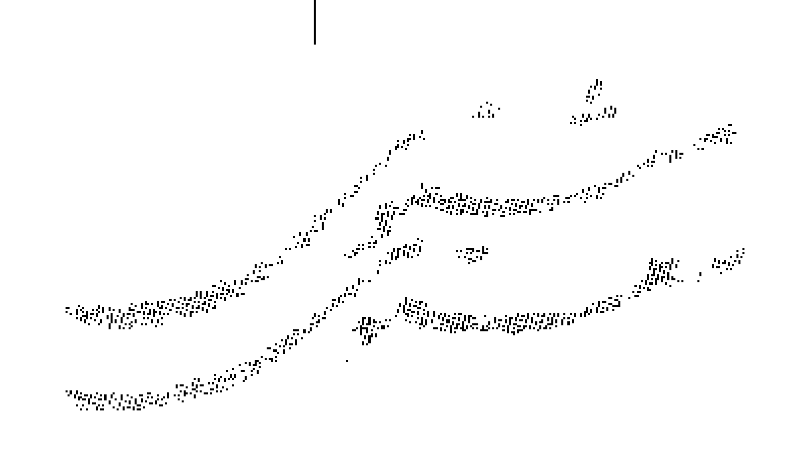


论所做与所说不相称

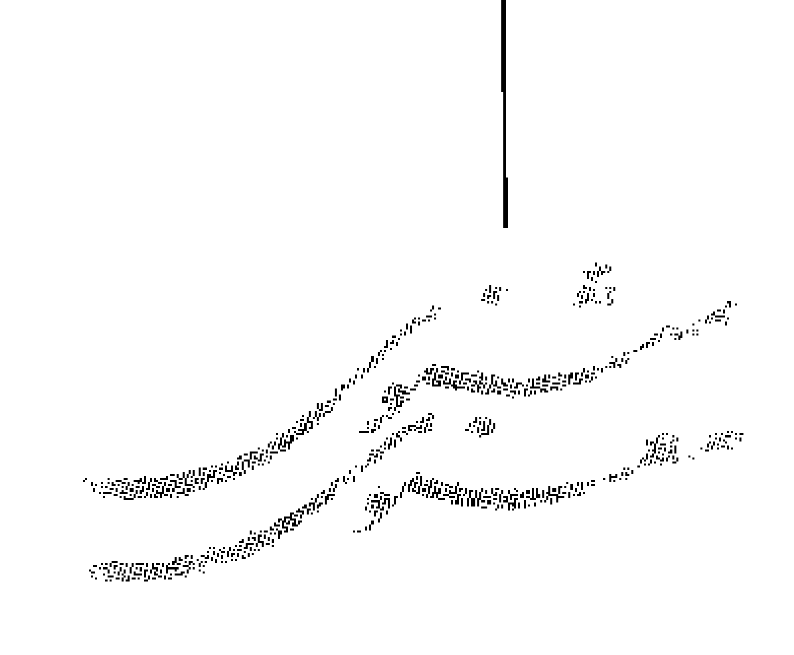
假若所做不符合所说和所宣称的，便如问异教徒："谁创造了天地？"他们必定说："真主！"[1] 但他们却诚信偶像，对它以牲畜和黄金祭祀。偶像与创造天地和万物的主，怎能相提并论呢？对主应以生命坚信。他至聪、至慈、至察、至伟、至赦，以至其他

2163 有位修士，妻子自尊而妒忌，
她的婢女，像仙女般美丽。
2164 妻子紧紧看管丈夫，
不让他与婢女单独接触。
2165 很长时间，妻子都将二人监视，
不给他们接触的任何缝隙。
2166 终有一天真主发出了指示，
理智的护卫怎能对此抵制。

① 《古兰经》第29章"蜘蛛"第61节。

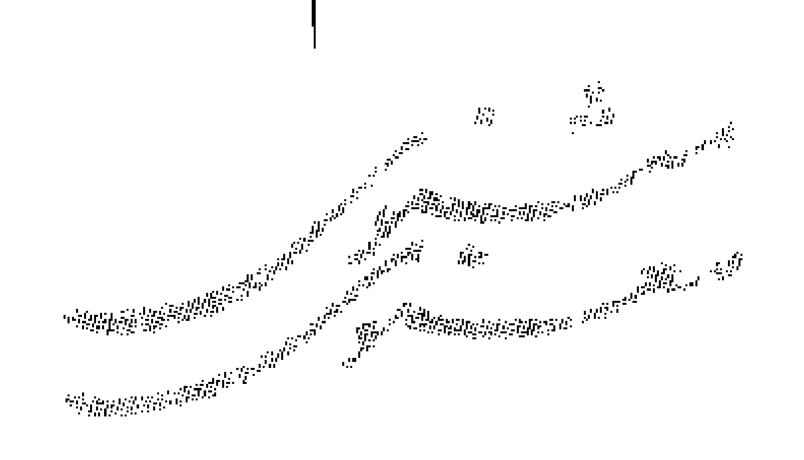


2167 主的指示无人能够了解，
理智为何物，月还有圆缺。
2168 一天，妻子和婢女同去沐浴，
忽然想起脸盆放在家里。
2169 妻子对婢女说：快像鸟儿飞回家去，
从家把银脸盆带到这里。
2170 听到这话，婢女十分欢娱，
因为这是她与老爷接触的时机。
2171 此时在家的只老爷一人，
她飞跑回去十分欢欣。
2172 六年前婢女就与老爷相爱，
这天，老爷正在家中等待。
2173 她飞也似地跑回家去，
看到老爷单独留在家里。
2174 情欲掠走了两个相恋之人，
一时疏忽大意，忘记了关门。
2175 两个人高兴得拥抱一起，
生命和生命立即相互联系。
2176 此时，妻子清醒过来，开始寻思：
为何我要把婢女遣回家去？
2177 犹如将棉絮投火，使火更旺，
或把公羊放在母羊的背上。
2178 她洗净脸上的香泥，披上纱袍，
为追赶婢女，焦急地飞跑。
2179 一个为爱而奔，一个只是情欲，
何谓爱情，何谓情欲，完全相异。



2180 神秘主义者思念主不分时刻，
而修士一个月只有一天这样做。
2181 尽管修士也讲敬主修炼，
但达到神秘主义境界需要五万年。
2182 因为圣人生命价值的每一天，
都相当于世人的五万年。
2183 理智无力理解这种秘密，
应当，而且必须把秘密揭示。
2184 情欲在爱情面前不如一根发丝，
恋人为了爱情宁肯牺牲自己。
2185 爱情是主的品质，情欲专属奴仆，
它被外阴和五脏六腑俘获。
2186 在《古兰经》中有“喜爱”这个词，
诵读时，要与“民众”连在一起。[1]
2187 降灾也如喜爱，是主的品质，
亲爱的，担心却与此相异。
2188 主的品质和圣洁指什么？
一抔土的品质和新生又指什么？
2189 尽管我对爱的讲述接连不断，
但一百次终审，也难使它完善。
2190 因为终审日有具体时间，
而主的品质哪里有局限。
2191 爱包容巨大，有如五百对羽翼，

① 《古兰经》第5章“筵席”第54节：“……真主喜爱那些民众，他们也喜爱真主。……”

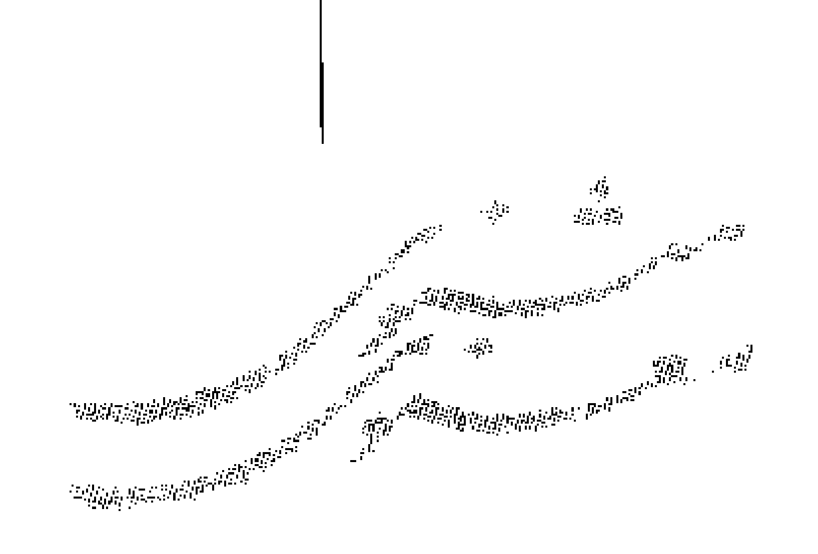


每对羽翼都能从高天飞到地底。
2192 作为修士出于害怕是以脚逃亡，
作为恋人为了相爱如风、电飞翔。
2193 胆怯者如何追赶爱情之风，
天空也要低头屈从于爱情。
2194 除非主特别关照修士，
让他放弃尘世的情欲。
2195 应当放弃自私和物欲，
而如猎鹰向国王飞去。
2196 自私和物欲，不论被动和主动，
都不符合主所教诲的内容。
2197 妻子到家后，将大门开启，
门的响声传到那二人的耳底。
2198 婢女惊慌地脱离开性交，
丈夫也跳起佯装正在祈祷。
2199 妻子看到婢女神情沮丧，
而且手忙脚乱，晕头转向。
2200 她的丈夫正在祈祷，站在那里，
但他的发抖，使妻子产生怀疑。
2201 她猛然将丈夫的道袍掀起，
看到精液已污染睾丸和生殖器。
2202 生殖器里的精液尚未流完，
已将大腿和膝盖完全污染。
2203 妻子打了他一耳光，说：啊，真卑鄙！
男人祷告时，能这样露着蛋子？
2204 难道祷告时，能把生殖器外露？

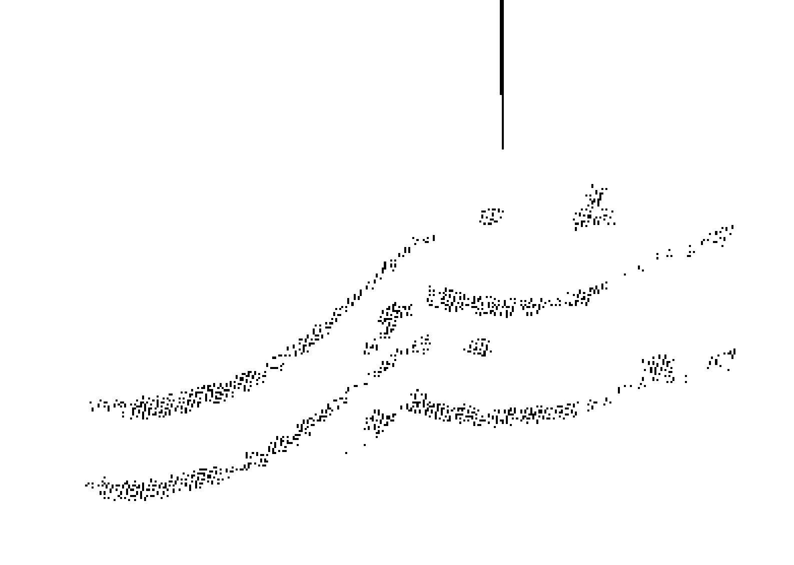


能这样露着大腿，不知害羞？
2205 功过簿若充满淫乱、叛教、仇恨和暴力，
你可作出判断：能交到右手里？
2206 假若向异教徒询问
谁创造了天空、世界和人，
2207 他会说：是主创造了这一切，
世界的创造者，也主宰着世界。
2208 他如此地背叛、淫乱、压迫，
难道主能允许他这样做？
2209 他的行为如此丑陋与羞耻，
符合正人君子说的话语？
2210 这种行为说明他在说谎话，
理应受到最严厉的惩罚。
2211 复活日时，将揭开一切秘密，
所有罪恶都将揭露无疑。
2212 手和脚都将为罪恶作证，[①]
在主的面前，为淫荡作出说明。
2213 手说：我曾偷窃过东西。
唇说：我曾探询过隐私。
2214 脚说：我曾为了私利，强夺巧取。
羞处说：我有不正当的性关系。
2215 眼说：我爱把禁忌的秋波送递。
耳说：我爱听亵渎不洁的话语。

① 《古兰经》第36章“雅辛”第65节：“在那日，我将封闭他们的口，他们的手将对我说话，他们的脚将作证他们所行的善恶。”



2216 他从头到脚都谎话连篇，
各个部位又都批驳谎言。
2217 修士的祈祷表现的是心灵的纯正，
但睾丸却是他诡诈虚伪的证明。
2218 你的行为应当光明磊落，
所说的与所做的完全吻合。
2219 孩子啊，你全身的每一个部位，
都会证明你或善或恶的行为。
2220 正如奴仆随从主人而行，
便成为主人行为的见证。
2221 假若你生命的功过簿已成黑色，
那就忏悔吧！忏悔你过去的罪恶。
2222 逝去的生命如枝干，此刻则似根，
浇灌忏悔之水吧，以使它湿润。
2223 应用长生之水浇灌生命之根，
以使生命之树密布浓阴。
2224 今后应使生命转化为行善，
把过去的毒药变成如糖般甜。
2225 主将使你的罪行改换为善功，
但你需忏悔过去，对主虔敬。
2226 先生啊，应真诚地忏悔过去，
既以自己的心灵，又以身躯。
2227 请听我对这种忏悔的阐释，
你既曾相信它，现在更应坚信不疑。



关于真诚忏悔的故事

正像奶水从乳房流出后，便不能流回；真诚的忏悔是指决不能因欲望而忘掉罪恶，应每时每刻都憎恶它。憎恶是指以正常欢悦代替原先的情欲，且对此厌恶。诗云：

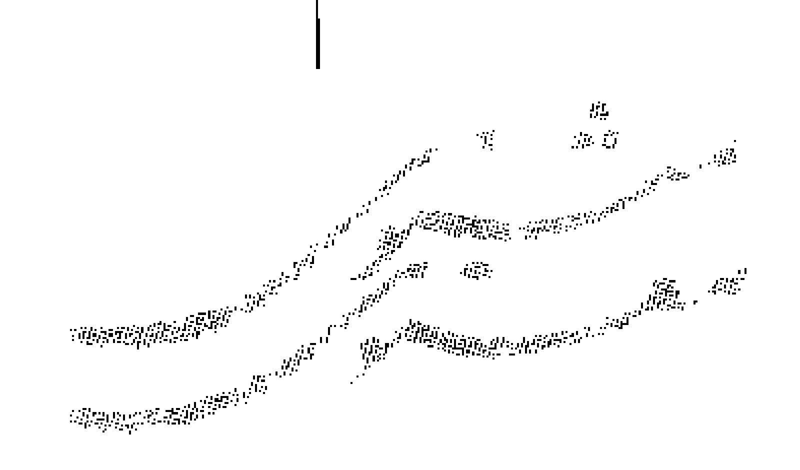
爱情不会被掠，除非另外还有；

因为怎么可能寻到更好的挚友。

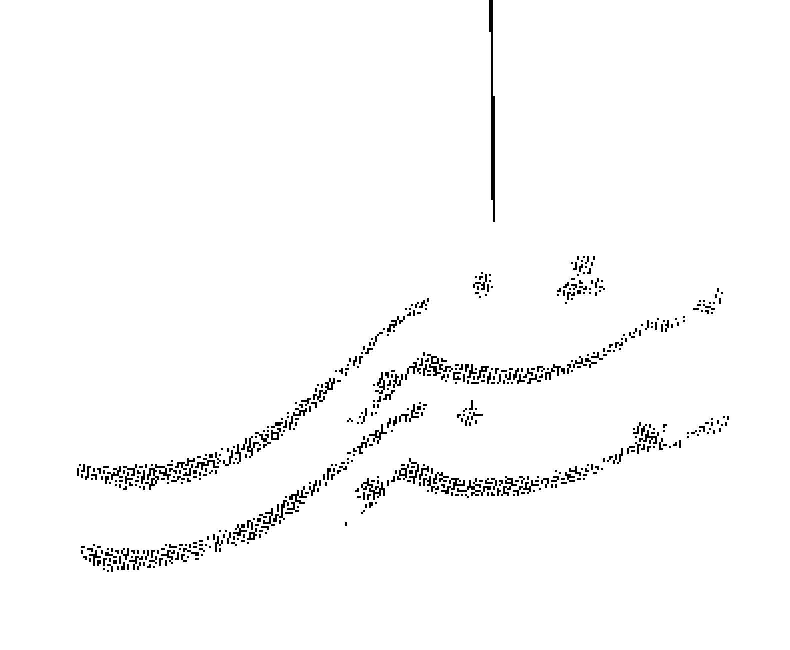
但他的心仍渴望罪恶，标志是：他不接受正常的欢悦，而以罪恶的欲望替代。他达不到"最易的结局"，只能达到"最难的结局"[①]

2228 从前，有个人的名字叫"真诚"，
以为女人们美发来维生。
2229 他长得秀气，像个女人，
把男性特点，暗暗藏隐。

① 《古兰经》第92章"黑夜"第5—10节。



2230 他的美发，在女人的澡堂中，
他的欺骗作伪，十分成功。
2231 他为女人美发已经多年，
他的秘密，无人了解与揭穿。
2232 尽管他有女人的声音和面孔，
但性欲要求仍与男人相同。
2233 他把女人的面纱包在头上，
却充满男性青春期的欲望。
2234 他装扮得像深闺千金模样，
把男性的情欲深深地隐藏。
2235 他多次忏悔，将这念头打消，
异教徒的情欲，又使忏悔无效。
2236 这卑鄙之徒找到神秘主义者，
说：你在祈祷时，也请想到我。
2237 那高尚人了解他的秘密，
但出于主的宽容，并未揭示。
2238 他锁住双唇，把秘密锁在心中；
唇，沉默不语；心，喧嚣不停。
2239 神秘主义者啜饮了主的酽醴，
虽知秘密，却深深掩蔽。
2240 不论谁向自己讲出事情的隐秘，
就应把封条贴在嘴上，将唇紧闭。
2241 他微微一笑，说：啊，卑劣之人，
你可知道：主要你悔过自新。

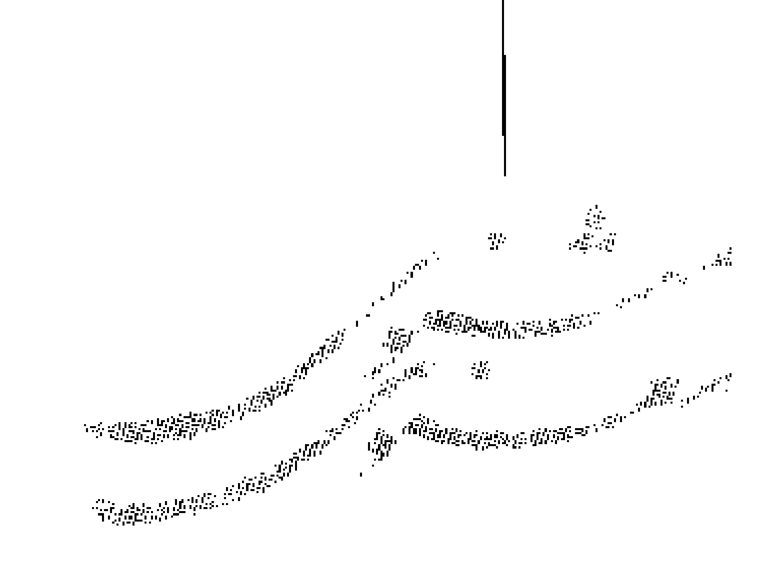


论神秘主义者的祷告和他对主的祈求，如同主对自己指出希望。“在主的面前，应当以耳倾听，以眼注目，以口赞颂，以手高举。”“向主真诚地忏悔，主会给予宥谅。”在经书、圣训、释经中类似的话还有很多，主会制造机会，使罪人接受教诫，进行真诚的忏悔

2242 神秘主义者的祷告飞越了七层天，
那可怜人的企望得到实现。
2243 由于圣徒已属于精神世界，
他代表了主，祷告与他人有别。
2244 就像真主若向自己提出希冀，
难道他的祷告能无效力？
2245 主的创造极其辉煌灿烂，
能使人摆脱开诅咒和罪愆。
2246 美发师正在澡堂将水盆注满，
公主突然发现宝珠遗失不见。
2247 她遗失耳环上的一颗珠宝，
所有女人都去积极寻找。
2248 澡堂的大门被关得紧紧，
开始从人们衣服缝隙间搜寻。
2249 全部衣服都被翻找一遍，
偷窃宝珠之贼仍未发现。
2250 于是进行更严肃认真的寻觅，



开始检查嘴、耳，每一个孔隙。
2251 查遍了上下左右每一个孔洞，
价值连城的明珠仍无踪影。
2252 有人叫道：全部都脱光衣服，
不论是少女，还是老妇。
2253 公主的侍女一个一个地查看，
以求那灿亮的明珠能够再现。
2254 美发师由于害怕躲在角落里，
脸色变得蜡黄，嘴唇变得青紫。
2255 他似乎看到了死到临头，
全身就像树叶颤动那样发抖。
2256 说：主啊，我已多次忏悔，
只是立誓和忏悔后，又都反悔。
2257 我的罪愆理应得到严惩，
甘愿接受袭来的黑色山洪。
2258 假若轮到要来检查我的身体，
啊，我的生命便是到了尽期。
2259 百只火焰正焚烧我的肝脾，
主已探查到我心中的秘密。
2260 但愿我并无异教徒的忧思，
主啊，拯救我吧！恩赐我仁慈！
2261 母亲若不生出我，该有多好！
或者任草原的凶狮把我吃掉。
2262 主啊，任何惩罚对我都适合，
让每个洞穴都爬出毒蛇咬我。
2263 我的精神沉重，心似铁般冰冷，



痛苦和叹息正折磨我的生命。
2264 我的生命时间已不多,只剩一刻,
主啊,我在呼叫,请快来拯救我!
2265 假若这次能掩饰我的罪恶,
我定将悲忏我所有的过错。
2266 对我的忏悔,请再接受一次,
为了忏悔我已将百条腰带紧系。
2267 假若今后我再犯有罪愆,
就不必理睬我的话语和祈愿。
2268 他哭泣,泪水成百滴地流出,
说:我已被警卫和刽子手俘获。
2269 但愿我不像西方人那样死去,
不被认为我这是异教徒的哭泣。
2270 他为自己的生命而痛哭流涕,
似乎他面前站着哲布勒伊来天使。
2271 他“主啊! 主”地高声祈愿,
门和墙壁也与他同声呼唤。
2272 当他正“主啊! 主”地祈祷,
检查官突然高声叫道:



当轮到检查美发师时,叫道:已全部检查完,该检查美发师了。恐惧使他的知觉失去。极度束缚之后,即是完全的自由。主的使者说:“当生病和悲伤的时候,饥饿可减轻苦痛。”

2273 已全部检查完,来啊,美发师!
他立即昏厥,灵魂飞离肉体。
2274 他像倒坍的一面墙壁,
身体僵硬,知觉完全失去。
2275 当他的理智与身躯分离,
他的精神同时与主联系。
2276 他失去生命,躯体已经空虚,
真主将他的灵魂之鹰唤去。
2277 他未料到生命之船触礁搁浅,
却靠在仁慈之海的岸边。
2278 他失去知觉,精神与主联系,
仁慈的浪花也就同时掀起。
2279 当精神与耻辱的身躯分离,
便欢跃着飞向自己的根基。
2280 他的灵魂似鹰,身躯如一段树干,
像被捆住脚,折损翅膀的囚犯。
2281 但当失去神智,脚便松绑,



猎鹰得以飞向盖巴德国王[1]。
2282 当仁慈的大海大发慈悲，
岩石也来啜饮生命之水。
2283 哪怕一捧水，也有惊人伟力，
能使大地之毯变得如锦绣美丽；
2284 能使百年的僵尸从墓穴站起，
令人诅咒的魔鬼也被天仙妒忌；
2285 能使荒野变得一片葱绿，
枯木也伸出招展的花枝；
2286 能使狼和羊同归于好，亲如手足，
使失望者重振精神，信心十足。

找到宝珠后，澡堂的守门人和公主的侍女请求美发师宽宥

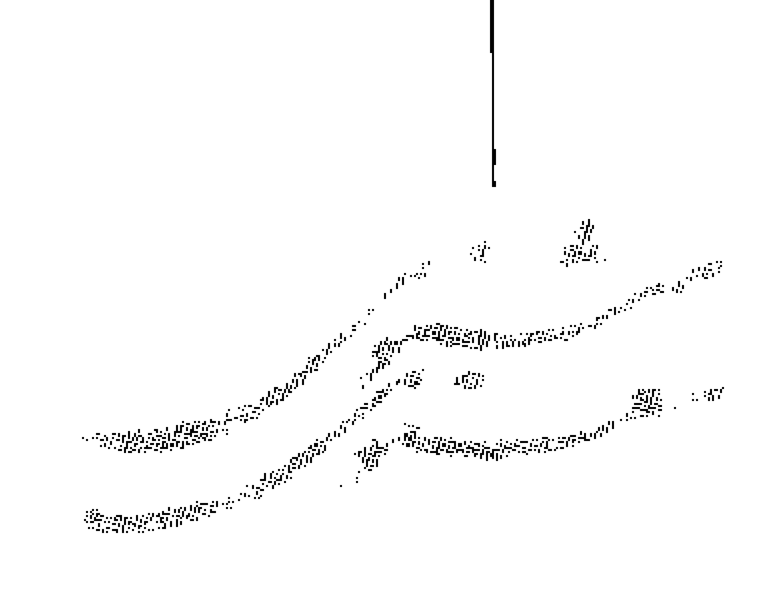
2287 极度的恐惧使他的生命失去，
此时传来明珠被找到的消息。
2288 一声喊叫使恐惧立即消除，
已找回丢失的无双的宝珠。
2289 已经找到——人们绽露笑颜。
传来喜讯——明珠重又再现。
2290 人们手舞足蹈、喜笑颜开，
欢腾已完全驱散忧闷愁哀。

[1] 盖巴德是伊朗古代传说中的国王。在这里指真主。



2291 美发师知觉失去后重又恢复，
他看到一百天的欢乐同时迸出。
2292 所有人都请求他的宽宥，
纷纷前来亲吻他的手。
2293 我们猜疑你，请将我们赦宥，
在喧嚣声中，我们吃了你的肉。[①]
2294 因为检查官对他最为怀疑——
惟他有贴近公主的时机。
2295 惟他为公主美发，关系亲密，
如同一个灵魂，分在两个躯体。
2296 若宝珠被窃，除他外不会是别人，
因为无人比他与公主更为亲近。
2297 本来对他的检查排在前面，
只是出于礼貌才拖在后边。
2298 认为他利用机会把自己解脱，
偷偷地将宝珠放在角落。
2299 正由于对他有这种误解，
才都要求他能给予谅解。
2300 说：正是主的智慧解救了我，
我比你们说的还要坏得多。
2301 你们为什么还要求我宽赦？
我比任何人的罪恶都要多。

① 《古兰经》第49章“寝室”第12节：“信道的人们啊，你们应当远离许多猜疑；有些猜疑，确是罪过。你们不要互相侦探，不要互相背毁，难道你们中有人喜欢吃他的已死的教胞的肉吗？你们是厌恶那种行为的。你们应当敬畏真主，真主确是至赦的，确是至慈的。”



2302 你们说的,只是我罪恶的百分之一,
如果这些被揭露,就不会有人怀疑。
2303 关于我,人们能知道多少事情?
我有成千的罪恶和丑行。
2304 只有我和能掩盖我的缺欠者,
才真正了解我的丑行和过失。
2305 开始时,引导我的是易卜劣厮,
之后他便如风似的消失。
2306 主看到这一切,都佯装未见,
以便使我不因丢丑而羞惭。
2307 主再次帮助我将过恶补正,
我甜蜜的忏悔超过生命。
2308 主对我的一切过失,都予姑息,
对我的一切悖逆不忠,都不在意。
2309 我像青松、百合那样自由生长,
像幸运儿那样心欢意畅。
2310 我的名字被记在圣洁簿上,
我本应在地狱,却升至天堂。
2311 我叹息,我的叹息如一条棕绳,
绳索把我悬吊在如狱的枯井。
2312 我拉住绳索,爬出欲望之井,
变得完善、有力、幸福、高兴。
2313 在井底时,我感到弱小、卑微,
现在我则超越世界,强大而高贵。
2314 主啊,每当把你衷心赞颂,
我的烦忧便立即不见踪影。



2315 即使舌头从每一根发丝中长出，
对你的感戴也不能竭尽叙述。
2316 在果园和多泉之地，我将高叫：
对我的幸福，“但愿我的宗族知道”[1]。

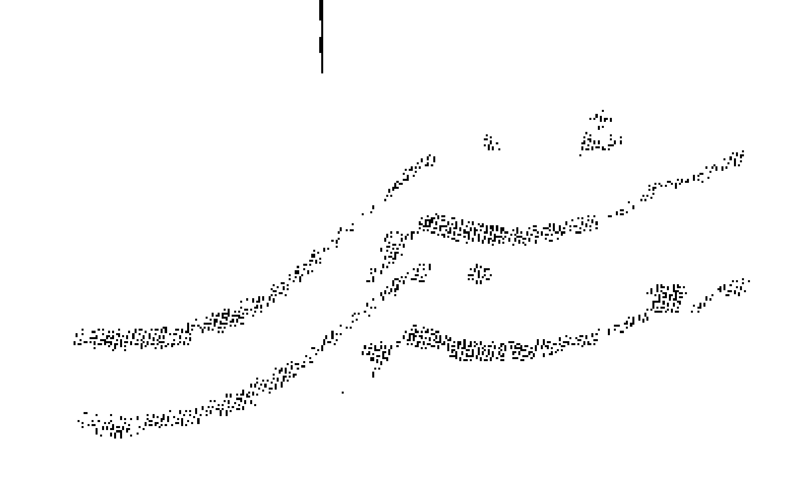
公主召唤美发师，但他在坚定地忏悔后，不再反悔，便寻找借口，给予了回绝

2317 在此事之后，公主出于慈善，
特地派遣人来将他召唤。
2318 高尚的人啊，公主邀请你，
来啊！她的头要你梳洗。
2319 除你之外，她不想要任何美发师
为她按摩，用香泥为她洗头。
2320 说：我的手已不能再去美发，
你的美发师已患病在身，走吧！
2321 走吧！此事快去找他人去做，
我已向主起誓，放弃此工作。
2322 他自忖道：我的罪孽已超过限度，
何时才能摆脱恐惧和忧苦。
2323 我已死过一次，后又复活，
我已品尝到死亡的苦果。
2324 我已向真主作真诚的忏悔，

[1] 摘自《古兰经》第36章“雅辛”第26节。



直到灵魂飞离躯体也不反悔。
若非蠢驴,经过这痛苦的折磨,
谁还会再次去干这危险的工作。



关于忏悔后又把它遗忘的故事

某人忏悔后却又把它遗忘。当他再次做同样试验，终于陷入永远的灾难，因为忏悔并未使他坚定、有力、欢乐、接受教训。就像无根之树，必会很快日益干枯。祈真主保佑！

2326 有位洗衣工，将一头驴子饲养，
驴饿得瘦弱，背上还有创伤。
2327 它生活在不长青草的砾原，
日夜吃不到草，十分可怜。
2328 在那里找不到食物，只有水喝，
它在卑微委顿中把日夜度过。
2329 在附近苇塘、树林中有头狮子，
专去捕获其他动物为食。
2330 一天，狮子和公象发生战争，
狮子受伤，难再以捕猎为生。
2331 狮子由于孱弱而不能猎捕，
吃它剩食的野兽也没了食物。



2332 它们靠吃狮子的剩食生活，
狮子受伤，也使他们生活窘迫。
2333 狮子对狐狸下令道：去，
快为我猎捕来一头驴子！
2334 你若能在草原附近找到毛驴，
就用计谋把它骗来这里。
2335 吃到驴肉，我若能重获力量，
以后，便能再干狩猎行当。
2336 我只吃一点，你们可吃其余，
你们的食物依靠我赐予。
2337 你可为我找来一头牛或一头驴，
对于各种计策，你都很熟悉。
2338 你可用手腕和花言巧语，
使它失去理智，便可引它来这里。

关于把完善的神秘主义者比作轴心的问题。他按主所允许的范围，提供人们宽宥与仁慈的食粮，并以狮子作喻。它的剩食为卑贱者的食物——这正是它们尊敬狮子的原因。这种尊敬不是出于地位的差异，而是出于本质的不同。对此还需详细论述。祈主作引导

2339 狮子是兽王，以捕猎为职，
其他的野兽则吃它的剩食。
2340 它们努力博得兽王的欢娱，



以使它增强力量，更多地猎取。
2341 兽王病弱，其他野兽也就缺少食粮，
它们的维生，寄托在智者的恩赏。
2342 它们因得到兽王的残食而欢娱，
但愿兽王的狩猎之心永远保持。
2343 国王似大脑，人民如躯体的各部位，
身体的活动依靠大脑的指挥。
2344 兽王衰弱指其身躯，而非灵魂，
有缺欠的是方舟，而非努哈本人。
2345 兽王让动物以它为中心活动，
正像天空以真主为轴心运行。
2346 对毁损的方舟，应帮助修复，
假若你确是真主的特殊奴仆。
2347 帮助它增强力量，即帮助自己，
主说：帮助主，与帮助自己无异。
2348 应像狐狸那样，把猎物为兽王献出，
以便从它那里，换回成千的猎物。
2349 狩猎应当像忠诚的狐狸，
无用的猎犬，以寻死物为目的。
2350 兽王吃了猎物能够恢复活力，
粪肥能使园中菜蔬更加葱郁。
2351 狐狸说：我愿为狮子效力，
将用计谋，使驴的理智失去。
2352 施用阴谋诡计是我的专长，
我能使头脑简单者迷失方向。
2353 狐狸从山顶向小河边奔去，



找到那头可怜的瘦弱毛驴。
2354 驴子生活贫寒,身体消瘦,
狐狸上前,向它热情问候。
2355 说:你在这砾原生活得怎样?
这里多石、干燥,一片荒凉。
2356 驴说:不论忧愁,还是欢乐在天堂,
都应感谢主对我的恩赏。
2357 生活不论好与坏,都是主的慈爱,
我的天命不好,有人比我更坏。
2358 抱怨主的分配,是一种悖逆,
应当忍耐,忍耐是感恩的钥匙。
2359 主的朋友,谁反对主谁是仇敌,
向敌人抱怨朋友,怎能允许?
2360 主恩赐乳酪,不能贪婪蜂蜜,
任何欢乐,都伴随着忧郁。



卖柴人的驴的故事。它看到阿拉伯马在特殊的厩房中生活，条件十分优越，便祈求得到这种幸福。之后告诫道：除非主宽谅和恩赐，不要去作这种请求。尽管有百种痛苦，从中却可得到宽谅和甜蜜。不要去追求未经辛劳便可得到的享乐，因为无偿的诱饵后面隐藏着网罗和陷阱。所以你追求的正是陷阱。但愿你放弃这种追求。不要认为诱饵后面可能并无陷阱存在

2361 驴的任务是为洗衣工驮水，
长年劳苦，把它累成环形腰背。
2362 负担过重，使它背上有百处伤痕，
以致它期待死亡早日来临。
2363 哪有大麦，就是干草也不让吃饱，
主人还常用铁棍打它的背腰。
2364 牧业大臣见到后，十分怜悯，
他恰好认识这头毛驴的主人。
2365 先向他问安，又问他近来境况，
为何把这驴的腰背累成这样。
2366 说：这都因我的贫穷和疏忽，
这畜牲的草料不够充足。
2367 说：我把它带走几天去饲养，



御厩中的饲料能使它健壮。
2368 驴被那慈善的大臣带走，
被关在国王的马厩。
2369 驴子看看周围都是阿拉伯马，
个个肥壮、优秀、结实、高大。
2370 马的脚下扫得干净，并设水槽，
有人按时送来大麦和干草。
2371 当它看到马被洗刷梳理，
便仰天长叹：啊，伟大的主，
2372 我虽是驴，难道不是你的创造物？
为什么伤痕累累，瘦弱忧苦？
2373 夜晚，因肚腹饥饿，腰背疼痛，
每一刻我都想结束生命。
2374 这些马是如此舒适和幸福，
而我又是多么不幸和痛苦。
2375 突然战争的喧嚣声响起，
马匹都配上鞍鞯，出征迎敌。
2376 它们被敌人的箭矢射伤，
全身各处都中敌人的矛枪。
2377 当马匹从战争重返厩房，
全都倒在地上，侧面而躺。
2378 它们的腿用带子紧紧捆死，
之后，兽医们出现在这里。
2379 他们用尖刀割开受伤的身体，
从中取出一支支的箭矢。
2380 驴子看到这一切，说：主啊主，



我对贫困与健康，已经知足。
2381 我厌恶舒适和丑恶的箭伤，
只要有健康，世界便是天堂。

驴子说：我很满意主的配额。狐狸不赞成它的看法

2382 狐狸说：寻觅食物属正当行为，
与遵从真主并不悖违。
2383 存在总有原因，因果应当一致，
对于寻求，重要的是做出努力。
2384 对主的恩赐，有赖于自己寻觅，
只是不要像豹子那样掠取。
2385 说：年轻人啊，根据先知的指示，
每日食粮的大门要关紧锁闭。
2386 我们的往来、工作和努力，
正是开启那把锁的钥匙。
2387 没有钥匙，不能把大门开启，
没有寻求，便得不到主的赐予。

驴子对狐狸的回答

2388 说：你的看法是因不够信赖主，
向主献出生命，主定赐予食物。
2389 即使追求的是王位和胜利，



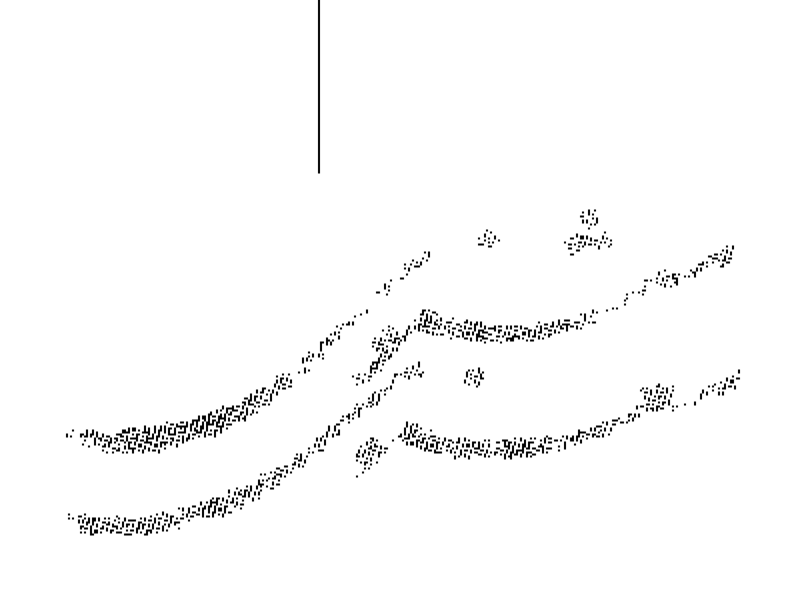
孩子啊,主也是按其需要赐予。
2390 无论家畜或野兽,每日都吃食,
它们并不去追求,也无须积蓄。
2391 所有人都能得到主的恩赐,
每个人都能得到一份配给。
2392 耐心等待定得到主的配给,
寻求的劳苦源于你的焦虑。

狐狸对驴子的回答

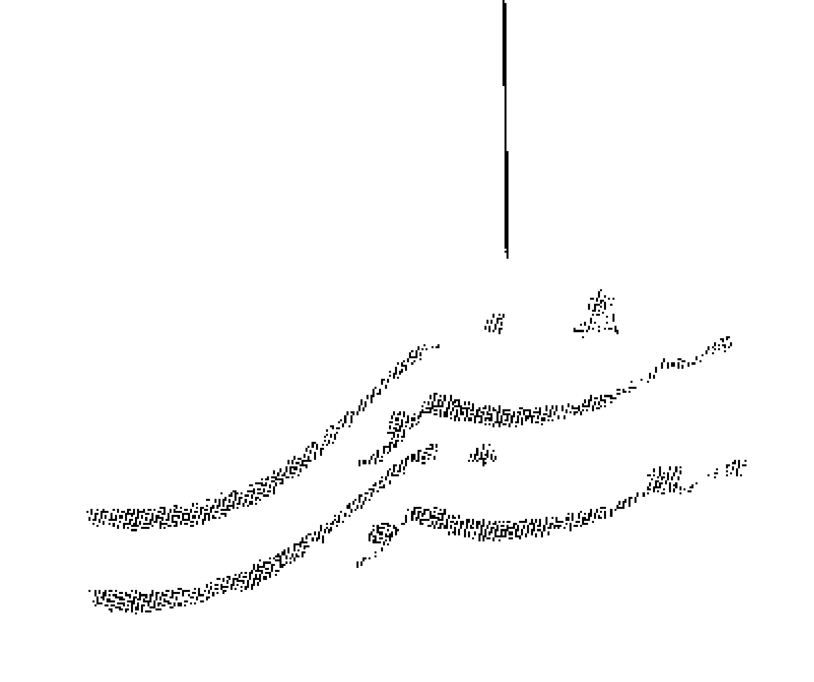
2393 狐狸说:那种信赖,举世罕见,
信赖,很难达到纯真阶段。
2394 以罕见为依据,是愚蠢的做法,
有几个人了解接近国王的方法?
2395 先知说:知足如同宝库,
但谁能得到这隐秘的宝库?
2396 应量力而行,不要硬飞高天,
以免跌进灾难的深渊。

驴子对狐狸的回答

2397 说:你把道理完全说反,
给生命带来灾难的是贪婪。
2398 知足不会使生命危及安全,
以贪婪为目的的人成不了苏丹。
2399 即使把食物给猪狗也不吝惜,



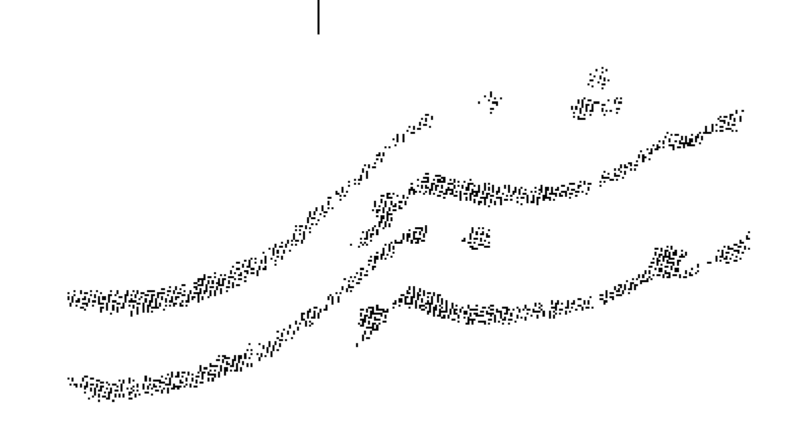
并非因人们寻求才出现云、雨。
每日食粮源于对主的敬祈，
主对每个人都有相应的配给。



关于为了解信赖的含义而做试验的修士的故事

有个修士为了解信赖的含义，带着用具走出城，独自一人来到荒无人烟，远离城镇和道路的大山脚下。由于极度饥饿，头枕石头睡了过去。他自言自语道：我信赖你能使人生存，给人以每日食粮。我已断绝食物，请让我看到信赖的因果关系

2401 有位修士听穆斯塔法讲：
无疑，每日的食粮都是主赐予。
2402 不论你是否想到，你每日的食粮，
都是主出于慈爱，对你的恩赏。
2403 于是为做试验，来到荒原，
在山脚下，无忧无虑地躺下睡眠。
2404 我要看看能否得到每日食粮，
这些食粮能否使我获得力量。
2405 一支商队迷失方向，路经大山，
看到做试验的修士，正在睡眠。



2406 说:怎么荒原躺着个赤身男人?
他远离大路,远离城镇。
2407 惊奇啊! 他是活人,还是已死?
为什么也不怕野狼和仇敌?
2408 他们走来用手将他推动,
这位高贵者故意默不作声。
2409 他一动不动,也不抬起头来,
甚至不尝试着把眼睁开。
2410 他们说:这个绝望的人身体虚弱,
他昏迷过去,是因过度饥饿。
2411 他们拿来锅里的菜食和烤饼,
塞进他的嘴里和喉咙。
2412 他故意把牙咬紧,口不张开,
想着这些诚信的人怎样对待。
2413 他们怜悯地说:这人太可怜,
饥饿已把他推到死亡边缘。
2414 他们立即把刀子拿来,
终于把他紧闭的牙齿撬开。
2415 先往他的嘴里倒进稀饭,
之后又塞进烤饼的碎片。
2416 说:心啊,尽管你沉默不语,
但已了解秘密,深感快意。
2417 心说:我已明白,刚才是故意沉默,
主是精神和躯体的食粮供给者。
2418 继续试验还有何必要?
忍耐者,必能把每日的食粮得到。



狐狸对驴子的回答。他怂恿驴子去争取收益

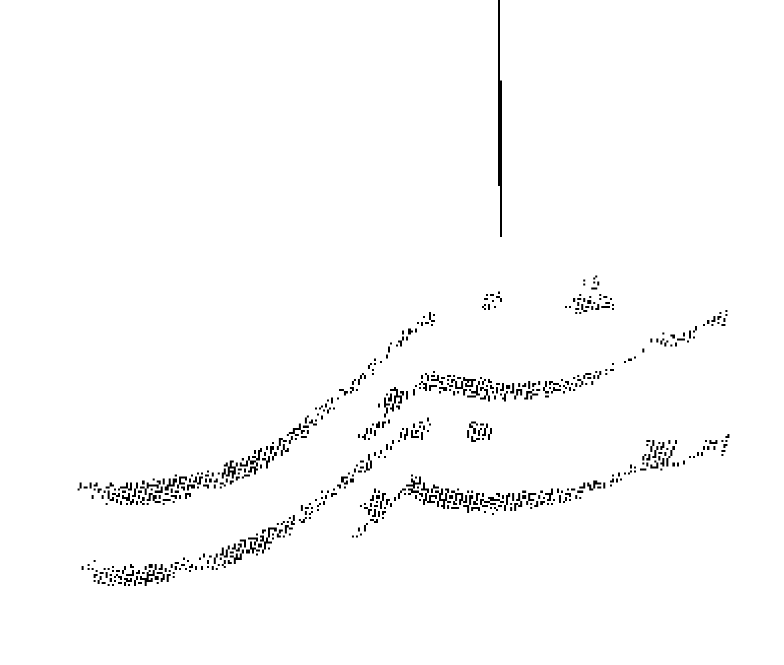
2419 狐狸说：不要再讲神话故事，
即使获得甚微，也应努力争取。
2420 主既给你机会，那就争取，
去帮助朋友，去取得收益。
2421 任何人都应努力获得收益，
还要能为朋友助一把力。
2422 单枪匹马做不成任何事情，
无论搬运、纺织还是木工。
2423 世界的建立要靠相互合作，
职业应按需要作出选择。
2424 寄生生活并不明智和公正，
从事劳动才是世界的传统。

驴子对狐狸的回答。对主信赖便是最好的职业。每个人都应当对主信赖。主啊，让我把此事做好！祈祷是信赖的保证。信赖是一种不需要其他职业配合的职业。如此而已

2425 说：两个世界中有各种职业，
对主信赖超过所有这一切。
2426 没有能与感谢主相提并论的工作，



主提供每日食粮，并且还会增多。
2427 它们之间进行了激烈的争辩，
相互的回答使它们感到疲倦。
2428 之后，狐狸说：应知，在这个世界，
不该用自己的手把自己消灭。
2429 不应等候在干旱的砾原，
这太愚蠢，主的世界广阔无边。
2430 应当从这里迁移到草原，
那里繁茂的牧草长在河边。
2431 那里有似天堂的青翠的草坪，
绿草齐腰高，十分茂盛。
2432 动物生活在那里，有多幸运，
骆驼进入草丛，能隐蔽自身。
2433 每个角落都有泉水涌出，
动物生活得十分安宁、幸福。
2434 驴没有问它：啊，可恶的家伙！
既然如此，你为什么如此羸弱？
2435 哪里是你的欢乐、肥壮和富有？
为什么你是如此贫穷和消瘦？
2436 你描绘的花园若不是谎言呓语，
为何从你眼里看不到一丝醉意？
2437 这贪婪的眼神和一片幻念，
说明你并不高贵，而很低贱。
2438 你若来自甘泉，为何是干瘦之躯？
你若是麝鹿之脐，为何没有香气？
2439 高贵的人啊，你所描绘之事，



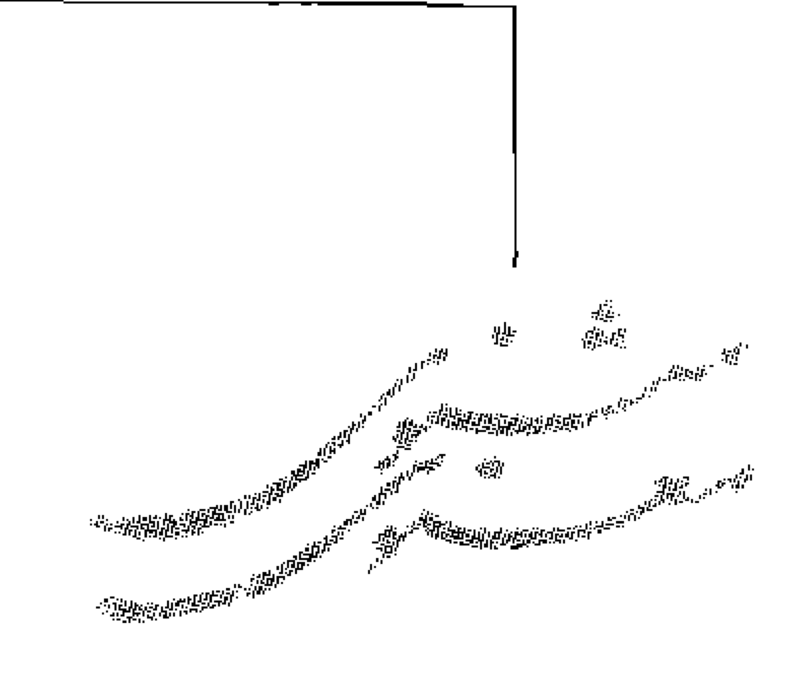
为何在你身上不见一丝影子？

骆驼在谈话中所举的例证。模仿者在宣教中，话语虽冠冕堂皇，但终会受到谴责

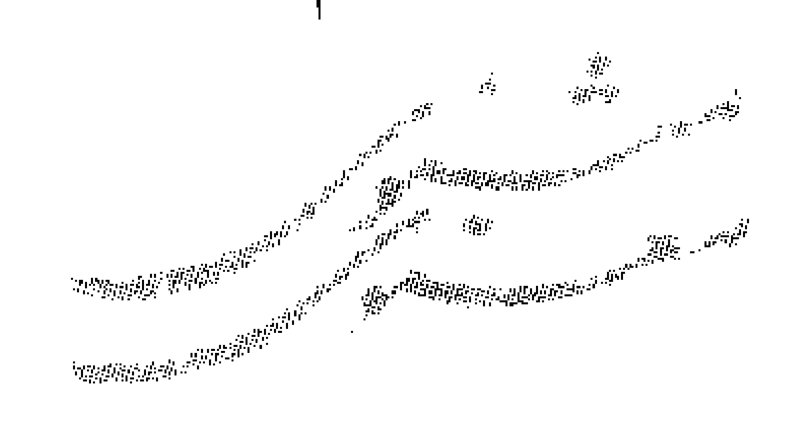
2440 一个人见到骆驼，便询问：
嗨，你从何处来，幸福的人？
2441 答：从你们地区的热水浴池。
说：从你的膝盖已经显示。
2442 当残暴的法老看到穆萨的蛇，
便要求暂时休战，态度温和。
2443 智者说：法老理应有更大的力量，
因他是一国被崇信的国王。
2444 但当蛇或蟒一出现奇迹，
法老的威严和专横尽都失去。
2445 他在人世间具有最高的地位，
为什么会向一只爬虫献媚？
2446 欲望若在甜食和美酒中沉醉，
精神也就看不到灵界的谷穗。
2447 只有不被尘世的光怪陆离迷惘，
才能从一些迹象看到真理之光。
2448 鸟儿盘旋在苦涩的湖上，
因它未曾将甜密之水品尝。
2449 他的信仰只是人云亦云的标榜，
他的精神从未见过信仰的模样。



2450 模仿者面临极大的危险，
不能将迷路、盗贼和魔鬼防范。
2451 看到真理之光，便会产生信念，
摆脱犹疑不定，烦躁不安。
2452 海水的泡沫冲向岸堤，
这是它的原则，于是产生撞击。
2453 泡沫卷走土，又返回水中，
这类似世人信仰的犹豫不定。
2454 当睁开心眼，看到真理之画，
魔鬼便会对他毫无办法。
2455 尽管驴子对狐狸讲出秘密，
却是鹦鹉学舌，未懂道理。
2456 赞颂醴泉，并不表明酷爱；
撕破衣服，并非真心感戴。
2457 对虚伪的道理，应予拒绝，不予信任，
因为它发自舌头，而不是内心。
2458 有苹果香气，苹果却不见，
在香味后面，存在着危害。
2459 利用女人进攻，不能取得胜利，
对于打败敌人，有害而无益。
2460 她们虽像狮子一样进攻，
但持剑的手却在抖动。
2461 啊，有人理智像女人软弱无力，
而丑陋的精神却有男人的伟力。
2462 他的理智最终会失败，
他的行为则将造成危险。



2463 该多好啊，假如他的理智像男人骁勇，
而丑陋的精神和行为像女人无能。
2464 假如他的理智雄伟强盛，
就能把阴弱的精神掠走、战胜。
2465 女人的进攻虽有表面的勇敢，
却像愚钝的驴子会带来灾难。
2466 女人身上常带有动物的特征，
她们对色、味的兴趣过浓。
2467 草原的色、味吸引了驴子，
狐狸的诡计掠走驴的本质。
2468 盼雨的干渴，忽视了云层；
贪食的欲望，失去了耐性。
2469 父亲啊，忍耐是个钢铁盾牌，
主在上面写着：胜利必定到来。
2470 模仿者能将成百的道理讲述，
不是来自观察，只是将他人的话重复。
2471 沾染上麝香，并非真的麝香，
看似麝香，不过和羊粪一样。
2472 只要长年徜徉在花园里，
就是羊粪也有袭人的香气。
2473 不要学只吃干草和大麦的驴子，
要像和田的麝鹿，以紫荆为食。
2474 应只吃须苞石竹、玫瑰和茉莉，
该到和田，与高尚的人在一起。
2475 肠胃应习惯于鲜花和香草，
以把哲理和先知的食物寻找。



2476 肠胃应当放弃大麦和稻草，
而开始寻觅鲜花和香草。
2477 身体的肠胃喜爱稻草，
精神的肠胃则喜爱香草。
2478 吃稻草和大麦者就像畜牲，
吸取真主之光者，心里装着《古兰经》。
2479 应知：你一半是麝香，一半是羊粪，
该努力增加中国麝香，而减少羊粪。
2480 模仿者虽能话语滔滔，据典引经，
但都是发自舌头，而非心灵。
2481 讲话者若没有头脑和心灵，
他的话语能产生什么作用？
2482 他的号召虽能使幼稚的人追求真理，
然而他的心灵都似草叶般颤栗。
2483 尽管他的话语富丽堂皇，
但犹疑的颤抖却在其中隐藏。

品行完美的教长的宣教和未作修行、道听途说的学者的言词之间的区别

2484 光明的教长深谙神秘主义，
光芒与他的话语伴随一起。
2485 应努力沉醉其中，也使自己明亮——
以他的光辉把你的话语照亮。
2486 有如榨完果汁后做成的果酱，



仍带果汁的浓郁甜香。

2487 从胡萝卜、苹果、榅桲、核桃里，
都可榨出浓汁，享受其精华的甜蜜。

2488 在真理的光芒中培育的知识，
即使顽固的人也能从中得到启示。

2489 不论说什么，话语都应放着光芒，
纯洁之天能把纯洁之雨落降。

2490 应像天空，像乌云，落下雨露，
不能像排水槽，流出的水毫无用处。

2491 水流在水槽中，不过是暂时，
水的本性是回到乌云和海洋里。

2492 可把水槽视为思想和认识，
乌云和天空有如主的启示。

2493 雨水能使花园变得五彩缤纷，
排水管只能引起邻居间的纠纷。

2494 驴子虽与狐狸经过两三次争辩，
但因它是模仿者，终被狐狸欺骗。

2495 瞎子不会理解光辉灿烂，
狐狸的花言巧语，终使驴子受骗。

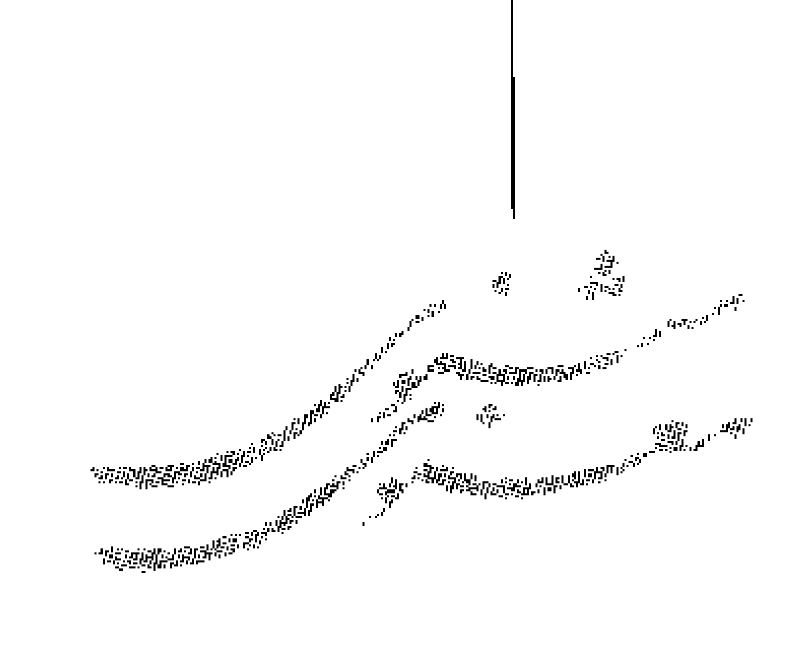
2496 贪婪使它在狐狸面前低头屈膝，
虽然它还怀有五百个论据。



阴阳人的故事。有鸡奸时，悖逆者问他：你带这匕首做什么？答道：谁若对我怀有邪念，我就用它割开这人的肚皮。悖逆者明白他的意思后，说：赞颂全部归于主！我对你没存任何邪念。我的房舍，不是房舍，而是一方园地； 我的嘲讽，不是嘲讽，而是一种启迪。“真主的确不嫌从蚊子或更小的事物设任何譬喻。”[1] 不信道者否定主的这种譬喻，问：“真主设这个譬喻的宗旨是什么？”于是主回答说：我这样做，是以譬喻使许多人走入迷途，也以譬喻使许多人走上正路。“如果对这个譬喻稍微想一想，定会大有益处。”[2]

2497 有个悖逆者将娈童带回家，
逼他面朝地，鸡奸了他。
2498 那坏蛋因见匕首别在娈童腰里，
便问：你的腰间为什么别这个东西？
2499 说：如果哪个坏蛋对我不怀好意，
我便用它割开他的肚皮。
2500 悖逆者说：应对主说尽赞语，

① 《古兰经》第2章“黄牛”第26节。
② 此句为阿拉伯文。



我不曾对你有一丝歹意。
2501 既不是男人,匕首有何用场。
为什么要戴战盔,若并无胆量。
2502 如果哈里发阿里把剑给了你,
你就应以狮子的手臂将它举起。
2503 卑劣的人啊,你若把基督忆起,
为何不述说尔撒的话语。
2504 若为获得财富和恩惠,而造艘大船,
但像努哈的水手,何处能寻见?
2505 当你打碎偶像,也如易卜拉欣,
可有在烈火中焚烧的身心?
2506 你既理由充足,那就将它实践,
把木刀换成阿里的宝剑。
2507 假如你的实践遇到波折,
那正是造物主对你的折磨。
2508 为走正路,你虽使怯懦者变得勇敢,
但隐藏不住你比任何人都胆颤。
2509 你受信赖,给人们以引导、训育,
但你却整日奔忙于生计。
2510 阴阳人啊,你不配做军队的先锋,
阴茎成为你是两面人的证明。
2511 若像阴阳人,当面背后各一套,
便会遭到真诚信士们的嘲笑。
2512 忏悔时,你的泪珠成串如同下雨,
意图以此将人们的嘲笑逃避。
2513 在行动中你吞食的药物应是勇敢,



在星座中你的光热应像太阳一般。

2514 只要放弃肠胃,而趋向心灵,

真主也会公开向你致敬。

2515 既受信任,就要坚定地走上正路,

倾听主的教诲,虔心热爱主。

狐狸的阴谋战胜了驴子的克制和纯真。狐狸将驴子引到草原的狮子那里

2516 狐狸用尽了诡计阴谋,

抓住驴子的胡须,把它拉走。

2517 修道院的热情的歌手在哪里?

他击着手鼓唱道:驴子已去。

2518 曾有驴子把狮子带到井边,

为什么狐狸就不能把驴子带往草原?

2519 不要伸着耳朵,轻信花言巧语,

应将正义的主的话语倾心听取。

2520 骗子的话语甜蜜如糖饼,

主能使脚下的泥土变成成百的糖饼。

2521 国王的酒罐装满佳酿,

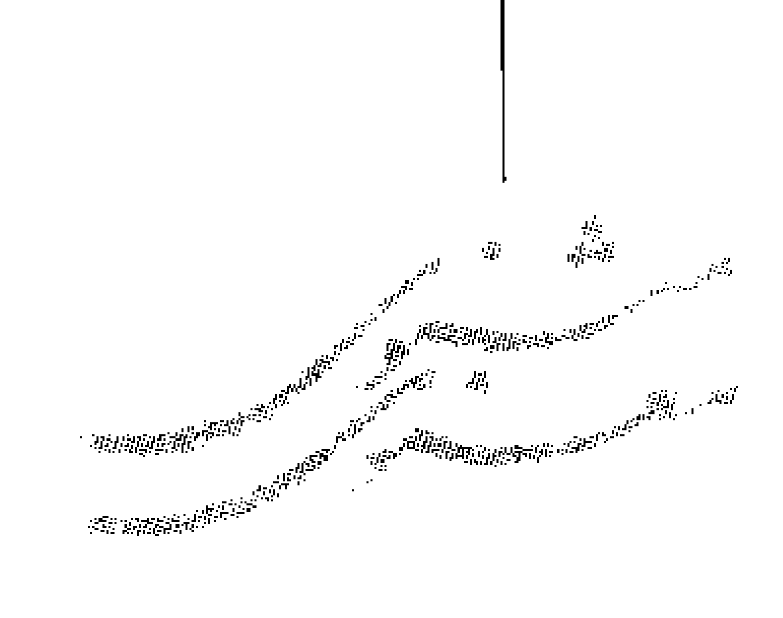
主的教诫比玉液甜香。

2522 不信主的人喜爱的是佳酿,

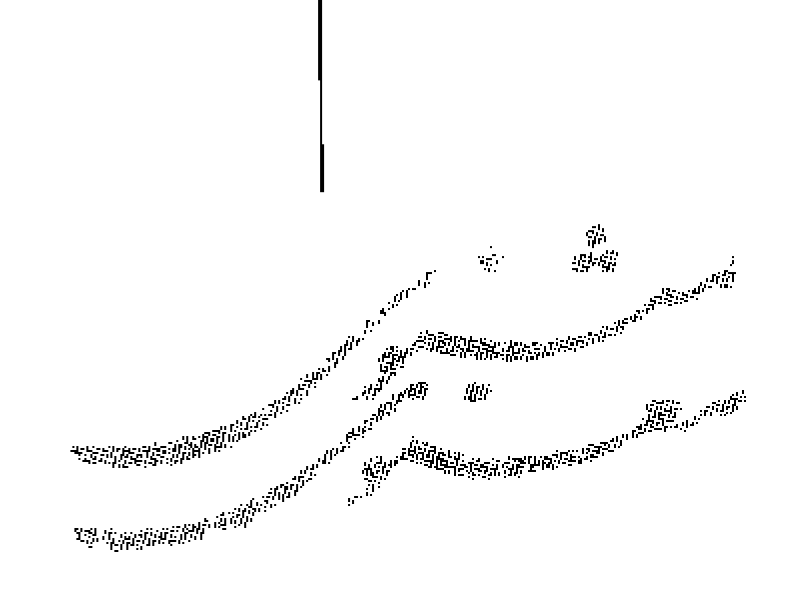
因为他未曾见过精神的琼浆。

2523 瞎鸟未曾将甘甜之水品尝,

怎能不徘徊在苦涩的水面上?



2524 精神的穆萨能使胸膛变成西奈，
使失明的鹦鹉，不再眼瞎。
2525 甜蜜的精神国王因把引导之鼓敲响，
于是尘世间到处可见精神蔗糖。
2526 灵界的优素福们来到世上，
担来成批的精神食糖。
2527 埃及的骆驼队正在走向我们，
鹦鹉啊，请静听驼铃之音！
2528 我们的城市明天将充满精神蔗糖，
现在已有很多，明天会有更多数量。
2529 精神甜食的喜爱者啊，应满怀激情，
就像鹦鹉滚在蔗糖堆中。
2530 甘蔗须经压榨，糖才能榨出，
应不惜贡献生命，一切为了主。
2531 我们的城市已没有忧闷者，
因甜蜜的精神已登上宝座。
2532 无处没有美酒，无处没有糖果，
登上宣礼塔吧，唱起礼赞之歌！
2533 窖中之醋，经过九年可变甜蜜，
石头经采炼，能得到宝石和金子。
2534 就是太阳也在天空拍手跺脚，
就是微粒也像恋人跳起舞蹈。
2535 眼睛因看到草原而有惺忪醉意，
鲜花盛开在枝头格外明艳美丽。
2536 幸运的眸子有看到一切的魔力，
真主正在呼唤，精神获得胜利。



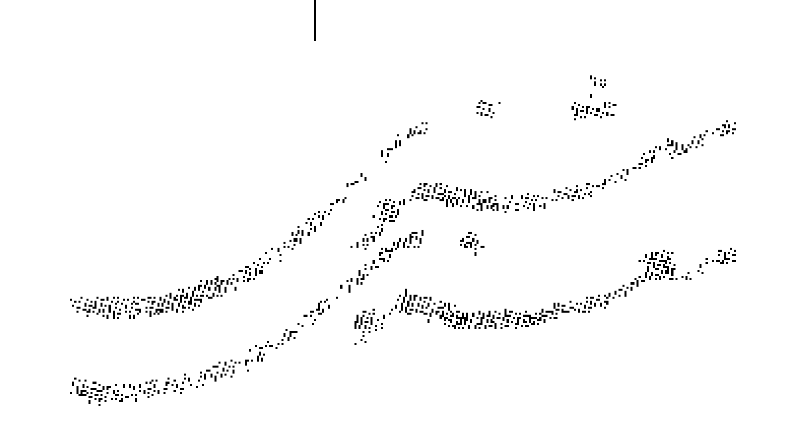
2537 狐狸终于欺骗并带走驴子，
你切勿成为驴，切勿愁郁。



有个人因恐惧而逃进一家院落的故事

有个人因恐惧而逃进一家院落。他的脸色蜡黄,像番红花;嘴唇青紫,像尼罗河;手发抖,像树的叶子。房主人问他:真让人吃惊,到底发生了什么事情?说:外面正强行征用驴子。说:原来是捉驴子。你又不是驴子,害怕什么?说:他们乱捉乱捕,已失去分辨能力。我担心被当作驴子捉走

2538　有人逃进某家的一座院落,
他脸色蜡黄,嘴唇青紫,失魂落魄。
2539　房主人对他说:真令人吃惊,
为什么你的手像老人抖个不停?
2540　发生什么事情,非要逃跑不可?
你的脸色煞白,已丢魂魄。
2541　说:由于国王十分暴虐专横,
今天外面强行把驴子征用。



2542 说:老兄啊,既然他们捉的是驴,
你并不是驴,为什么你担心愁郁?
2543 说:这是一场恐怖的捉驴行动,
若把我当成驴子捉去,完全可能。
2544 捉驴者如此恐怖地捉驴,
竟分不清哪是人,哪是驴。
2545 统治者因不能把人和驴区分,
可能捉走的不是驴,而是驴主人。
2546 但我们城市的国王不会乱捉人,
他聪明睿知,能够分辨他们。
2547 你是人,对捉驴者不要畏惧,
时代的尔撒啊,不必害怕,因你不是驴。
2548 四层天充满你的光芒,
你应远离世界的厩房。
2549 你比天空和星辰都更加明亮,
尽管由于需要,你生活在厩房。
2550 厩房的主人和驴子是两回事,
身在厩房者,并非都是驴。
2551 为什么我们只谈驴的问题?
也应把花园和盛开的鲜花涉及。
2552 可将石榴、香橼和苹果谈论,
以及陈年佳酿和绝代美人。
2553 或谈论大海之中,有珠贝包含,
它的明珠,聪明理智,富于远见。
2554 或谈论鸟儿,它以鲜花为食,
下出的蛋卵都是金子、银子。



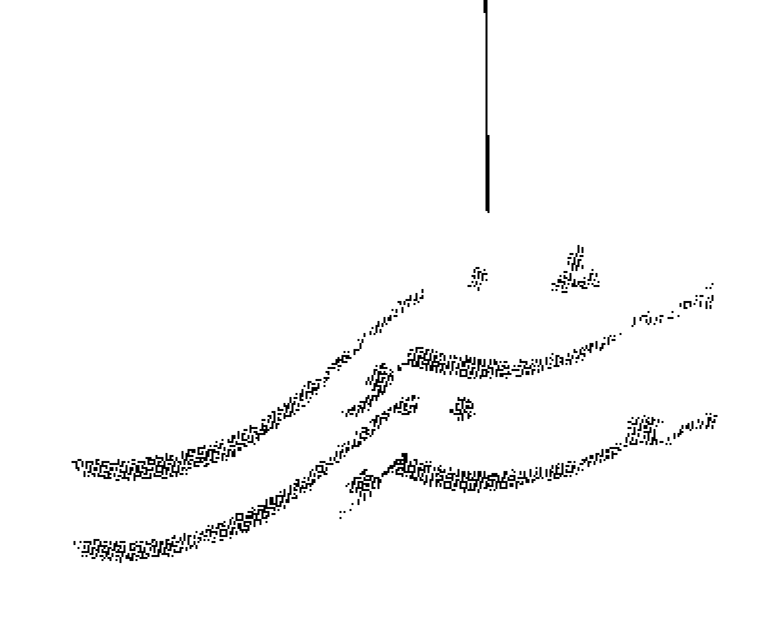
2555 或谈论哺育鹧鸪的雄健之鹰，
它飞翔时，腹、背都能朝向天空。
2556 在世界中，有一种云梯隐藏，
它一阶一阶地延伸，直达天上。
2557 每个部族都专有一架方梯，
每个民族都专有一块天地。
2558 民族之间互不了解，互不熟悉，
因为大地极为广阔，无边无际。
2559 此对彼的欢乐，十分惊奇；
彼对此的惊奇，又感惊异。
2560 主的土地广阔无垠，不见边际，
每一株树都深深根植于大地。
2561 树的每个枝叶，都感谢主的恩赏，
啊，土地多么深厚，多么宽广！
2562 夜莺围绕着似锦的繁花鸣啭，
请把你的食物也向我们馈赠。
2563 我们的论述尚未完结，暂且到此，
下面仍回到病饿的狮子和狐狸的故事。

狐狸将驴子带向狮子。驴子因见狮子向他攻击而逃跑。狐狸责备狮子：在驴子距离尚远时就急躁起来。狮子请狐狸原谅，并请求它再去把驴子欺骗来

2564 狐狸把驴子带向草原上的山颠，



以便让狮子将它撕成碎片。
2565 狮子在驴子距离远时，无力进攻，
但驴子还未走近，却又失去耐性。
2566 可怕的狮子从山顶跳起，
却又无力向前移动身躯。
2567 驴子远远地看到此景，转身就跑，
飞快地跑下山，逃之夭夭。
2568 狐狸对兽王狮子说道：
国王啊，陛下的进攻过于急躁。
2569 只要那个迷路者一走近你，
你就可把它战胜，并不费力。
2570 焦躁、忙乱是魔鬼的诡计，
耐心、冷静是真主的赐予。
2571 它从远处看到你的攻击而逃跑，
你的虚弱被暴露，面子也失掉。
2572 说：我以为我仍强壮有力，
未曾想到竟然虚弱至此。
2573 饥饿过分削弱我的体力，
也使我的耐心和理智失去。
2574 你若能再次把它带来，
我便有把握将它打败。
2575 我将会无比地感谢你，
你若以智慧再带它来这里。
2576 说：是的，愿主对我们帮助，
能把它的心死死地封住。
2577 使它忘却那可怕的事件，



愚蠢将引导它做到这点。
2578 但当我再次把它带到这里，
切勿因盲目进攻再把它失去。
2579 说:是的,我已有了经验，
深知我仍极度病弱,远未复原。
2580 只要驴子尚未走到我的身边，
我就一动不动,佯装睡眠。
2581 狐狸说:国王啊,让我们努力，
愿漫不经心蒙蔽它的理智。
2582 驴子回家后定向主悔过，
决不再受任何坏人的迷惑。
2583 但我们可用计谋使它食言，
因为我们的敌人是理智和诺言。
2584 驴头,可当作孩子们的球踢，
它的思想,则是我们手中的玩具。
2585 土星升起时出生的人的理智，
在总的理智面前,没有位置。
2586 它的智慧是受水星和土星的影响，
我们的智慧是慷慨至仁的主的恩赏。
2587 它的知识是向我们学的皮毛，
我们的知识源于主的教导。
2588 光辉的太阳给予我们教育，
它的信仰无法与我们相比。
2589 它虽已有同我们打交道的经验，
但计谋能使成百的经验破产。
2590 那个蠢货有可能使忏悔食言，



而食言将为它带来灾难。

论对诺言和忏悔的食言会带来灾难，使食言者发生蜕变，就像犹太人及否定尔撒筵席的人那样。“他使他们变成猴子和猪。”[①] 他们的心先蜕变，之后身躯也改变

2591 撕毁合同，对忏悔食言，
最后结局是受到责难。
2592 犹太人因对诺言和忏悔食言，
而蜕变成动物，被杀掉，受到惩办。
2593 主将他们改变成猴子，
因为他们对主的承诺，反道行之。
2594 聪明人啊，并不是改变他们的外观，
而是使他们的心灵产生蜕变。
2595 由于他们的心变得如猴子一般，
身体也就随之变得卑贱。
2596 假如驴子的心能够明白事理，
它怎可能有如此卑劣的身躯？
2597 有优秀品格的七眠子的义犬，
它的外貌及身躯怎能有缺欠？
2598 犹太人的外表最后也发生蜕变，
为使人们对他的卑劣一眼望穿。

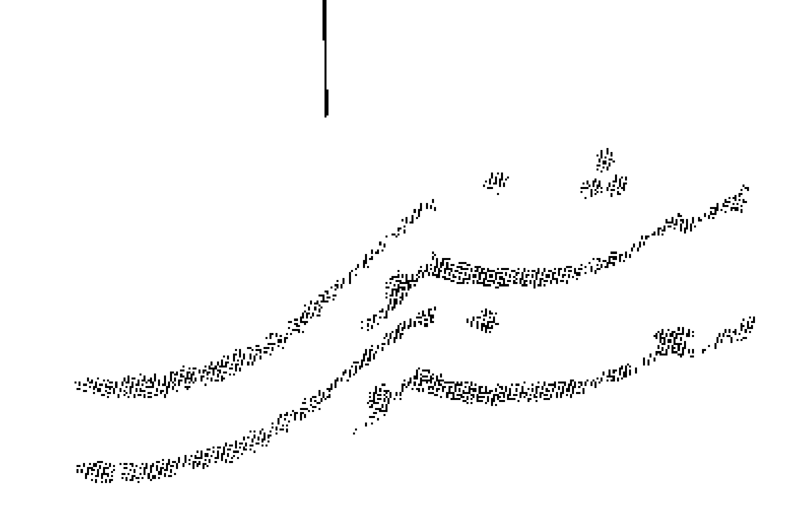
① 《古兰经》第5章“筵席”第60节。



2599 世人的食言者数以万计，
他们最终会变为猪或驴。

狐狸第二次拜访逃跑的驴子，以便再次欺骗它

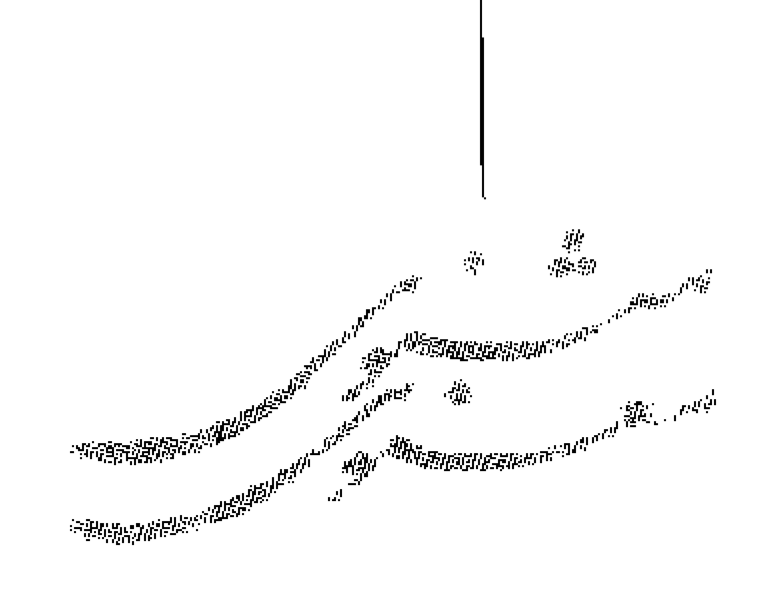
2600 之后，狐狸立即来见驴子，
驴子说：真不能与你建立友谊。
2601 不道德的人啊，我怎么对不起你，
竟把我带到毒龙那里？
2602 居心不良者啊，你本性太坏，
为什么怀着仇恨把我加害？
2603 就像蜇了高尚的人的毒蝎，
它并没有受到任何威胁。
2604 或像以我们生命为敌的恶魔，
我们从来也没有把它招惹。
2605 恶魔本质上是生命的敌人，
它把残杀人的生命视为欢欣。
2606 恶魔无时不将人追踪，
从不放弃丑陋的本性。
2607 恶劣的本性使它不讲道理，
只有欺凌他人才感到惬意。
2608 它会邀你作客到它的帐篷，
以便伺机把你推进陷阱。
2609 或说某地有甘泉和水池，



却找机会将你推进池里。
2610 魔鬼以甜蜜的话语欺骗阿丹，
之后便为他带来烦恼和灾难。
2611 魔鬼曾使阿丹犯有罪过，
在阿丹眼里，魔鬼代表邪恶。
2612 狐狸说：那是产生魔术的咒语，
你所看到的并非真的狮子。
2613 否则，我的身体比你还瘦弱，
怎可能白天黑夜都在那里游乐。
2614 假如魔术师不念诵那样的咒语，
任何想吃饱肚子的人都会涌去。
2615 在这贫瘠的世界充满犀牛和大象，
若无符咒，草原如何能兴旺？
2616 当时我本想告诫你，
若看到可怕景象，不必恐惧。
2617 但因完全陷入对你的同情，
竟将此事忘得一干二净。
2618 我因看到你如此瘦弱和饥饿，
便过于焦急地把你带去。
2619 否则我会把符咒详细讲述，
那些都是虚幻，并非真实事物。

驴子对狐狸的回答

2620 说：敌人啊，走开！我不再与你交谈，
丑陋的样子啊，我不想再把你看见。



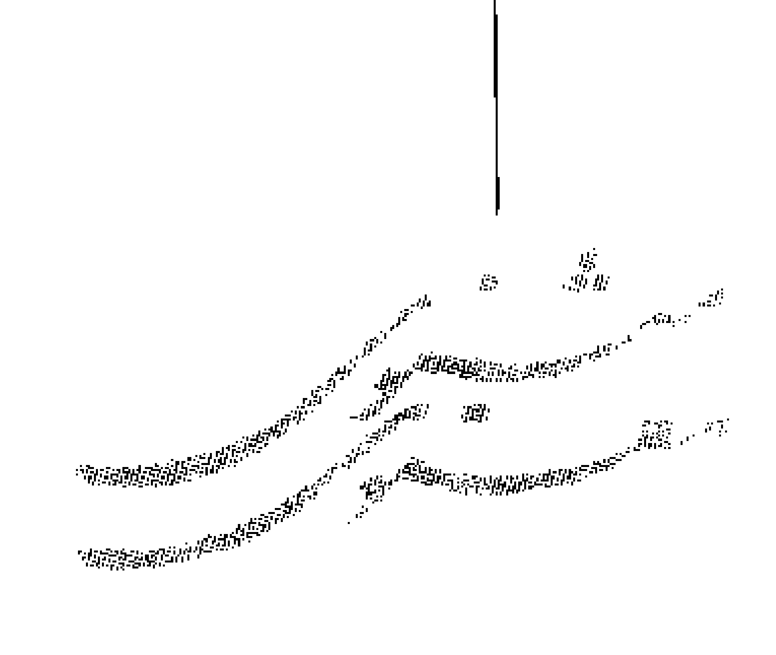
2621 主把你造成不祥的根源，
让你长出一张丑陋、无耻的脸。
2622 你还有什么脸到我这里，
就是犀牛也没有这样厚的皮。
2623 你口头声称要带我去草原，
实际是为算计我性命的欺骗。
2624 你的阴谋已使我同死神见面，
你又来对我两面三刀耍手腕。
2625 尽管我使驴子丢脸，但仍是驴，
我是有生命的动物，如何相信你？
2626 那令人毛骨悚然的恐怖景象，
小孩若看见会立即变得白发苍苍。
2627 我的魂魄受到无比的惊吓，
从山顶连滚带爬跑到山下。
2628 当我看到那毫无遮掩的凶恶，
因恐惧脚竟被钉住，不能前挪。
2629 我向主祈求：啊，恩惠的赐予者！
请让我的脚从镣铐的束缚中解脱。
2630 所听的话语若把人心蛊惑，
朋友啊，切不要急于起誓与许诺。
2631 主听到我的祈求、哭诉和哀告，
便立即放开我被捆绑的双脚。
2632 否则雄狮定会扑到我的身上，
在狮爪下的驴子结果会怎样？
2633 坏伴侣啊，你又在玩弄阴谋，
把我再次送入雄狮之口。



2634 按照至睿的圣洁的主的逻辑，
坏的毒蛇要强过坏的伴侣。
2635 毒蛇夺走人的健康的身躯，
而恶友把人投入永久的火狱。
2636 朋友之间无须声张和争执，
就能把对方心的秘密攫取。
2637 那个恶友会将阴影笼罩上你，
之后便将你的财富盗取。
2638 若把你的理智喻作一条大蟒，
恶友便如绿宝石，能使它致盲。
2639 你的理智之眸将跳出眼眶，
而落入使你致命的瘟疫魔掌。

狐狸对驴子的回答

2640 狐狸说：你把纯酒看作酒糟，
但是我对恶意猜疑并不计较。
2641 头脑简单的人啊，嫉恨源于错觉，
但我并不怨怒，而予谅解。
2642 你看我时，眼光带着恶意，
朋友之间怎能随意猜疑。
2643 对纯正的朋友应采取友善态度，
即使他表面上对你显得粗鲁。
2644 怀有恶意的想象一旦出现，
成万的朋友就会一刀两断。
2645 即使挚友出于考验或态度粗鲁，



理智也不该对他仇恨和怨怒。

2646 何况任何劣迹和恶名我都没有，
你所看到的并非真的恐怖，只是符咒。

2647 你若认为我不该那样做，
那就请宽宥朋友的过错。

2648 贪婪、恐惧、猜疑、想象，
组成前进途中的巨大路障。

2649 对于画家幻想出的这种图画，
如横亘高山，易卜拉欣也无办法。

2650 当幻觉中出现这种恐怖，
高尚的易卜拉欣也会说："这是我的主。"

2651 对星宿、月亮和太阳的阐释，[1]
即对感觉、想象和理智的比喻。

2652 幻觉如同遮罩了心的眼睛——
眼前突然耸立起一座山峰。

2653 若连易卜拉欣都说："这是我的主。"
试想鹅和驴会把什么说出。

2654 理智即使如高山似的坚定，
也会深陷于想象海洋、幻觉旋涡中。

2655 虚幻风暴使理智之山出丑，
何处安全？除非努哈方舟。

---

① 《古兰经》第 6 章"牲畜"第 76—78 节："当黑夜笼罩着他的时候，他看见一颗星，就说：'这是我的主。'当那颗星没落的时候，他说：'我不爱没落的。'当他看见月亮升起的时候，他说：'这是我的主。'当月亮没落的时候，他说：'如果我的主没有引导我，那么，我必定成为迷误者。'当他看见太阳升起的时候，他说：'这是我的主；这是更大的。'当太阳没落的时候，他说：'我的宗族啊，我对于你们所用来配主的事物，是无关系的。'"

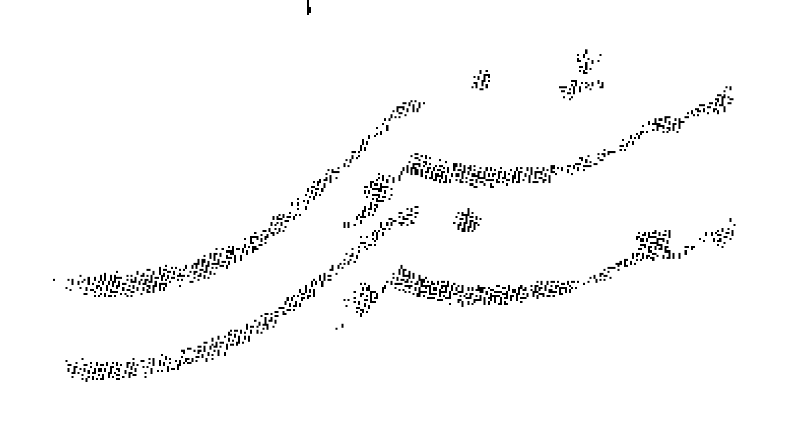


2656 幻觉如同在信仰之路上行窃，
把信士们分成七十二个派别。
2657 信念坚定者会否定错觉，
决不把眼眉妄说成新月。
2658 谁若得不到精神之光的指导，
被曲解的弯眉便把他引上邪道。
2659 成千上万庞大的理智之船，
被幻觉的海洋巨浪打成碎片。
2660 法老，本似智慧和哲理的明月，
极端的虚幻，致使这圆月亏缺。
2661 妓女，并不认为妓女坏在哪里，
若知此事丑陋，也就会放弃。
2662 既然幻觉已使你惊惧不已，
为何不自拔，却仍陷幻觉囹圄？
2663 我对自己的事情都无能为力，
为何还要我帮你解脱愁郁？
2664 我全身心寻求的是没有自我之人，
以使自己毫不利己，摆脱私心。
2665 谁若没有了自我，“我”就是主，
当心中只装着朋友，“我”便消除。
2666 镜子的价值在于纯净，
它能将全部画面反映。



伽色尼王朝穆罕默德·萨拉兹教长的故事

2667 伽色尼有位教长,有渊博的知识,
他名叫穆罕默德,号称萨拉兹。
2668 每夜都如开斋,以葡萄叶为食,
连续七年,都没有间断此事。
2669 一生中,虽有许多事情令人激动,
但他仍企望看到真主的尊容。
2670 一天,他爬到山顶,说道:
请展示真理,不然我就跳进山坳。
2671 说:你生命的时限尚未来到,
即使跳下,也不会死掉。
2672 基于追求真理,他跳下山去,
却落入山坳里的深水里。
2673 这不怕死的人并未死去,
他懊悔得痛哭流涕。
2674 这次再生对于他犹如死掉,
在他眼里各种事物都呈颠倒。
2675 他为了死,向虚无世界乞怜,
说:我的生命在死亡中包含。



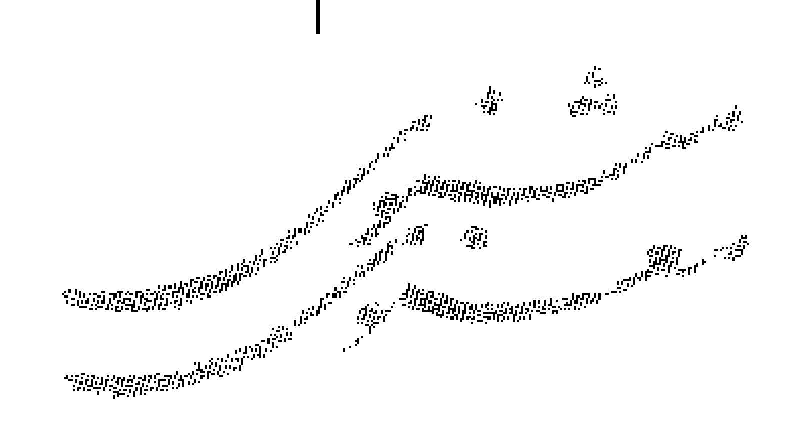
2676 他把死看得和生一样，
似乎他在与死神亲切交往。
2677 像阿里，刀剑比香草更使他欢娱，
把水仙和长寿花则视为生命之敌。
2678 他那断断续续不寻常的叫声，
从原野一直传到城镇中。
2679 说：啊，明察秋毫的神圣智者！
请谕示，我在城镇能为你做什么？
2680 说：你应将自己的欲望断绝，
像乞求的阿巴斯[1]，坚持不懈。
2681 该向富人乞求黄金、白银，
分发给一无所有的穷人。
2682 在这段时间，你应照此去做，
说：我将遵从，啊，生命的庇护者！
2683 在教长和造物主之间，
一个问，一个答，作了交谈。
2684 此时，大地和天空都明光灿灿，
主所阐明的秘密在其中包含。
2685 这一切，我说到此为止，
以使卑劣者了解不到秘密。

① 即阿巴斯·达别斯，著名的托钵僧。

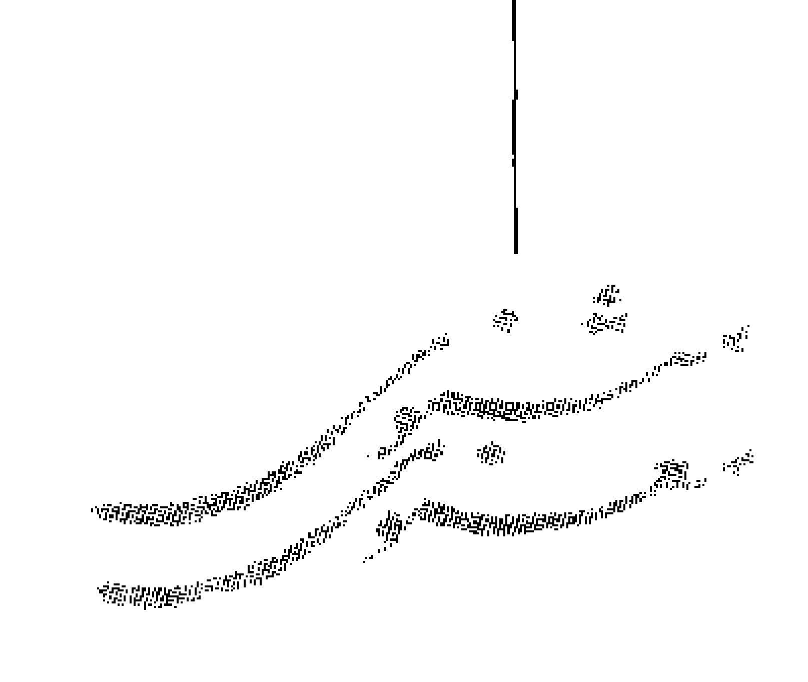


几年之后，教长从荒原来到伽色尼城，按照主的旨意，向富人乞求财物，然后分发给穷人。谁若遵从主，以宝贵的生命，主便不断给他以启示和指令。以至一打开窗门，阳光或月光便不间断地射进屋里，或吹进雨水，或投进书信等等

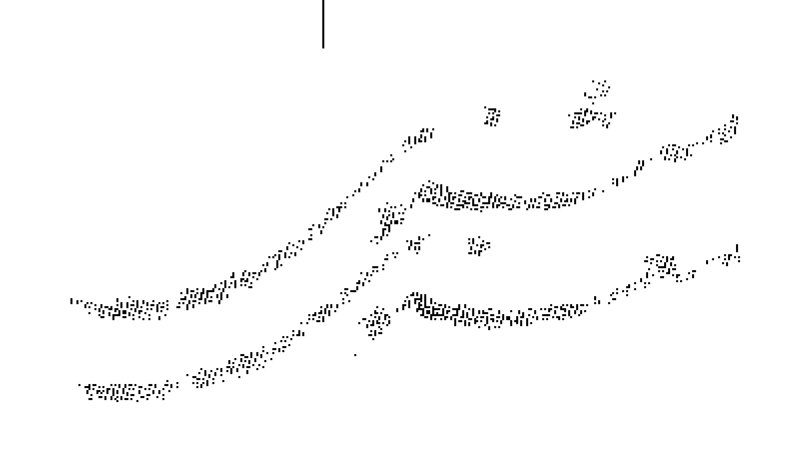
2686 虔诚的教长来到伽色尼城，
他为整个城市带来光明。
2687 人们准备成群结队把他欢迎，
他却毫不声张地急忙进城。
2688 城中的长官和贵族都来出面，
为他建造了豪华的宫殿。
2689 说：我来这里不是为了自我表现，
而为表明自己卑贱，将去乞怜。
2690 我不想与人们讨论争辩，
而要拿着筐挨门挨户去乞怜。
2691 作为奴仆，我要遵循主的指教，
进城来只为乞讨、乞讨、乞讨。
2692 乞讨时，我不讲晦涩的文辞，
只用乞丐常说的卑贱话语。
2693 我不惜卑贱地低三下四，
忍受贵族和平民的讥刺。
2694 主的命令便是我的生命，



对他所说的一切,我都顺从。
2695 信仰的苏丹只管发布指令,
我都像谦卑的土地顺从执行。
2696 他要我卑贱,我怎能尊荣?
他要我乞求,我怎能做统领?
2697 今后,我要以卑贱的乞讨为生命,
我将比阿巴斯还要著名。
2698 教主回来后,将竹筐拿在手里,
说:先生啊,您已成功,为了主,请施予。
2699 主的秘密要胜于宝座,
反复说:请施舍吧! 请施舍!
2700 每一位先知都曾这样做过,
人民既然贫困,他们便乞求施舍。
2701 先知号召:向主贷款吧! 贷款!
但正相反,人们都设法向主借钱。
2702 教长挨门逐户地去乞讨,
苍天为他把成百的大门开启。
2703 他竭尽全力所做的乞求,
是为了主,而不是为自己的咽喉。
2704 如果说也是为了咽喉,
那是对于真主之光的渴求。
2705 即使他是吃烤饼、牛奶和蜂蜜,
也强过成百托钵僧的三种斋戒和四十天禁欲。
2706 他吃烤饼,却也啜饮光芒,
他吃世界草原之草,却也播种郁金香。
2707 他像吞噬蜡油的烛焰,



能为人们将光明贡献。
2708 对于吃烤饼,主告诫说:切勿浪费。
但对吞噬光明,从无“足够”的教诲。
2709 那个喉咙,是生理的,充满灾难,
这个喉咙,能免除浪费,保证安全。
2710 因这个喉咙,服从主,而非贪婪,
高贵的灵魂不会顺从贪婪。
2711 炼金术士说:交出铜来,才能炼出金,
你为不再贪婪,应向主贡献自身。
2712 从地面到九重天有无数宝物,
主将这一切都惠赐给教主。
2713 教主说:造物主啊,我是痴恋者,
若有除你以外的追求,便道德堕落。
2714 假如我看到八座天堂,
假如我因害怕地狱而把你信仰,
2715 那么我首先追求的将是健康,
身体的欢乐重于地狱和天堂。
2716 但对于食主的食物的人,
一百个身躯,价值如一个桑椹。
2717 智慧教长的身躯已改变性质,
不能称其为本来意义的身躯。
2718 痴爱主的人能够觊觎金钱?
哲布勒伊来能担保盗贼不被发现?
2719 在痴恋丑陋的蕾莉的人眼里,
整个国土连一文也不值。
2720 在他看来,土地和黄金可等量齐观,



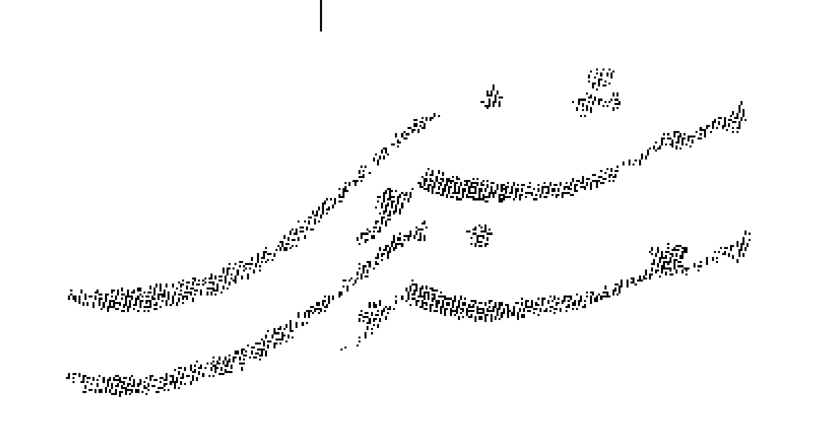
黄金算什么？连生命都不值一钱。
2721 狮子、胡狼和其他兽类，
都像亲友聚拢在他周围。
2722 他具有纯粹的兽性和爱情，
认为精神的肉和油与毒药相同。
2723 理智的蜜糖在野兽眼里是毒药，
与丑陋相对立的一方是美好。
2724 野兽不会吃虔敬主的食品，
挚爱之情只属于或好或坏之人。
2725 家畜或野兽若以虔诚者为食，
其肉便是毒药，使食者致死。
2726 痴恋者将被爱情所食，
对于他，两界不过如一颗谷粒。
2727 难道谷粒可能以鸟儿为食？
难道食槽可能吃掉马匹？
2728 做奴仆吧！对主应像恋人似的真诚，
奴仆也如一种职业，在实践中形成。
2729 但奴仆所渴望的是自由，
恋人则相反，永无这种要求。
2730 奴仆追求荣誉道袍和赏赐，
恋人只把与挚友会见看作奖誉。
2731 爱情不存在于人们的对话里，
爱情如大海，深邃无底。
2732 爱情之海的水滴不知有多少，
在此海面前，七个大海显得渺小。
2733 某人啊，我的话还没有结束，



下面仍将时代教长的故事讲述。

释“假若没有你，何必建造天堂”

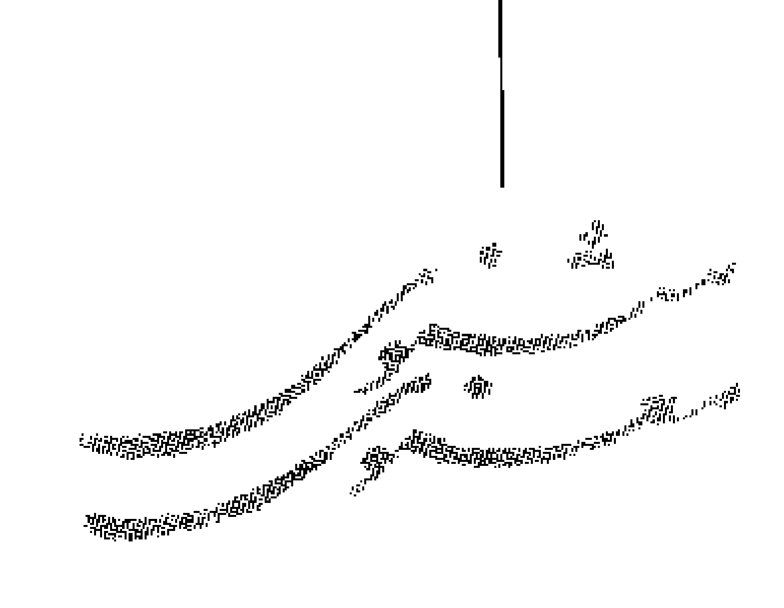
2734 教长一处一处地乞求，
无畏的爱情也尊敬地躲避。
2735 爱情如锅，能使海水沸腾，
爱情如砂石，能将山峰磨平。
2736 爱情能把天空劈开成百条裂缝，
爱情能将大地剧烈地摇动。
2737 圣洁的爱情同穆罕默德是孪生兄弟，
关于爱情，主对他说：“假若没有你……”
2738 没有人有像他这样的爱情，
在众使者中，主只把他指定。
2739 如果你没有圣洁的爱情，
我何必建造纯净的天空？
2740 我将天空高高地举起，
为使你理解爱情圣洁无比。
2741 从天空还能得到另外的收益，
启示爱情若是蛋，另外收益便似鸡。
2742 我还创造了卑贱的大地，
以启示你作为恋人的卑低。
2743 我把大地变得葱绿和富有生机，
以启示你如何将贫困变为富裕。
2744 我还要与你交谈稳固的山石，
以启示你：恋人应当坚定不移。



2745 孩子啊，尽管此是哲理，彼是比喻，
目的都是使你理解得更加清晰。
2746 正像人们把忧伤比作棘刺，
并非说忧伤者受棘刺惩治。
2747 再如人们把冷酷的心说成石头，
并非说心可以由石头造就。
2748 不要把比喻与原义等量齐观，
应理解原义，即使比喻有缺欠。

教长到阿米尔家行乞。按主的旨意，手提着篮子，一天去了四次。阿米尔斥责他是无耻之徒。他则对阿米尔据理辩驳

2749 一天，教长像乞丐来到宫殿，
先后来了四次，反复要求乞怜。
2750 他手里提着竹篮，高声叫喊：
为了创造生命的主，请施舍菜饭。
2751 孩子啊，似乎马掌完全钉反，
所有理智之人无不惊叹。
2752 阿米尔说道：啊，无耻之人！
我已说过，不要认为我这是悭吝。
2753 你的脸皮真厚，这是做的什么事？
竟在一天中，来这里乞讨四次。
2754 在这里有谁把你理睬？
我从未见过比你更无耻的乞丐。



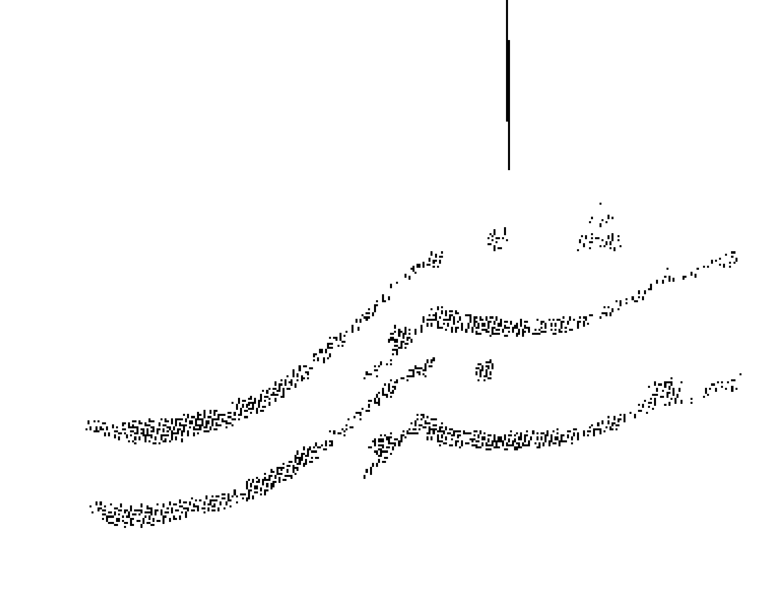
2755 你已丢尽作为乞丐的尊严，
在玩弄什么丑陋的行乞手段？
2756 你这乞丐只能为人扛鞍垫，
不幸的异教徒的情欲不会实现。
2757 说：阿米尔啊，住口！我是主的奴仆，
我的激情似火，不要激我发怒。
2758 假如乞求烤饼是出于贪欲，
早就会撑裂我贪吃的肚皮。
2759 为了表达我对主的贪爱之情，
在原野连续七年以葡萄叶为生。
2760 因我只吃或干或鲜的葡萄叶子，
我全身的肤色已经发绿。
2761 只要你仍覆盖着人的面巾，
就不应只从表面去看恋人。
2762 智者对事物的观察须精细，
惟有以生命才能理解天体。
2763 即使对于计谋、魔法和哲学，
不一定样样透彻了解，
2764 却应尽最大的努力去求索，
以便能将所有同行都超过。
2765 他们爱主之情因未显露于表，
世界之阳就不向他们身上照耀。
2766 他们智慧之眸能在白日望见星辰，
为什么太阳要向他们掩蔽面容？
2767 不要说三道四，而应接受我的规劝，
对于恋人该以爱情的眼光去看。



2768 恋人为了情人会献出有限的生命，
却从不把这一切向他人阐明。
2769 请对恋人们理解，而停止诽谤，
少些划破他们纯净的胸膛。
2770 怎能为一时高兴，随意猜疑；
不应想入非非，该谨慎从事。
2771 事物的阶梯是：必须、可能、幻想，
局外人啊，应紧紧抓住可能作文章。

在听完教长的劝诫后，阿米尔痛哭流涕。他为说明自己的真心，将宝库馈赠教长。教长的乞讨原本表现得十分固执，但他并未接受馈赠，说：没有主的指令，我不能去占有它

2772 教长边说，边哇哇地哭，
泪珠簌簌地从眼眶中滚出。
2773 真诚之光在阿米尔心上照射，
爱情之火将心的锅煮沸。
2774 恋人的真诚，即使石也会动情，
有何惊奇——若把智者的心打动？
2775 穆萨的真诚不仅感动了山林和拐杖，
而且也打动喧嚣澎湃的海洋。
2776 穆罕默德的真诚使月亮变得姣好，
也使光辉的太阳运行在正常轨道。
2777 两个人相对而坐，都眼泪汪汪，



不论是阿米尔，还是贫穷的教长。

2778 两个人经过长时间的哭泣，
阿米尔说：高贵者啊，请站起！

2779 你需要什么，都可到宝库选择，
你值得得到这样的宝库一百个。

2780 这个宝库的宝物供你选取，
即使两个世界也不为多，若都给你。

2781 说：从没有人对我如此应许——
任何财物都任我择取。

2782 我不能允许自己厚颜无耻，
像入侵者那样随意掠取。

2783 教长找个借口解脱了自己，
因为阿米尔并非真心实意。

2784 不，他的真心与纯正是一种冲动，
教长观察是否真心不仅用眼睛。

2785 说：主已对我下达指令，
让我挨门挨户去乞讨烤饼。



教长按照主的指令，用了两年做乞讨和施舍之事。之后便不再乞讨，而只施舍——教主只须将手伸到席下，便可抓到黄金，如布侯利列的袋子那样。[1] 他想要什么就有什么，以使世人相信：在他的手里，泥土能变成黄金，死人能够复活，不幸能变成幸运，悖逆能变成虔信，毒药能变成解毒剂。这种情况既不存于世界内，也不存于世界外，既不在上，又不在下；既无联系，又不割裂；既不可言喻，又不知原因。在他那里每一刻都出现成千的例证，就像技艺同手，秋波同眼，善辩同舌，既非相连，又非割裂。愿至睿的主默示

2786 那个有才干的人做了两年乞讨，
之后，真主给他下达了旨意。
2787 今后你应施舍，而不必乞求，
主将把财富和高位向你恩赐。
2788 任何人向你乞求，不论多少，
只要把手伸到草席下面，便可得到。
2789 你应将仁慈的财物大量施舍穷人，

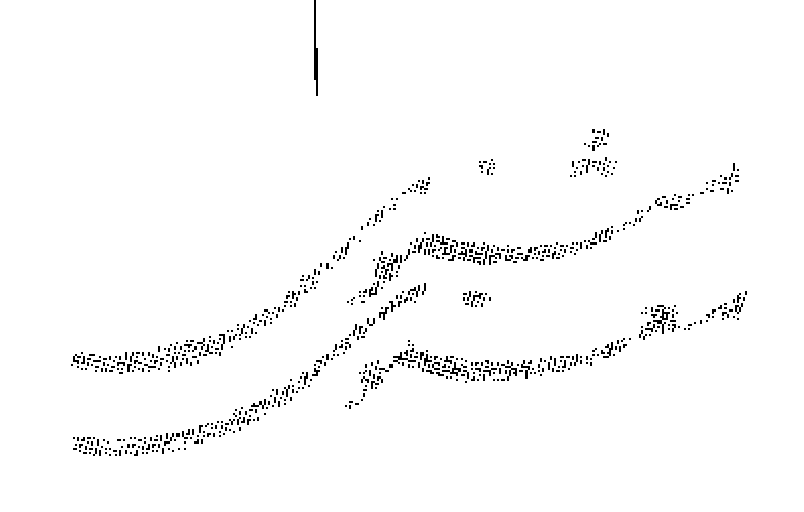
① 传说布侯利列有个魔袋，里面装着椰枣。对魔袋中的椰枣，想掏多少就能掏出多少，永远也掏不完。



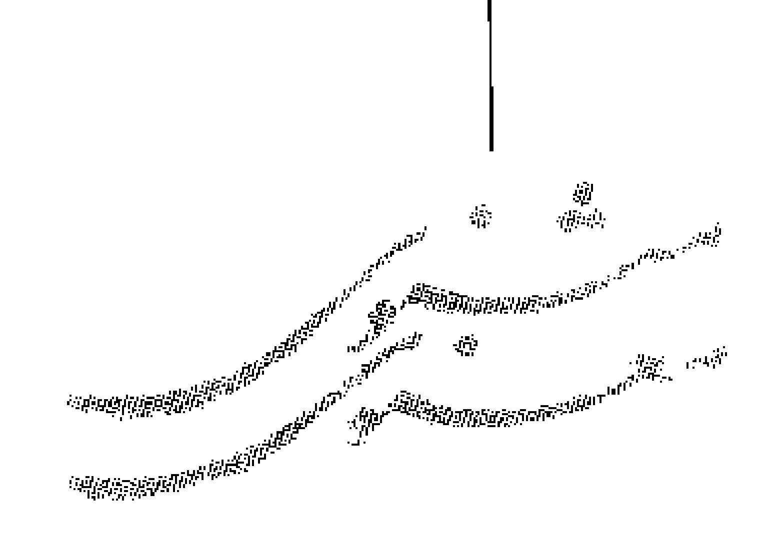
你的手能将泥土变为黄金。
2790 对于穷人的乞求,你要广行善施,
应尽量多地体现主的恩赐。
2791 财富不会因施舍而窘迫和减少,
慷慨不会带来懊悔和烦恼。
2792 义仆啊,请把手伸向草席下面,
让那些邪恶者羞愧得闭上双眼。
2793 之后,从草席下掏出一把金银,
施舍给折腰乞怜的穷人。
2794 在此之后不应间断善行义举,
对乞求者,可以宝珠施予。
2795 去吧! 应像主的手那样慷慨大方,
大量地向穷人施舍每日食粮。
2796 应使欠债人解脱累累的债款,
正像雨水为世界铺上绿毯。
2797 教长又这样做了一年,
从主的钱袋拿出金币发散。
2798 在他手中黑泥能变成黄金,
著名的施主哈帖木·塔伊也乞求怜悯。

教长不需行乞者说话,便知他们需要多少帮助。这表明:心地纯净便能映照人心

2799 当穷人来行乞,不必诉苦,
教长便知其意,而予满足。



2800 那可怜的穷人不论心里想什么，
他都能给予恰如其分的施舍。
2801 有人问：他们心中所想之事，
大叔啊，你从何处得知？
2802 答道：心房若如天堂静谧，
自然可知乞怜者的秘密。
2803 神秘主义者所做的是对主虔诚，
所想的是恭听主的指令。
2804 我要把善恶从心房扫除干净，
只装满对惟一真主的挚情。
2805 若发现非主之物出现在心境，
那是乞怜者企求的反映。
2806 若有椰枣树或其枝叶出现在水中，
那是水外之树在水中的倒影。
2807 慷慨者啊，若在水中看到图景，
那是水外之物在水中的反映。
2808 只有清除杂物，水才清净；
只有清除杂念，心才纯净。
2809 清除了水中的污泥、垃圾，
映在水中的图像便会清晰。
2810 贫困者啊，心中杂念如同污泥，
为使心的水纯净，应作清理。
2811 吃饭、睡觉都不断产生杂质，
你应明了：不清理，就会堆积。



应明了人们产生内心活动的原因

2812 因水的心中不存在杂质，
外部影像才能映进水里。
2813 你的心房若没有打扫干净，
就会充满魔鬼、猴性和兽性。
2814 冥顽不化的愚钝驴子，
怎能从基督精神得到启示？
2815 在心中想出的某种思想，
怎知曾在哪个角落隐藏？
2816 应彻底清除非主的思想，
以使身躯禁欲，而对主信仰。

狐狸以阴谋战胜了驴子的凭借

2817 驴子为赶走狐狸作出很大努力，
但饥饿仍时刻伴随着自己。
2818 贪婪终于使驴子失去耐性，
烤饼之刃曾割断多少喉咙！
2819 先知曾为他带来真理，
说：贫穷易使人产生悖逆。
2820 饥饿已将驴子牢牢控制，
说：即使是阴谋，猝死也强过慢死。
2821 总之，我应从饥饿中解脱，
如此生活，还不如把死选择。



2822 驴子虽作忏悔,欲将狐狸摆脱,
但后来却因愚钝,而重蹈覆辙。
2823 贪婪会使心眼致瞎,为人所愚,
死亡对于愚人,变得容易。
2824 当然,驴子仍很留恋生命,
它远未使自己的精神变得永恒。
2825 不幸者是因不具备永恒的精神,
只能以愚鲁挑战死亡之神。
2826 努力吧！设法具备永恒的精神,
但愿死亡之时,有"食粮"随身。
2827 由于驴子对主没有足够信任,
不相信主在赐予应得的一份。
2828 尽管有时它的躯体没能得到满足,
但至慈的主从未对它断绝过食物。
2829 假如不保持一定程度的饥饿,
过分饱肚的痛苦更把人折磨。
2830 饥饿尽管也产生苦痛,
却远比不上因过食而得之病。
2831 饥饿虽苦痛却能净化心灵,
特别是还有百种利益隐藏其中。

论节制食欲和饥饿的优点

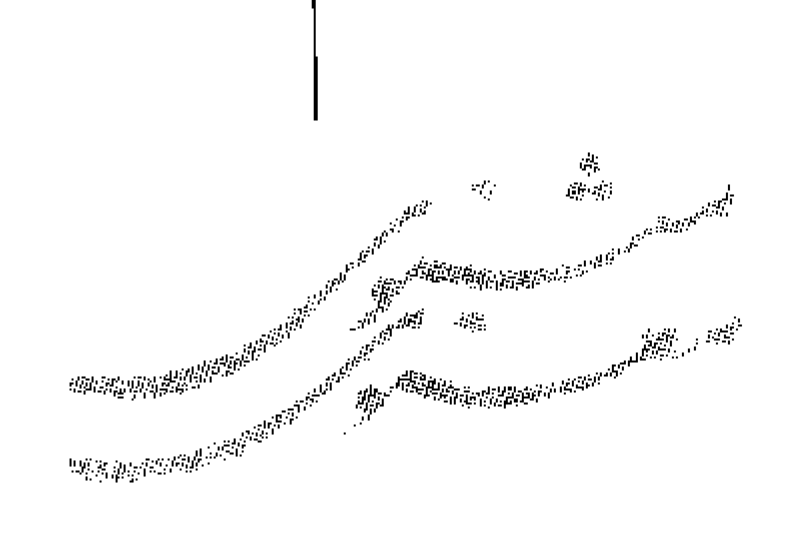
2832 在所有药物中,饥饿是苏丹,
饥饿应寄于精神,不要视此为卑贱。
2833 饥饿时,无味的食物也香甜;



饱餐后，美味的食物也难咽。

例　　证

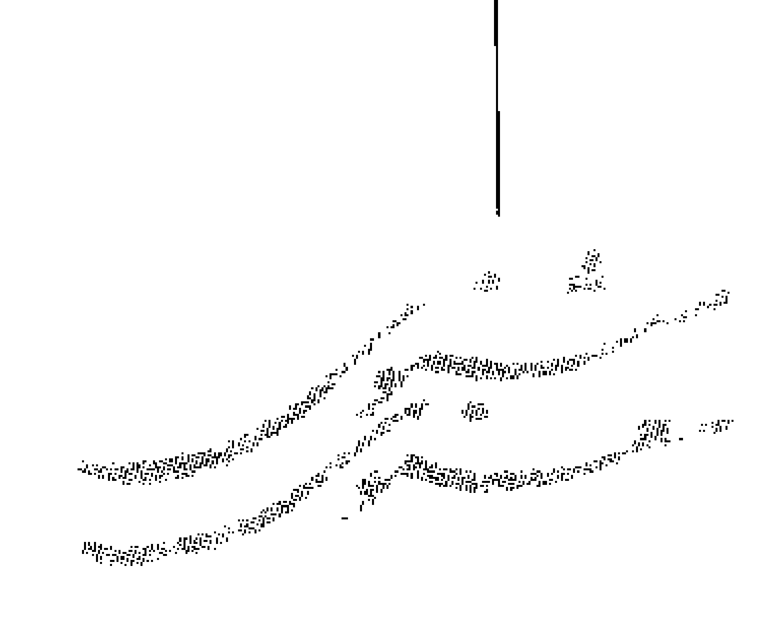
2834 一个人吃粗面饼也十分香甜，
有人问他：为什么你吃这种食也如此贪婪？
2835 饥饿能增加双倍的食欲，
吃大麦饼像吃甜点心那样惬意。
2836 当饥饿时吃饭，食物都似甜点心，
等待的结果，必定是甜美惬意。
2837 然而饥饿往往使人失去耐心，
尽管世界绿地能提供足够食品。
2838 饥饿是主的特殊的恩赐，
饥饿能使人变成强壮的雄狮。
2839 饥饿并非专赐乞丐的慈恩，
因为世界能为他提供足够食品。
2840 吃吧！但应按照最低的标准，
因为你并非水鸭，是吃烤饼之人。



教长了解一个信士的贪婪和内心秘密的故事

有个信士十分贪婪，教长了解他的贪婪和内心秘密，对他进行劝诫，并给予他执行主的指令的力量

2841 某教长和信士来到一个城镇，
该城缺乏足够的食品。
2842 信士对于饥饿产生恐惧，
怀疑主能否对他关怀恩赐。
2843 教长明了他心中的秘密，
问他：为什么总是唉声叹气？
2844 因害怕吃不到足够的烤饼，
而闭上信任和耐心的眼睛。
2845 你并非属于尊贵之人——
总在面前摆放葡萄干、核桃仁。
2846 饥饿是一种精神食粮，由主专赐，
你这卑微者怎能理解它的价值。
2847 放心吧！在这世界的厨房中，



你不会像他人那样得不到烤饼。
2848 食物对于贪食者将接连不断，
烤饼一个接一个，米饭一碗接一碗。
2849 在他死时，烤饼会拥来，
这是你怕挨饿，却将自身杀害。
2850 你走了，留下烤饼，起来！拿住它！
正是心神不安才使你自杀。
2851 注意：应执行主的指令，不要战栗，
不应把食粮看得更重于自己。
2852 空谈家啊，食粮利用你的毫无节制，
声称爱你，因而每一刻都在接近你。
2853 假如你饮食节制，并有恒心，
食粮便无法扮成恋人与你接近。
2854 对于饥饿，你为何害怕得全身颤动？
应把主的指令贯穿于生活之中。



只身居住孤岛的黄牛的故事

有头黄牛居住在一个孤岛。那个孤岛长满了谷物和香草——都是黄牛的食物。每到晚上牛便把草全部吃光，因而长得像小山似的肥壮。牛整夜都难以入睡，因想到草已吃光，而担心第二天该吃什么。于是忧伤使它变得像烤肉钎子似的瘦弱。早晨起来，因看到草场又长满了繁茂的绿草，就又吃了起来，又长得十分肥壮。而到夜间，便又忧伤起来。多少年来它都是这样周而复始，从不相信将来会有食粮

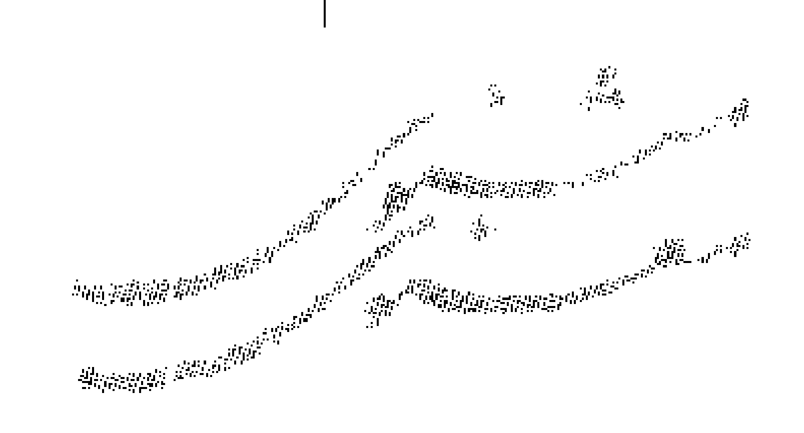
2855 世界上有个绿色的小岛，
只住着一头牛，牧草十分繁茂。

2856 它可以恣意吃草，直到夜晚，
长得十分庞大、肥实而壮健。

2857 因草被吃光，夜间牛便为明天而发愁，
结果它竟变得如发丝般消瘦。



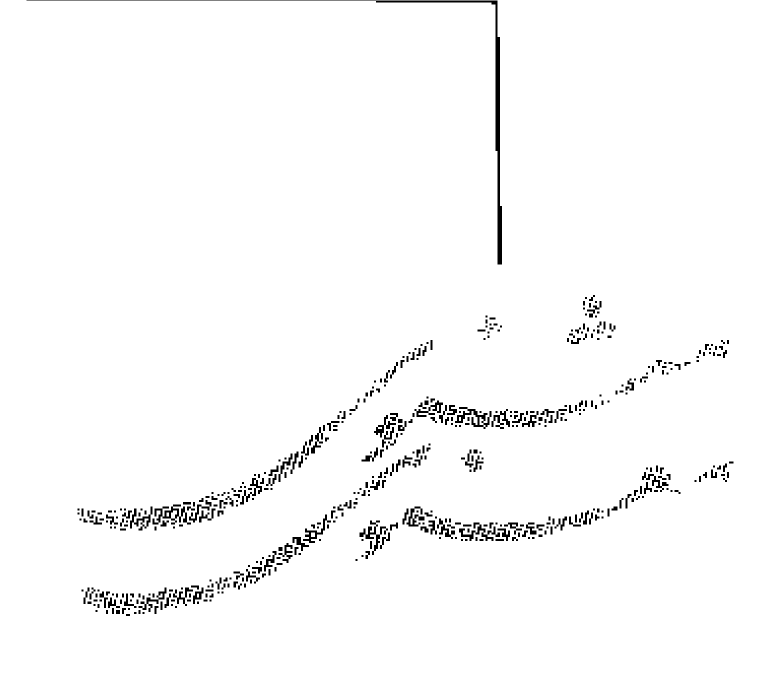
2858 当清晨到来，它再次来到草地，
看到又长出齐腰的牧草，一片碧绿。
2859 牛因饥饿倒卧在地上，
直吃到夜晚，又把草吃光。
2860 它又长得膘肥肉厚，满身脂肪，
体格变得又庞大，又健壮。
2861 到夜晚，因恐惧而发起高烧——
担心第二天再也吃不到绿草。
2862 它每天夜里都担忧：明天吃什么？
庸人自扰——便是它多年的工作。
2863 它从来不想想：已经这么多年，
吃的草不都是生长在这片绿原。
2864 每日的食粮，哪天也没少吃一口，
何必为此惴惴不安，恐惧担忧。
2865 这头肥大的牛每到夜晚，
都害怕明天会因没有食粮而瘦弱不堪。
2866 可把草原喻世界，牛喻欲望，
变得瘦弱是因担心缺少馕。
2867 担忧啊！明天我可吃什么？
食粮——我从哪里才能获得？
2868 多年来，每天都能吃到食粮，
不要为明天担忧，应将过去思想。
2869 应把吃过的各种食品回想，
不要为将来忧心忡忡，不解愁肠。



狮子猎取了驴子。因费了很大力气，感到口喝，便去泉眼饮水，当他回来后，发现味道鲜美的肝、脾、心、肺等已被狐狸吃掉。狮子追究心和肝到哪里去了。狐狸答道：它若有心肝，即看到那天差点被千种阴谋结果性命，怎可能再次来你这里？“假若我们能听从，或能明理，我们必不致沦于火狱的居民之列！”[1]

2870 狐狸把驴子带到狮子那里，
狮子一块一块地撕碎了驴子。
2871 残暴之王用尽力气，感到口渴，
来到泉眼处，寻找水喝。
2872 这正是狐狸可以利用的好机会，
它吃掉了驴子的肝脾和心肺。
2873 狮子回来后，准备来顿饱餐，
却已找不到驴子的心和肝。
2874 问狐狸：哪里去了，驴子的心和肝？
所有动物都有这两种器官。
2875 答道：它若有心、肺、肝、脾，
怎可能再次来到这里？
2876 那天可怕的情景，它已经历，

① 见《古兰经》第29章“国权”第10节。



从山顶连滚带爬，飞快逃逸。

2877 假如它真有心、肺、肝、脾，
为何还要再来见你？

2878 如果心已无光，便不再为心；
躯体有如泥土，若失去灵魂。

2879 当失去光芒，便不再是生命之灯，
不过如装着尿的玻璃瓶。

2880 生命之灯是崇高的主所赐，
而玻璃、陶器是由人所制。

2881 因而灯虽有不同的形状，
但放出的光芒完全一样。

2882 若将六盏灯放在一起，
无法用混合之光将各灯辨析。

2883 异教徒只识灯具，而信奉偶像，
穆斯林看到灯光，而把主信仰。

2884 假如只看到躯体，看不到灵魂，
便会把希斯和努哈看作两个人。

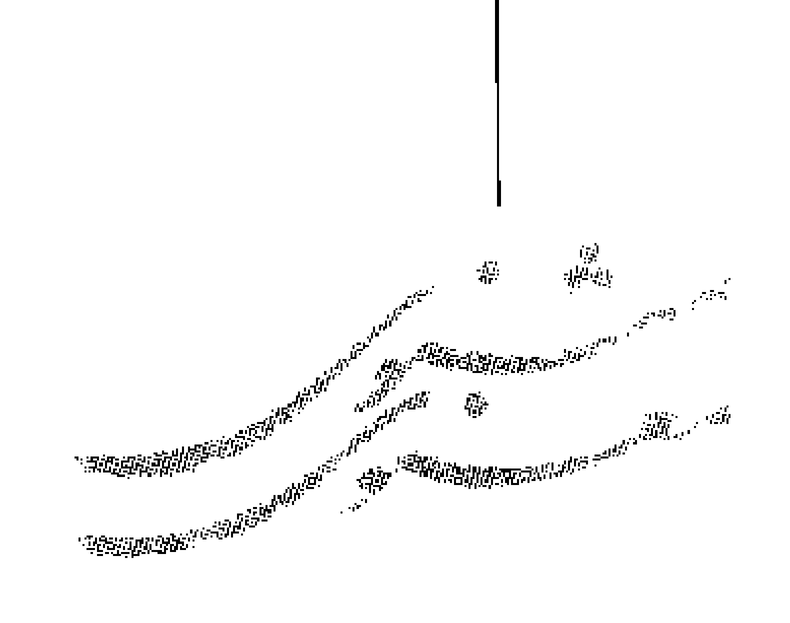
2885 作为小溪，应有水的流动；
作为人，躯体中应有魂灵。

2886 只有躯壳者，不是真正意义的人，
不过把动物的欲望，装人行尸之身。

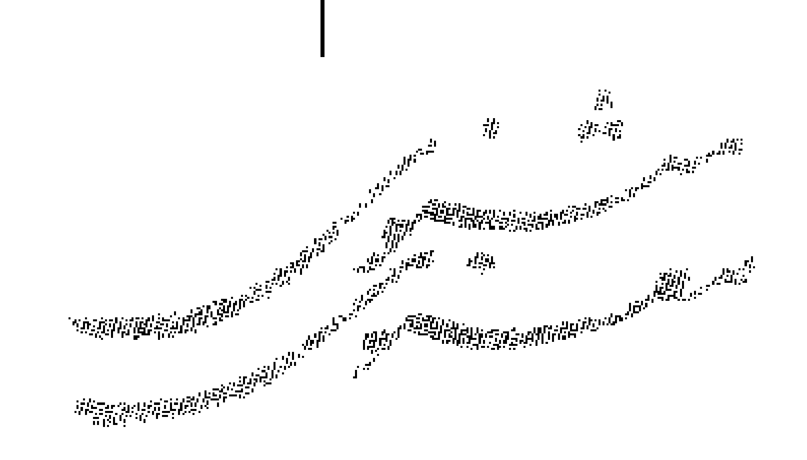


白天举着灯去市场游逛的修士的故事

2887 有个修士走在市场，手举盏灯，
心中充满热情和笃诚。
2888 饶舌的人见到后对他说：
啊，你在一座座店铺中找什么？
2889 为什么举着灯游来逛去？
在大白天点灯，什么道理？
2890 答道：我正在各处仔细找寻，
是否有真主造就的真正的人。
2891 这里有吗？答道：啊，明智之士！
在市场里这种人到处都是。
2892 说：我要找的人，要能做到自制——
当走上愤怒和贪婪道路时。
2893 在愤怒和欲望面前，谁能做到这点？
我一个区一个区地找，也未找见。
2894 在这两种情况下，可有这种人？
若有，我当即便可为他献身。
2895 说：你说的这种人实在罕见，
因他与天理和天命完全相反。
2896 你只看到枝节，而没看到根本，



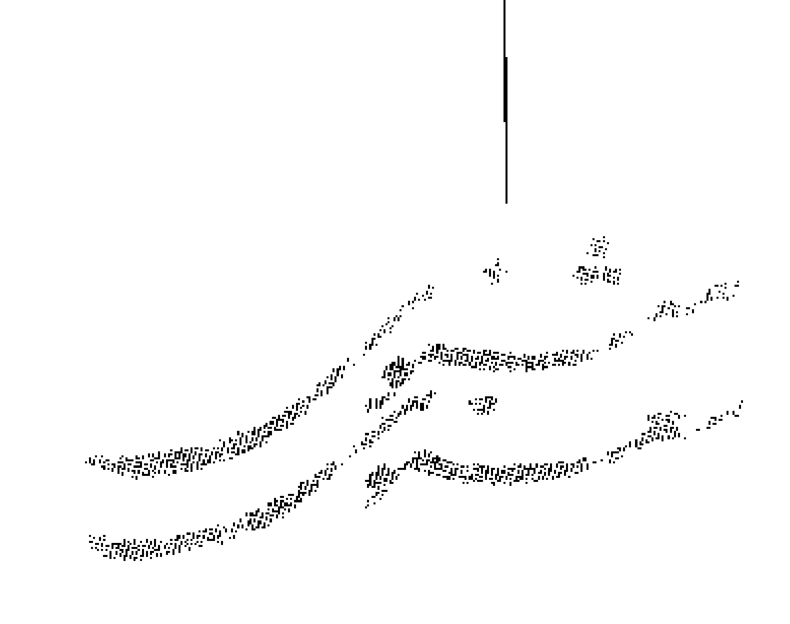
我们属枝节，教理和时运属根本。
2897 天命能使星球从运行轨道脱离，
天命能使百个智慧之人变得庸愚。
2898 天命能使有智慧的世界缺少办法，
天命能把钢铁和磐石熔化。
2899 不要以为行进在自己开辟的路上，
实际上，每一步都不能按自己愿望。
2900 当你看到正转动的磨盘，
来吧！来看溪水推动它的旋转。
2901 当你看到尘土扬到天空，
也应看到将它扬起的狂风。
2902 当看到思想的锅已沸腾，
也应看到锅下燃烧的烈火熊熊。
2903 主对阿尤伯的恩赐崇高而慷慨，
说：我让你的每根发丝都忍耐。
2904 不要只看到自己的耐心和节制，
还应看到这是主对你的恩赐。
2905 你可看到水车的转动？
请伸出头来，看看水的驱动。
2906 你总说：要思考和察看，
但你所看到的仍是事物的表面。
2907 不要只看到海面的泡沫就惊奇，
还应观察广阔大海的整体。
2908 有人把表面泡沫看作秘密，
当看到大海，就惊叹不已。
2909 他们把表面泡沫当成目的，



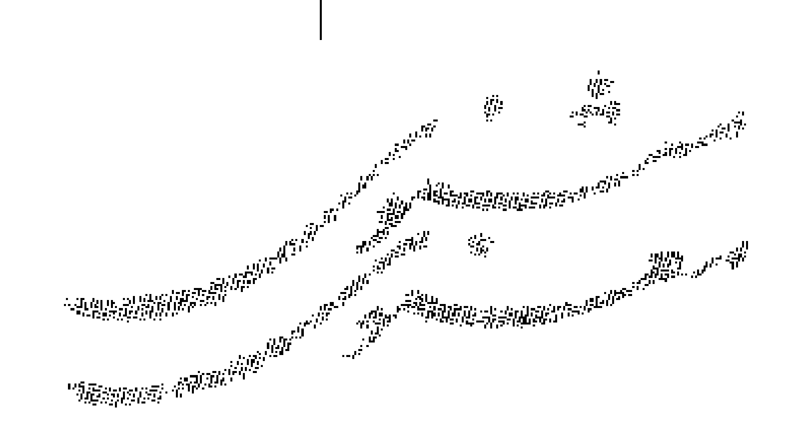
以为海洋表面和中心毫无差异。
2910 他们把表面泡沫看作实质，
见到大海则失去自制的能力。
2911 他们见到表面泡沫就神情激动，
只有见到大海才能净化心灵。

穆斯林邀请拜火教祭司

2912 有人规劝拜火教祭司：
某人啊，做穆斯林吧！信奉神秘主义！
2913 说：主若接受，我将信奉，
主若至睿至慧，我则虔诚。
2914 说：主将接受你的信奉，
从火狱之手解救出你的魂灵。
2915 但是罪恶的魔鬼和丑恶的欲望，
使他成为异教徒，而信奉偶像。
2916 说：正义的人啊，他们战胜了我，
我与他们结为朋友，因他们是强者。
2917 我愿与胜利的一方结成联盟，
吸引我的一方，需能将对方战胜。
2918 主要求我对他完全诚信，
但他给我什么利益，把我吸引？
2919 物欲和魔鬼给我许多许诺，
主的关怀与引导已不算什么。
2920 比如建造了一所住宅或一座宫殿，
里面又以百幅图案装扮，



2921 一个人要用它作清真寺院，
另一人则要在里面设拜火祭坛。
2922 再如你纺织成一块布料，
目的是剪裁成一件长袍。
2923 用布料做长袍是你的目的，
而你的敌人却要用它做裤子。
2924 亲爱的，这块布料该做什么，
还不是最后依从胜利者。
2925 布料主人失败了，布料错在哪里？
胜利者的意愿达到，又是什么道理？
2926 再如有人违反主人意愿，
以荆棘种满花园和果园。
2927 花园主人由此而被鄙夷，
心情也变得忧烦抑郁。
2928 由于我是他亲密的朋友，
也会由高兴变得愁闷烦忧。
2929 假如一心想的只是实现物欲，
“主的愿望即我的愿望”便成讽语。
2930 我把做异教徒视为羞耻，
并不把一切说成主的意志。
2931 像有的人违背主的愿望和意志，
把发号施令说成主的意志。
2932 更不必说有的人当占有了权力，
只知颐指气使，却把主忘记。
2933 他不得不与敌人战斗，
魔鬼每一刻都使他增加烦忧。



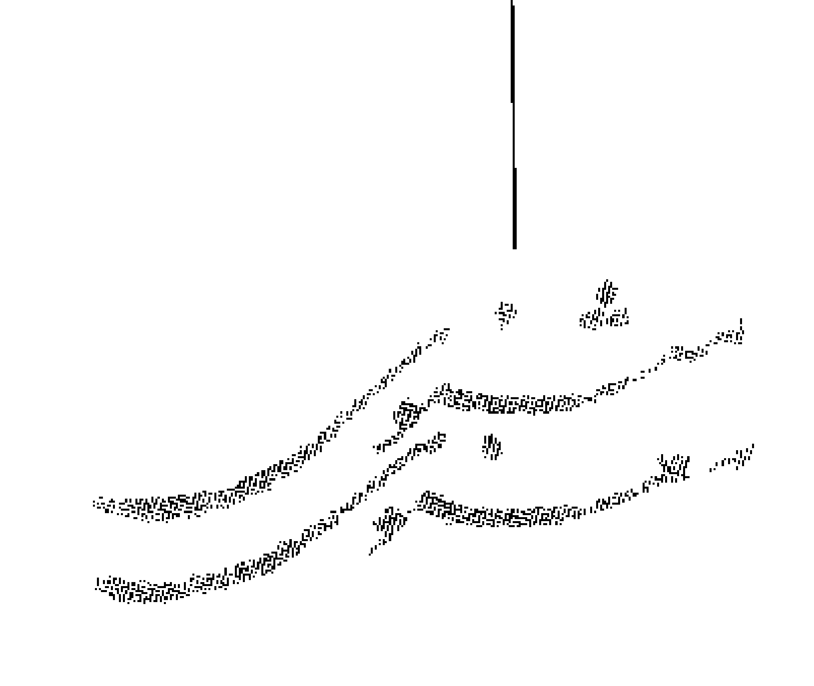
2934 最后他只能伏身屈从于恶魔，
在各个领域恶魔都是胜利者。
2935 我只能做恶魔的奴仆，才能避免报复，
受主恩惠者如何对我以帮助？
2936 他心想事成，目的总能达到，
我怎样做，才能做得更好？

例证守护主的大门的魔鬼

2937 祈主庇护，愿统治者能遂意愿，
在他的统治范围，无可争辩。
2938 在他的领地，必须遵循他的旨意，
没有他的指令，不能增加一根发丝。
2939 领地既属于他，一切都须听他指挥，
在他的门前，最小的狗也似魔鬼。
2940 比如，土耳其人有条狗守护大门，
坐在门槛前监视陌生人。
2941 当家里的孩子揪住狗的尾巴，
狗便听任淘气鬼的玩耍。
2942 每当看到门前出现陌生人，
便立即进攻，像雄狮冲锋陷阵。
2943 这是因为他们对外道严密，[1]
对朋友像鲜花，对敌人像荆棘。

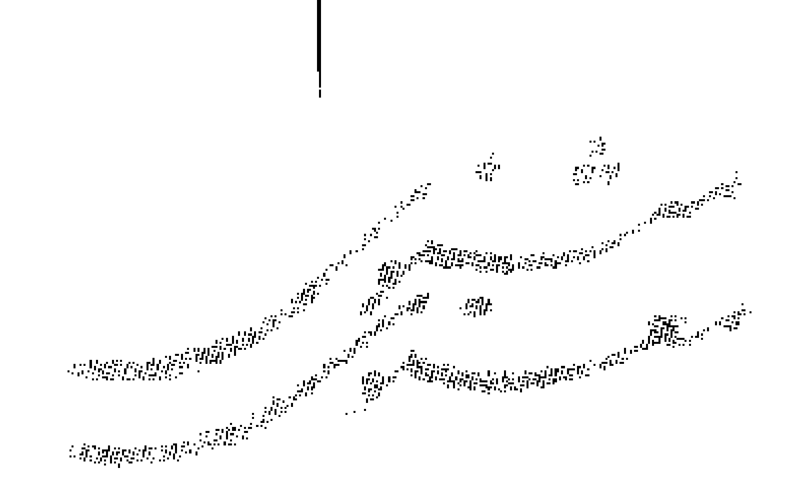
---

[1] 《古兰经》48:29："穆罕默德是真主的使者，在他左右的人，对外道是庄严的，对教胞是慈祥的。"



2944 因为土耳其人对它喂养与爱抚，
它便回报以忠诚和守护。
2945 魔鬼正像主创造出的家犬，
无数阴谋诡计藏在心里面。
2946 人们的尊严便是它的饭食，
它能使无论好人或坏人声名狼藉。
2947 似狗的魔鬼以人们的尊严为食粮，
对于它，人们的尊严犹如面条汤。
2948 它的任务就是守护天庭，
请回答：它怎能不顺从主的指令？
2949 人们一批一批地，不论顺从或反叛，
都像“伸着两条腿卧在洞口”[①] 之犬。
2950 每个人都像义犬守护山洞，
每个毛孔都对主热爱与顺从。
2951 魔鬼犬啊，你应当对人们监督，
看有谁走上了主指引的正路。
2952 为考验他们是懦弱，还是坚定，
对步入正途者，应进行阻止和进攻。
2953 那么，何时才说“祈主保佑”？
当遭受魔鬼狗猛烈进攻的时候。
2954 应向天庭的主人进行祈祷，
祈求他命令魔鬼让开正道。
2955 我来到主的天庭的门前，
为祈求崇高、睿智的主给以恩典。

① 《古兰经》第18章“山洞”第18节。



2956 如果主人不唤住自己的狗停止进攻，
这种祈祷和哀求便不起作用。
2957 如主人若说：我也需求得狗的佑护，
对于狗的攻击，我难以劝阻。
2958 你不能从天庭的大门进入，
我也不能从天庭的大门走出。
2959 狗断绝了天庭与外界的联系，
无论主人还是客人都无能为力。
2960 "祈主保佑"，只要主发布指令，
不必说狗，就是雄狮也定顺从。
2961 既然你自称主的雄狮，
多年来，在狗面前你却畏惧。
2962 狗本应是你的猎物，
为什么你却被狗俘获？



逊尼派信士对信奉宿命论的异教徒的回答，举证说明主的奴仆心中存在着意向。信士所走的是使者引导之路。宿命论者的道路是在命运之原的右面。他看不到意向，否定与曲解主的指令。否定主的指令，也就否定了天堂。天堂是对服从主的意志者的报偿，火狱是对悖逆主的意志者的惩罚。我不必说他会是什么结果。“对于聪明的人，一点即可。”对于承认造物主的力量超越一切的人，其道路在命运之原的左面。信奉宿命论的异教徒的观点只能使邪恶增长

2963 信士说：宿命论者啊，你的话已讲完，
也该听听我的观点。
2964 棋手啊，你已走完你的一步棋，
下面轮到我，也请把我的话听取。
2965 你已将自己的理由讲述，
为什么停顿？不将圣训朗读？
2966 你已阐述自己的宿命论观点，
对于这一切，也请听听我的意见。
2967 每个人都有自己的意向——并无疑问，
对自己的感觉，你也不加以否认。

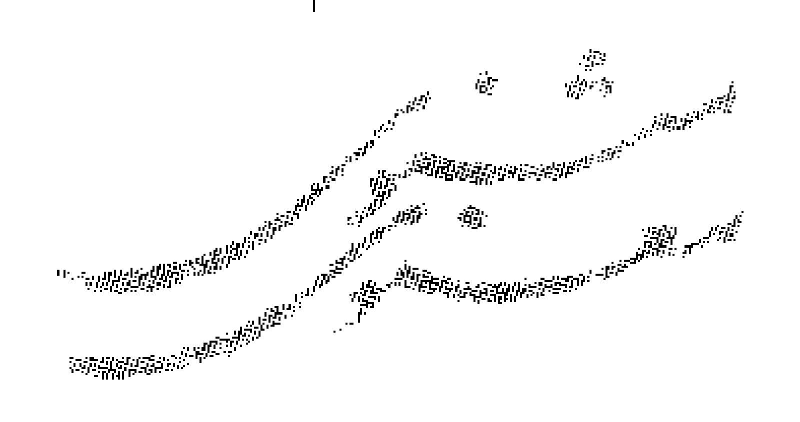


2968 谁都不会对石头下达命令，
谁会希图岩石对自己服从？
2969 谁也不会对他人说：快飞向天空！
或对瞎子说：你看看我的面容！
2970 真主说：瞎子没有罪过。[1]
主能解决困难，怎能使人窘迫？
2971 你不会把“你已迟到”的话对石块说，
也不会埋怨木棍：你为什么打我？
2972 有谁会提出如此的请求？
有谁会作出类似的宽宥？
2973 纯正的人啊，只有对明了其意的人，
才可命令、赞扬、谩骂或气愤。
2974 对于邪恶，我们应有自己的思想，
我指的是魔鬼和欲望。
2975 人的意向在内心隐藏，
若没见到优素福，不会把手割伤。[2]
2976 意向和动力深藏于人的本性，
当看到他的美容，立即展翅飞腾。
2977 家犬熟睡时，它的意向便平静，
但当看到肥肠，便把尾巴摇动。
2978 马见到大麦，便咴儿咴儿嘶鸣；
猫见到肉条，会发出喵喵叫声。

① 《古兰经》第48章“胜利”第17节。
② 《古兰经》第12章“优素福”第31节：“她听到了她们狡猾的流言飞语，就派人去把她们邀请来，并为她们预备了一桌席，发给她们每人一把小刀，她[对优素福]说：‘你出去见见她们吧。’当她们看见他的时候，她们赞扬了他，[她们都被迷住了]，以致餐刀割伤了自己的手……”

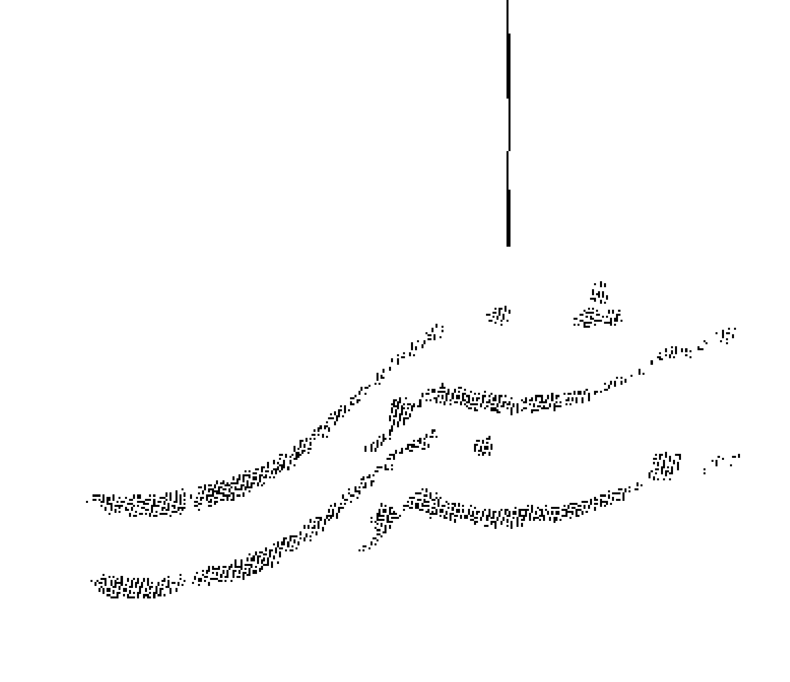


2979 视觉能对意向以刺激，
就像风箱能将火焰扇起。
2980 魔鬼亦如风箱能驱动你的意向，
带来的信息，能激起你的欲望。
2981 当魔鬼展现出自私的向往，
便同时激起人们潜在的意向。
2982 天使展示的善良与魔鬼相反，
同样激起人们热烈的情感。
2983 当善良的情感被激起之前，
它也同邪恶一样潜藏心间。
2984 无论天使和魔鬼都作出展示，
都能把人们的热情激起。
2985 不论善良或邪恶的意向，
受到鼓舞或诱惑后都十倍地激扬。
2986 善良的人啊，当祈祷时，
应向天使表示自己的敬意。
2987 说：因你美好的召唤和鼓舞，
我才选择了向主祈祷之路。
2988 在走弯路之后，应将魔鬼诅咒，
向邪恶弯腰，正是受它的引诱。
2989 这两个相互敌对的展示者，
在暗夜的幕后向你展示善或恶。
2990 只要将遮掩的幕布揭掉，
便会看到引导者或诱惑者的容貌。
2991 他们正是隐匿的说教者，
魔鬼的话语再不会带来灾祸。

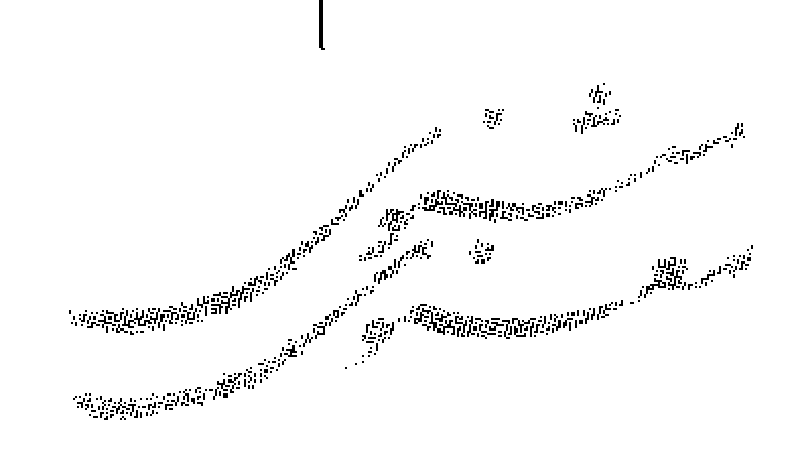


2992 魔鬼说：啊，我已俘获你的感情和身躯，
我只展示了邪恶，还没有展示暴力。
2993 天使则向你谆谆规劝道：
现在的欢乐增加了未来的烦恼。
2994 难道我没有向你反复讲述：
哪条才是通向天堂的正路？
2995 天使们喜爱你美好善良的魂灵，
对你的祖先也发自内心的尊敬。
2996 现在我们仍准备为你效劳，
召唤你步入尊荣的正道。
2997 但是你祖先的敌人——魔鬼，
却拒绝在他面前屈膝下跪。①
2998 而你只听它的谎言，对我们不予信任，
丝毫不理解我们的苦口婆心。
2999 现在你可将我们和它作个比较，
认真思考我们的劝诫、引导。
3000 半夜里当你听到挚友的秘示，
清晨时会有化身重复同样的话语。
3001 夜间如有两个人为你带来信息，
第二天你会听到两种不同的话语。
3002 比如，夜间你能听到狮吼和犬吠之声，
但在黑暗中却见不到它们的身影。
3003 到白天当它们再发出叫声，
聪明的人便能分辨它们的不同。

① 见《古兰经》第2章“黄牛”第34节。



3004 总之,魔鬼和天使都以自己的展示,
吸引人们倾向于自己。
3005 本来人们的意向并不显露,
但当出现两种展示,才增加强度。
3006 老师惩罚不听话的孩子,
但有谁训斥黑色的顽石?
3007 难道会有人对石头说:明天来我这里,
若不来,以儆效尤,我要惩罚你?
3008 难道会有人将土块毒打?
难道会有人将岩石谩骂?
3009 智者认为:宿命论的荒谬更甚于自然论,
因为宿命论将人的感觉也加以否认。
3010 自然论并不否认感觉,
但是孩子啊,主的行为并不能被感觉。
3011 谁若将崇高的主的行为否定,
实际上便是将创造一切的主否定。
3012 他们看到烟,却不承认火焰,
看到烛光,却不承认烛焰。
3013 宿命论者虽然看到了火焰,
却不予承认,视而不见。
3014 衣服被烧,却说与火无关,
对缝制的衣服,不承认衣上有线。
3015 宿命论者的观点充满了诡辩,
它比自然论者的思维更加混乱。
3016 宿命论者承认世界,却否定它的存在,
他也说:"主啊!"但主不会把他理睬。



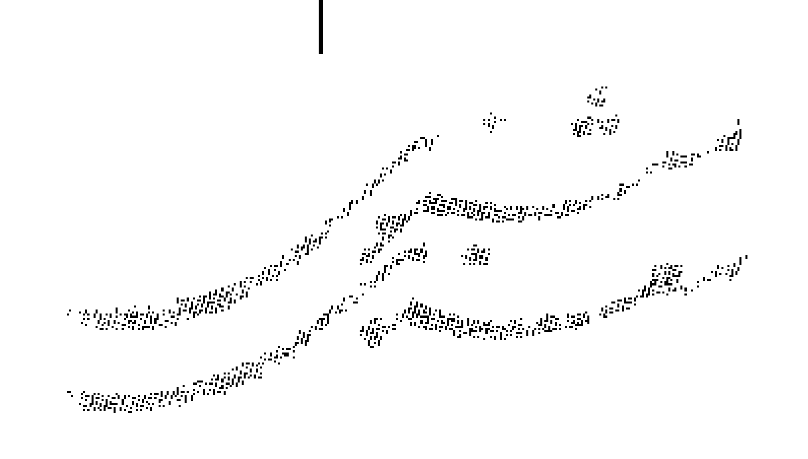
3017 宿命论者认为并没有现存世界，
辩解说：一切都是幻觉。
3018 认为世界存在于意识之中，
可以对一切事物的来去施加命令。
3019 甚至说：命令可以随心所欲，
不必根据意向——这纯属胡言乱语。
3020 朋友啊，就是动物对事物的存在也有感觉，
但没有意识，不能理解。
3021 正由于感觉到事物的存在是人的天性，
才可能将任务委托他完成。

当出现自制和惊慌，愤怒和忍耐，厌食和午餐的选择时，良心认识将代替感性认识。正像对于黄色和红色，小和大，苦和甜，麝香和羊粪的了解和分辨那样。通过触觉可分辨出硬和软，热和冷，烫和温，湿和干，墙壁和树皮。否定良心即否定感觉。良心虽来自表面感觉，却有了升华。因为能够封闭与阻止感觉，却不可能封闭进入良心的道路。“对于聪明的人，一点即可。”

3022 良心认识高于感性认识，
但老兄啊，两种都源于同一水渠。
3023 不论谈话、讨论、争辩、命令，



做或不做，都由意识决定。
3024 当说：明天我这样做或那样做，
亲爱的，这都基于你的意向如何。
3025 做了错事，应当忏悔或检讨，
这样做正是为把意向引导。
3026 《古兰经》中充满允诺、警告和指令，
有谁见过主向岩石发布命令？
3027 可有任何的学者和聪明人，
对土块或石块发怒或憎恨？
3028 说：你们这些没有生命的笨蛋，
我让你们这样做，为什么不干？
3029 智者何时曾向木棍或石块下令？
智者何时曾对绘画发起进攻？
3030 对于双手被捆，大腿折断的士兵，
智者命令他们拿起长矛出征？
3031 造物主创造了星辰和天空，
有谁愚蠢地对它们下达命令？
3032 但谁若认识不到主是全能者，
你便可称他为笨蛋，蠢货。
3033 人们没有办法抗拒天命，
不知此点便很可悲，而愚钝更甚于无能。
3034 土耳其人对客人慷慨、热情：
家里没有狗，不论衣服新旧，一概欢迎。
3035 你要彬彬有礼地进入某个大门，
为使狗不咬人，我已将它拴紧。
3036 由于你把主人的话当作耳旁风，



结果遭到门前的狗的进攻。
3037 主的奴仆只有将主的指示遵循，
它似犬的魔鬼才会和蔼、温顺。
3038 但你却带着狗或狐狸，
惹得主人的家犬从天幕后面窜出进攻。
3039 假如除主以外任何人都无意志，
为何你的利益被侵犯时你会生气？
3040 为什么敌人出现时，你会磨起牙齿？
为什么敌人犯了罪愆，你会气急？
3041 假如你屋顶上的大梁折断，
落在你身上，致使你伤残，
3042 难道你会对断梁而气愤？
难道你会对塌顶而怀恨？
3043 能说：房梁为什么砸断我的手臂？
它简直就是我生命的仇敌。
3044 为什么小孩子犯了错误，你要惩处？
而大人犯了罪愆，你却宽恕？
3045 对于打家劫舍掠夺你财产的强盗，
你会要求捉住他，剁去手脚，关进铁牢。
3046 有人若使你声败名裂，蒙受羞耻，
成千万的愤怒火焰便会激起。
3047 假若山洪卷走家产和衣物，
智者会对山洪憎恨与愤怒？
3048 假若狂风吹走你的缠头巾，
难道你会对狂风表示气愤？
3049 愤怒本身便说明你有意向和意志，



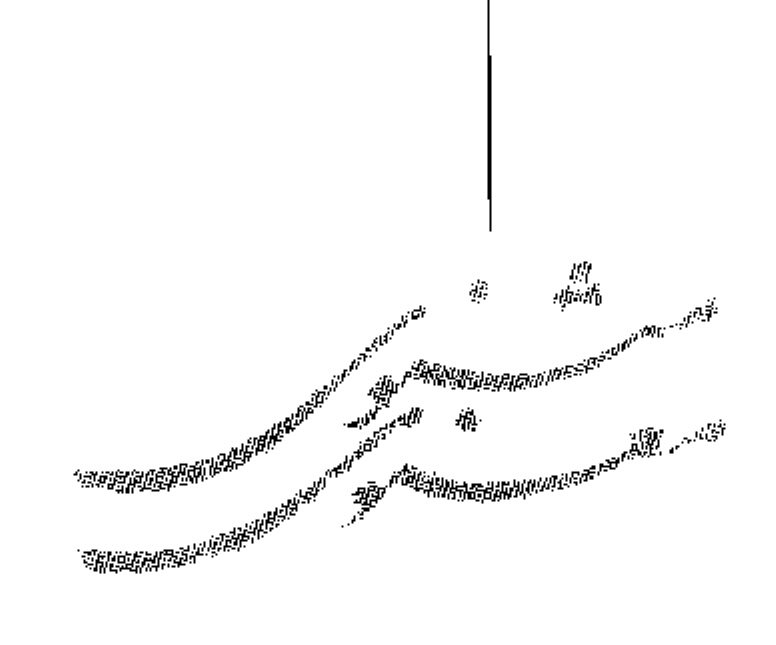
而宿命论者却寻找借口对此掩饰。
3050 假如赶驼人无故暴打骆驼，
骆驼便会把怒火发向暴打者。
3051 骆驼的愤怒并不针对木棒，
说明骆驼心中也有意向。
3052 再如，假若你用石头向狗抛去，
它会蜷曲身体准备向你攻击。
3053 狗被石块击中，才会气急，
而你距离又远，鞭长莫及。
3054 聪明的动物也有意向隐藏心里，
聪明的人啊，若无意向，能不羞耻？
3055 很明显，这正像斋月时只贪吃早餐，
而不注意东方的晨曦是否出现。
3056 贪吃饭食是他的全部兴趣，
面向黑暗，对晨光不予注意。
3057 贪婪有如隐匿着的太阳，
有何惊奇——若在证据后面隐藏？

故事，并论述天命或命运不否定意向

3058 盗贼对警长说：啊，长官，
我是遵照主的指令才干。
3059 警长道：我也是对主完全顺从，
啊，请看我这明亮的眼睛。
3060 若有人从店铺拿走一个萝卜，
说智者啊，我这是听命于主，



3061 立即会有两三拳打中他的头颅，
说：坏蛋啊，应按主的指令放回原处。
3062 并未得到蔬菜商的允许，
虚妄的人啊，竟借口将几个萝卜偷取。
3063 难道你相信这个借口可作依据？
难道周围果真没有蟒蛇游弋？
3064 卑劣的蠢人啊，难道以这样的借口，
杀人、越货、强奸，就可不再追究？
3065 按此逻辑，任何人都可侵害他人，
然后找个借口，如说自己贫困。
3066 若允许以主的指令为借口作恶，
请予传授，我将按对你的判决去做。
3067 我也有成百的妄想和欲望，
只因畏惧主，才把自己的手捆绑。
3068 请慷慨地向我传授你的借口，
以使我解开手脚上的结扣。
3069 你选择的是特殊的职业，
意向和思想都与他人有区别。
3070 你为什么将此职业选取，
伟人啊，在这百种行业里？
3071 因为你所追求的欲望，
二十倍于他人的意向。
3072 比如友人损害你谷粒大的利益，
你也会与他开战，拼命到底。
3073 又如你本该感谢主的恩赐，
但你的无情却甚于顽石。



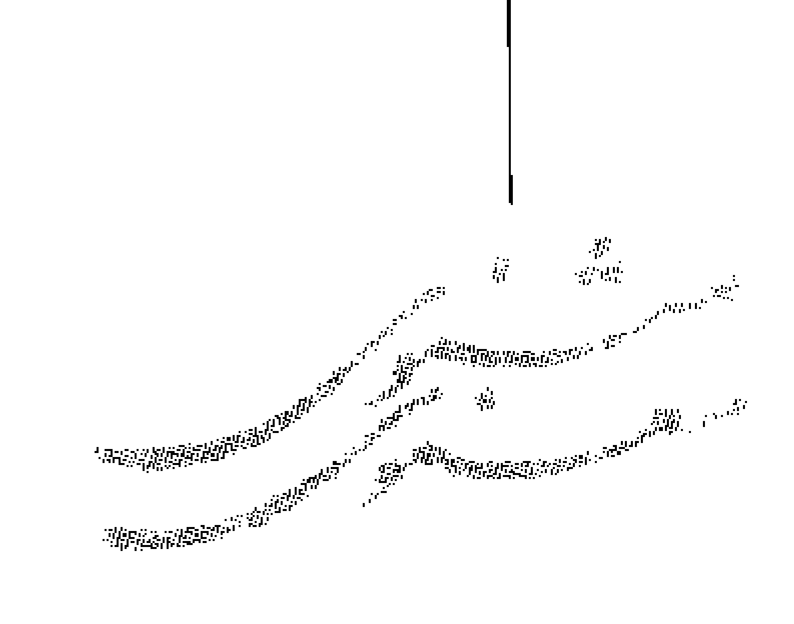
3074 相信火狱会设法向你辩解：
我身不由己，请原谅，只好将你焚灭。
3075 但世人决不会宽宥你的丑行，
任何理由也不能阻止刽子手行刑。
3076 世界的秩序是由正义的法官建立，
你在世界的位置十分清晰。



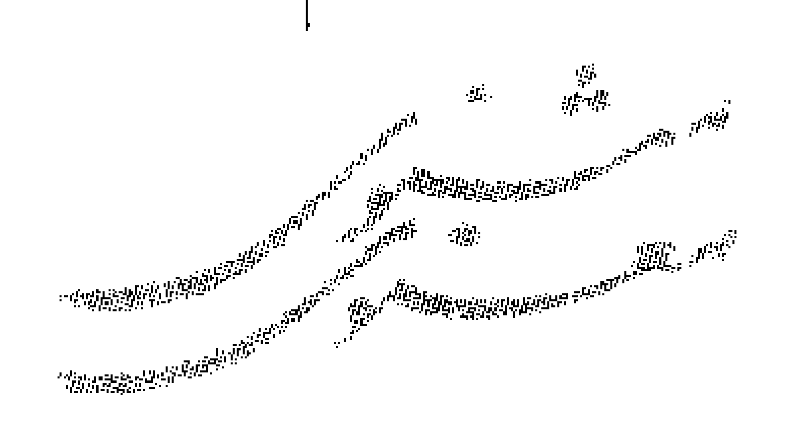
答宿命论者

肯定意向的存在和主的命令的正确的故事。论宿命论者的理由，在任何民族和宗教中，都不会被接受。他所获得的并不是劳动的报酬。为了寻找理由，宿命论魔鬼说：少量是大量的证据

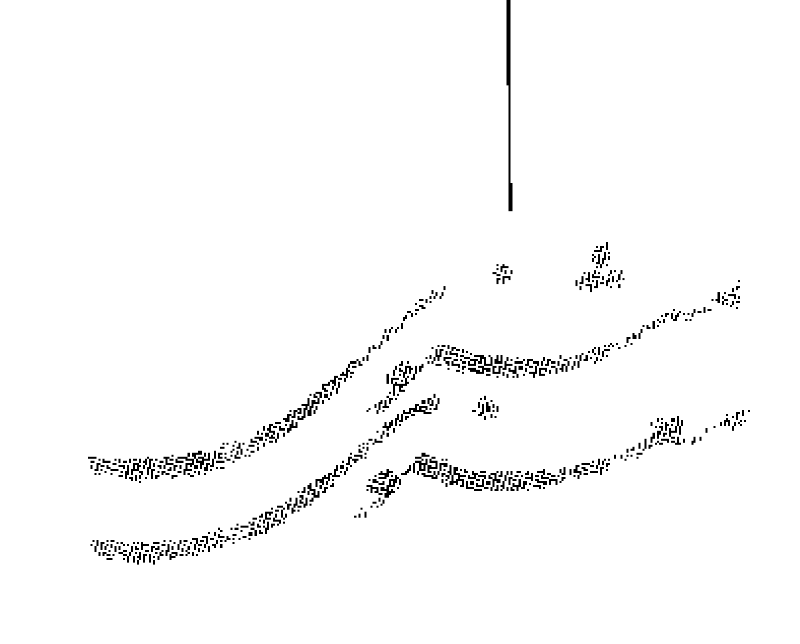
3077 有个人偷偷地爬上树去，
用力摇掉树枝上的果实。
3078 果园主人走来说：啊，无耻之徒！
你在做什么？就不畏惧主？
3079 说：这是主的花园，我是主的仆役，
我所吃的椰枣是主的赐予。
3080 为什么你庸俗地谩骂主的仆役？
对主恩赐的丰富美餐如此吝惜？
3081 说：小厮啊，快去拿来绳索，
让他知道我的回答是什么。
3082 之后把他贴在树干紧紧捆绑，



让他的背和腿狠狠吃了顿木棒。
3083 说：你最终会受到主的惩罚，
竟将我这无辜的人残杀。
3084 说：这是主的奴仆用主的木棒，
打在主的另一奴仆的背上。
3085 这木棒、后背、侧肋都属于主，
我是依照主的指令，是主的工具和奴仆。
3086 说：慷慨的人啊，我懊悔对宿命论的信仰，
人确有意向，有意向，有意向。
3087 意向由主创造，存在于身躯，
像飞跑之马，被掩匿在尘埃里。
3088 主按自己的意志创造了人的意向，
主将命令施加在人的意向上。
3089 主既创造出无意向的事物，
又创造出有意向的事物，
3090 以使他们能将无意向者获取，
像奴隶一样供他们驱使。
3091 但主能将人们的意向控制，
尽管并没为此创造任何工具。
3092 人们的意向完全掌握在主的手里，
无须猎犬和罗网即可猎取。
3093 木匠是主宰木料之人，
画家统治的是他的绘画作品。
3094 铁匠是铁锭的主宰，
建筑师统治着建筑器材。
3095 惊奇啊！所有这些事例，



都证明人们在奴隶般地实现主的意志。
3096 主创造无生命事物，正是要将其利用，
从不把它们无生命的性质否定。
3097 主将意志向人们赋予，
从不把人们的意志掠取。
3098 应赞颂主的意志完美无缺，
宿命论和迷路者对此不求甚解。
3099 如说：我的悖逆是主的指使，
我的选择是主的意志。
3100 实际上，你的悖逆反映着你的意志，
没有悖逆意向，造不成悖逆现实。
3101 向不能胜任者下达命令不被称赞，
仁慈的主不会对它怒气冲天。
3102 牛因拒绝上轭会遭鞭打，
不会因不能飞翔而遭怒骂。
3103 牛拒绝上轭要被惩处，
牛的主人若有罪愆怎能宽恕？
3104 若没有病，不要把头包得严不透风；
若有自制力，何必要自我嘲弄？
3105 努力吧！去啜饮主的杯中的新醴，
那时便不会有任何意向和自私。
3106 那时你的惟一意向便是爱主，
如同对待醉汉，你将被完全宽恕。
3107 你的醺醉是醴酒的作用，
而醴酒又能使人完全清醒。
3108 主杯中的使你醺醉的醇醴，



不正是主的圣洁和正义？

3109 魔术师对法老说：住口！

醉汉并不惧怕砍去脚和手。[1]

3110 我们的手和脚已溶在醴酒中，

表面的手不过是它的阴影。

释"主想什么，就有什么"之意。其希望，是主的希望；其满意，是主的满意。对于人们传言的某人的发怒，不必在意。这即使发生在过去，主也会看作是现在。"到黎明时刻，就会分晓。"

3111 当说"主想什么，就有什么"，

并不是鼓励奴仆们懒惰。

3112 而是激起人们更大的热情，

在为主效劳时，做更多事情。

3113 人们若说"高尚的人啊，你总能心想事成，

任何事情都能按照心愿获得成功'"，

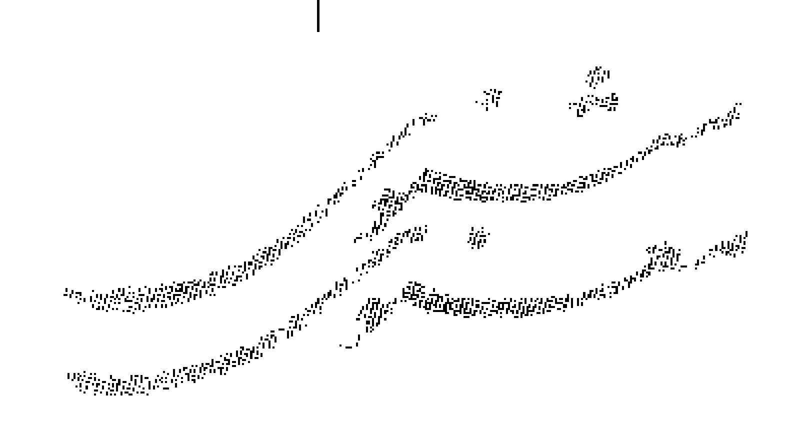
3114 那时，你会懒惰，追求轻松，

以为想到做到，自然成功。

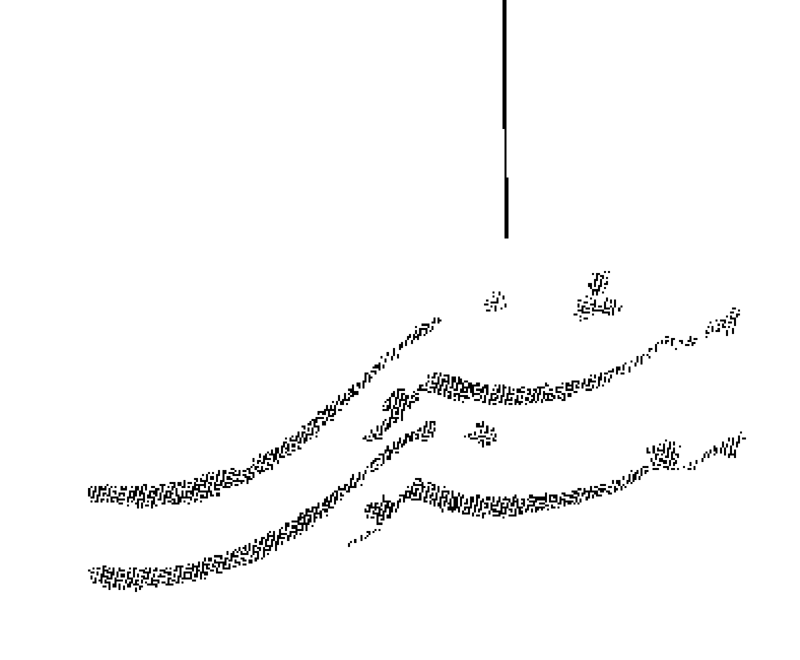
3115 人们若说："主想什么，就有什么。"

他的命令是永恒的，绝对不错，

① 《古兰经》第26章"众诗人"第49节："法老说：'我还没有允许你们，你们就信仰他们了吗？他必是你们的头目，他传授你们的魔术，你们不久就知道，我必交互着砍你们的手和脚，我必将你们全体钉在十字架上。'"



3116 那么为什么没有成百的人将他围绕，
每天奴隶般地不停地祈祷？
3117 人们若说“宰相制定的政策，
都能按他的愿望，照此去做”，
3118 立即会有成百的人把他围住，
希图从他那里得到恩惠和救助。
3119 难道你会从宰相那里逃逸，
拒绝他的善行和惠赐。
3120 你对“主想”、“就有”却作反义解释，
把它作为你懒惰的托辞。
3121 某官员的命令包含着什么含义？
即：除他之外，不让你与他人交际。
3122 你围着他转，因为他能下达命令，
杀掉敌人，解救你挚友的性命。
3123 他所想的，肯定能够做到，
他不说空话，你才愿为他效劳。
3124 如果不为这样的统治者效力，
你的命运将会可怜、悲凄。
3125 对于“主想”“就有”，应当正确阐释，
它使人充满希望、羞愧和激励。
3126 若以此话为懒惰开脱，
决非阐释，而是曲解和阉割。
3127 这句话是为激起对主的诚笃，
以使失望之手得到满足。
3128 阐释经书要以经书为依据，
还须询问燃起爱主之火的信士。



3129 在《古兰经》面前要卑下谦逊，
自己所做要完全符合经书精神。
3130 若把香油倾注在花根下，
嗅到的芬芳既来自油，又来自花。

论命运对于敬主与悖逆、诚实与盗窃，结局不同，命运对于知恩图报和忘恩负义，结局也不同。主必定会给有善功的人以应得的报偿

3131 怎样阐释“命运必有结局”？
它是激励人们去做善事。
3132 主的命运之笔会把每件事写在记事本上，
以便将来给予相应的报偿。
3133 你走上邪路，命运之光会予记录；
你走的是正道，得到的定是幸福。
3134 你若是欺压者，将有不幸的结局，
你若是正义者，将品尝到甘甜果实。
3135 你若偷窃，便犯有断手之罪，
你既饮酒，得到的便是醺醉。
3136 你的所作所为能被许可？
主能够将过去的指令全部废除？
3137 他说我已解脱处理杂事之手，
不要再到我的殿下苦苦哀求。
3138 主决不会把你的邪恶抹杀，
而将一视同仁地记录正义和欺压。

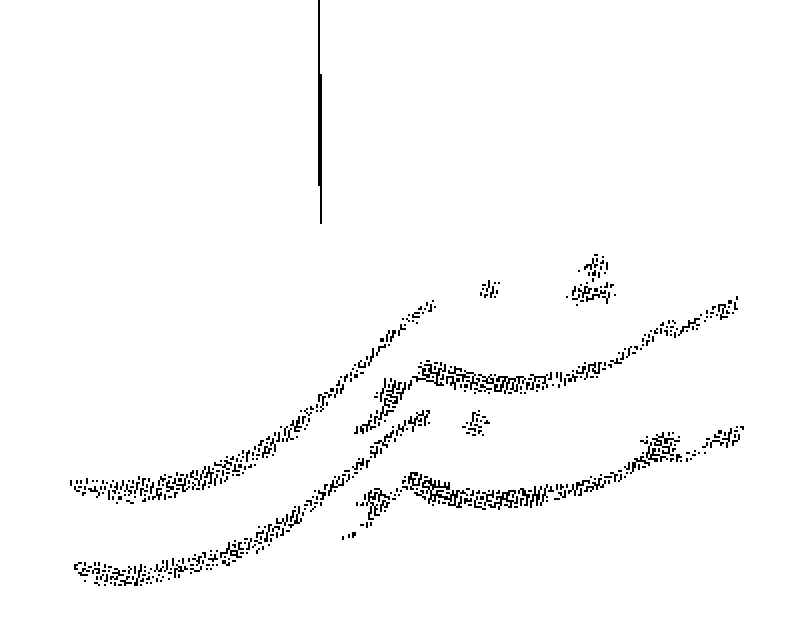


3139 不仅应当划分善与恶的界线，
而且还应将坏与更坏分辨。
3140 假如你增加谷粒大的一点善行，
主也要记录你相应的德性。
3141 随着善行增加，也就增加了报偿，
善行似山大，报偿也像山一样。
3142 假若一个国王不能把是非分清，
不知什么是暴虐，什么是善行，
3143 不论在他发怒时全身颤动，
还是对他的才干指责、嘲讽，
3144 在他看来，这些都没有什么不同，
这种人不能称作王，应把土撒到他头顶。
3145 只要你做了谷粒大的一点善行，
也会反应在主的正义的天平。
3146 但是即使你为昏庸国王付出生命，
他也分辨不清忠良和奸佞。
3147 只要有小人在国王面前将你馋害，
你便会免职，多年效劳被忘怀。
3148 而世界之王却全聪和全明，
任何谗言、诽谤都不起作用。
3149 谗言者在他面前会阴谋破产，
并供认如何欲使我们陷入灾难。
3150 诽谤者在主面前说我们坏话，
将我们的忠诚一笔抹杀。
3151 但命运簿并不依据他们的毁谤，
忠诚和悖逆怎可能完全一样？

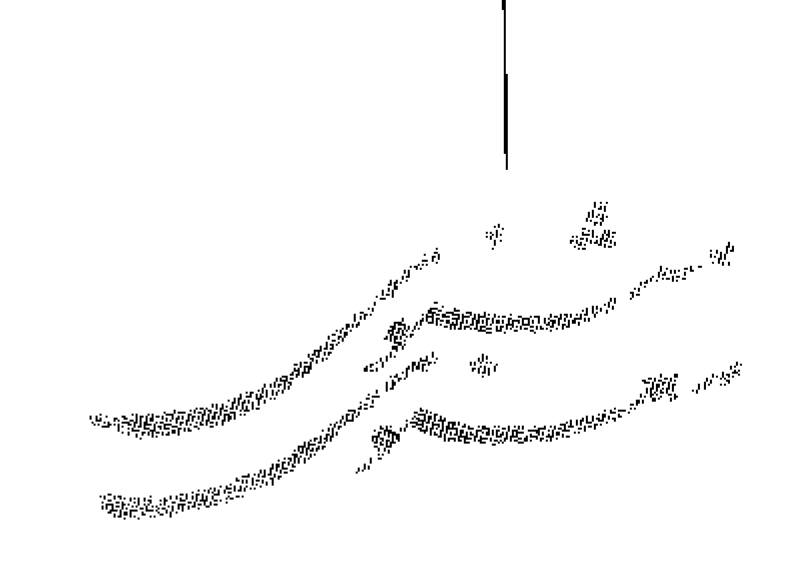


3152 命运簿中不会将悖逆写成忠诚，
同样，将忠诚改成悖逆也不可能。
3153 尽管犯有罪愆者可能得到赦免，
但他怎有禁欲者的光荣和体面？
3154 正如盗贼可能被宽宥，不判死罪，
但怎能升到大臣、司库的地位？
3155 来啊，对主的虔信者！
社稷和军旗都可向你委托。
3156 再如即使是王子，若将父王背叛，
身首异处，也在所难免。
3157 而若印度奴仆忠诚于国王，
命运将祝愿他的生命延长。
3158 何谓义仆？就像忠实的家犬看守大门，
在主人心中，对它一百个放心。
3159 狗的主人会以亲吻表示亲昵，
若是狮子，该如何表示满意？
3160 一旦盗贼胆敢光顾庭院，
狗的忠诚能使他魂飞魄散。
3161 法兹勒[①] 虽是盗贼却对主忠诚，
十个人也无法同他一个人抗衡。
3162 魔术师依靠自己的坚定和对主的忠诚，
证明法老的罪孽，摧毁了他的名声。
3163 魔术师的手足以报复罪而被砍去，
他还如何对主作百年祈祷？

① 法兹勒，公元7—8世纪时，有名的劫持商队、将财产分给穷人的绿林好汉。



3164 你虽在五十年中未间断祈祷，
但那样的忠诚何时才能得到？

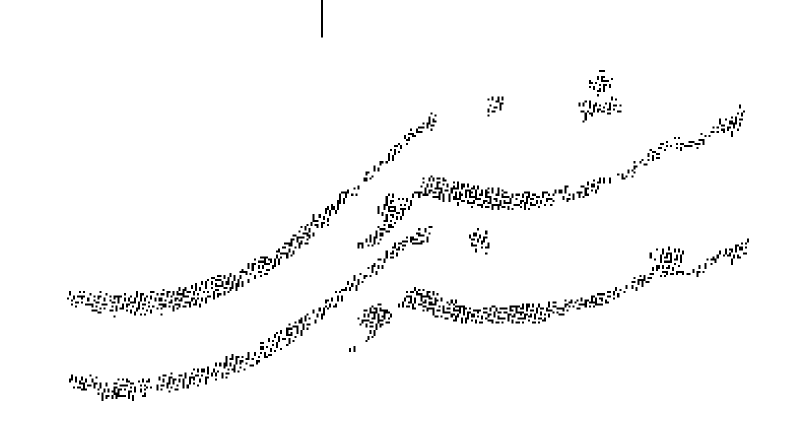


一个穷人看到打扮得漂亮的奴仆的故事

一个穷人在赫拉特看到霍拉桑贵族打扮得漂亮的奴仆。他骑着高头大马，身着锦缎衣袍，头戴银盔等等。那个穷人问道：他们是哪里的阿米尔？哪里的国王？答道：他们不是什么阿米尔，他们是霍拉桑贵族阿米德[1]的仆人。于是他仰望苍天道：主啊，应学习这贵族如何慈爱奴仆。后来这个贵族被控告到监察官那里

3165　在赫拉特有个无耻之徒，
看到一个贵族的奴仆，
3166　他身着锦衣，金带系腰，
于是无耻之徒仰天叫道：
3167　主啊，你为什么对我这个奴仆，

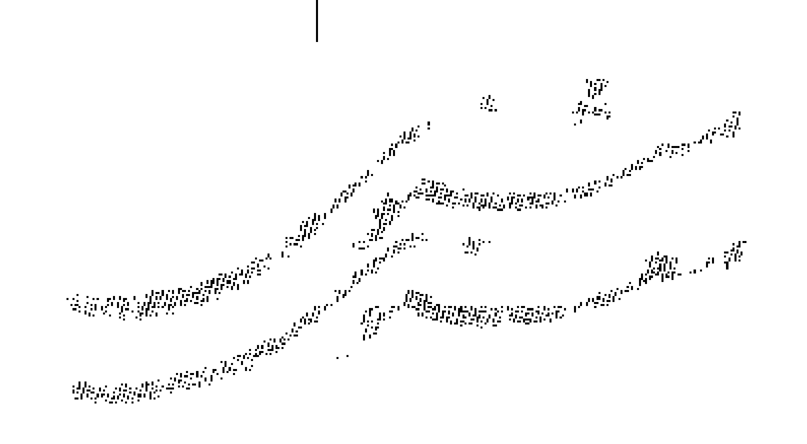
① 阿米德，塞尔柱王朝的贵族。



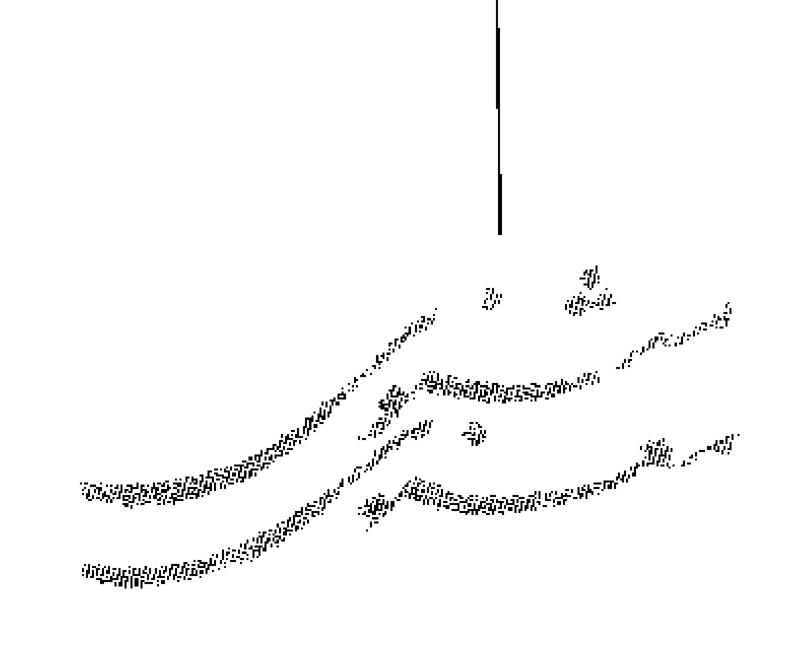
没从这慷慨的贵族那里学到爱抚？
3168 主啊，请学习此城的市长和贵族，
来善待我这个奴仆！
3169 这个奴仆没有饭吃，没有衣穿，
冬天时全身冻得打颤。
3170 他祷告时无所顾忌，
表现得又愚钝，又无耻。
3171 他相信能得到主成千的赏赐，
因为主的密友也十分明智。
3172 如果主的密友不是明智，而是无耻，
你就不必再将他依恃。
3173 主赐给了腰，而腰比腰带更重要；
主若赏赐冠冕，也会同时恩赐头脑。
3174 直到有一天国王判处了那个贵族，
把他的手脚都紧紧捆住。
3175 国王严刑拷打他的奴仆，
审问他金银财宝埋藏何处。
3176 快把他的秘密告诉我，
否则我就割断你的喉舌。
3177 在一个月中日夜给他施加酷刑，
他承受着巨大压力和苦痛。
3178 奴仆们尽管都被折磨得体无完肤，
却谁也没有将秘密说出。
3179 深夜，那个穷人听到无形的声音：
勇士啊，若做奴仆，就应学习他们。
3180 啊，撕碎优素福衬衣的恶徒！



你若被狼吃掉，那正是对你的惩处。
3181 你穿的，正是自己织出的布匹；
你吃的，正是自己种出的粮食。
3182 随时困扰你的忧伤是你自己造成，
这才是“主想”“就有”的真正内容。
3183 你不要希图变更我们的常道，
善行会有善报，恶行也会有恶报。
3184 努力工作吧！苏莱曼尚活在世，
对于魔鬼，他的剑会很锋利。
3185 对于天使，他的剑将予护卫，
在他们眼里，苏莱曼并不可畏。
3186 他的威胁针对魔鬼，而非天使，
恐惧者不在天上，而在大地。
3187 快将荒谬绝伦的宿命论放弃，
应了解宿命论秘密的秘密。
3188 放弃宿命论吧！它属于懒人们，
应像了解生命那样了解宿命论。
3189 不要追求被爱，而应将主挚爱，
啊，具有这种思想，才会受到主的青睐。
3190 啊，假若心比黑夜还阴暗，
有谁听信他的花语巧言？
3191 对这种人的摇头否定不必在意，
应以生命作盾牌抵制他们的话语。
3192 不要认为我的思想是种嫉妒，
难道嫉妒的对象可能是虚无？
3193 无赖者啊，卑劣的人不值得教养，



这如同把细密画绘在土块上。
3194 应将懂得挚爱，接受真理者教养，
这就像在石板上雕刻一样。
3195 灵魂与你永在一起，是你忠诚弟子，
他人和肉体均将离去，哪里去寻？哪里？
3196 他人未必都是智者和尊贵，
自己也决非卑劣和愚昧。
3197 当你的心灵与王国发生联系，
将被告之：不要害怕空虚。
3198 先知曾来这里，将真理求索，
真理有如海洋似的辽阔。
3199 应当缄默，亦即：水要少浪费些，
因为在干涸的花园，水正短缺。
3200 父亲啊，话虽未结束，也不必再说，
而应看看事情的最后结果。
3201 对人们围聚到你那里，我不嫉妒，
因为他们不过是起哄，而非爱主。
3202 请看：你的支持者躲在帷幕后面，
无时无刻不在喧腾、叫喊。
3203 若痴恋，应将永恒的世界痴恋，
而非已没落的此世——只剩五天。
3204 不应再被他们的阴谋欺骗，
他们多年来抛撒的谷粒，并非行善。
3205 你何时在路口建起宣讲站？
结果腿已疲惫，目的却未实现。
3206 当你顺利时，到处是好友和侣伴，



而当你忧痛时，却只有主陪伴。
3207 当你因眼、牙疼痛而叫喊，
除主以外，谁能向你伸手救援？
3208 对于疼痛和疾病不要忘记，
应像阿亚兹把皮衣的教训吸取。
3209 你的疼痛如同皮衣，
就像阿亚兹能从中得到启示。

穆斯林再次回答宿命论异教徒。他希望他信奉伊斯兰教，而放弃宿命论信仰。双方争论的时间很长，从形式到内容都是一场追求真理的斗争。宿命论者已不敢继续辩论。“这是真主的恩典，他把它赏赐他所欲赏赐的人们。”[1]

3210 宿命论异教徒开始回答，
穆斯林对他的议论十分惊讶。
3211 如果我叙述整个的回答，
会因这些话而感到惊讶。
3212 由于我们还需讨论更重要问题，
这些对你的认识将更为有益。
3213 卑劣的人啊，对此我只简略叙述，
只将有关本质的证据提出。

---

① 《古兰经》第62章“聚礼”第4节。



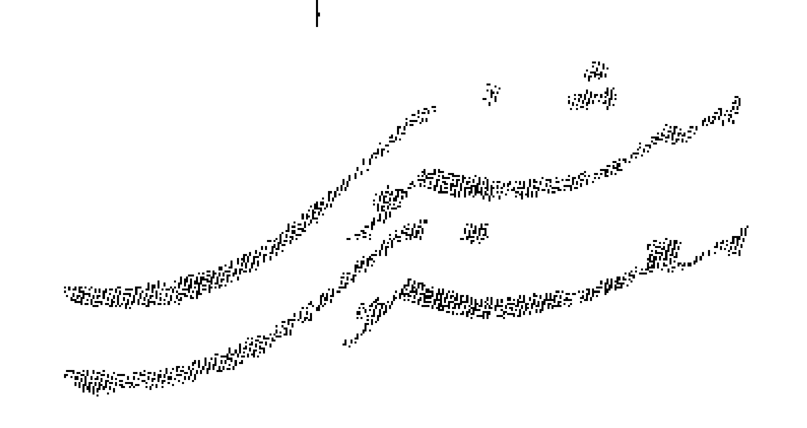
3214 宿命论者与意向论者的争辩，
会一直延续到复活日前。
3215 在争论中，哪一派甘拜下风，
就会大大减少人们对它的信奉。
3216 对对方的论点，若无法答辩，
失败的命运也就不可避免。
3217 教派的残余力量仍会延续，
他们为生存将找新的证据。
3218 对对方的批评，不予承认；
对对方的胜利，不能甘心。
3219 世界上有七十二个教派，
到复活日前都会顽强地存在。
3220 这个世界，黑暗掩盖着真理；
那个世界，将亮影投向大地。
3221 这七十二个教派直到复活日时，
都会争论不休，不把观点放弃。
3222 宝库的昂贵价值一看便知，
成批的大锁悬挂那里。
3223 久经考验者啊，经历体现伟大目标：
曲折之路，险峻关隘，大批强盗。
3224 克尔白的光荣，旅队的坚定，
以阿拉伯盗贼，荒原的无垠可作证明。
3225 不被主赞许的异说邪道，
恰如关隘、路障、强盗。
3226 异说邪道对正道憎恨，怀有敌意，
使追随者在两条道路中间犹豫。



3227 两个对立的教派都各执一词，
每个宗派都为自己的教义沾沾自喜。
3228 当回答不出对方诘问，便强词夺理，
这种吵闹直到复活日也不平息。
3229 我们明智的教长能回答这些问题，
真理在我们面前总是隐蔽。
3230 为了爱情，才戴避免蛊惑的笼头，
否则何必完全隔绝引诱。
3231 做恋人吧，以将美丽的情人得到，
撒谷粒吧，以使鸟儿落入圈套。
3232 谁从使你丧失尊严的手段中获益？
谁为驳倒你观点的理论得意？
3233 除纯理论外，另外的情理之事，
只有到高贵的爱情中寻觅。
3234 你的智慧很少，他的智慧无限，
他安排星辰在天空运转。
3235 你靠智慧，获得谋生的手段；
主靠智慧，在脚下铺展九天。
3236 你应为主贡献全部的智慧，
得到的报酬将是付出的十至七百倍。[1]
3237 埃及妇女丧失理智，
是因痴爱优素福的美丽。

---

[1] 《古兰经》第 7 章“牲畜”第 160 节：“行一件善事的人，将得十倍的报酬……”和第 3 章“黄牛”第 261 节：“为主道而施舍财产的人，譬如[一个农夫，播下]一粒谷种，发出七穗，每穗结一百颗谷粒。真主加倍地报酬他所意欲的人，真主是宽大的，是全知的。”

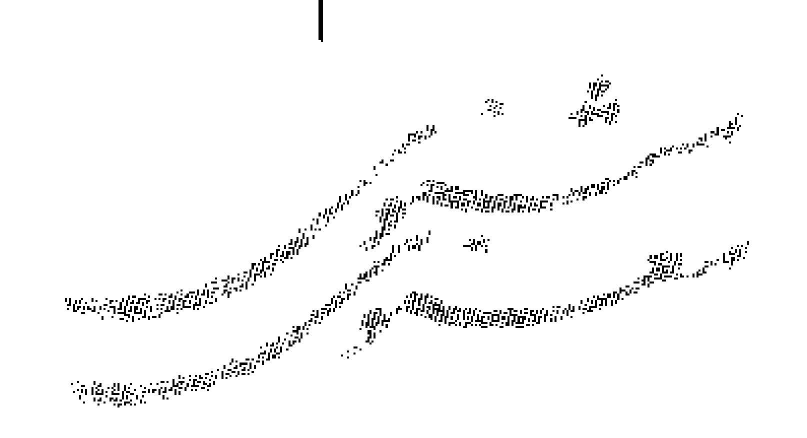


3238 当爱情夺走她们的理智，
理智将被她们厌弃一世。
3239 主的美丽要百倍地胜过优素福，
卑劣者啊，就像埃及妇女那样痴恋主。
3240 生命啊，只有痴爱才能结束争辩，
痴恋能使喧闹停止，改为向主呼唤。
3241 谈及痴恋就令人激动不已，
已无复述痴恋过程的勇气。
3242 他不敢复述或回答问题，
害怕从唇间滑落似明珠的秘密。
3243 不论善恶，他都保持沉默，
千万不要将珍珠从口中脱落。
3244 主的一位使者这样谈到先知：
当他向我们诵读《古兰经》时，
3245 就像向我们撒播哲理珠玑，
要求都能洗耳恭听，专心致志。
3246 要像有只鸟儿落在头顶上面，
只要稍一分神，鸟便飞去，永不回返。
3247 你将会一动不动静坐那里，
千万不要让鸟儿受到惊吓飞去。
3248 你将会屏住呼吸，止住咳嗽，
鸟儿千万不要因此而飞走。
3249 有人若要同你谈好的或坏的事情，
你会把手指放在唇边，示意安静。
3250 惊奇的是鸟儿能使你平静，
但当你把心放入锅中，则会沸腾。



国王故意问阿亚兹：皮靴和皮衣都无生命，为什么如此牵动你的喜怒哀乐？阿亚兹作了回答

3251 阿亚兹啊，你为何对旧靴如此珍爱？
就像把它当作自己痴恋的情人对待。
3252 或像玛杰农看到蕾莉的面庞，
把皮靴当作自己崇拜的对象。
3253 把两件旧物视作生命珍惜，
在小屋中悬挂在墙壁。
3254 对它们能否谈谈新的认识？
或在这无生命中有何旧的秘密？
3255 阿亚兹啊，就像阿拉伯诗人一见到废墟，
便拉开谈论爱情的话题。
3256 难道皮靴是对某个伟人的纪念？
难道皮衣如同优素福的衬衫？
3257 就像基督徒在神甫面前悔过自新，
叙述一年的罪过：通奸、欺诈、嫉恨。
3258 神甫对于他的罪过的饶恕，
被看作是上帝对他的宽恕。
3259 神甫对什么是罪恶和无辜并不清楚，
但挚爱和信任犹如令人惊异的魔术。
3260 挚爱和幻觉能呈现成百的优素福，
远胜哈鲁特和玛露特的魔术。



3261 情人的形象会镌刻在记忆，
在谈话中也述说对她的痴迷。
3262 在她的形象前，你倾诉千万句话语，
这一切都属于爱恋者和被恋者之间的秘密。
3263 尽管她的面庞和身躯并未出现，
但“这不是我吗?”、“是的”已重复百遍。
3264 或像悲痛欲绝的母亲来到坟地，
为刚刚死去的儿子哭泣。
3265 她在坟前热情认真地倾吐心语，
把无生命的土坟，视为有生命的儿子。
3266 她把坟上的泥土看作隐在的生命，
将干草枯枝看作耳朵和眼睛。
3267 当悲痛忧伤时，在她眼里，
土坟隐藏着耳朵和理智。
3268 她坚信土坟在听她的话语，
请看：挚情具有何等的魔力。
3269 她哀泣不止，满脸泪痕，
不时把面颊贴在新坟。
3270 当亲爱的孩子活在世上，
她也不曾用脸紧贴他的面庞。
3271 但几天之后，当悲悼的日子过去，
她的悲恸和痴爱也就平息。
3272 对于故去者，不必持续这种痴情，
应把爱给予朝气蓬勃的生命。
3273 之后，她的感情便完全平静，
认为此坟并非特殊，亦无生命。



3274 痴情消失时，也就把魔力掠走，
就像烈火很快燃完，仅灰烬残留。
3275 青年人看待事物是从镜子，
老年人看待一切都从土坯。
3276 老年，指成熟的痴爱，而非胡须银白，
它能使成万的失望者，激情满怀。
3277 痴恋，指睽隔时无限思念，
再见时，使一切想象实现。
3278 既清醒又昏醉是我们的本性，
美丽的形象是我们本性的反映。
3279 现在幕帷已完全拉开，
不再将自己的美丽掩盖。
3280 你对我的外貌已十分熟悉，
对我独一的本质也逐渐清晰。
3281 我曾被引诱信仰过基督，
他并不知晓宽恕他人罪过的神甫。
3282 他在主的慷慨仁慈的幕后，
去对人们的罪恶和过错给以宽宥。
3283 就像泉水从岩石后面流出，
然后磐石却被泉水遮住。
3284 从此，磐石便不再令人瞩目，
因为从它那里滚动出珍珠。
3285 这种现象犹如一只神奇的碗，
主倾注进什么，它的价值便会呈现。



据传玛杰农的情人蕾莉并不美丽

亲友们对玛杰农说：蕾莉并不像你说的那样美丽，在我们城市里比她漂亮的有很多。我们可以为你介绍一两个，十来个，供你挑选。这样我们和你便都得到解脱。玛杰农回答了他们

3286 几个愚蠢的人对玛杰农讲：
蕾莉并不漂亮，她很平常。
3287 比她美丽的姑娘何止千万，
她们如我们城市的皓月一般。
3288 说：容貌似罐，美丽似酒，
主从她的罐中注给我的是酒。
3289 主从她的罐中注给你们的是醋，
她当然不会把爱向你们倾注。
3290 主从同一罐中可注出不同饮料，
赐此人以蜂蜜，赐彼人以毒药。
3291 由于你们的眼睛具有偏见，



不见内中之酒，只见表面之罐。
3292 心灵的意向犹如天堂女神，
她们的娇姿只展示给亲人。
3293 心灵之酒犹如天堂仙女，
不通外界，只在帐幕中蛰居。[1]
3294 再如，大海如同一顶帐幕，
生存着水鸟，对乌鸦却似坟墓。
3295 又如毒药，毒蛇可用以饮食，
却能使其他动物致死。
3296 面对着每一种艰苦与恬适，
对此人如天堂，对彼人则似地狱。
3297 各种事物与现象你已看到，
却不知：它们既是食物，又是毒药。
3298 正如在碗、瓶等盛器里，
可装进食物，也可装进毒汁。
3299 找到了碗，却不知食物味道，
只有品尝后，才能知晓。
3300 优素福面容如精致的酒杯，
父亲以它啜饮百种美酒而心醉。
3301 兄弟们却用它啜饮毒品，
优素福，激增了他们的嫉恨。
3302 佐丽哈以它啜饮蜂蜜，
这是似鸦片的柔情蜜意。

---

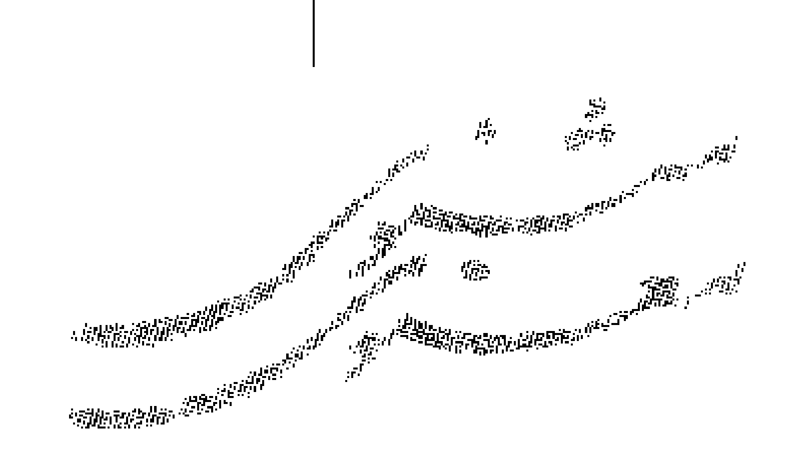
① 《古兰经》第55章"至仁主"第56节："在那些乐园中，有不视非礼的妻子；在他们的妻子之前，任何人和任何精灵都未与她们交接过。"第70节："她们是白皙的，是蛰居于帐幕中的。"



3303 虽然都是从优素福杯中得到欢快，
佐丽哈却不同于叶尔孤白。
3304 不同的浆汁，存放在同一瓶里，
对于精神美酒的存在，不应怀疑。
3305 酒属于虚无世界，而瓶属于此世，
瓶子可以看到，酒却藏匿。
3306 此酒，在陌生人面前，会藏隐，
而在亲人面前，则显身。
3307 主啊，将我们的眼睛醉迷与遮住，
我们的罪孽沉重，请赦宥与宽恕。
3308 啊，黑夜的眼罩使人看不见事物，
熹微的曙光已在东方渐渐显露。
3309 啊，你在隐蔽之中，深知我们的秘密，
你如和煦的春光，解冻我们的小溪。
3310 啊，你自身隐匿，慈恩却可见，
你似流水，我们则如磨盘。
3311 啊，你似狂风，我们则如尘土，
狂风隐蔽，尘土却在空中显露。
3312 啊，你似春天，我们则如茂盛的果园，
你隐藏自身，但惠赐却人人可见。
3313 啊，你似心灵，我们则如四肢，
四肢的活动都由心灵控制。
3314 啊，你似大脑，我们则如唇舌，
唇舌说话，大脑却是指挥者。
3315 啊，你似欢乐，我们则如笑脸，
幸福的喜悦是微笑的根源。



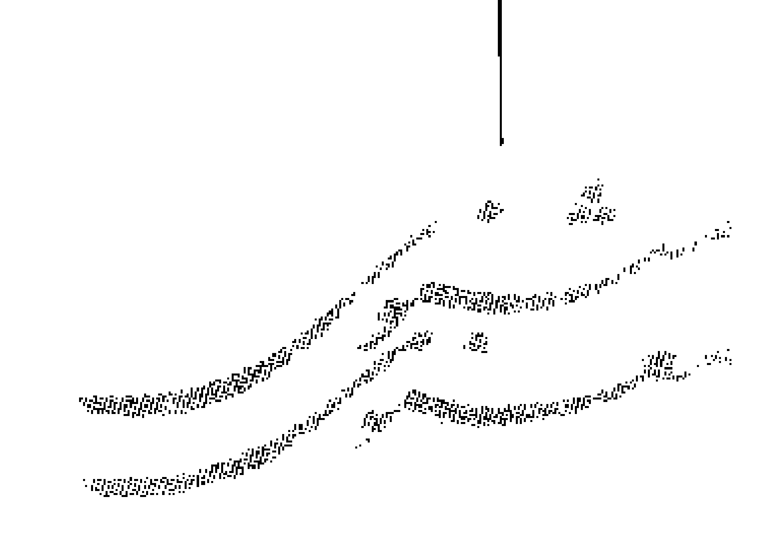
3316 我们每时每刻进行的活动，
都是崇高的主存在的证明。
3317 水磨的磨盘旋转不停，
证明小溪中有水在流动。
3318 啊，你的形象超出我想象的范围，
对你的描绘永远不能完美。
3319 但我仍禁不住为你绘图，
并说：愿我的生命是你脚下的泥土！
3320 正像那个牧羊人所说的：主啊，
到牧羊人和他的朋友这里来吧！
3321 为你捉拿衬衫上的衣虱，
亲吻你的衣襟，为你把皮靴缝制。
3322 他对主的痴爱之情无人可比，
尽管他缺乏赞美与歌颂的能力。
3323 他对主的挚爱，如天上的帐幕，
而他人则似帐前之犬，为他守护。
3324 当热爱主的大海掀起赞美波浪，
将传到你的耳底，也传到主的心上。



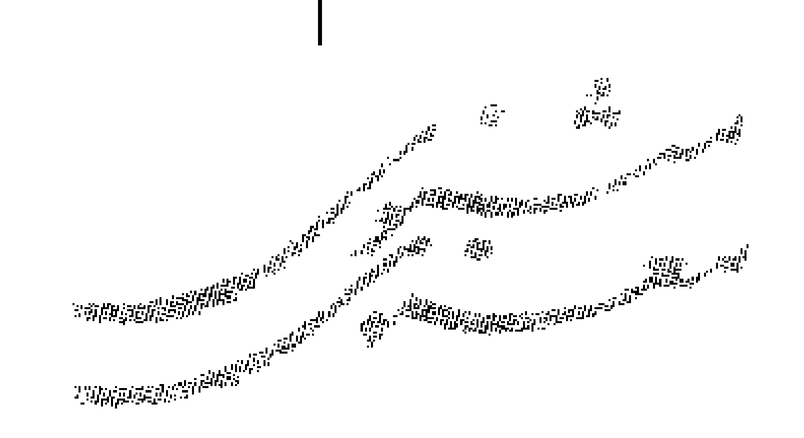
一个男人扮作女人的故事

一个名叫朱希的男子戴上纱巾，在宣教时坐在女人们中间，同她们一起活动。有个女人当知道他是男人时，便尖叫起来

3325 有位宣教人在讲台上口若悬河，
许多男女听众聚来听他演说。
3326 有个头戴纱巾的男子，名叫朱希，
同不相识的妇女们坐在一起。
3327 有个人偷偷问宣教人一个问题：
阴毛是否影响祈祷的效力？
3328 宣教人说：若有较长的阴毛，
会令主厌恶这种祈祷。
3329 应将它用石灰烧光或剃掉，
以使祈祷完善与美好。
3330 那人问：阴毛长到什么程度，
便会使主对祈祷厌恶？
3331 说：当阴毛长过了大麦粒，



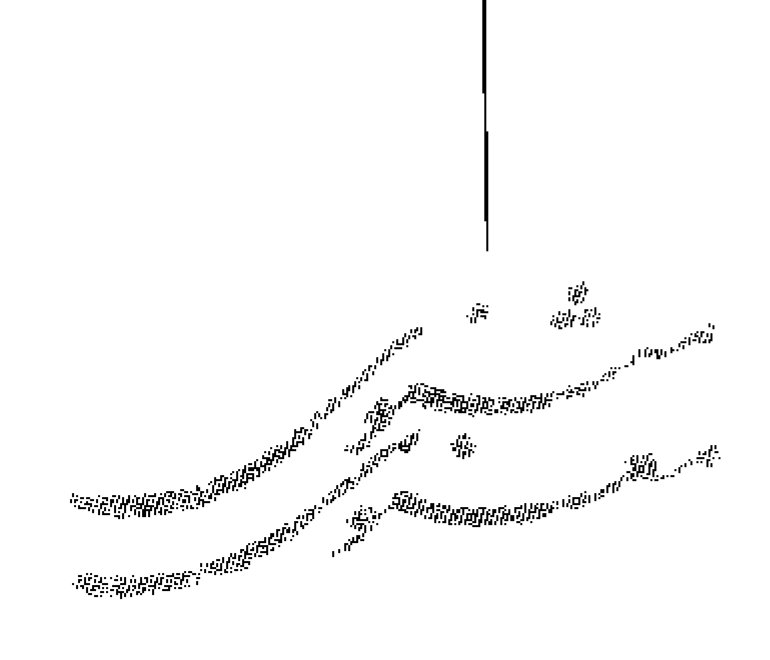
提问者啊，就该把它剃一剃。
3332 朱希立即说：姊妹啊，猜猜看，
我的阴毛比这尺度，是长？是短？
3333 为了使主满意，请将手伸出，
看看它可长到令主厌恶的程度？
3334 于是妇女把手伸到男子的裤子中，
她的手触到一个男性的阴茎。
3335 这个妇女立刻尖叫一声。
宣教人说：我的话把她的心打动。
3336 说：不是把心，而是把手打动，
智者啊，但愿她的心能共鸣。
3337 但是提问者的心却无动于衷，
似乎拐杖和手并无不同。
3338 法老若真从老人手中拿走拐杖，
被砍去手脚的人会十分悲伤。
3339 他们悲惨的哀叫将直通云霄：
我们精神将解脱，若砍掉我们手脚。
3340 我们深知：精神并不属于躯壳，
是在躯壳之外，在主帮助下生活。
3341 若能了解自己，该有多好！
在主的保护下，把殿堂建造。
3342 小孩子会为核桃和葡萄干而哭闹，
但对理智的大人，这些并不重要。
3343 躯体对智者来说，也如葡萄干和核桃，
大人的理智，小孩子如何能达到？
3344 不了解真理者，便如孩子，



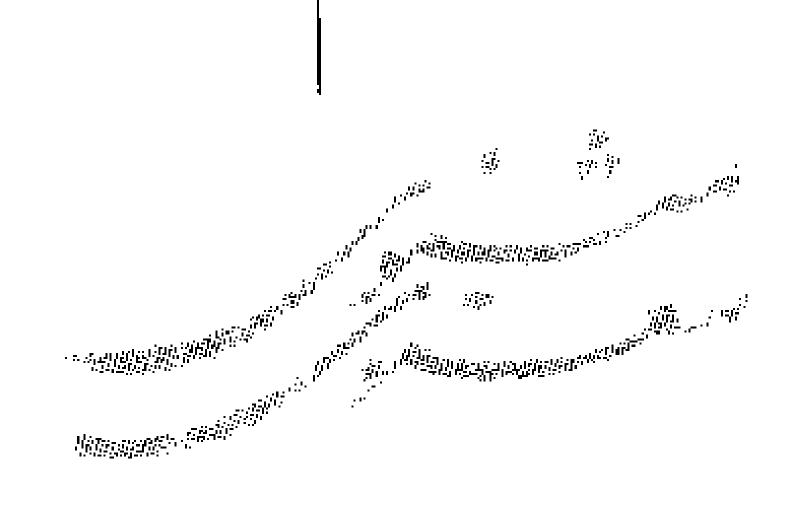
真正的人对此不应怀疑。
3345 如果认为有胡须便是男子汉，
那么山羊也有同样的特点。
3346 坏的导师便如同带头羊，
它会把羊群带入屠宰场。
3347 头羊捋着胡须说：由我带领，
结果带领到死亡和哀痛。
3348 注意：应去选择正路，而不是胡须，
走开吧！不必为我们焦虑。
3349 向导应如陪伴恋人的花的芬芳，
能把我们引导到花园方向。
3350 什么样的花香？智慧的香气，
它把旅队引导到永恒的天地。

国王再一次下令阿亚兹公开讲述皮衣和皮靴的故事，以使王子们从中得到教益。“对他们负有教诲的责任。”

3351 阿亚兹啊，请谈谈皮靴的秘密，
你常常与它交谈什么话语，
3352 以便使我的两个王子也知悉
皮衣和皮靴秘密的秘密。
3353 阿亚兹啊，因你的存在，奴仆感到荣幸，
你的光辉从低谷照射到天宫。
3354 由于你给了奴仆勃勃生机，



使自由民也对奴仆产生妒忌。
在生活的潮汐中应坚定不移，
异教徒也会对他的虔诚嫉羡不已。

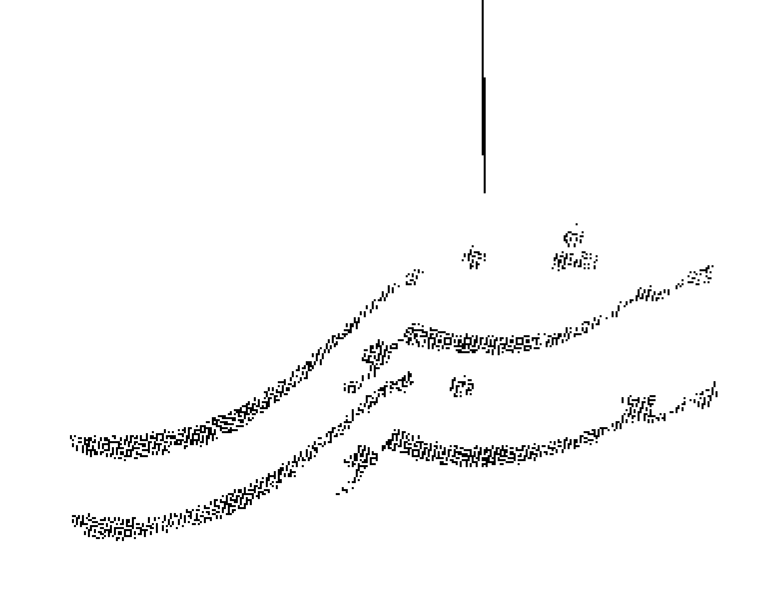


一个异教徒为何不做穆斯林的故事

在巴亚齐德[1]时期，一个异教徒的故事。人们对他说：做穆斯林吧！他对他们作了回答。

3356 在巴亚齐德时期，有个人信奉异教，
一个幸福的穆斯林对他说道：
3357 你若能改信穆斯林，不是更好？
你可获得百种解脱和感到骄傲。
3358 说：信士啊，我若对此教信仰，
是因为此教有位有学识的巴亚齐德教长。
3359 但我对此信仰却承受不住，
我生命的努力难以应付。
3360 尽管我对此教并不相信，
但是对他却完全信任。
3361 我对他的信任超过其他人，

① 巴亚齐德(？—874年)，著名的苏菲派教长。



因为他品德高洁，睿智机敏。

3362 我对他的信赖隐藏在心里，
但是我的口对此封得很死。

3363 如果我信奉的是你们的信仰，
我并无这个兴趣和愿望。

3364 如果对于信仰并无兴趣，
像你们所看到的，热情就会降低。

3365 只有名称，而无实际意义，
犹如把荒原称作救生之地。

3366 对于你们的信仰，他只是旁观，
对于加入，他态度十分冷淡。



一位声调十分难听的宣礼员的故事

有位宣礼员声调十分难听。
他在异教地区诵经，有个异教徒赠送他礼物

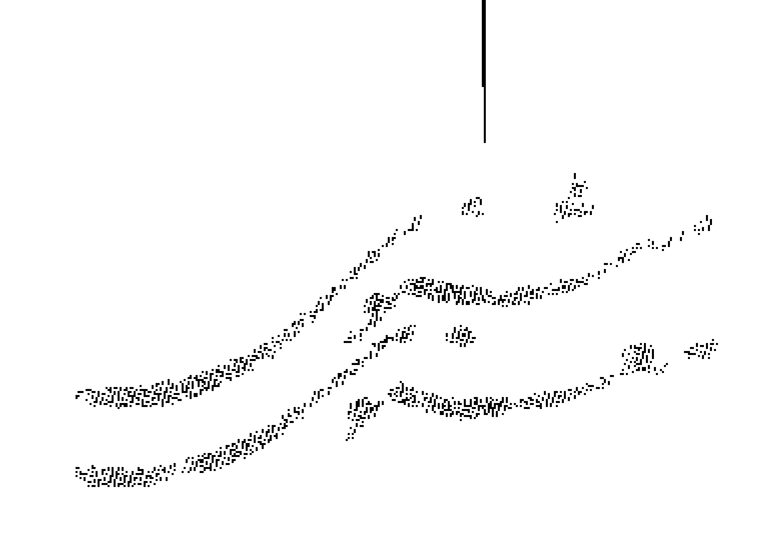
3367 有位声调十分难听的宣礼员，
在异教地区开始呼喊。
3368 人们对他讲了多次：不要再宣礼，
以免增加异教徒的敌对情绪。
3369 他十分执拗，而满不在乎，
继续在异教地区高声祷祝。
3370 人们十分担心会引起骚乱，
这时有个异教徒带着新衣来见宣礼员。
3371 除新衣外，还有甜点心和蜡烛，
像老朋友送给宣礼员作礼物。
3372 他到处打听宣礼员在哪里，
他宣礼的声音优美无比。
3373 问：他这难听的声音，如何动听？
答：他的声音传到我们寺中。
3374 我的女儿尊贵而漂亮，



信奉伊斯兰是她的愿望。
3375 一些异教徒对她多次劝导，
她这狂热的思想不能打消。
3376 她对伊斯兰教的热爱在心中萌生，
我的忧烦则似香木被投进火中。
3377 我备受折磨，心中无比苦痛，
只因她对伊斯兰的倾向与时俱增。
3378 我已万念俱灰，难解忧痛，
忽然这位宣礼员开始诵经。
3379 女儿问道：什么声音这么难听？
从哪里传来如此刺耳的叫声？
3380 在寺院里从来无人如此诵经，
我一生也未听到过如此令人厌恶之声。
3381 她的妹妹说：这是宣礼之声，
是伊斯兰教的赞诗和诵经。
3382 她不相信，又问其他人，
其他人也说：亲爱的，此话属真。
3383 她终于相信，羞愧得脸色发红，
要做穆斯林的心开始变冷。
3384 如今我已完全解脱不安和苦痛，
昨夜睡了一个甜蜜的觉，再无噩梦。
3385 他的宣礼之声为我带来欢娱，
为感谢他，带来礼物。他在哪里？
3386 当他见到宣礼员，便说：请接受这礼物，
是你给了我保护和帮助。
3387 你惠赐我恩德和善意，



我愿永远做你的仆役。
3388 假如我有了充裕财产，
一定用黄金把你的口袋装满。
3389 你的信仰若口是心非，虚情假意，
便似那宣礼之声，会使人把信仰放弃。
3390 但是巴亚齐德的虔信和诚笃，
却使我的心羞惭与嫉妒。
3391 就像那个与驴性交的妇女，
说：啊，驴的雄性特点无可比拟。
3392 性交若是如此，驴定占上风，
丈夫也就没有了什么用。
3393 巴亚齐德对主十分虔诚，
应对如此的雄狮赞颂。
3394 他的信念水滴归入海洋，
海洋便会变得更加深广。
3395 若有一颗火星落在苇塘，
全部芦苇便都会烧光。
3396 他如同国王或军队中的韬略，
能使敌人在战争中土崩瓦解。
3397 当穆罕默德之星升向高天，
便根除了异教基础和骚乱。
3398 虔信真主者，能得到庇护，
异教思想终会被动摇和铲除。
3399 异教徒当信奉的基础已丧失，
只有改信穆斯林，或存有恐惧。
3400 以这些话赞颂，就像以水代油一样，



反映不出他心中透出的一丝微光。
3401 这不是指可分割的事物的一粒，
而是指不可分割的阳光的一丝。
3402 而这一丝却也隐匿，不能看见，
正像大海，看不到深处，只见表面。
3403 假若他这信念的光辉太阳，
从生命的东方显露出他的面庞，
3404 地下世界将会充满光芒，
地上世界则一片葱绿，好似天堂。
3405 他的一个生命似光，把世界照亮，
他的另一生命似土，十分平常。
3406 惊奇啊！他的生命是此，还是彼？
亲爱的，你能回答这个难题？
3407 他的生命若是土，为什么有光——
兄弟啊，能把七层天照亮？
3408 他的生命若是光，为什么像土谦卑？
亲爱的，他是哪一种？他是谁？



一个女人偷吃肉的故事

有个女人对丈夫说：肉已被猫吃掉。丈夫称了称猫，是半曼[1]。说：女人啊，肉是半曼多。假若这是肉，猫在哪里？假若这是猫，肉在何处？

3409 主人家有个女人嘴馋而喜玩笑，
她品行卑劣，还常偷盗。
3410 男人不论带回什么，很快就踪影不见，
男人虽然生气，也只好沉默寡言。
3411 那个有家室的人，做了很大努力，
为宴请客人，把一块肉买回家里。
3412 女人立即烤成肉串，饮酒吃掉，
丈夫询问此事，她便胡说乱道。
3413 男人问：肉在哪里？客人就要光临，
应为客人准备美味食品。

① 曼，伊朗古代重量单位。



3414 女人答:那肉,有一块被猫叼走,
或许驴吃掉另一块。
3415 说:奴仆啊,快去拿来秤,
我要称一称猫,看有多重。
3416 称了称,猫只有半曼重,
男人说:女人啊,真自作聪明!
3417 肉是半曼多一点,猫仅半曼,
女人啊,还怎样为错误狡辩?
3418 假如这是肉,什么是猫,
假如这是猫,肉在何处? 请找一找!
3419 若说这是巴亚齐德,精神属于谁?
若说这是精神,画像属于哪一位?
3420 朋友啊,惊奇中包含着惊奇,
对这难题,我和你都无能为力。
3421 两种都属于他,就像作物培植,
谷粒最重要,秸秆为其次。
3422 对立的事物,可以相互结合,
屠夫啊,正像同是牛羊肉——大腿和血脖。
3423 灵魂无法工作,若不寄存于躯体;
躯体无灵魂,便会成为僵尸。
3424 灵魂隐蔽,躯体人人可见,
两种结合才使人变得完善。
3425 用土击头,头不会被打破;
用水浇头,头也不会被打破。
3426 但若把土和水相混合,
这种泥块就能将头打破。



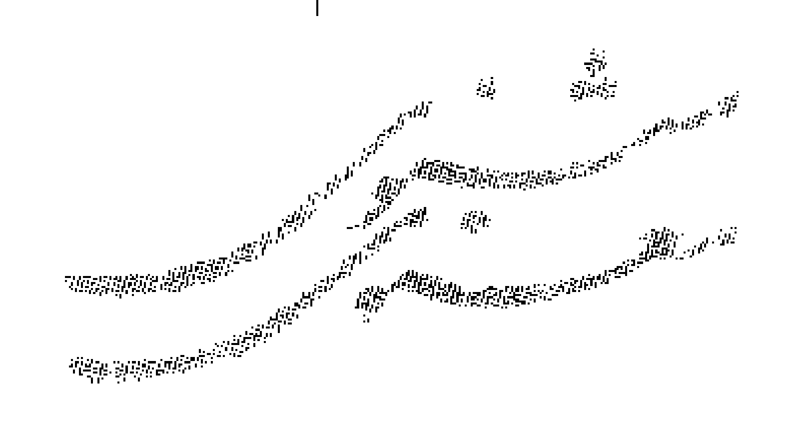
3427 头打破后，随着时间推移，
泥块风化，水和土又彼此分离。
3428 主按照需要和意志，
依据哲理，结合灵魂和身躯。
3429 当然也有另外形式的对立和统一，
眼睛不能看到，耳朵也不能听取。
3430 如果躯体之耳能与精神联系，
何须另外的耳朵录下灵魂之语。
3431 当冰雪见到春天的艳阳，
便会对维持自身感到失望。
3432 冰雪融化的水，清澈澄明，
风似达乌德将水变成铠甲送至高空。
3433 水使树的生命得到保证，
树因水的光临而感到高兴。
3434 冰将水冻结成固体，
对树说：暂请不要与我联系。
3435 冰不与人交往，也无人与它联系，
它只维护自身尊严，十分小气。
3436 但它并未清闲，仍保持着朝气，
只是没有得到绿色国王的消息。
3437 阿亚兹啊，你的吉星已高挂天际，
任何星座也无法同你相比。
3438 有你的效力，何需赞扬任何忠诚；
有你的圣洁，何需选择任何纯正。



一个阿米尔让奴仆买酒的故事

一个阿米尔对奴仆说：去！把酒买来！奴仆去了，买了酒。路上遇到修士。他执行心灵的命令，拿起石头，砸破了酒罐。阿米尔听说后，就要惩罚修士。这个故事发生在尔撒时期，酒还未被禁止。但修士十分纯正，抵制腐朽生活

3439 有位国王嗜酒成性，但品行良善，
他庇护所有穷人和醉汉。
3440 他正义、善良，抚恤贫困的人们，
他心怀如海，施舍财物、金银。
3441 他是众人的国王，信士的领袖，
遵循正道，坚守秘密，广交朋友。
3442 那时尔撒在世，是基督时期，
人们相互友爱，从不敌视，令人欢娱。
3443 某夜，有位客人突然来访，
也是国王，两人地位相当，都人品高尚。



3444 为欢迎客人,应当准备美酒,
酒在当时并不禁止,饮用自由。
3445 因酒已不多,说:啊,奴仆,
去! 买一罐酒,拿到此处。
3446 在一位修士那里,有上等佳品,
不论何人,饮后都精神振奋。
3447 只要啜饮修士的一口酒,其成效,
抵得上成千的酒罐和酒窖。
3448 在这种酒中,包含着一种神秘,
就像从道袍中,透着一股威力。
3449 你不要轻视他道袍的旧破,
黄金的外观常被熏染成黑色。
3450 为能避开邪恶之眼,
在红宝石外面熏上黑烟。
3451 宝物、明珠怎能置放中厅,
宝物总是掩埋在废墟中。
3452 阿丹的宝物被掩埋在废墟中,
以避开被诅咒的魔鬼邪恶的眼睛。
3453 魔鬼以蔑视的眼光看着黄泥,
阿丹的心灵则说:我的黄泥是个坝堤。
3454 奴仆兴高采烈地提起两个空罐,
飞快地跑到隐居者的修道院。
3455 给的是金币,却把似黄金的酒买到,
如同以石子换得昂贵的珠宝。
3456 美酒能使国王的头脑醉迷晕眩,
以自己的金冠为斟酒人加冕。



3457 美酒能造成喧哗和骚乱，
消除国王和乞丐之间的界限。
3458 骨骼似已消失，剩下的只是魂灵，
国王宝座和乞丐坐垫，并无不同。
3459 当清醒时，像水和油，界限清晰；
当昏醉时，像灵魂在躯体中，形成一体。
3460 像肉麦粥，肉和麦已胶合一起，
不可能再将它们彼此剥离。
3461 奴仆将这样的美酒提在手中，
奔向声名显赫的国王的王宫。
3462 突然有个心忧如焚的修士出现，
痛苦已把他折磨得烦躁疯癫。
3463 内心的烈火已将躯体熔化，
完全抛弃与主相悖违的家。
3464 心中承受着无情的忧愁痛苦，
在炽热上又增加几千倍的热度。
3465 每时每刻心中都燃起烽烟，
日日夜夜都与欲望展开激战。
3466 成年累月他都是这样煎熬，
那个夜晚，他的耐性已完全遁逃。
3467 修士问：罐里装的什么东西？
答：酒。又问：给谁送去？
3468 答：这酒是荣耀的国王所购买。
说：他既信仰主，怎能如此腐败？
3469 既然追求主，为什么要如此奢侈？
酒是魔鬼，怎能不摧残正常理智？



3470 你的理智若无酒便会委靡，
那就应当以另外的理智代替。
3471 啊，你似鸟儿，已陷入昏醉的罗网，
若不酒醉，你的理智将是怎样？



兹雅·达勒格的故事

兹雅·达勒格个子很高。他的兄弟巴尔赫的什赫·伊斯拉姆·塔智，个子很矮。什赫·伊斯拉姆羞辱了他的兄弟。兹雅来听他讲课，人们都聚到巴尔赫，准备听课。兹雅进入大厅时，什赫·伊斯拉姆只起半身，以示敷衍。兹雅说：是的，你本来很高，但被人盗走了一半

3472 兹雅·达勒格十分幽默风趣，
什赫·伊斯拉姆·塔智是他的兄弟。
3473 什赫·伊斯拉姆是巴尔赫著名人士，
个子十分矮小，就像一只小鸡。
3474 尽管他博学多才，知识丰厚，
但兹雅在幽默方面胜他一筹。
3475 他非常矮小，兹雅却很高，
然而什赫·伊斯拉姆十分狂妄自傲。
3476 他因自己的兄弟而感到羞惭，
兹雅也担任教长和宣礼员。



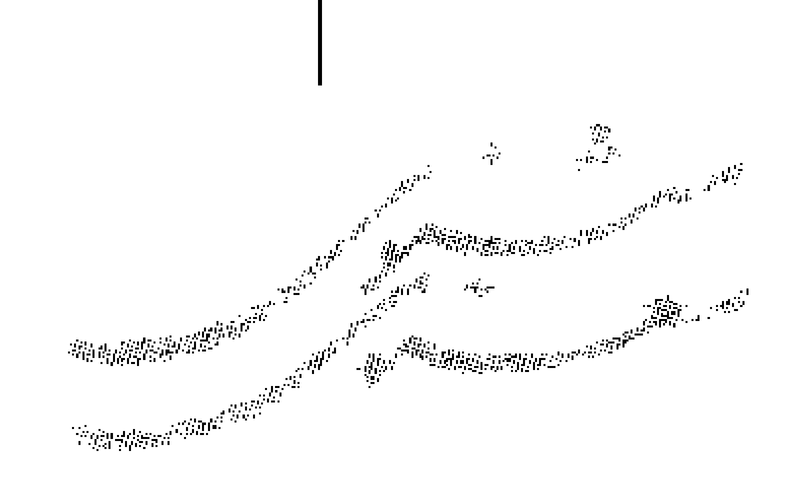
3477 一天,兹雅也来听什赫·伊斯拉姆的讲课,
大厅里挤满了法官和学者。
3478 什赫·伊斯拉姆表现得十足傲气,
在他兄弟面前只半身站起。
3479 兹雅说:你为领酬金,本来很高,
怎么身材的一半被人盗掉?
3480 醉酒时,智慧在何处?理智在哪里?
因而,醉酒是知识的仇敌。
3481 在你脸上,若涂上靛青,会更美丽,
但涂在埃塞俄比亚人脸上则很滑稽。
3482 你既追求昏醉与晦冥,
迷路者啊,你何时才能见到光明?
3483 人们在夏日的晴天才躲在浓阴,
为什么你在夜间多云时把阴影找寻?
3484 饮酒,对于一般百姓,并不禁止,
但对于追求主的人,却不允许。
3485 痴恋主的美酒,令人忧痛,
望着主的道路和住地,目不转睛。
3486 当行进在极其恐怖的荒野,
明智的向导面对着一百个暗夜。
3487 假如尘土迷瞎向导的眼睛,
旅队便会迷失方向,陷入绝境。
3488 对于禁欲主义者,大麦饼也为禁食,
糠面饼才使他们欢娱。
3489 对主的敌人,应予蔑视和战胜,
对于盗贼,不是提供讲台,而应处以绞刑。



3490 对盗贼的手，割去完全正当，
若不能割去，至少应予捆绑。
3491 不捆绑他，你的手就会被捆绑，
不打断他的腿，你的腿就会被打伤。
3492 对于敌人为什么要提供美酒和蜂蜜？
应当说：请食这泥土，请饮这毒汁。
3493 修士出于热情，拣起石头砸碎酒罐，
奴仆急忙扔掉酒罐，逃回宫殿。
3494 他来到国王面前，问：酒在何处？
奴仆将事件原委详细讲述。

愤怒的阿米尔教训修士

3495 阿米尔愤怒得火冒三丈，
说：告诉我，他的家在何方？
3496 要用这狼牙棒在他头上重打，
让这妓女养的没教养的脑袋开花。
3497 他懂得什么叫一举成名，
他内心卑劣，只能远扬臭名。
3498 他妄图以这手段让人们知晓，
成为世人议论、手指的目标。
3499 他除此之外，再没什么本事，
只懂得采用这种、那种的诡计。
3500 如果他假装疯癫，制造混乱，
药物就是鞭笞他，直到皮开肉绽。
3501 须将魔鬼从他头脑中驱出，



就像毛驴，不挨皮鞭，不会上路。

3502 阿米尔拿起木棒走出宫门，
深夜里把半醉的修士找寻。

3503 他愤怒得要杀掉修士，
修士吓得躲进羊毛堆里。

3504 修士听到阿米尔所讲之话，
在准备纺成线的羊毛堆下。

3505 说：镜子能照出自己的容颜，
从中看到自己的缺欠。

3506 应当像镜子，有无私的铁面，
对人说：请看看你丑恶的容颜。



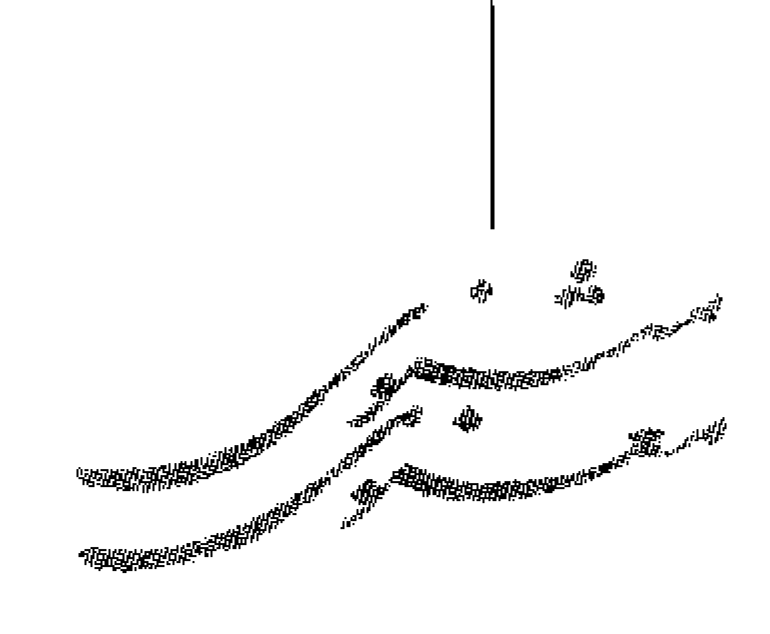
达勒卡克将死特尔玛兹[1] 国王赛义德的故事

3507 国王同达勒卡克一起下象棋，
国王很快被将死，不由得怒火升起。
3508 说：将！将！因是傲慢的国王，
竟拿起棋子打在达勒卡克脸上。
3509 说：坏蛋啊，现在我让你“将”！
达勒卡克耐心地说道：请宽谅！
3510 再下一盘，国王又被将死，
达勒卡克吓得发抖，像裸身站在雪地。
3511 再玩另一盘，国王又被将，
“将”、“将”的声音不断，再次将死老将。
3512 达勒卡克立即跳起，躲进角落，
因害怕，用六层毡将自己包裹。
3513 他躲藏在坐垫及毛毡下，
以避免再挨国王的打。
3514 国王说：嘿，嘿，你在做什么？这是什么道理？
说：将！将！国王啊，你又被将死，将死。
3515 易怒的人啊，你一点火就燃起，

① 特尔玛兹现在塔吉克斯坦境内。



除非钻在被子里，谁敢同你讲理？
3516 啊，你下棋被将，我怕挨打被将，
只好躲在毡垫下面喊：将！将！
3517 国王的叫声充满了街巷，
他一面踢门，一面下令：将他拿住，捆绑！
3518 人们从各处都涌来观看，
国王啊，应将他饶恕、爱怜！
3519 他性情暴躁，头脑简单，
他不明事理，和孩子一般。
3520 他们加倍说他昏愦无知，
说他修行远未达到目的。
3521 承受了痛苦，却未得到瑰宝，
付出了劳动，却未获得酬劳。
3522 或许他的修行尚不纯正、坚诚，
或许主尚未赐他相应的报应。
3523 或许他付出的不过像异教徒的努力，
或许只是拖延了获得酬赏的日期。
3524 他已经历足够的痛苦的磨难，
却还孤独一人留在这血腥的荒原。
3525 他坐在角落，带着忧痛的眼神，
愁容满面，紧紧闭着双唇。
3526 没有眼科医生能听到他的呼叫，
来这里，为他上一点理智的眼药。
3527 努力的方向，只能按照想象，
工作的安排，只能依据希望。
3528 为见到主，修行的路程还遥远，



不要求有向导，只希望自己完善。
3529 每一时刻都对主望眼欲穿，
努力的结局却是忧痛无限。
3530 每一时刻都同命运搏击，
苦修者都已飞去，我却折断羽翼。
3531 囚禁在色、味的牢监，
定然品位不高，即使进行修炼。
3532 若不走出这屈辱的禁地，
如何能思想开阔，精神欢娱？
3533 修士既没有解脱痛苦忧郁，
就不可将剪刀交到他手里。
3534 达不到目的，使他无限忧伤，
痛苦使他欲割断愁肠。



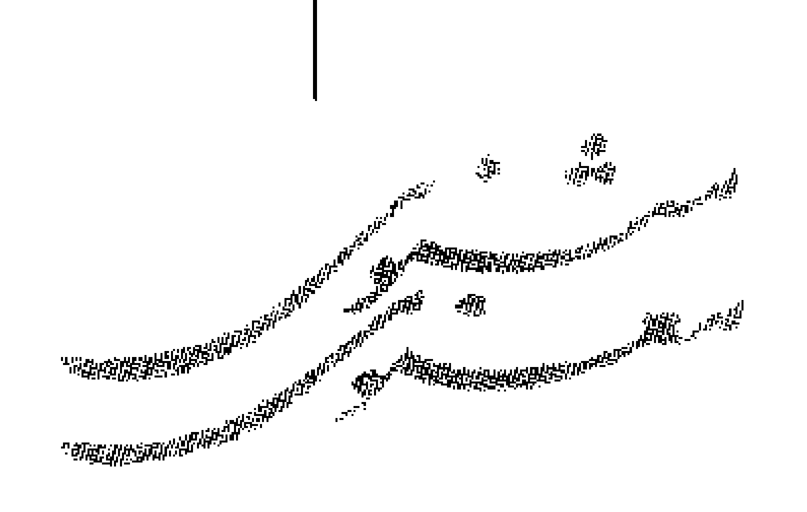
穆斯塔法欲跳下山崖

穆斯塔法欲跳下山崖。哲布勒伊来急忙赶来阻止他说:不要跳下山崖,福运正等待着你

3535 因与主睽隔,痛苦缠绕着穆斯塔法,
使他恨不能从山崖跳下。
3536 哲布勒伊来对他说:小心!休要如此,
按主的意志,福运正等待着你。
3537 穆斯塔法的心情暂时平息,
不久与主睽离之苦再次对他侵袭。
3538 他极度痛苦和郁闷,
再一次欲纵身跳到谷底。
3539 突然哲布勒伊来再次出现:
啊,你这无双的国王,不能这样干。
3540 直到最后,终于拉开帷幕,
口袋中发现目的宝珠。
3541 极度痛苦欲使生命以死结束,
痛苦的根由都因分离了主。

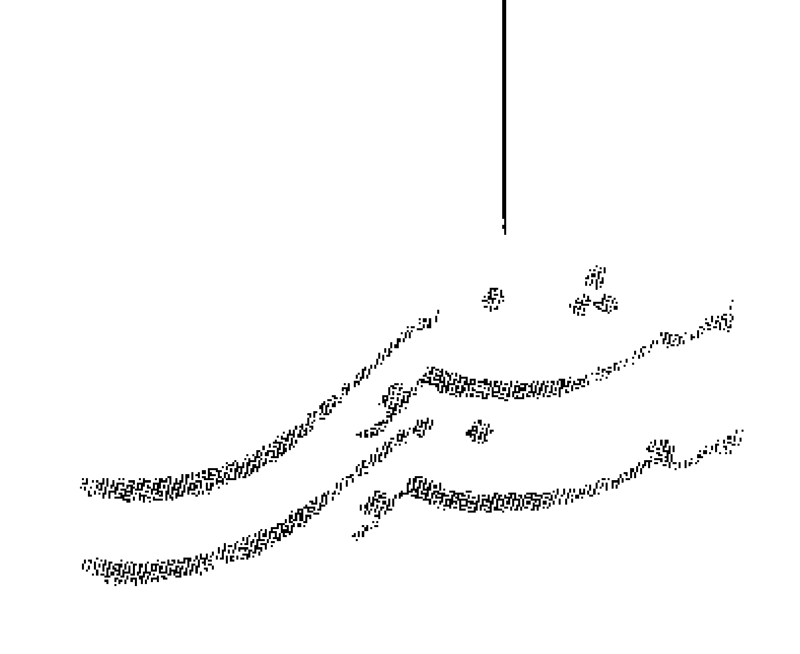


3542 献身精神使人感到惊奇，
每个人都可能为事业贡献自己。
3543 若所献身的事业有伟大价值，
该多好啊，能贡献出自己的躯体。
3544 为了事业，每个人都可能将生命贡献；
为了事业，每个人都应当准备殉难。
3545 献身，或在黑夜里，或在光明中，
人已不存在，即结束了衷情。
3546 幸福，包含在献身事业之中，
在殉难中蕴藏着百个生命。
3547 恋人、情人和他们的痴情将是永恒，
在两个世界，会美名传扬，获得成功。
3548 高尚的朋友啊，请对恋人以同情，
他们的事业，是从死到死的过程。
3549 阿米尔啊，请恕免他的莽撞言行，
请看看他是如何痛苦和不幸。
3550 你的罪恶也需要得到主的赦免，
你应以自己的宽宏换取主的宽恕。
3551 你因疏忽打碎了多少酒罐，
你的心在期待着主的宥免。
3552 宽容吧，以便在报应中也获宽容，
天命正是主赐给你的报应。



阿米尔对说情者和修士的邻居们以回答：为什么他如此无耻？为什么无故砸碎我的酒罐？我不会接受说情。我要立誓对他进行报复

3553 阿米尔说：拿石头的是谁？
用石头把我们的酒罐打碎。
3554 就是雄狮经过我们这个地区，
也会一百个谨慎，万分恐惧。
3555 修士为什么欺凌我们的奴仆，
使我们在客人面前备感羞辱〉
3556 比血液还珍贵的美酒全部损失，
当时，就像女人从我们手中逃逸。
3557 但是他休想从我的手中逃命，
即使插上翅膀，像鸟儿飞上天空。
3558 愤怒之箭将射中他的翅膀，
并将他的羽翼全部拔光。
3559 即使他躲进坚硬的岩石中间，
我也会设法将他拖出清算。
3560 我要对他进行严厉的打击，
使卑劣的魔鬼感到恐惧。
3561 他可是对我们采取诡计阴谋？
此刻我就给他和一百个像他的人以报酬。
3562 阿米尔暴发复仇的愤怒，
好似火舌从他的嘴里喷出。



求情者和修士的邻居再次亲吻阿米尔的手和脚，并进行恳求

3563 求情的人们听到阿米尔的吼叫，
为平息愤怒，几次亲吻他的手和脚。
3564 说：阿米尔啊，复仇对你并不适宜，
酒既已丧失，没有酒，更应欢娱。
3565 酒，已将你的慈悲掠去，
酒的温柔也将你的善行妒忌。
3566 慈悲的人啊，你是慷慨的源泉，
拿出国王的豪气吧，给他以宽恕。
3567 每一个酒商都是你这健美身材的奴仆，
任何酒鬼无不对你嫉妒。
3568 你不需任何的红色佳酿，
放弃它吧！你已有红润的面庞。
3569 可以朝阳比喻你面颊的绯红，
葡萄酒正是从你那里乞走艳红。
3570 坛中的酒，内心翻滚沸腾，
正因对你的面色产生恋情。
3571 啊，你已是大海，何以追求露珠？
啊，你已是所有，何以追求虚无？
3572 皎洁的明月啊，何以追求尘土？
啊，皓月看到你的容颜，也会自愧不如。
3573 你美丽、尊贵，是美的源泉，



为什么要去乞求酒的恩典?
3574 你的头上戴有尊贵的王冠,
你的颈上戴有主赐的项圈。
3575 世界和天空都是现象,人才是本质;
万物都是衍生或阶梯,人才是目的。
3576 啊,理智、思虑、智慧都是你的奴隶,
为什么你要如此廉价出卖自己。
3577 世界万物都应为你服务,
为何本质要乞求现象帮助?
3578 遗憾啊,取得知识要依靠书本。
遗憾啊,享受美味要通过甜食。
3579 在露珠里,包含着知识的海洋;
在五尺之躯中,能把世界隐藏。
3580 佳酿、音乐和美食是什么东西?
你能从中寻求享乐和欢娱。
3581 好像太阳会向尘埃乞求借款,
好像酒坛会因酒杯乞求借胆。
3582 遗憾啊,若在恍惚中囚禁生命,
就如同太阳陷入蚀缺之中。

阿米尔再次回答他们

3583 不,不,我是酒的伴侣,
我不满足醉酒的乐趣。
3584 我希望自己像一株茉莉,
花枝有时偏向此,有时偏向彼。



3585 我愿摆脱任何的恐惧和希望，
就像柳枝，随意弯曲任何方向。
3586 犹似柳枝，忽左忽右地摇曳，
随风跳起婀娜的舞蹈。
3587 若已迷醉于主的美酒的欢娱，
谁还去把尘世的享乐赞誉？
3588 因而使者们将世俗的享乐摆脱，
而追求精神的欢乐。
3589 他们的生命因已将精神欢乐品尝，
在他们眼中此世的欢乐，好似游戏一场。
3590 人们只对真实的情人痴迷，
决不会把僵尸搂在怀里。

释“这种今世的生活，只是娱乐和游戏；后世的住宅，确是充满生活的”[1]。后世的住宅有门、墙、院子，有水、罐、水果、树，所有都充满生活。可以交谈，也可以倾听。对于此事，穆斯塔法说：“世界好似腐尸，只有狗才喜欢它。”如果后世没有生命，也就如同腐尸一般。腐尸不仅味道难闻，而且特指人死后腐臭的尸体

3591 彼世的真实，包括在一切方面，

① 《古兰经》第29章“蜘蛛”第64节。

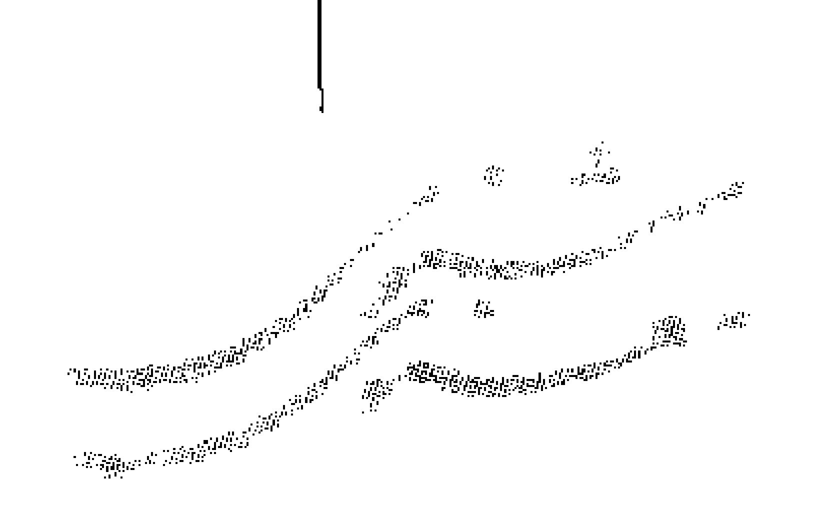


其精神可理解，其语言可交谈。
3592 在这僵死世界，使者们并不平静，
草原不过是用来喂养畜牲。
3593 人们在花园中憩息、设宴，
有谁到锅炉房饮酒承欢？
3594 天堂居住着圣洁的精灵，
蛆虫滋生之地是粪坑。
3595 以圣洁之杯，能啜饮主的醴泉，
这苦涩的咸水，会使鸟儿瞎眼。
3596 谁若不懂得欧麦尔的正义，
就会误把凶手哈贾杰视为正义。[①]
3597 将无生命的布娃娃送给女孩作玩具，
是因她还不懂得与活的人做游戏。
3598 由于男孩没有强劲的臂膀，
便让他玩弄木刀木枪。
3599 异教徒满足于使者们的画像，
他们的壁画布满寺院厅堂。
3600 对于皎月，我们只看光轮的移动，
并不注意哪里是它的光影。
3601 使者，在此世的是他的表象，
灵魂却似天空的月亮。
3602 这张口，将主的默示讲给同伴；
那张口，在与主见面时交谈。
3603 表面耳朵，倾听人们的话语；

① 参见本书第二卷第1051诗联。



灵魂耳朵,聆听主启示的秘密。
3604 表面眼睛,观察人们的活动;
灵魂眼睛,瞻仰主的尊容。
3605 表面的腿,在清真寺的行列中站立;
灵魂的腿,徜徉在高天的云层里。
3606 请看一看他躯体的器官,
表面的为暂时,灵魂的,超出时间局限。
3607 表面的,经过一定时间便死去;
灵魂的,会与永恒的主在一起。
3608 同一名字,响彻在两个世界里;
同一形象,集两个礼拜方向于一体。
3609 对于他,已无必要再修炼与隐居,
任何的云朵也无法将他遮蔽。
3610 他的隐居之地,是在太阳的光环,
陌生的黑夜,如何能将他遮掩。
3611 疾病已经痊愈,危机已经过去,
亵渎已变坚诚,不存在忘恩负义。
3612 第一个字母,是笔直的一,
对它特点的形容,纯属多余。
3613 他已抛弃世俗特点的外衣,
将赤裸的生命与万能的主联系。
3614 他来到独一的主那里,
主恩赐他一件圣洁的外衣。
3615 主将荣誉道袍披在他的身上,
他从尘世之井,升至精神殿堂。
3616 正像经过沉淀的酒才明澄清香,



从酒坛的底部漂浮到面上。

3617 在坛底，残留的渣滓为何物，
与厄运混杂一起的泥土。

3618 旅途中，将翅膀捆绑一起的伴侣，
不能升腾到高高的天际。

3619 由于遭到下降的怒斥，
如哈鲁特，一头栽进井底。

3620 哈鲁特也曾是天堂的天使，
主下令：让他悬吊在井壁。

3621 他被倒悬井中，是因远离了主，
在外自行其是，我行我素。

3622 就像竹篮，打满水后，便与海脱离，
却自称大富豪，天下数第一。

3623 但离开海后，篮中之水全部漏完，
大海，却慈悲为怀，再次把它召唤。

3624 假若并不因祈祷或求助，
便得慈悲之海的赏赐，该多幸福！

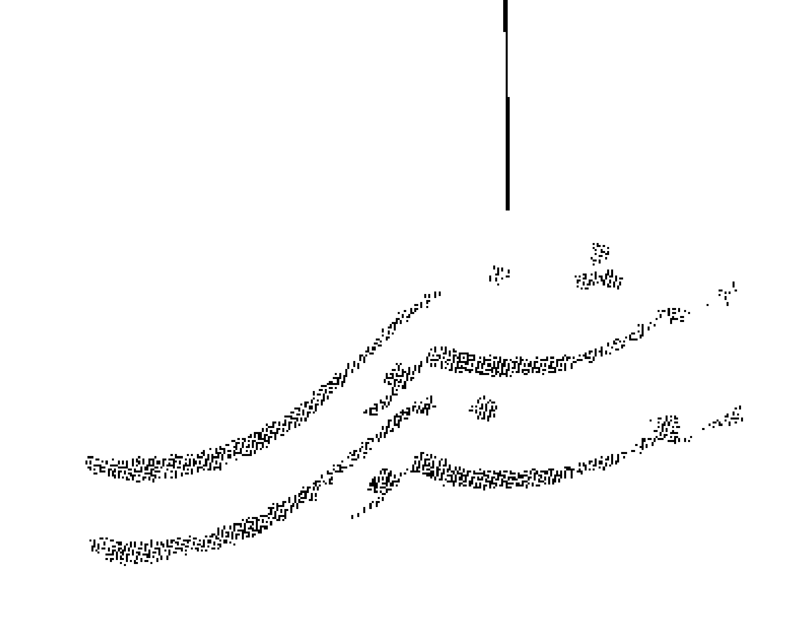
3625 主啊，主啊，请行到岸边，
尽管岸边之人羸弱不堪。

3626 直到主给予慷慨的恩赏，
宝珠使蜡黄的脸发出红光。

3627 在脸色中，以蜡黄最为幸福，
因为主将与这样的脸色会晤。

3628 红润的面色，焕发着容光，
这是生命惬意满足的征象。

3629 贪婪的特点是瘦削、焦黄、卑鄙，



但这并不是身体疾病所致。
3630 面色发黄,却并非由于疾病,
睿智的郎中也会吃惊。
3631 若对主慷慨的光辉表现贪婪,
穆斯塔法说:这是本质的卑贱。
3632 无影之光具有崇高而神奇的力量,
就像光照在筛子上,影子也光亮。
3633 恋人最终会赤身裸体,
若无性的功能,又与穿衣何异。
3634 应对斋戒者准备精神的烤饼和宴席,
但对于牛虻,稀粥或锅底并无差异。

国王再次请求阿亚兹阐释自己的行为,回答人们的否定和斥责,解决其难题。对这些问题态度暧昧,并不属宽宏大量

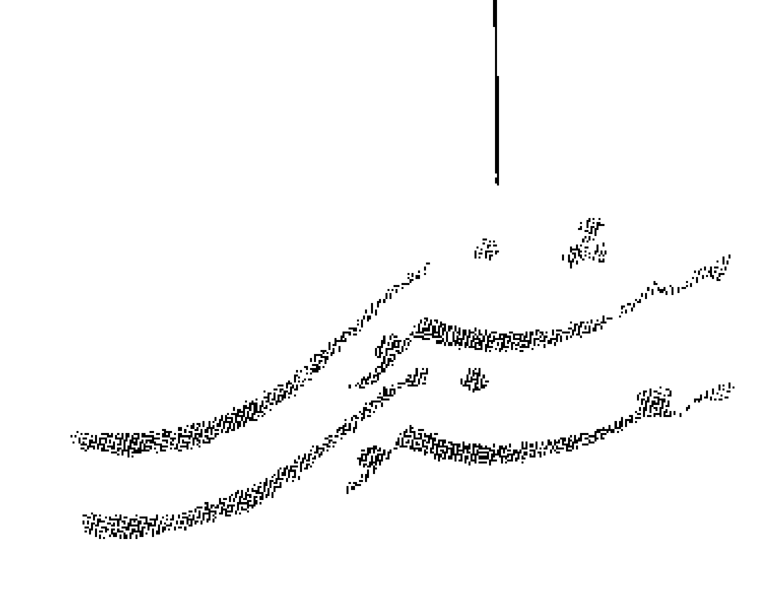
3635 关于后世的谈话已经拉得很长,
阿亚兹啊,现在请谈谈你的情况。
3636 你的情况就像一座新的矿藏,
你怎能满足于表面现象?
3637 请将你精彩的故事讲述,
如五种感觉,六个方面,表层泥土。
3638 假若内心状况不易表述,
表面事物的细节总可讲出。
3639 朋友的恩惠,包含着痛苦和灾难,



但对于生命仍比植物之糖还甜。
3640 假如植物把悲苦溶进海洋里，
大海却能将痛苦变为甜蜜。
3641 高尚者啊，何止千万个类似情况，
请向不了解的人讲述。
3642 每天的情况都与前一日不同，
就像溪水从不静止，总在流动。
3643 每天的喜悦，都是另外一种，
每天的思想，特点都不相同。

将人的躯体喻作旅店，不同的思想喻为不同的客人。神秘主义者对忧愁或欢悦的思想，都视为客人而包容蓄纳。应像易卜拉欣·哈利勒那样对待新的陌生的客人。他的大门永远向尊敬的客人敞开。不论他是异教徒或信士、虔信者或悖逆者，对所有客人都笑脸相迎。

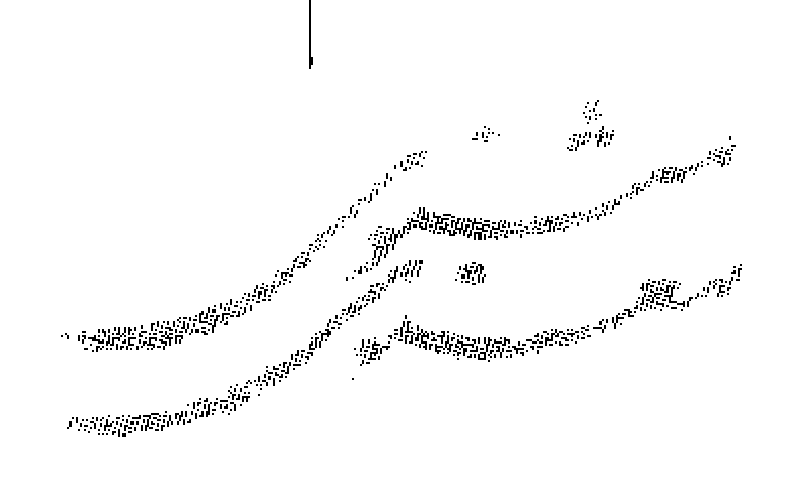
3644 年轻人啊，人的躯体就像旅舍，
每天清晨都有匆匆而来的旅客。
3645 不要说他会长留我这里，
他现在就要出发到虚无的地区。
3646 来自隐秘世界的客人，
当莅临你的心时，应满腔热忱。



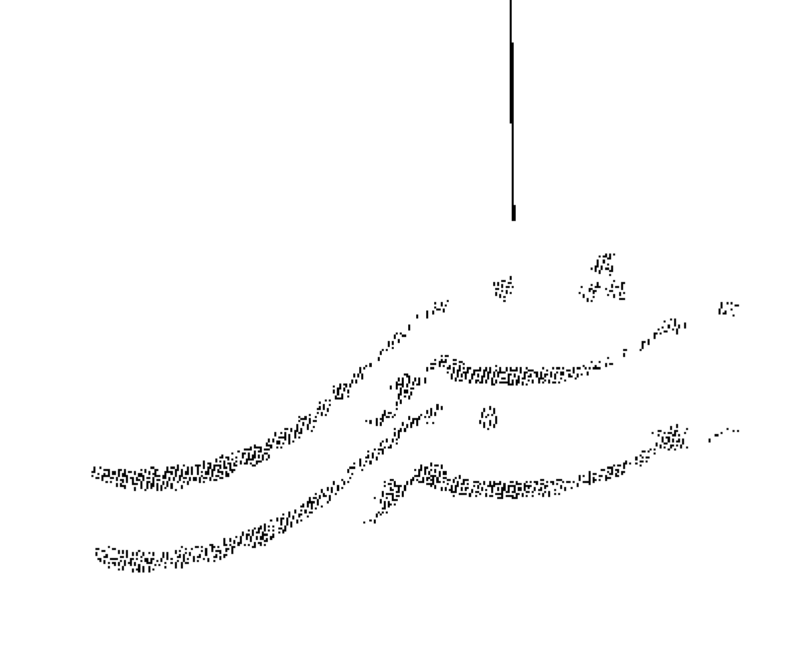
一个客人的故事

有位客人来访。女主人说:下大雨了,客人会黏住我们

3647 有位客人来访,因属意外,
尊贵有如项圈,被热情接待。
3648 客人受到尊敬,为他摆设宴席,
夜晚,那个地区恰有割礼节日。
3649 男主人对妻子低声讲:
女人啊,今天晚上铺设两张床。
3650 我们的床铺放在靠门地方,
靠里面安置客人的床。
3651 女人说:我已眼亮心明,
将高兴地遵照你的话执行。
3652 她摆放两张床后便离去,
参加当地举行的割礼节日。
3653 她的丈夫和贵客留在家里,
拿出干鲜果品和糖果来吃。
3654 两个朋友相见无所不谈,
直到半夜,讲述各自的苦辣酸甜。



3655 因客人渐渐地有了困意，
便躺在门边的床上睡去。
3656 主人当时羞于对他讲：
亲爱的，靠里面才是你的床。
3657 尊贵的人啊，为了你的睡眠，
我已把床安置在里面。
3658 他原与妻子的约定，有了改变，
客人已在他的床铺上安眠。
3659 那天夜里，突然下起暴雨，
天空浓云滚滚，令人恐惧。
3660 女人回来，以为丈夫睡在门边，
那位先生安寝在房屋里面。
3661 女人脱光衣服，钻进被子，
抱着客人欣然亲吻几次。
3662 说：老公啊，我真害怕，
他到这来了，他来了，他。
3663 道路泥泞，会使客人在这里安家，
就像官销劣货，逼你留下。
3664 满地泥泞，他何时才能走？
就像惩罚你，而长期滞留。
3665 客人立即跳起来说：女人啊，我立即离去，
我带了雨靴，并不怕泥泞满地。
3666 我要走了，现在与你们告别，
旅途中，没有一刻心情欢悦。
3667 我必须尽快地返回本土，
不因一时心欢，在旅次留住。



3668 女人为自己的冷淡话语而悔恨，
客人要匆匆上路，孑然一身。
3669 女人千方百计解释：啊，先生，
我只是玩笑话，不要记挂心中。
3670 女人不论怎样哀求也已无用，
客人已去，他们陷入烦恼之中。
3671 此后，男人和女人总是身着素服，
在他们眼里，客人如同蜡烛。
3672 荒原因客人这烛光的出现而明亮，
像永无暗夜的天堂一样。
3673 男人和女人因为痛苦和羞惭，
将自己的家改成一座客店。
3674 在他们心中有一个秘密，
无时无刻不把客人牢记。
3675 我是希兹尔[①] 的挚友，有成百的珠宝，
除每日的食粮外，一切都供你选挑。

将心中每天产生的思想喻作新的客人。他每天清晨来到家里，表现得固执而无赖。他成了房子的主人，有好客的美德，又有客人的傲慢

3676 每时每刻都不应忘记尊敬客人的形象，

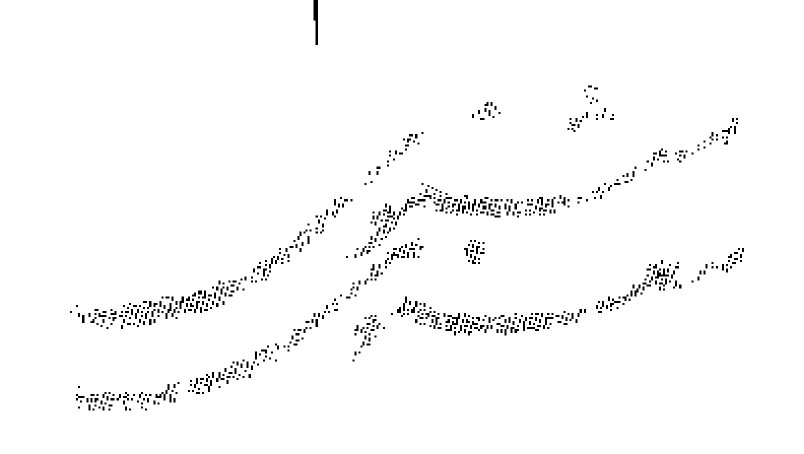
① 希兹尔，能找到生命之水的先知。



每天都能把新的思想印记心上。
3677 亲爱的,我总把思想看得和人一样,
因为人的价值是以思想衡量。
3678 忧愁思想,既是劫持欢乐的匪徒,
又是产生新的欢乐的基础。
3679 陌生的忧愁强行占领你的心房,
慈悲的源泉将为你带来新的欢畅。
3680 痛苦的枯叶将从心的枝干落下,
但终会在枝头滋生新的绿芽。
3681 欢乐的旧根将被无情地拔除,
新的乐趣却来到心田漫步。
3682 忧愁之手铲除了腐朽之根,
却又把隐匿的欢乐之根延伸。
3683 任何痛苦终会从心中抹掉,
代替它的必将是更加美好。
3684 谁若能对这些原则坚诚相信,
痛苦便会成为诚信者的仆人。
3685 若没有乌云和闪电的愁眉苦脸,
太阳的微笑能使葡萄藤枯干。
3686 吉和凶像客人交替造访你的心房,
如同星辰有规律地运行在天上。
3687 当你的星座出现在天上,
但愿它是吉星,为你带来欢畅。
3688 当它与明月取得联系,
你应向心灵国王表示感激。
3689 安优卜陷入痛苦和灾难长达七年,



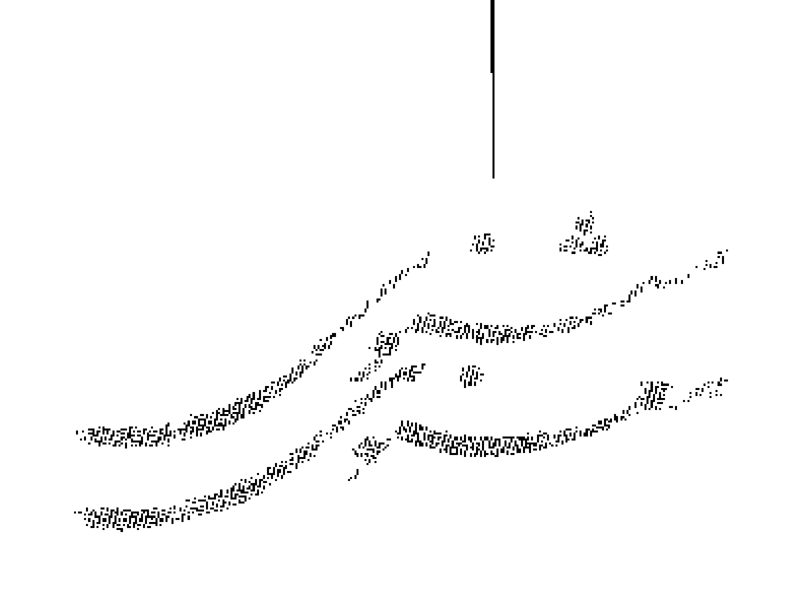
但对主的客人总是张开笑脸。
3690 当严酷的灾难返回主那里，
对安优卜说出百种感谢话语，
3691 他未因亲人被杀把脸哭丧，
而仍时刻不忘主的恩赏。
3692 因对主虔诚和了解彼世知识，
他把灾难看作牛奶和蜂蜜。
3693 当不断更新的思想进入心中，
应喜笑颜开地将它欢迎。
3694 创世主啊，在邪恶面前请将我保护，
不是阻止，而是恩赐我幸福。
3695 主啊，请启示我，以感谢你的恩惠，
即使没有恩惠，也不使我伤悲。
3696 应理解忧伤的心的价值，
它该被看作似蔗糖般甜蜜。
3697 乌云，表面看来愁眉苦脸，
却使花园繁茂，而清除盐碱。
3698 忧苦的思想犹如乌云满天，
面对心的苦痛，不要双眉不展。
3699 精神的珠宝正握在它的手里，
努力吧！应使它对你满意。
3700 它若既无珠宝又无能力，
你就更应具备优良的品质。
3701 优良品格在另外场合将会得益，
不知哪一天会突然对它急需。
3702 任何思想若去阻止你的欢娱，



应被视为造物主的意志和哲理。
3703 青年人啊，切勿认为忧伤就一定卑低，
或许幸福的吉星正从中升起。
3704 不应藐视它，对它不予重视，
或许从那里突破，便是胜利。
3705 你若认为它微不足道，有害无益，
两眼只是翘盼重要的信息。
3706 翘盼，得到的是如毒药的食物，
而结局往往是死亡和凝固。
3707 应当正视它，而将它拥抱，
以便从翘盼的死亡中脱逃。

国王抚慰阿亚兹

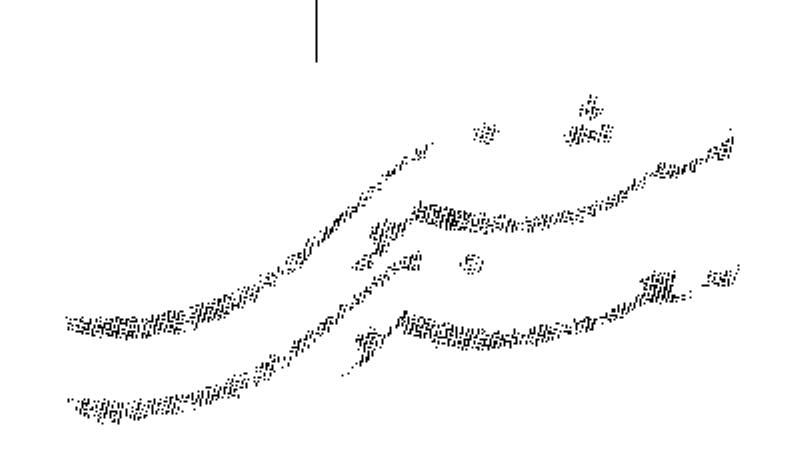
3708 忠诚的阿亚兹啊，请提出需要！
你的忠诚比海还深，比山还高。
3709 欲望的进攻，不能使你跌跤，
你的理智似山，欲望如稻草。
3710 你本应十分憎恨与愤怒，
却体现出坚实耐心的基础。
3711 真正的男人不在胡须和生殖器上体现，
否则驴子就成了男人王国的苏丹。
3712 主在《古兰经》中如何提“男子汉”？
他不是从肉体上去判断。
3713 父亲啊，兽类的精神有何价值？
若不了解，可去看一看肉市。



3714 成千上万的头都被割下，
它们的价值不如油脂和尾巴。
3715 当妓女看到男性的生殖器，
便立即理智如鼠，性欲似狮。

父亲对女儿的告诫：你要警惕自己，不要与丈夫怀孕

3716 有位老爷的女儿十分漂亮，
身姿婀娜，面颊红润，脸庞似月亮。
3717 女儿长大成人后便出嫁，
丈夫的地位与她相差较大。
3718 甜瓜成熟后，水又多，味又甜，
若不打开，便会发臭腐烂。
3719 富人怕耽误女儿，便把她嫁了出去，
但丈夫和她相比，地位较低。
3720 父亲说：对新女婿要防身，
千万不要让自己怀孕。
3721 没有办法才把你嫁给穷光蛋，
这件奇事并不符合心愿。
3722 他若突然跑掉，撒手不管，
把孩子丢给你，便成为负担。
3723 女儿说：父亲啊，我将照此办理，
你的叮嘱很有价值，合我心意。
3724 父亲三天两头告诫一次，



让自己的女儿千万警惕。
3725 但是女儿还是突然怀孕，
因为夫妻两个都是年轻人。
3726 已经怀孕五六个月，
女儿向父亲隐瞒一切。
3727 父亲发现后，说：这是什么？
让你远离他，怎么不听劝说？
3728 你把我的告诫当成耳旁风，
我的谆谆教导一点也没用。
3729 说：爸爸，我如何能防备他？
男人和女人就像烈火和棉花。
3730 棉花怎样才能对烈火警惕？
或者烈火怎样才能将棉花躲避？
3731 说：我已说过，你不要主动，
决不能让精液流进子宫。
3732 不是说过在性高潮，精液射出时，
你务必立刻与他分离？
3733 问：我怎么知道，何时射精，
这是男人的秘密，对我隐匿。
3734 说：当他的眼睛醉意蒙眬，
便可知他就要向你射精。
3735 说：还没等到他醉意蒙眬，
我的两眼已瞎，什么也看不清。
3736 面对着贪婪、愤怒和内心斗争，
理智若脆弱，便不能取胜。



娇气的没有经过锻炼的苏菲教徒心里脆弱的情况

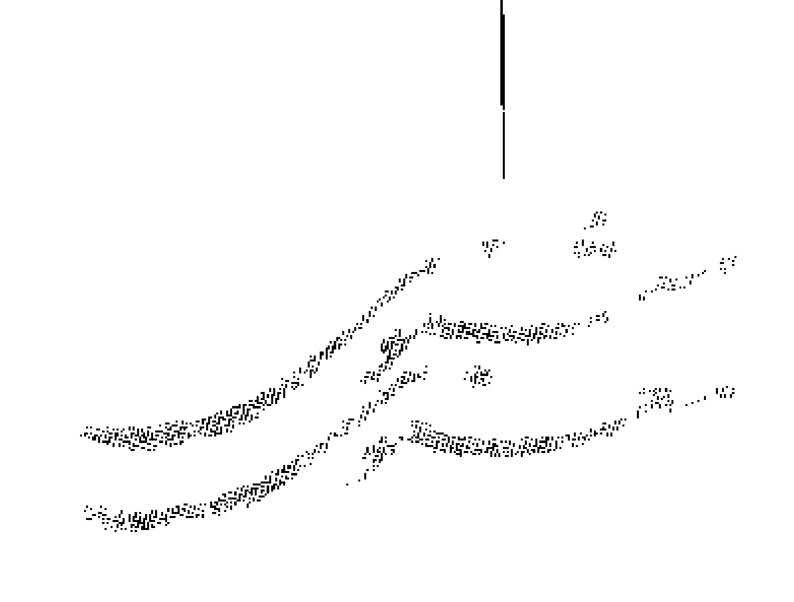
一个苏菲教徒只是随众人作过一些跪拜，从未品尝过痴爱的痛苦。应向他指出：他在苏菲盛行时期害了狂妄幻想病。正像老师批评儿童的：得了虚幻症。这种病的症状是：在幻觉中自以为是个英雄。他同其他战士一起去进行圣战。从外表看，他似乎武艺高强，在大的圣战中是独一无二的英雄，小的圣战简直不值一提。他把自己想象成一头勇猛狮子——荒原中醺醉的猛狮。以现在的话说便是：他不仅败坏自己的名声，还白白占有了我们的劳动

3737 有个苏菲教徒随军队参加圣战，
战争开始后，突然呐喊喧天。

3738 苏菲和辎重、帐篷和病弱留在后面，
部队中的骑兵冲锋在前。



3739 不断有伤残者倒地不动，
先头部队继续冲锋不停。
3740 战争取得了节节胜利，
获得的战利品有一大批。
3741 其中一些分给这个苏菲教徒，
但他一概不接受，都从帐篷抛出。
3742 于是人们问他：你为何生气？
答道：因我没有参加这次战役。
3743 这种善意不能使苏菲欢喜，
若在圣战中不能举剑杀敌。
3744 人们说道：我们在战争中抓到许多俘虏，
你可挑一个，将他杀戮。
3745 砍掉他的头，使你成为战士，
苏菲可因此产生快感和勇气。
3746 水源充足时，当以水为净；
找不到水时，可拍土石代净。
3747 苏菲将被捆缚的俘虏带走，
以在帐篷后面砍掉他的头。
3748 苏菲拖了好久，也未对俘虏处刑，
问道：那里为何迟迟没有动静。
3749 被捆缚的异教徒可予处死，
砍掉他的头颅，有何迟疑？
3750 有个战士来看苏菲发生什么情况，
看到俘虏压在他的身上。
3751 就像公兽压着母兽那样，
就像狮子扑在猎物身上。



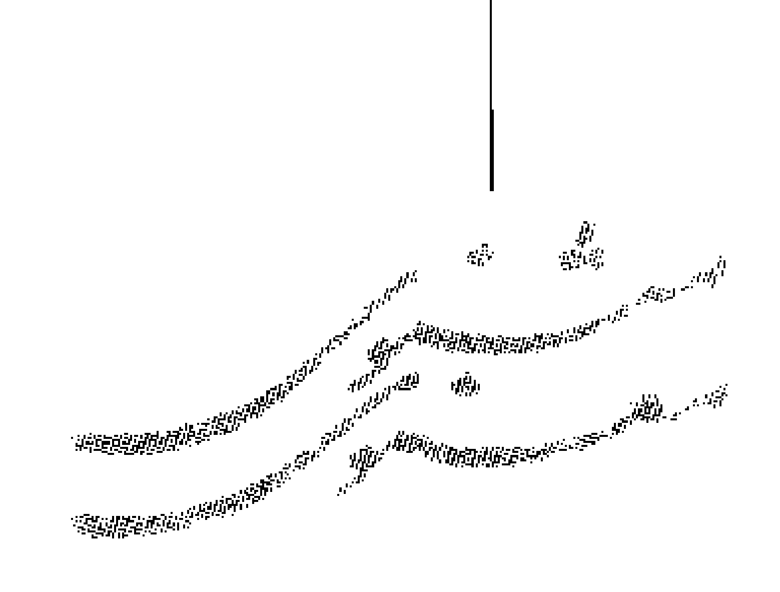
3752 被捆缚的俘虏正愤恨填膺，
以嘴咬住苏菲的喉咙。
3753 异教徒将苏菲喉咙咬紧，
苏菲倒在地上，落魄失魂。
3754 异教徒没拿武器，捆缚双手，
像个狸猫咬住苏菲喉咙。
3755 俘虏用牙齿把苏菲咬得半死，
苏菲的血染红了他的胡须。
3756 欲望有如被捆缚之手，
你则如苏菲卑下而魂飞魄丢。
3757 你的信仰既难跨越小小土丘，
又怎能面对你前面万千山头。
3758 如果连小小的土丘都吓得退缩，
横亘在面前的崇山峻岭如何越过。
3759 看到此情此景，战士们十分愤怒，
抽出刀来杀死异教徒。
3760 苏菲教徒羞愧得脸色通红，
当他从失魂落魄中开始清醒。
3761 当同伴们看他已经清醒，
便询问他事件的前后过程。
3762 主啊，主啊，亲爱的，发生了什么？
什么事情竟使你丧失魂魄？
3763 这个俘虏手被捆缚，已成半死，
怎么你倒被吓得神魂失去？
3764 说：当我欲愤怒地杀死他，
却发现那无耻之徒的目光十分可怕。



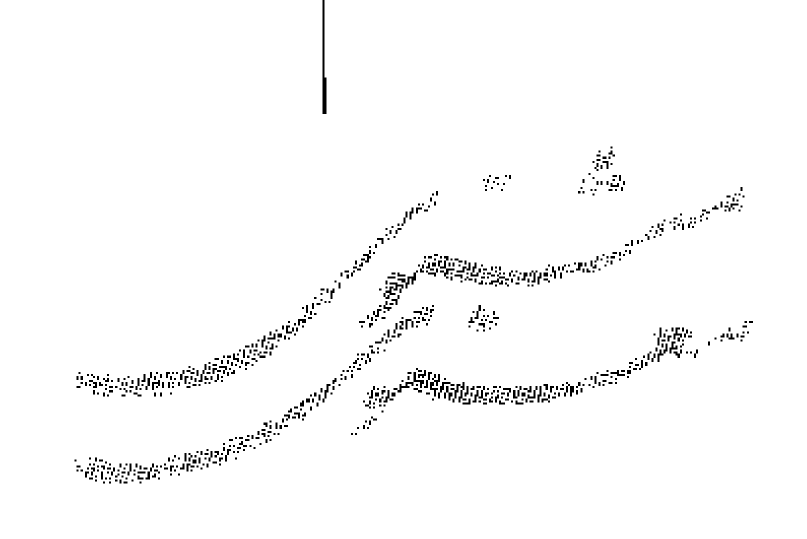
3765 当他那令人毛骨悚然的目光射向我，
我便突然完全丢掉了魂魄。
3766 他的眼珠一转，犹如敌军冲锋，
它可怕的样子，我难以形容。
3767 长话短说，他的眼神使我顿失力量，
突然丧失知觉，倒在地上。

战士们劝诫他：如果胆量小到当看到一个手被捆缚的异教徒俘虏眼珠的转动，便吓得失魂落魄，抛掉战刀的人，不如回家到厨房去做饭，千万不要来到战场，以免出丑

3768 人们对他说：如此胆小，
不要到前线同敌人作战。
3769 若把被捆缚的俘虏的眼神视为狂澜，
它便能摧毁及沉没你的生命之船。
3770 而当雄狮们发起进攻的时候，
是以剑的曲棍击打似球之头。
3771 你若不熟悉男人们的战争，
怎可能游泳在血海之中。
3772 剑砍人头的嚓、嚓的声响，
就像洗衣妇在捶打湿的衣裳。
3773 多少无头之躯在血海中浮漂，
多少无躯之头似血浪中的气泡。
3774 多少勇士被遣送到虚无世界，



倒毙在任战马践踏的原野。
3775 如果看到老鼠都吓得要死，
如何在战场上举刀杀敌。
3776 这是战争，而不是饮食小麦粥，
应当挽起袖子，准备战斗。
3777 战争不是喝粥，而是挥刀舞剑，
应当学习“铁人”誓死作战。
3778 战争，不是感情脆弱人的工作，
他们稍一害怕便立即逃脱。
3779 战争，是勇士们的搏击之地，
若是女人不如呆在家里。



参加过七十次圣战的艾雅兹的故事

艾雅兹参加过七十次圣战。圣战时，他脱掉上衣，以求殉教。由于在小的圣战中没有达到目的，便进行大的圣战。他开始隐居苦修。突然，他听到勇士们的战鼓声，便欲打碎内心欲望的锁链，而参加圣战。他谴责了自己的欲望

3780 艾雅兹说：我七十次去战场，
都是光着身子，以为或许受伤。
3781 我脱光上衣，面对箭矢，
以便让利箭以我为鹄的。
3782 当利箭射中咽喉或要害处，
无非成为烈士，令人感到幸福。
3783 我的身体已无处没有受伤，
我的身体对于箭矢已似筛网。
3784 但是对我的要害处却不曾射中，
这是幸运，而不是我的灵敏和机警。



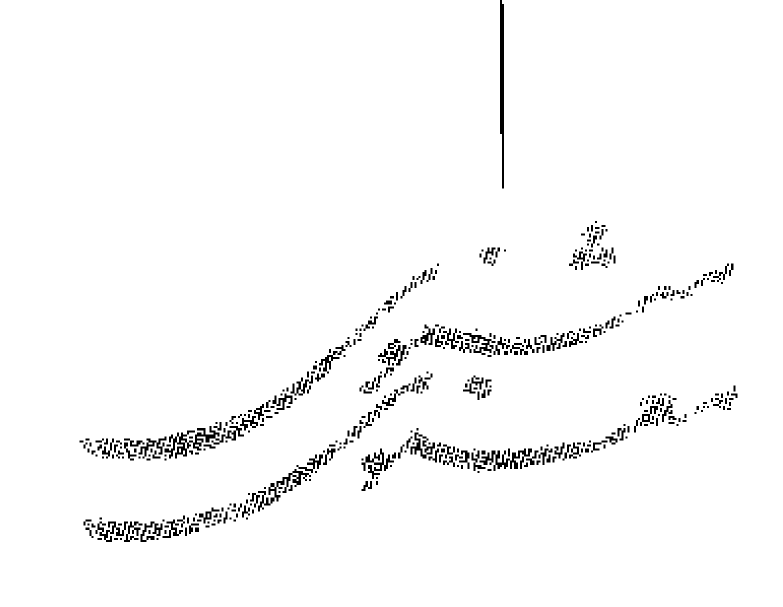
3785 但我终未牺牲而成为烈士，
于是立即转而进行斋戒四十日。
3786 愿在崇高的圣战中献出身躯，
经过苦修而消瘦身体。
3787 当听到战士们咚咚的战鼓声，
便摩拳擦掌，准备发起进攻。
3788 心中的欲望呼唤我，
清晨时，声音传进感觉的耳朵。
3789 起来！已到开始圣战的时候，
准备投入神圣的战斗。
3790 我说：啊，不忠的卑劣的欲望，
你到哪里去圣战？哪里是战场？
3791 说实话吧！你的圣战不过是诡计，
是在拒绝笃信，而代之以私欲。
3792 你若不说实话，则会受到进攻，
在苦修中增加折磨和苦痛。
3793 那一刻内心的欲望开始呼喊，
以无声的花言巧语将计谋施展。
3794 欲望说：你每天都对我施以酷刑，
像对异教徒那样折磨我的生命。
3795 任何人也不理解我的情况，
你使我夜不能寐，吃饭不香。
3796 经过对肉体的打击，心情才平静，
勇敢献身的品质才得以产生。
3797 我说：卑劣的欲望啊，你依恃伪善而活，
也依恃伪善而死，你是什么？



3798 在两个世界中，你虚与委蛇；
在两个世界中，你有害无益。
3799 我立誓通过隐居出现无我，
使躯体得到新的解脱。
3800 因为这个躯体所做的修炼，
并不是在人们面前的自我表演。
3801 躯体所做的静修和苦练，
一切为了主，而非个人的意愿。
3802 此为大的圣战，彼为小的圣战，
都需要鲁斯塔姆和希达尔[1] 的勇敢。
3803 意志薄弱者进行不了圣战，
鼠尾的摆动能使他们魂飞魄散。
3804 他们应当像女人一样，
远远离开战场和刀枪。
3805 此与彼均为苏菲，差别却如天地，
彼可以针刺死，此可以剑为食。
3806 前面一种并非真正的苏菲，
却把整个苏菲的名声损毁。
3807 出现成百真正的苏菲形象，
是因主在其泥躯上绘了门窗。
3808 画面会活动起来，如魔术一般，
穆萨的手杖则隐匿后面。
3809 穆萨的正义能战胜虚假，
法老的眼睛会被尘土迷瞎。

---

[1] 鲁斯塔姆，伊朗古代传说中的英雄。希达尔，穆罕默德女婿阿里的原名。



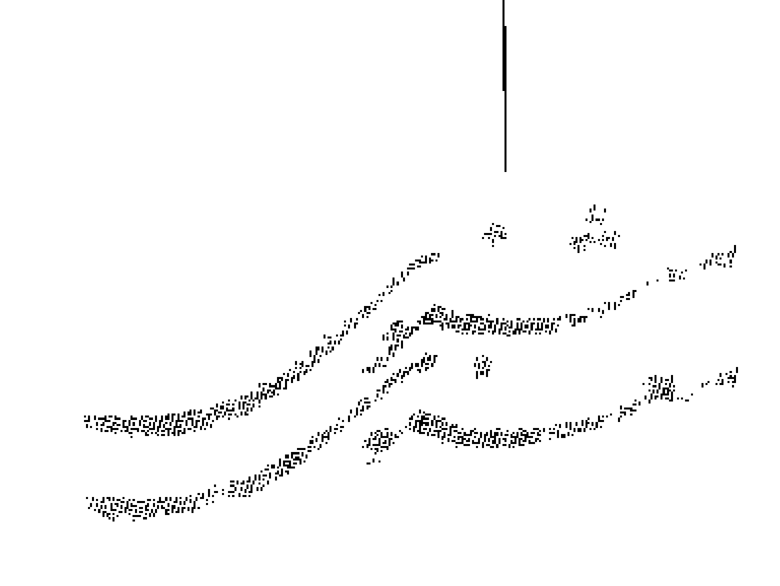
3810 在战斗中苏菲还有第三种情况，
此人在战场上曾二十次受伤。
3811 当向异教徒进攻时，他同其他人一起，
而当逃跑时，他并未逃逸。
3812 他受伤后，立即包扎好伤口，
却带着伤再一次投入战斗。
3813 他不因一次受伤便退出战役，
因而竟连续受伤二十次。
3814 遗憾的是他因受伤而牺牲，
忠信之手很容易地使他解脱生命。



每天从钱包里掏出一个金币,投到濠沟里的故事

有个圣战者每天从钱包里掏出一个金币,投到濠沟里,以便用此法与贪婪、欲望、迷惘作斗争。因为向濠沟每次投金币,都是一种解脱,才能使心平静。他说:这样做未使我舒心畅意

3815 有个人有四十个金币,
每个夜晚都将一个投进海里。
3816 他以这种虚拟的强烈欲念,
拖延濒临死亡的痛苦的时间。
3817 当同穆斯林一起进攻时,冲锋在前;
当后退时,则不忙,而落在后面。
3818 再一次受伤后,他立即包扎停当,
如此反复,他已有二十次受伤。
3819 此后,他失去力量而倒地不起,
他因忠诚而获得天间应得的位置。
3820 忠诚,必要时应不惜为主而成仁,



还应诵读《古兰经》中忠诚部分。

3821 这种牺牲不过是表面的死，
肉体只是运载灵魂的工具。

3822 不谙真理的人啊，血液虽流出，
欲望却活着，便也随之逃出。

3823 正像武器虽被毁坏，强盗却逃逸，
血液虽流尽，欲望并未死去。

3824 坐骑已死去，路程却未走完，
骑士仍旧丑陋、惶恐、不完善。

3825 假如战死便意味着殉难，
那么异教徒死后也可升天。

3826 有多少人随着殉难，欲望也死亡，
人虽去世，精神却活着，直升天堂。

3827 尽管强盗的兽性已死亡，
但身躯利剑仍握在圣战者手上。

3828 剑仍是原来之剑，人却已相异，
这种情况会使你感到惊奇。

3829 当欲望改变为精神的时刻，
这把身躯之剑系由造物主掌握。

3830 一种人，其食物是痴爱真主的痛苦；
另一种人，精神空虚，有如装满尘土。



密探向埃及哈里发讲述穆萨勒[1]的一名婢女美丽如画

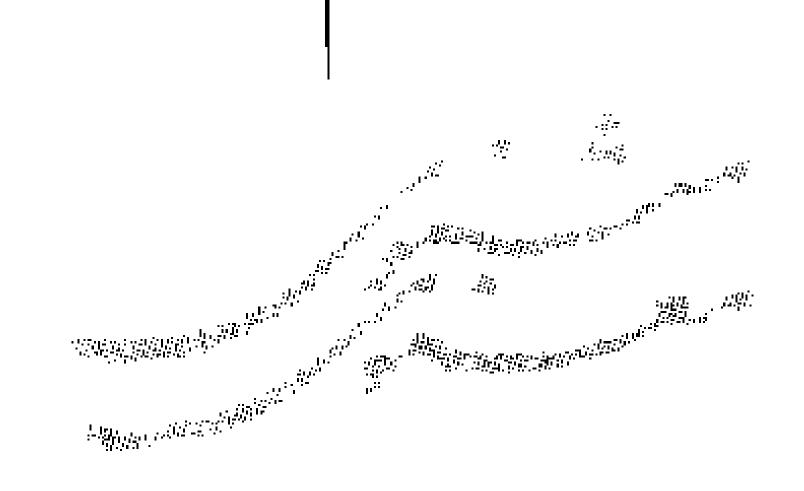
密探向埃及哈里发讲述穆萨勒的一名婢女美丽如画，引起哈里发的痴恋。于是他派重兵征讨穆萨勒，致使许多人死于战争，并造成极大破坏

3831 有个人向埃及哈里发告密，
穆萨勒国王与一名婢女亲密。
3832 他的身边有一名婢女，
具有举世无双的美丽。
3833 对她的娇美，语言难以表达，
这是在就餐时，向哈里发讲的话。
3834 听完这些叙述，他十分惊奇，
以至酒杯从手中滑落在地。
3835 于是他向一名勇士下令，
带领大军向穆萨勒出征。

① 位于伊拉克北部，底格里斯河西岸的一座城市。

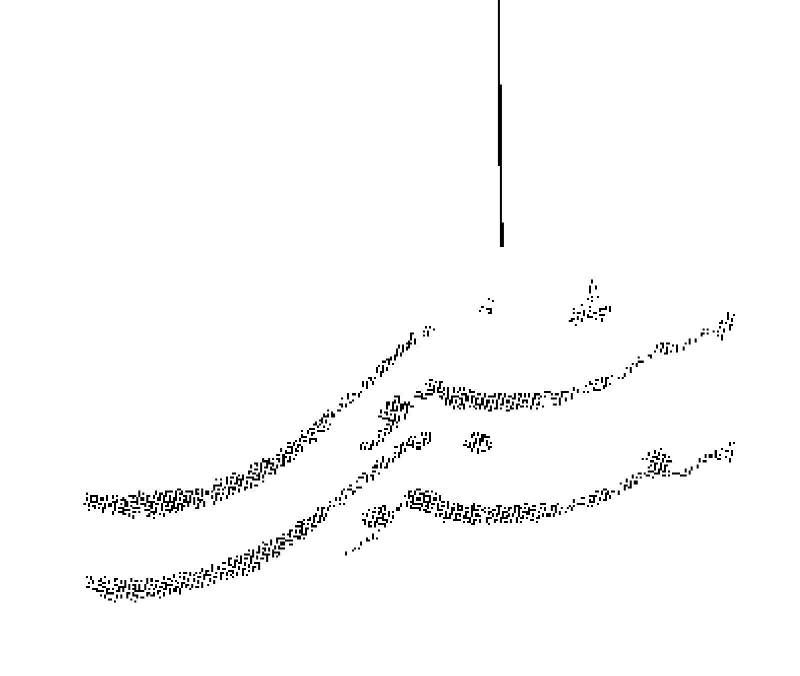


3836 如果他们不把月貌交出，
就把那座宫殿彻底铲除。
3837 如果他们交出皎月，便即刻回师，
我要尽早把她搂在怀里。
3838 勇士和亲信们一起向穆萨勒进击，
还有成千的鲁斯塔姆、战鼓和军旗。
3839 就像一群蝗虫聚集田野，
目的是要将那座城市的人消灭。
3840 启动了如卡夫山的投石器，
战斗打响在不同的地区。
3841 箭矢使人受伤，石块落地轰响，
尘土中刀剑碰撞，似闪闪电光。
3842 一个星期的战争，使血流成河，
石头的堡垒，如同软蜡轻易攻破。
3843 穆萨勒国王看到战争如此残酷，
便将使臣从宫中派出。
3844 为何要将这许多穆斯林打死？
发动这场战争，出于何种目的？
3845 如果你们是想占领这座城市，
不必这样流血也能达到目的。
3846 你们进城来吧！我将出宫，
不要再残杀这些无辜的生命。
3847 如果你们想要金银、珠宝和财产，
这比占领此城更加好办。

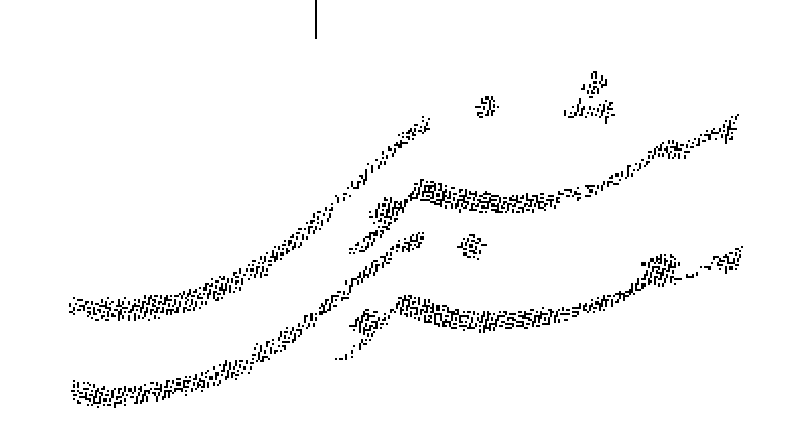


穆萨勒国王将婢女献给哈里发，以避免更多的穆斯林被杀

3848 勇士见到使臣，交给他一封信件，
信中有婢女画像及特点。
3849 说：我们的要求写在信中，
把她交出。否则就把城市踏平。
3850 使臣回来后，伟大的国王下令，
不要轻视此事，快把婢女遣送。
3851 我有自己的信仰，并不痴爱美女，
应将美女给宠爱她的送去。
3852 当使臣将婢女给勇士送去，
勇士立即倾倒于她的美丽。
3853 爱情似海，天空如在它手掌上，
就像佐丽哈爱慕优素福那样。
3854 正是挚爱的波浪引得星球转动，
若没有痴恋，世界将凝固不动。
3855 无机物如何向植物转变？
生长物又如何向动物的精神贡献？
3856 动物精神如何转化为神圣精神，
以至它的和风使麦尔彦怀孕。
3857 每一种物质原本都凝固不动，
如何能使它流动、寻觅，就像蝗虫？
3858 它们都一步一步发展完善，



就像树苗,总是不断长高上蹿。
3859 这种完善就像主的念珠,
为了精神,躯体将杂质清除。
3860 勇士将陷阱看成前进道路,
在盐碱地上高兴地播种谷物。
3861 似乎他已沉溺在梦境里,
与婢女相结合,产生了梦遗。
3862 当睡梦已过,很快就清醒,
看到一切均非现实情景。
3863 说:遗憾啊,我是在无谓地遗精;
遗憾啊,我已迷陷于那个幻景。
3864 勇士并无男性精神,只是体魄健壮,
他将种子撒在如此砾原上。
3865 他的情欲坐骑已扯断辔缰,
高叫道:我并不害怕死亡。
3866 在爱情之路上,我何必害怕哈里发,
对于我活着与死亡,差别不大。
3867 耕种,不能在这炽热之时,
之前,应同智者进行商议。
3868 何为商议?何为理智?贪婪的山洪,
能够把整个田野席卷一空。
3869 迷恋于美女的人已陷入罗网,
看不到自己前前后后的情况。
3870 黑色山洪已威逼他的生命,
狐狸已为狮子设置好陷阱。
3871 井中显现出虚幻的美景,



使雄壮的狮子扑进井中。

3872 任何男人都不要亲近美女，
他们犹如烈火和棉花的关系。

3873 欲火应以主的圣水扑灭，
就像优素福，面对罪恶保持贞洁。

3874 即使佐丽哈的身姿似秀松窈窕，
雄狮在它面前仍洁身自好。

3875 勇士从穆萨勒启程回返，
半途驻扎在丛林、草原。

3876 他的爱情欲火熊熊点燃，
已不能将大地和天空分辨。

3877 他将似皎月的婢女带进帐篷里，
哪里有理智？哪里有对哈里发的恐惧？

3878 情欲在草原上将战鼓擂起，
卑劣之子孙啊，你的理智在哪里？

3879 那一刻，在情欲之火的眼里，
一百个哈里发比一只苍蝇还卑低。

3880 他将裤子脱掉，扔在一边，
坐在那个美女的两腿之间。

3881 正要在婢女的羞处插进生殖器，
叫喊和喧嚣在军营中升起。

3882 他立即跳起，跑出时还光着腚，
将闪光的利剑握在手中。

3883 他看到从芦苇中冲出一头雄狮，
颜色玄黑，凶猛地进攻营地。

3884 马匹像魔鬼那样嘶叫、喧腾，



到处混乱一片,不论厩房或帐篷。
3885 雄狮从埋伏地突然跳起,
有如海浪腾空向上二十米。
3886 勇士在雄狮面前毫不畏惧,
就像一头醺醉的猛狮。
3887 他举起利剑,将狮头劈成两半,
之后立即跑向帐篷里的月颜。
3888 当他扑向那位绝代的美女,
男性的器官直直地勃起。
3889 他虽战胜并劈杀可怕的雄狮,
男性器官仍僵硬不软,坚强挺立。
3890 那位使勇士痴迷的似月美女,
看到他雄伟的器官异常惊奇。
3891 此刻,情欲使两人结合一起,
两个生命即刻合为一体。
3892 这两个彼此结合的生命,
又使另一个生命在隐世诞生。
3893 女人怀孕,是因得到男人精液;
新的生命,是因未对男人拒绝。
3894 当两人以自愿或暴力结合一起,
第三个生命的出现,便没有疑义。
3895 但那个生命是在隐世诞生,
来到此世,人们才会看清。
3896 这种结果源于男女之间的结合,
但并非任何结合都会带来欢乐。
3897 出生子女是这种结合的必然结果,



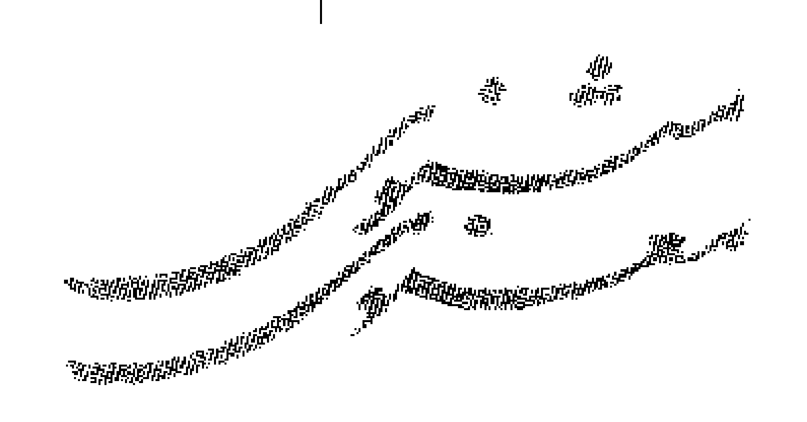
等待吧！定会降临这一时刻。
3898 子女诞生的根源还在于你，
他们会说话，有面庞和躯体。
3899 他们的声音，发自天际：
不关心我们的人啊，快来这里！
3900 新的生命正在隐世等待，
为什么拖拖拉拉？快快走来！
3901 虚假的黎明使人道路迷失，
好像苍蝇落到乳酪缸里。

勇士对自己的罪行十分后悔。他要求婢女立誓：决不向哈里发透露所发生的情况

3902 两人连续几天都如胶似漆，
勇士为自己的罪行后悔不已。
3903 他让美女发誓：啊，似太阳的美容，
不要向哈里发说出发生的隐情。
3904 哈里发一见到她，立即神魂不定，
像从屋顶掉下便盆——远扬臭名。
3905 他看到她几百倍美于人们的形容，
真是听永远不能和见相同。
3906 形容——用的是想象的眼睛。
真容——需用真实之眼，不靠耳听。
3907 某人向善于辞令的人询问：
善辩者啊，真理和谬误如何区分？



3908 他揪着耳朵说：这是谬误，
眼睛是真理，惟它才使人信服。
3909 谬误，指听和看相比较而说，
正直的人啊，听来的话，多数并不错。
3910 蝙蝠，尽管力图将太阳掩盖，
但心中并不否定太阳的存在。
3911 由于蝙蝠对太阳有恐惧心理，
使它习惯于生活在昏暗天地。
3912 恐惧心理使蝙蝠对太阳躲避，
将自身与晦暝的夜晚联结一起。
3913 你与朋友友好交往与联系，
是因心中有敌人威胁着你。
3914 穆萨啊，发现山林中闪着火光，
这种真理超出了他人的想象。
3915 注意：不要傲气十足，自以为是，
把想象和真理硬扯在一起。
3916 仅凭想象，产生不出对战争的恐惧，
未参加战争，不了解它的含义。
3917 两性人想象战争，会自以为是鲁斯塔姆，
也能奋勇杀敌，进退自如。
3918 即使未见过战争的人，在澡堂中，
也能谈论像鲁斯塔姆那样进攻。
3919 战争，若是在听基础上的想象，
哪还有两性人？鲁斯塔姆也是他的败将。
3920 努力吧！把用耳听变为用眼睛看，
将谬误的观点向真理转变。



3921 今后，应使耳朵也具有眼睛特点，
将似玉的两耳，变得如明珠一般。
3922 使整个的身躯，像一面明镜，
如同胸中的明珠，明亮的眼睛。
3923 耳朵能激起你的想象，
使你对获得真理产生向往。
3924 努力吧！增加这种想象，
以便引导到追求真理的方向。
3925 愚蠢的哈里发也迷恋那个美女，
一连几天都与她难分难离。
3926 你的国土，从东到西不论多么辽阔，
统治都不会长久，如闪电而过。
3927 任何统治都不会永恒，
清醒吧！一切不过是梦境。
3928 为何如此傲慢，不可一世？
刽子手会抓住衣领将你刺死。
3929 须知：此世有避难之地，
伪善者说没有，不可听取。

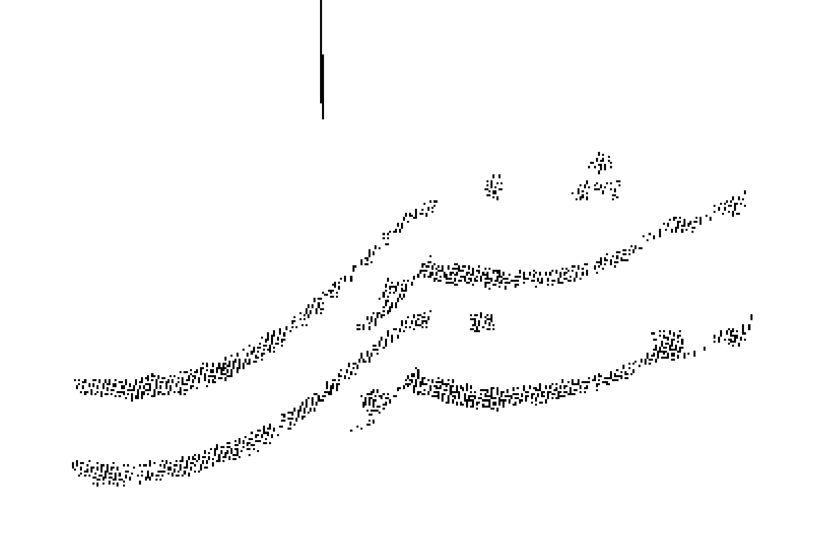
否定来世者的证据。他们的证据十分软弱无力。因为他们的理由仅仅是：我们没有看到过

3930 有人说：来世不能证明，
我看不到，如何把它肯定。



3931 正像对于婴儿,看不出他的聪明,
但对聪慧者,怎能将其聪明否定?
3932 即使人们不了解爱情的情况,
但不会减弱爱情幸福的光芒。
3933 对于优素福的美丽,兄弟们视而不见,
难道它也不印记在叶尔孤白的心间?
3934 以常人之眼看,穆萨拿着拐杖,
但隐秘之眼,却把它看作一条蟒。
3935 肉体之眼与心灵之眼论争,
心灵之眼得胜,并拿出证明。
3936 在穆萨眼里,手掌就是手掌,
隐秘之眼却能使它放出白光。
3937 这种对于隐秘的谈话没有完结,
人们把它看作幻象,是因不了解。
3938 谁若把真理视为情欲和食欲,
少对他讲有关主的秘密。
3939 若把情欲和食欲看作精神,
生命便无时无刻不出现福运。
3940 你的情欲和食欲若已是信仰和品行,
"你有你们的报应,我也有我的报应"。[1]
3941 艾哈默德啊,对否定论者少说为佳,
更不要与老练的异教徒对话。

① 《古兰经》第109章"不信道的人们"第6节。



哈里发为了性交来见美女

3942 哈里发为了发泄自己的性欲，
来见举世难寻的佳丽。
3943 想到此点，阴茎立即勃起，
于是铺好床铺，拥抱美女。
3944 但当他伏在美女两腿中间，
性欲的要求突然不见。
3945 因他听到老鼠的咯咯声，
阴茎随之变软，性交不能进行。
3946 他想象成为蛇的爬行声，
似乎蛇正迅速地在席下蠕动。

婢女想起勇士的阳刚之气，从而讥笑哈里发的阳萎。哈里发明了婢女讥笑的原因

3947 婢女看到他性器官的软弱无力，
十分惊异，格格地笑个不止。
3948 她想起勇士的阳刚之气，
杀掉狮子后，阴茎仍坚挺勃立。
3949 笑把婢女战胜，笑持续了很久，
她极力想闭拢双唇，却不能够。
3950 笑使她就像吸食了大麻烟；
笑使她把得失利害丢在一边。



3951 她愈想得多,笑得愈厉害,
笑难以止住,像把水闸打开。
3952 哭与笑反映着心的忧伤和欢欣,
它们都有其独立的矿源。
3953 哭与笑的库房,各有一把钥匙,
兄弟啊,它被握在主的手里。
3954 总之,婢女的笑一直不能煞住,
使得哈里发发起雷霆震怒。
3955 他立即把剑从剑鞘中抽出,
说:无耻之尤,快将笑的秘密讲述。
3956 对你的大笑,我疑虑重重,
对我说实话,欺骗可行不通。
3957 如果你以谎话对我欺骗,
或者寻找借口,巧语花言,
3958 在我心中,一切都清清楚楚,
你所应当说的,必须和盘托出。
3959 可知国王心中的皎月十分明亮,
尽管会因一时疏忽,被乌云遮挡。
3960 心中的明灯也会被铜盆扣住,
如果出现贪婪和愤怒。
3961 假若你说出的情况并不真实,
我则有洞察和识辨的能力。
3962 我将以这柄利剑砍断你的脖颈,
你再寻找任何借口,也丝毫无用。
3963 你若说实话,我便原谅你,
我决不对主食言,将使你满意。



3964 之后,他拿来七部《古兰经》,
对经发誓,并保证执行。

婢女因害怕利剑伤身,在哈里发面前揭示了秘密。哈里发勉强地说:你能如实说出笑的原因,现饶恕你,否则将把你杀掉

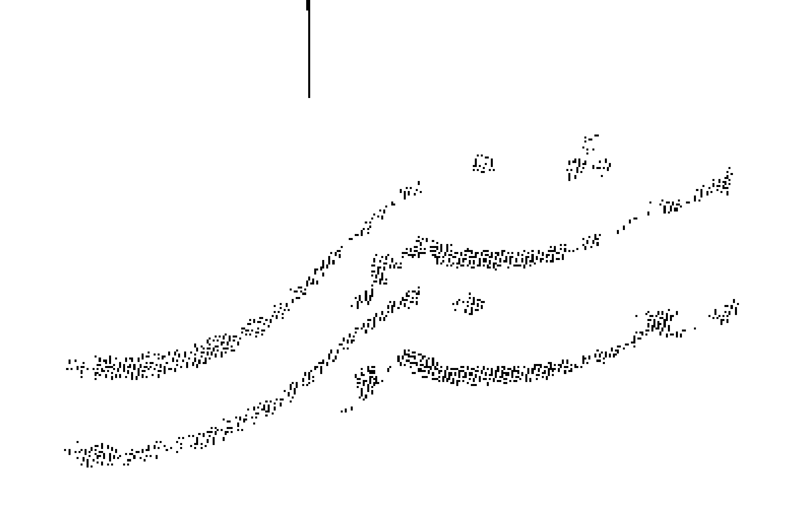
3965 婢女毫无办法,只有说出真情,
说出鲁斯塔姆强劲的阳物功能。
3966 她向哈里发讲述详细情况,
在路途中如何设置洞房。
3967 勇士杀掉狮子,来到她的绣帐,
勇士的阴茎挺立如犀牛角一样。
3968 而哈里发的阳物却异常软弱,
老鼠咯咯的咬物声竟使阴茎萎缩。
3969 主终将秘密全部揭露,
不要播下坏种,种子必将出土。
3970 当雨从云层降下,热量从太阳散出,
秘密也就从土壤中钻出。
3971 在落叶之后,新春重又开始,
这便是复活日将出现的证据。
3972 到春天,秘密便被揭露,
土地所接受的种子便发芽钻出。
3973 嫩芽从种子的口和唇中吐出,
以便将自己的心向外袒露。



3974 树根的秘密和它的饮食，
将全部体现在高高的树枝。
3975 折磨你心的每一种忧痛，
都是由你饮过的酒昏醉而成。
3976 但是你怎知道这昏醉的苦痛，
是由哪一种苦酒酿成。
3977 这种昏醉源于哪一种果实，
只有颖悟和明智者才知。
3978 枝叶和花朵完全不同于果实，
怎能知道胚胎源于哪个男人身体？
3979 表象完全不同于原始事物，
果实与树木哪里还有相同之处？
3980 胚胎源于烤饼，哪还似烤饼？
人源于胚胎，与胚胎又有何相同？
3981 “火焰产生精灵”，[1] 两者毫不相似，
云从蒸汽产生，却完全不似蒸汽。
3982 哲布勒伊来吹了口气，尔撒才诞生，
他们俩人形象哪有一丝相同？
3983 人由土塑成，但何处像泥土？
葡萄与葡萄藤是两种事物。
3984 小偷逃跑和长腿之物有何相像？
虔诚信仰能似永恒天堂？
3985 主体和枝节并不相同，
根基苦痛不同于一时头痛。

---

① 《古兰经》第55章“至仁主”第25节。



3986 这种惩罚并非不带根本性，
若是无辜，主怎会给予严惩？
3987 根本性的事物会有衍生，
尽管它们之间并不相同。
3988 须知：你的痛苦源于你的错误，
你的灾难是对你性欲的惩处。
3989 你若不从罪恶中把教训吸取，
你终会要求恕宥，哭泣不止。
3990 跪倒啊！成百次地说：啊，主！
我该当承受这种惩处。
3991 啊，你是圣洁的，从不对人欺凌，
决不给无罪者带来忧痛。
3992 我对于自己的罪恶虽不清楚，
但罪恶之后，必定出现忧苦。
3993 假若由于掩盖原因，不能将教训汲取，
那么就请也把罪恶掩饰。
3994 我的报应就是我的罪恶被揭露，
并公开宣布对我的惩处。



哈里发得知勇士背叛他以后，给予了赦宥，并决定将婢女赏赐他。哈里发体悟到这个灾难是对他的报应，因为他曾欺凌穆萨勒国王。“作恶者自受其害。”[1]“你的主确是监视的。”[2]他害怕，假若他去报复，那么也必定有报应降落到他的头上。正像由欺凌和贪婪所产生的恶果那样

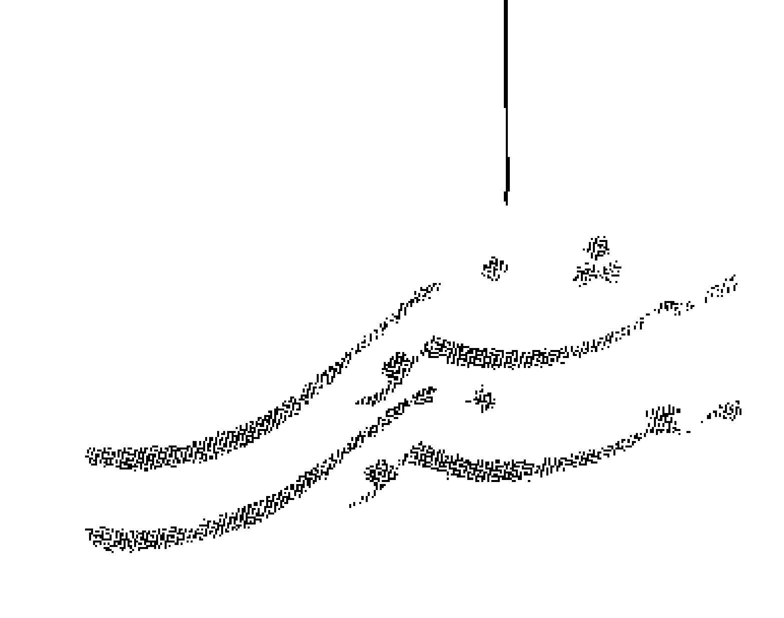
3995 哈里发开始警醒，而求主宽恕，
忏悔坚持情欲的罪恶和错误。
3996 自忖道：我施加于人的事情，
现在在我身上有了报应。
3997 我利用高的地位，强行占有美女，
结果灾难降临，落进惩罚的井里。
3998 我去敲击他人家的大门，
他人却从我家的大门走进。
3999 当正钟情于别家的女人，
应知：第三者也来自家插进。
4000 对于善恶，同样的报应必将来到，
“恶行应得同样的恶报”。[3]

① 《古兰经》第41章“奉绥来特”第46节。
② 《古兰经》第89章“黎明”第14节。
③ 《古兰经》第42章“协商”第40节。

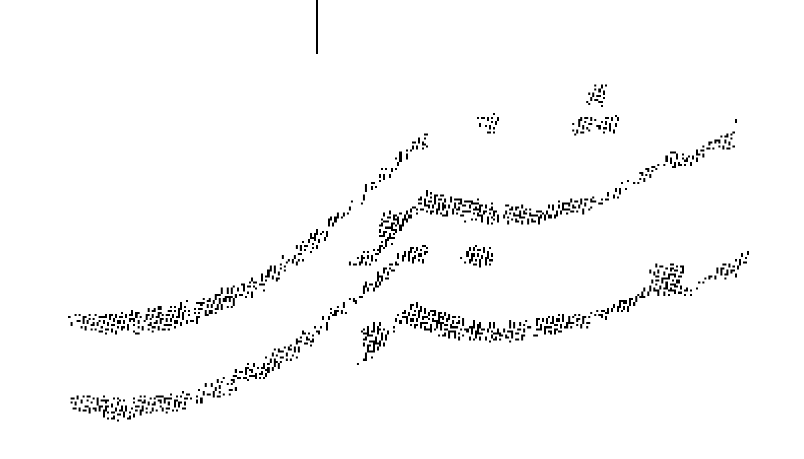


4001 你若与他人的妻子有奸情，
会有更坏的奸夫，给你报应。
4002 我霸占了穆萨勒国王的婢女，
他人很快地又从我手中掠去。
4003 他是近臣和亲信，听从我的指示，
我对人背信弃义，他对我悖逆。
4004 现在还不能对他敌视和报复，
这样做的条件并不成熟。
4005 我若对勇士和婢女表现出憎恨，
强烈的反抗会在我头上降临。
4006 我的丑行已得到相应的报应，
这次不能再试验，而一意孤行。
4007 穆萨勒国王的忧痛给了我报应，
我不能再把另外的人欺凌。
4008 主对我们应得的报应全记在心，
说：若再做丑行，"我将重新惩治你们"。[1]
4009 继续犯罪或专横有害无益，
耐心和温和才值得赞誉。
4010 主啊，我们暴虐，犯有罪行，
慈悯我们吧！你具有伟大的心胸。
4011 我已宽宥他人，请你也把我饶恕，
饶恕我的罪行和错误。
4012 说：婢女啊，今后不要再讲出——
你对我所作的这一切叙述。

① 《古兰经》第17章"夜行"第8节。



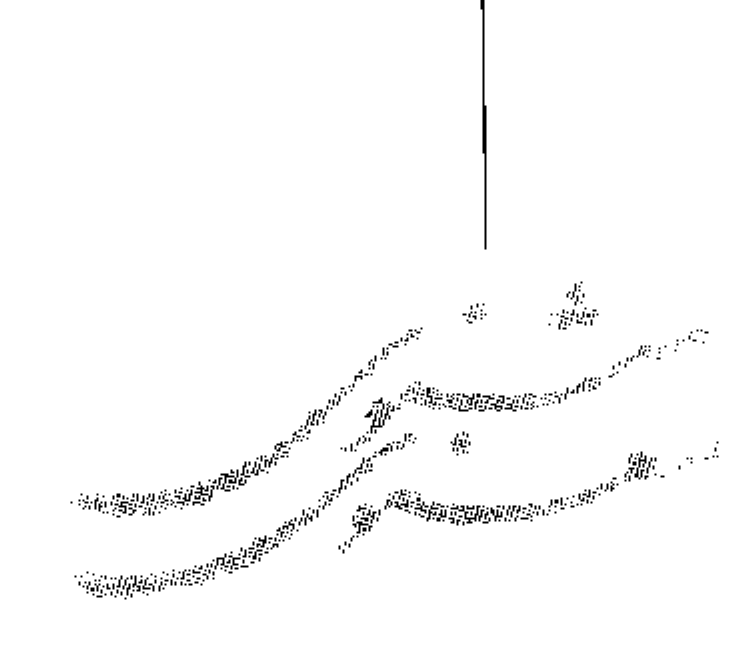
4013 我将把你许配给勇士为妻，
按照主的意志，不去揭示此事，
4014 以便他不必在我面前感到羞惭，
他做的坏事只一件，好事有千万。
4015 我曾考验、试探他多次，
赏赐他的女子，比你更美丽。
4016 对于他，我能放心地托付事情，
但这件事是源于我的丑行。
4017 于是，他把勇士召到这里，
复仇的愤怒已在心中平息。
4018 他将一个使人欢悦的借口编织，
说：我对这个婢女已经厌弃。
4019 孩子们的母亲整日吵闹不止，
都是出于对这婢女的妒忌。
4020 孩子们的母亲有这种权利，
她从未受到如此歧视。
4021 心中的嫉妒能使痛苦产生，
婢女给她带来许多苦痛。
4022 现在我想把这婢女赐赏，
啊，亲爱的，你是首选对象。
4023 由于你曾为我舍生忘死，
你比其他人更为合适。
4024 他使美女和勇士结为良缘，
完全击败了自己的愤怒和贪婪。



论"我将他们在今世生活中的生计分配给他们"[1]。一是性欲和食欲,一是明智,即天使和天神的食物。独霸一方,不会笃爱真主,放弃欲望,正是使者的食物。[2] 撒播的非欲望的种子,所结之实将在复活日[3]

4025 肉体上,他没有兽类雄性的强劲;
精神上,他却有使者男性的坚韧。
4026 当脱离了愤怒、性欲和贪婪,
便具有了先知的精神和慈善。
4027 当他从本性中排除驴性的情欲,
主便会给他大阿米尔的称誉。
4028 只要得到主的注目,即使死去,
也强过活着,却被主摒弃。
4029 肉体上兽性刚劲者将下火狱,
若欲上天堂,须有精神的坚毅。
4030 禁欲苦行者才能升天堂,
下火狱者必是坚持欲望。
4031 阿亚兹啊,好似雄狮,将欲望之魔宰杀,
应使驴子的雄性减弱,精神的雄性增加。
4032 即使尊贵的人也不明了的难题,

① 《古兰经》第43章"金饰"第32节。
② 引自内扎米《秘密宝库》。
③ 引自萨纳依《真理园》。



在你眼里如同游戏——你不愧是男子。
4033 啊，从主的指令得到欢乐的人，
为了忠诚于主，宁可献出自身。
4034 既对阿亚兹的故事感兴趣，
现在就应了解它的真正含义。



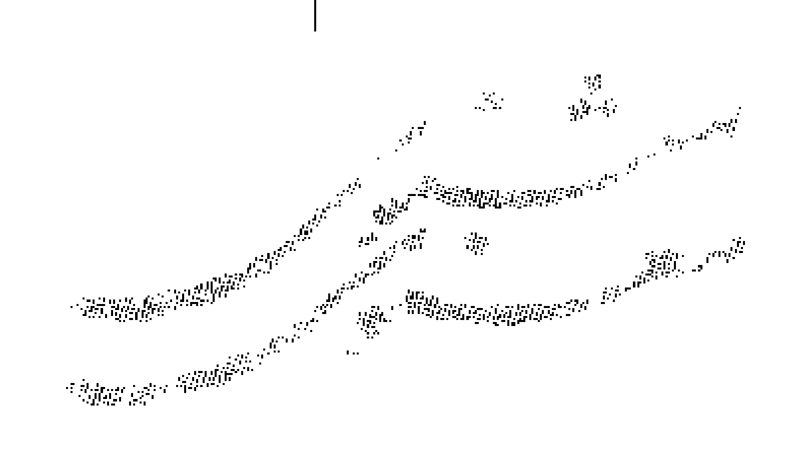
国王与宝珠的故事

在人们聚会时,国王把宝珠递给大臣。
问他价值有多大。大臣极力夸大它的价值。
国王命令他:打碎这颗宝珠。大臣说:我
怎么能把这样的瑰宝毁损呢?这即故事的梗概

4035 一天,玛赫穆德国王来到庭院,
那里聚集着王国中的要员。
4036 他掏出宝珠——闪着灿灿明光,
立即将它放在大臣的手上。
4037 问:这颗宝珠价值几何?
答:比一百驮黄金还要多。
4038 说:你打碎它吧!说:打碎这宝珠?
这可是你最珍贵的宝物。
4039 在我看来,它是无可估价的瑰宝,
我怎能亲手将它毁掉?
4040 说:讲得精彩。于是赏赐他荣誉袍,
之后慷慨的国王拿回了珠宝。



4041 国王对大臣的恩赏，
还有全套的崭新衣装。
4042 国王与人们作了长时间交谈，
新的问题，旧的秘密，议题广泛。
4043 国王又将宝珠递给一名卫士：
在买主眼中，它有多大价值？
4044 说：它的价值相当于一半国土，
珍视它吧！愿主把国家庇护。
4045 说：把它打碎！说：你威力无比，
但毁掉这宝珠，实在可惜。
4046 先不论价值，只看它的光芒，
白天正是源于它的明亮。
4047 我怎能把击碎它的手举起，
而成为国王瑰宝的仇敌？
4048 国王开口将他的智慧赞颂，
并赏赐他荣誉袍，增加他的年俸。
4049 国王继续以明珠做试验，
接着又把它递给大法官。
4050 之后又让阿米尔们一一传看，
凡如此说者，都得荣誉袍一件。
4051 国王还给他们另外的赏赐，
这些卑劣者终落入井底。
4052 五六十人都曾拿去观看，
说法都如同大臣的翻版。
4053 尽管模仿是世界的基础，
但经检验，模仿者会被揭露。



明珠被传来传去，最后传到阿亚兹手里。阿亚兹聪敏机智，不人云亦云，亦不傲慢自负。他不为国王赏赐荣誉袍，增加年俸，赞扬理智等而动心。他认为：他们犯有罪愆，人云亦云不能称之为穆斯林。人云亦云者极少有坚定的信仰，极少能经得住考验，极少有尖锐的洞察力。“除非主能够庇护他”。因为真理是惟一的，并与形形色色的谬误相对立，尽管它们与真理十分相似。由于人云亦云者识辨不出谬误，也就识辨不出真理。真理并不因不被认识或注意而受到丝毫的亏损。

4054 阿亚兹啊，你不谈谈这颗珠宝——
如此明亮完美，价值多少？
4055 说：对它的价值，我估计不出。
说：那么，你来击碎这颗明珠。
4056 他事先已将石块放入袖中，
把击碎宝珠看作正确行动。
4057 或许这纯正之人曾做幻梦，
使他事先把两块石头夹在腋中。
4058 正像优素福，还在井底时，
主已向他揭示事情发展的结局。



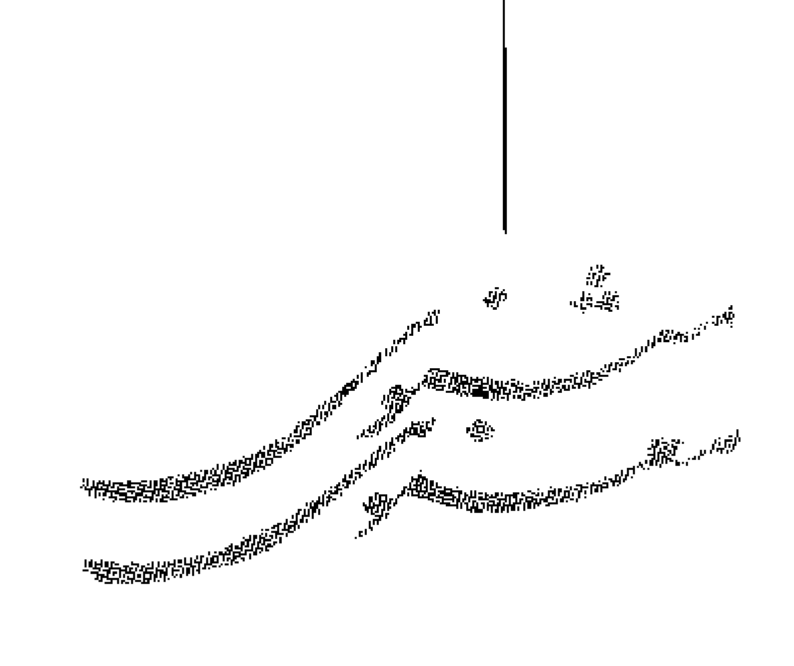
4059 谁若从主那里得到必胜的消息，
便不会对暂时的成功或挫折在意。
4060 谁若从主那里得到护卫，
失败和战斗还有何可畏？
4061 假若下棋时将死对手，大局已定，
不论马或象便都失去作用。
4062 对手要想吃马，那就奉送，
对马说：难道你不正是先锋？
4063 人为何对马特别亲近？
爱马，是为了靠它飞奔。
4064 对于表面事物，不必忧伤叹息，
不要为其苦恼，而应揭其本质。
4065 苦修者追求的是最后的结局，
思考该怎样面对终审日？
4066 神秘论者从一开始就很明智，
方能解脱终审的忧苦和悲郁。
4067 神秘论者敬畏主，亦怀抱希望，
随着不断磨炼，这两者逐渐消亡。
4068 神秘论者当看到农田生长着绿豆，
便知：将来的收获也必定是绿豆。
4069 神秘论者已摆脱恐惧，
主的利剑已将恐惧抑制。
4070 他既对希望，又对主恐惧，
但希望将成现实，恐惧也会消失。
4071 当看到阿亚兹将明珠打碎，
阿米尔们一片喧哗，齐声反对。



4072 真是大胆！主啊，他定是异教徒，
竟打碎如此灿灿的明珠。
4073 阿米尔们因心眼已瞎，无知愚昧，
早把国王的上谕之珠粉碎。
4074 国王慈爱的珍贵珠宝，
在他们心中为什么还不如明珠重要？

阿米尔们指责阿亚兹：为什么要砸碎宝珠？阿亚兹回答了他们

4075 阿亚兹说：啊，你们都是著名人物，
国王的命令高于任何的明珠。
4076 在人们眼里，哪个更重要——
国王的命令，还是灿亮的瑰宝？
4077 啊，在你们看来，珠宝高于国王，
魔鬼已成为你们的祈祷方向。
4078 我的眼睛总把国王注视，
不像顾客，只是盯着玉石。
4079 不应把生命看作五彩的宝石，
而对国王的命令不予重视。
4080 应当把多彩的玩具娃娃摒弃，
追求多彩的世界，并不明智。
4081 打碎水罐，直接沉入溪水，
应以火热之心追求色、味。
4082 不要做正义之路上的盗贼，



不要像女人那样赞赏色和味。

4083 阿米尔们羞愧地低下了头，
为了遗忘过去而请求宽宥。

4084 此时每人的心中都发出二百种叹息，
就像轻烟直飘向天际。

4085 国王向御林军下达命令，
将这些无耻之徒赶出王宫。

4086 这些小人只认石头不认上谕，
有什么资格在宫中就任高职。

4087 他们宁为多彩的宝石屈膝求荣，
对我的命令却表现得迂腐透顶。

国王欲杀掉阿米尔们，阿亚兹在国王座前求情，要求予以赦宥

4088 慈善的阿亚兹立即跳起，
向伟大的国王宝座跑去。

4089 他掐住自己的喉咙，匍匐在地，
伟大的国王啊，看到你，天空也惊异。

4090 幸福啊！所有幸福者的幸福都源于你，
所有慷慨者的慷慨都是你的赐予。

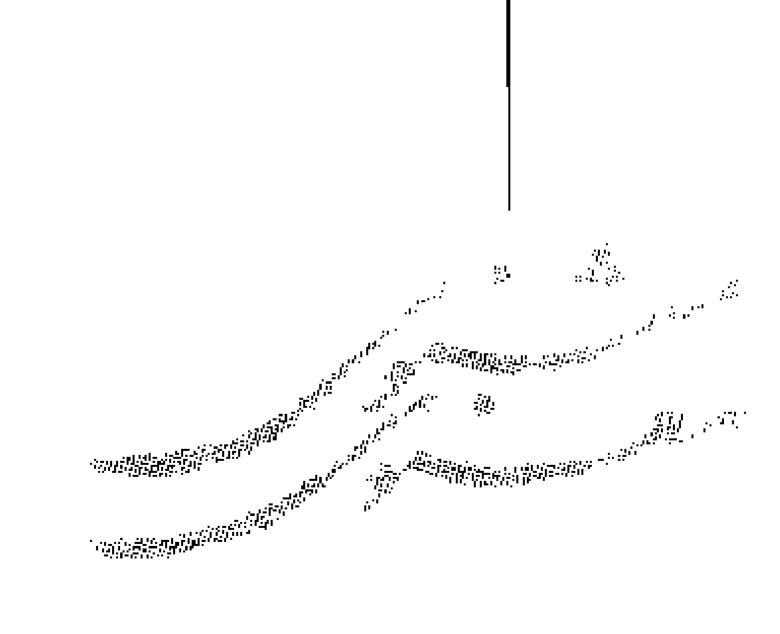
4091 慷慨啊！世界的慷慨——
在你面前，都失去光彩。

4092 美好啊！红花看到你的容颜，
羞愧得撕碎了衣衫。



4093 你的宽恕,使得宽恕无地自容,
狐狸因你的宽恕,能把狮子战胜。
4094 人们敢于违抗你的指令,
所依恃的正是你的宽容。
4095 罪人的漫不经心,胆大无耻,
都是因为你是宽宥之所啊,因为你宽仁厚义!
4096 卑劣无耻者必然事不经意,
心眼的医治要靠你的仁慈。
4097 粗心和遗忘会滋生邪恶,
铲除它,要依恃虔诚之火。
4098 主的威严能使人警醒明智,
把心中的错误和遗忘暴露于世。
4099 盗贼总是设法不让人知晓
他人的财产衣物由谁偷盗。
4100 他因人们害怕被盗,睡时也清醒,
此时人们怎能沉入遗忘的梦境。
4101 “求你不要惩罚我们,如果我们遗忘或错误。”[1]
证明遗忘也是一种形式的错误。
4102 遗忘者必不能虔诚敬主,
与欲望斗争,不会忘却错误。
4103 尽管遗忘难以避免,
但人可创造减少遗忘的条件。
4104 因为当人疏于虔诚,
遗忘和错误也就容易产生。

① 《古兰经》第3章“黄牛”第286节。



4105 正像因饮酒闹事的酒鬼，
酒醒后会说：我对自己十分懊悔。
4106 人们批评他：啊，你的丑行，
正是你不能控制自己造成。
4107 但你若不去召唤，昏醉不会赶来，
你既不能自控，那就把酒赶开。
4108 假如昏醉不是自己的心愿，
生命的酾客就应维护自己的誓言。
4109 应当求得主的宽谅和佑护，
我是主的醉酒的罪恶奴仆。
4110 主啊，你是一切善行之源，
你能对世间一切罪人以宽恕。
4111 慷慨者盛赞你的宽恕，
人们啊，“你们应当敬畏你们的主”①。
4112 主啊，宽恕他们，而不要驱赶，
幸运者啊，愿你们的目的得以实现。
4113 该对瞻仰你的容颜者以慈悯同情，
他们怎能忍受与你暌隔的苦痛？
4114 你是否念及暌隔和分离？
你尽可随心所欲，但对此请勿继续。
4115 包含着极大痛苦的死亡，
也比不上同你分离的忧伤。
4116 啊，罪恶的呼救者，

① 《古兰经》第4章“妇女”第1节；第22章“朝觐”第1节；第31章“鲁格曼”第33节。



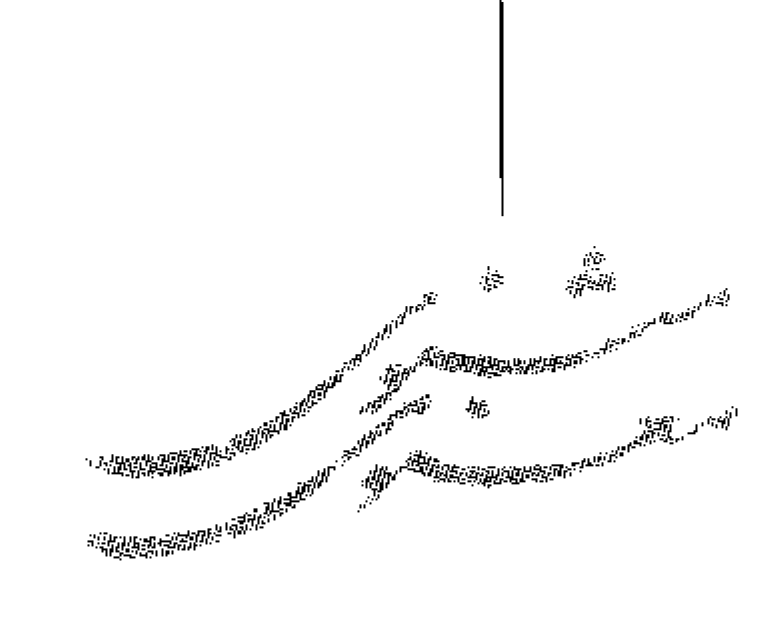
不要沉溺于俗世中感情的纠葛。
4117 只要能与你见面，死亡也欢娱，
即使烧灼之苦，也比不上与你分离。
4118 异教徒说：我怎能不苦痛，
假若你把我抛入火中？
4119 你的关注，能使痛苦也甜蜜，
但对于魔术师，则把他的手足砍去。

评法老魔术师的话："那也没什么，我们将归于我们的主。"[1]

4120 "那也没什么"的呼叫传到天空，
天空如同马球，被曲棍击打得滚动。
4121 法老的打击不能将我们伤害，
仁慈的主能将残暴的悖逆者击败。
4122 失道者啊，你若知晓我们心中的秘密，
心眼失明者啊，应将折磨我们的心思放弃。
4123 来吧！来这里听听这优美的曲调：
"但愿我的宗族知道。"[2]
4124 至睿的主给我们慷慨恩赐，
惠赐我们永恒的国土与统治。
4125 抬起头，看看主的荣耀与威严，
法老啊，你的狂傲只局限在埃及和尼罗河畔。

---

① 《古兰经》第 26 章"众诗人"第 50 节。
② 《古兰经》第 36 章"雅辛"第 26 节。

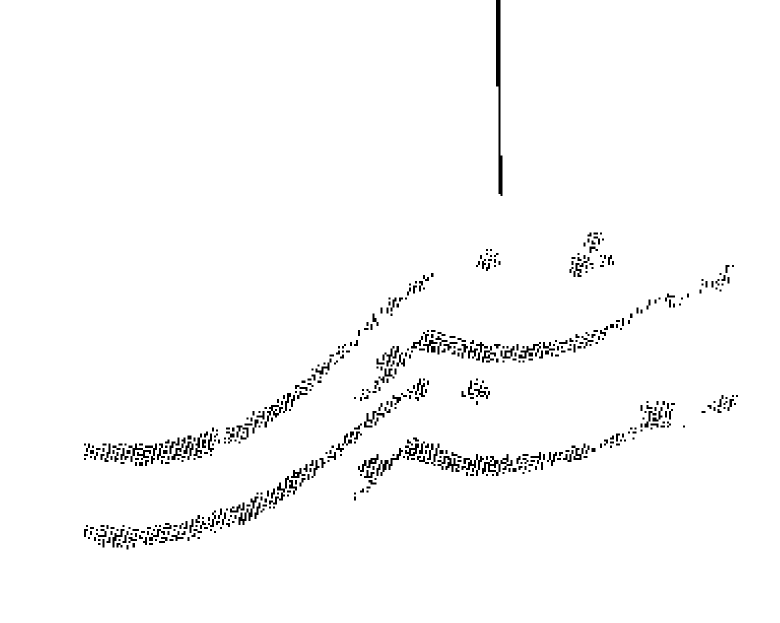


4126 你若将肮脏的道袍脱去，
你精神的尼罗河，能将尼罗河沉溺。
4127 法老啊，应放弃对埃及的统治，
在精神的埃及中，包含着成百的埃及。
4128 你向民众说："我是你们的至尊的主。"[1]
殊不知："我"和"主"是两个不同的人物。
4129 造物主怎可能害怕创造物？
敬主的人怎能以欲望俘获？
4130 敬主的人应从自私的桎梏中解脱，
因为私欲充满了艰难困苦的灾祸。
4131 狗性之人啊，你的自私定遭不幸，
而幸运定将我们欢迎。
4132 如果自私不令人厌恶憎恨，
怎会将我们推向美好的福运？
4133 感谢主，使我们从短暂的世界解脱，
在这绞刑架上，请接受我的劝说。
4134 绞刑架是我们升天的坐骑，
监禁你的牢房是傲慢和无知。
4135 精神隐藏于死亡的躯体，
死亡将与精神的生命分离。
4136 此世，光与火交织在一起，
否则，怎会有骄傲表演的场地？
4137 请勿焦急，死亡只是暂时，
日落西方后，还会从东方升起。

① 《古兰经》第 79 章"那寂阿特"第 24 节。



4138 愚昧正是源于原始的自私，
自私使人变得冰冷、无耻。
4139 自私使生命的美好完全丧失，
为使生命纯洁，就要摆脱自私。
4140 消除自私，就能产生新我，
多么好啊！我不再受忧苦的折磨。
4141 旧我与生命永远伴随，除非将其摆脱，
只有达到无私，随来的才是新我。
4142 当你追求主时，主并不出现，
只有死亡时，他才出现在你面前。
4143 当你活着，怎能将生命抹去？
当你追求主时，主怎能召唤你？
4144 在讨论中，你若步入理智的正道，
会为得知信仰的秘密而荣耀。
4145 不吃争论的甜点心，便不知真理，
理智和想象会增加你的惊奇。
4146 新我怎能仅仅依靠想象产生，
清除旧我，需要达到虚无之境。
4147 理智所能理解的十分有限，
达到升华只有到灵界和高天。
4148 阿亚兹啊，若欲接近主，需到虚无境地，
正像星辰接近太阳时，便都隐匿。
4149 你的出生要经过胚胎发育，
那时并未迷恋于灵界和天际。
4150 宽恕吧！慷慨都源于你的宝库，
你的仁慈引得人们在你身后学步。

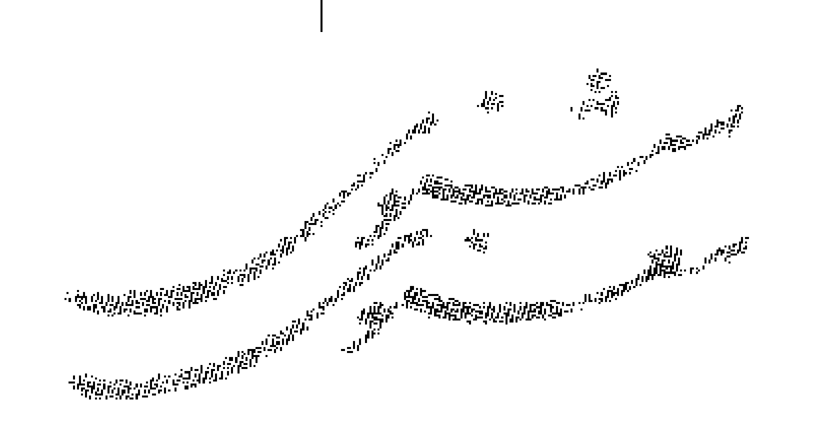


4151 我是什么人，敢说宽恕？
你是国王，你的权力无边。
4152 我是谁，还不是蒙受你的慈恩，
我的一切都庇护于你慷慨的袍襟。

阿亚兹了解同僚罪行之后，便为他们求情，希望给他们以宽谅。在谈话中，说明自己也有罪。这打破了伟大国王原来的认识。“我比你更了解主，也就比你更敬畏他。”[1] “真主的仆人中，只有学者敬畏他。”[2]

4153 对于暴躁者，我如何作友好邀请；
对于耐心学者，我怎能指明前程？
4154 我愿接受耳光——即使它有千万，
假如能使我在主前变得卑贱。
4155 我应把什么告诉你？
从你那里得到什么慷慨的赐予？
4156 对于你，有什么事不清晰？
世界上，有什么事不在你的记忆里？
4157 欲摆脱愚昧的人啊，由于无知识，
随时有遗忘将它藏匿。
4158 主啊，你的伟大难以描绘与比喻，

① 此句为阿拉伯文。
② 《古兰经》第35章“创造者”第28节。



你像太阳,把光和热洒向大地。
4159 是你把我变得有价值,
当我哀求时,能慷慨地听取。
4160 是你使我有超然的作用,
赐予我胆量为他人求情。
4161 我已把躯壳之衣全部脱去,
衣服或湿或干与我已毫无关系。
4162 我的祷告像清水的流淌,
浇灌希望的种子,发芽、成长。
4163 从开始,你便把祷告溶化给我,
最后,你又使它得到结果。
4164 对于世界之王,我曾口出狂言:
他定会对奴仆的罪行以宽恕。
4165 我十分满意自己的痛苦磨炼,
但仍需要国王将这些忧苦以检验。
4166 此前我曾面临火狱的灾难,
但国王的慷慨之手把我拉向多福之泉。
4167 有的人本应遭到火狱的报应,
但我的求情使他再次复生。
4168 多福泉水有什么奇异作用?
被烧焦者能因它而获新生。
4169 从每一滴泉水传出叫声:
我能给予火狱中烧焦者以生命。
4170 火狱有如深秋时节的寒风,
多福泉水似新春,使花园苏醒。
4171 火狱有如死亡和墓地的泥土,



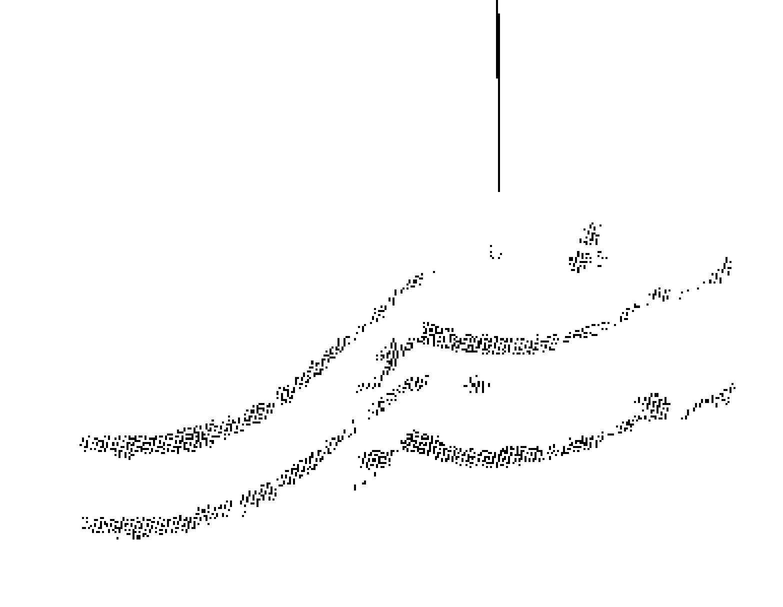
多福泉好似复活日的号角声传出。
4172 啊,在火狱烧焦的尸体,
将成批地向多福河畔运去。
4173 主啊,你是生物睿智的创造者,
你仁慈地说:我要给你以恩泽。
4174 你不是为从创造物中得到好处,
你的慷慨完善了所有创造物。
4175 请赦宥充满欲望的奴仆,
你的宽谅使大海也相形见绌。
4176 你的宽宥,使人们像小河,像山洪,
向着大海,而流淌,而奔腾。
4177 主啊,宽恕使破碎之心每到夜时,
像鸽子那样,向你飞去。
4178 这些鸽子,清晨时便又飞离,
直到夜晚,也不离开圈禁地。
4179 这些鸽子到晚间再一次回返,
飞到挚爱的屋脊和宫殿。
4180 当精神飞鸽扯断同你的联系,
便飞向你,以求获得幸福和欢娱。
4181 它已安全返回,在途中说出这样的话:
"我们必定只归依他。"①
4182 "来啊!"之声传自主慷慨的宝库,
回返后便不再有贪婪和忧苦。
4183 屈辱的人啊,你已在世界历经奇险,

① 《古兰经》第2章"黄牛"第156节。



现在该了解我的价值和尊严。
4184 在我的树阴下，尽可醺醉欢娱，
放松地舒展自己的身躯。
4185 在信仰之路上，艰难跋涉的双脚，
尽可伸展在天堂中仙女的怀抱。
4186 温柔的仙女们以眼神互告：
刚返回的这些苏菲徒来自远道。
4187 这些纯净如阳光的苏菲徒，
曾降落到卑低的泥土。
4188 他们的灵魂毫无卑低的迹象，
就像阳光返回到高悬的太阳。
4189 伟人啊，这一伙人犯有罪愆，
却头撞南墙而不知回返。
4190 在十五子棋中，他们已被将死，
对自己的错误和罪行十分清晰。
4191 啊，你的仁慈为罪人指明方向，
他们叹息着涌向你的殿堂。
4192 他们以最大速度冲向宽恕之河，
以净水洗涤沾满全身的罪恶。
4193 将自己的罪恶之身做彻底的清洗，
以便祷告时，站在纯洁的队伍里。
4194 这是一个超过一定长度的列队，
光海中的天神说："我们人人都有一个指定的地位。"[1]

[1] 《古兰经》第37章"列班者"第164节。



4195 若将这些情况详细描绘，
笔会折断，纸则被撕得粉碎。
4196 量杯怎能用作测量大海的量具？
羊羔怎能将雄狮猎取？
4197 假若了解被隐蔽的秘密话语，
对令人惊异的精神王国便会知悉。
4198 假若昏醉的人们打碎你的酒杯，
当他们因你而醉时，便会懊悔地赔罪。
4199 难道他们的痴醉是因世间的财富和福运，
而不是你精神的美酒？啊，举止端庄之人！
4200 王中之王啊，他们为你而醉晕，
宽恕为你而醉者吧，啊，慷慨之人！
4201 你能使听者产生喜悦和光荣，
就是一百坛酒也达不到这种作用。
4202 你的昏醉，使我得意忘形，
醉酒的行为超出了教义的规定。
4203 当我清醒时，我会循规而动，
但我并不想使自己清醒。
4204 惠赐者啊，谁若干了你的杯盏，
就会解脱常人精神的羁绊。
4205 醺醉状态在虚无世界会成永恒，
痴爱你的人在魂灵世界将会永生。
4206 你的仁慈对我们的心说道：
应去啜饮我们痴爱的奶酪。
4207 假若你如蜜蜂落入奶酪中，
蜜蜂啊，你并非你，而是酒的一种。



4208 蜜蜂啊,兀鹰因为你而迷醉,
因为你生活在蜜的海洋里。
4209 群山像蚂蚁也因你醉意蒙胧,
在你手掌中,似点,似线,似圆形。
4210 人人畏惧的骚乱,却畏惧你;
任何昂贵的明珠,对你都无价值。
4211 假如主给我五百张嘴,
生命和世界啊,也难把你形容完美。
4212 谙熟秘密的智者啊,我只有一张嘴,
我的笨嘴拙舌,羞于对你进行描绘。
4213 你既创造我于无有之中,
我便应尽力把你赞颂。
4214 千万种奇异的事物正在翘盼,
你能从无有中将它们显现。
4215 主啊,对你的慷慨,我随时作出牺牲,
并按你的旨意,决定我的肯定或否定。
4216 我们的愿望,依据你的意志;
我们的道路,追逐你的足迹。
4217 若无风,尘土如何扬到天空;
若无海,船只如何破浪航行。
4218 任何人有了活水,便不会死亡,
活水在你圣水面前,却如酒糟一样。
4219 活水是生命热爱者的祈祷方向,
水使果园茂盛,鲜花怒放。
4220 痴爱主使啜饮死亡之酒者复生,
使心灵飞离生命之水和生命。



4221 当把痴爱你的圣水获取，
活水对于我们便失去价值。
4222 活水能使生活重获勃勃生机，
而活水的根本源泉正是你。
4223 主啊，每一刻你都将死亡和复活证实，
以使我看到仁慈慷慨的威力。
4224 主啊，我相信复活日必定来到，
因为在我看来，死亡犹如睡觉。
4225 假若七个大海都成为源泉，
那就把所有水，都揪住耳朵与它相连。
4226 理智害怕死亡，挚爱却无畏，
石头何时像土块那样害怕雨水？
4227 这是《玛斯纳维》的第五卷诗歌，
在生命天空中，它像星辰在闪烁。
4228 仅凭感觉，掌握不了航向，
除非他是熟知天文的船长。
4229 其他人听从船长的指挥，
他们观察不到吉星和行星的相会。
4230 观测需从夜晚到清晨，
密切注视这些焚烧魔鬼的星辰
4231 每一颗星都抵制罪恶的魔鬼，
在天空的堡垒中，将魔鬼焚毁。
4232 魔鬼有如毒蝎，专会蜇人，
星辰对于追求真理者，极为亲近。
4233 彩虹似弓以箭射向魔鬼，
却以宝瓶向庄稼和果树泼洒圣水。



4234 南鱼星既能击沉迷路者的船只，
也能像金牛帮助朋友犁地。
4235 虽然太阳像狮子似的撕碎夜幕，
却以宝石之光为它披上锦缎之服。
4236 任何事物都是从无有中出现，
对此会苦如毒药，对彼则似糖甜。
4237 慈善吧！将坏的品德抛弃，
从毒药之罐中获得蜜糖的裨益。
4238 就像因抗毒素存于欧马尔的身体，
对于他，毒药也像蔗糖甜蜜。

［Ｇｅｎｅｒａｌ Ｉｎｆｏｒｍａｔｉｏｎ］
书名＝玛斯纳维全集　５
作者＝莫拉维（鲁米）著
页数＝４１８
ＳＳ号＝１２２４５９１２
出版日期＝２００２．０１